叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000001

2. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000002

3. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000003

4. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000004

5. 货车里的孩子们(the Box-car Children) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第1/5页

[ðə; ði][bɒks] - [kɑː(r)] ['tʃɪldrən]
THE BOX - CAR CHILDREN
这 盒子 - 车 孩子们

货车里的孩子们

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['tʃɑːndlə(r)] ['wɔːnə]
By Gertrude Chandler Warner
经过 格特鲁德 钱德勒 华纳

作者：格特鲁德·钱德勒·华纳

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [stɑː(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] " [ænd; ənd] , [wɪð] ['frɑːnsɪs] ['wɔːnə] , [ɒv; əv] "
Author of " Star Stories For Little Folks " and , with Frances Warner , of "
作者 的 " 星星 故事 为了 小的 各位 " 和 , 和 弗朗西丝 华纳 , 的 "
[laɪfs] ['maɪnə(r)] [kə'lɪʒnz]
Life's Minor Collisions
生活的 次要的 碰撞

《给小朋友讲的星星故事》的作者，以及与弗朗西丝·华纳合著《生活中的小碰撞》的作者

" [wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ]
" With pictures by
" 和 图片 经过

图片由

['dɒr(ə)θi] [leɪk] ['gregəri]
Dorothy Lake Gregory
多萝西 湖 格雷戈里

多萝西·莱克·格雷戈里

[rænd; rɑːnt] [mək'nɑːli] & ['kʌmpəni]
RAND McNALLY & COMPANY
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [njuː] [jɔːk]
CHICAGO NEW YORK
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

[rænd; rɑːnt] [mək'nɑːli] & ['kʌmpəni]
Rand McNally & Company
兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[[-] [nəʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注：

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kɒntents]
THE **CONTENTS**
这 内容

目录

[ðə; ði] [flaɪt] [naɪn]
The **Flight** **9**
这 航班 9

9号航班

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] -
The **Second** **Night** **18**
这 第二 夜晚 -

第二夜 18

['ʃeltə(r)] -
Shelter **27**
庇护所 -

27号避难所

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm] -
A **New** **Home** **34**
一个 新的 家 -

新家 34

['haʊskiːpɪŋ] -
Housekeeping **43**
家政 -

客房服务 43

['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] -
Earning **A** **Living** **51**
收入 一个 活的 -

谋生之道 51

[æt; ət] [həʊm] -
At **Home** **61**
在 家 -

在家 61

['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] -
Building **The** **Dam** **71**
建筑 这 坝 -

建造大坝 71

['tʃeri] ['pɪkɪŋ] -
Cherry **Picking** **81**
樱桃 挑选 -

樱桃采摘 81

[ðə; ði] [reɪs] -
The **Race** **88**
这 种族 -

第88场比赛

[mɔː(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] -

More	Education	96
更多的	教育	-

更多教育 96

['dʒɪnseŋ] -

Ginseng	105
参	-

人参 105

['trʌb(ə)l] -

Trouble	111
麻烦	-

麻烦111

[kɔːt] -

Caught	120
捕捉	-

捕获120

[ə; eɪ] [njuː] ['grænfɑːðə(r)] -

A	New	Grandfather	127
一个	新的	祖父	-

新祖父 127

[ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['fæməli] -

A	United	Family	134
一个	团结的	家庭	-

联合家庭 134

[seɪf] -

Safe	142
安全的	-

安全 142

[dʒes] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Jess	shut	the	door	with	as	much	care	as	she	had	opened	it
杰西	关闭	这	门	和	作为	很多	关心	作为	她	有	打开	它

杰西小心翼翼地关上了门，就像她开门时一样。

[ðə; ði] [flaɪt]

THE	FLIGHT
这	航班

航班

[əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [wʌn] [hɒt] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

About	seven	o'clock	one	hot	summer	evening	a	strange	family	moved	into	the	little
关于	七	点钟	一	热的	夏天	晚上	一个	奇怪的	家庭	已搬	进入	这	小的

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] .

village	of	Middlesex	.
村庄	的	米德尔塞克斯	.

在一个炎热的夏日傍晚七点左右，一个陌生的家庭搬进了米德尔塞克斯这个小村庄。

['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Nobody	knew	where	they	came	from	,	or	who	they	were	.
无人	知道	在哪里	他们	来了	从	,	或者	WHO	他们	是	.

没有人知道他们来自哪里，也不知道他们是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbəz] [suːn] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] ,

But	the	neighbors	soon	made	up	their	minds	what	they	thought	of	the	strangers	,
但	这	邻居	很快	制成	向上	他们的	思想	什么	他们	想法	的	这	陌生人	,

但邻居们很快就对这些陌生人有了自己的看法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [drʌŋk] .

for	the	father	was	very	drunk	.
为了	这	父亲	曾是	非常	醉	.

因为父亲当时喝得酩酊大醉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪkəti] [frʌnt] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] ,

He	could	hardly	walk	up	the	rickety	front	steps	of	the	old	tumble	-	down	house	,
他	可以	几乎	走	向上	这	摇摇晃晃的	正面	步骤	的	这	老的	翻滚	-	向下	房子	,

他几乎走不动那栋破旧老房子的摇摇晃晃的台阶了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪm] .

and	his	thirteen	-	year	-	old	son	had	to	help	him	.
和	他的	十三	-	年	-	老的	儿子	有	到	帮助	他	.

他十三岁的儿子不得不帮他。

[tə'wɔːd] [eɪt] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Toward	eight	o'clock	a	pretty	,
朝向	八	点钟	一个	漂亮的	,

大约八点钟的时候，一个相当漂亮的，

['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [twelv] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ləʊf]

capable	-	looking	girl	of	twelve	came	out	of	the	house	and	bought	a	loaf
有能力的	-	寻找	女孩	的	十二	来了	出去	的	这	房子	和	买	一个	面包

[ɒv; əv] [bred] [æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] .

of	bread	at	the	baker's	.
的	面包	在	这	面包师的	.

一个看起来很能干的十二岁女孩从家里出来，到面包店买了一条面包。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ðæt] [naɪt] .

And	that	was	all	the	villagers	learned	about	the	newcomers	that	night	.
和	那	曾是	全部	这	村民们	学习	关于	这	新来者	那	夜晚	.

当晚，村民们对新来者了解到的就只有这些了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkʃɒp] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

"	There	are	four	children	,	"	said	the	bakeshop	woman	to	her	husband	the
"	那里	是	四	孩子们	,	"	说	这	烘焙店	女士	到	她	丈夫	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

“我们有四个孩子，”第二天，面包店老板娘对丈夫说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] .

"	and	their	mother	is	dead	.
"	和	他们的	母亲	是	死的	.

他们的母亲已经去世了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] [wɪð]

They	must	have	some	money	,	for	the	girl	paid	for	the	bread	with
他们	必须	有	一些	钱	,	为了	这	女孩	有薪酬的	为了	这	面包	和

[ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] . "

a	dollar	bill	.	"
一个	美元	账单	.	"

他们肯定有点钱，因为女孩是用一张一美元的钞票买的面包。

" [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [get] , " [graul] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	Make	them	pay	for	everything	they	get	,	"	growled	the	baker	,	who	was	a
"	制作	他们	支付	为了	一切	他们	得到	,	"	咆哮	这	面包师	,	WHO	曾是	一个

[hɑːd][mæn] .

hard	man	.
难的	男人	.

“让他们为自己得到的一切付出代价！”面包师咆哮道，他是个铁石心肠的人。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] ['nɪəli] [ded] [wɪð] [drɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] ['begəz] .

"	The	father	is	nearly	dead	with	drink	now	,	and	soon	they	will	be	only	beggars	.
"	这	父亲	是	几乎	死的	和	喝	现在	,	和	很快	他们	将要	是	仅有的	乞丐	.

“父亲现在酗酒成性，奄奄一息，很快他们就会沦为乞丐。”

" [ðɪs] ['hæpənd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] .

"	This	happened	sooner	than	he	thought	.
"	这	发生	很快	比	他	想法	.

“这件事发生得比他预想的要快。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['beɪkʃɒp] ['wʊmən] [tuː; tə]

The	next	day	the	oldest	boy	and	girl	came	to	ask	the	bakeshop	woman	to
这	下一个	天	这	最老	男生	和	女孩	来了	到	问	这	烘焙店	女士	到

[kʌm] ['əʊvə(r)] .

come	over	.
来	超过	.

第二天，年纪最大的男孩和女孩来请面包店的阿姨过来。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

Their	father	was	dead	.
他们的	父亲	曾是	死的	.

他们的父亲去世了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

She	went	over	willingly	enough	,	for	someone	had	to	go	.
她	去	超过	心甘情愿	足够的	,	为了	某人	有	到	去	.

她很乐意过去，因为总得有人去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [fɔː(r)] [streɪndʒ]

But	it	was	clear	that	she	did	not	expect	to	be	bothered	with	four	strange
但	它	曾是	清除	那	她	做过	不是	预计	到	是	烦恼	和	四	奇怪的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但很显然，她没想到会遇到四个陌生的孩子来打扰她。

[wɪð] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

with	the	bakery	on	her	hands	and	two	children	of	her	own	.
和	这	面包店	在	她	双手	和	二	孩子们	的	她	自己的	.

她既要经营面包店，又要照顾自己的两个孩子。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ?

"	Haven't	you	any	other	folks	?
"	还没有	你	任何	其他	各位	?

你们就没有其他人了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	she	asked	the	children	.
"	她	问	这	孩子们	.

她问孩子们。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn] ['griːnfiːld] ,

"	We	have	a	grandfather	in	Greenfield	,
"	我们	有	一个	祖父	在	格林菲尔德	,

“我们在格林菲尔德有一位祖父，

" [spəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][klæp][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	spoke	up	the	youngest	child	before	his	sister	could	clap	her	hand	over	his
"	辐	向上	这	最小的	孩子	前	他的	姐姐	可以	拍	她	手	超过	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

“最小的孩子抢在他姐姐捂住嘴之前开口说话了。”

" [hʌʃ] , ['beni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	Hush	,	Benny	,	"	she	said	anxiously	.
"	嘘	,	本尼	,	"	她	说	焦虑地	.

“嘘，本尼，”她焦急地说。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['beɪkʃɒp] ['wʊmən] [sə'spɪʃəs] .

This	made	the	bakeshop	woman	suspicious	.
这	制成	这	烘焙店	女士	可疑的	.

这引起了面包店老板娘的怀疑。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What's	the	matter	with	your	grandfather	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	事情	和	你的	祖父	?	"	她	问	.

“你爷爷怎么了？”她问道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌju: 'es] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] [rɪ'lʌktəntli] .

"	He	doesn't	like	us	,	"	replied	the	oldest	boy	reluctantly	.
"	他	不	喜欢	我们	,	"	回复	这	最老	男生	勉强	.

“他不喜欢我们，”年纪最大的男孩不情愿地回答道。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['mæri] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	He	didn't	want	my	father	to	marry	my	mother	,
"	他	没有	想	我的	父亲	到	结婚	我的	母亲	,

“他不想让我父亲娶我母亲，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [ˌju: 'es] ['kru:əli] . "

and	if	he	found	us	he	would	treat	us	cruelly	.	"
和	如果	他	成立	我们	他	会	对待	我们	残酷地	.	"

如果他找到我们，他会残忍地对待我们。

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [hɪm] ? "

"	Did	you	ever	see	him	?	"
"	做过	你	曾经	看	他	?	"

你见过他吗?

" [dʒes][hæz; həz] .

"	Jess	has	.
"	杰西	有	.

杰西有。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] . "

Once	she	saw	him	.	"
一次	她	锯	他	.	"

她一见到他就……

" [wel] , [dɪd][hi:; hi] [tri:t] [ju:; jʊ] ['kru:əli] ?

"	Well	,	did	he	treat	you	cruelly	?
"	出色地	,	做过	他	对待	你	残酷地	?

“他有没有虐待你？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'pɒn][dʒes] .

"	asked	the	woman	,	turning	upon	Jess	.
"	问	这	女士	,	转弯	之上	杰西	.

“那女人转过身问杰西。”

" [əʊ] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒes] .

"	Oh	,	he	didn't	see	me	,	"	replied	Jess	.
"	哦	,	他	没有	看	我	,	"	回复	杰西	.

“哦，他没看见我，”杰西回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)] — [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][maɪ]

"	He	was	just	passing	through	our	—	where	we	used	to	live	—	and	my
"	他	曾是	只是	通过	通过	我们的	—	在哪里	我们	用过的	到	居住	—	和	我的

['fɑːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

father	pointed	him	out	to	me	.	"
父亲	尖	他	出去	到	我	.	"

“他当时正好路过我们以前住的地方，我父亲指给我看他。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [went] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃənə(r)] .

"	Where	did	you	use	to	live	?	"	went	on	the	questioner	.
"	在哪里	做过	你	使用	到	居住	?	"	去	在	这	提问者	.

“你以前住在哪里？”提问者继续问道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] .

But	none	of	the	children	could	be	made	to	tell	.
但	没有任何	的	这	孩子们	可以	是	制成	到	告诉	.

但是，没有一个孩子会说出真相。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [ə'ləʊn] , [woʊnt][wiː; wi] , ['henri] ? " [dɪ'kleəd] [dʒes] .

"	We	will	get	along	all	right	alone	,	won't	we	,	Henry	?	"	declared	Jess	.
"	我们	将要	得到	沿着	全部	正确的	独自的	,	惯于	我们	,	亨利	?	"	声明	杰西	.

“我们俩单独相处也没什么问题，对吧，亨利？”杰西说道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] ! " [sed] ['henri] .

"	Indeed	we	will	!	"	said	Henry	.
"	的确	我们	将要	!	"	说	亨利	.

“当然会！”亨利说道。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	will	stay	in	the	house	with	you	tonight	,	"	said	the	woman	at	last	,
"	我	将要	停留	在	这	房子	和	你	今晚	,	"	说	这	女士	在	最后的	,

“今晚我就陪你待在屋里吧，”女人最后说道。

" [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	and	tomorrow	we	will	see	what	can	be	done	.
"	和	明天	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.

“明天我们再看看能做些什么。”

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	The	four	children	went	to	bed	in	the	kitchen	,
"	这	四	孩子们	去	到	床	在	这	厨房	,

四个孩子在厨房里上床睡觉了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	gave	the	visitor	the	only	other	bed	in	the	house	.
和	给予	这	游客	这	仅有的	其他	床	在	这	房子	.

然后把屋里唯一的另一张床给了这位访客。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][æt; ət][wʌns][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

They	knew	that	she	did	not	at	once	go	to	bed	,
他们	知道	那	她	做过	不是	在	一次	去	到	床	,

他们知道她并没有立刻上床睡觉。

[bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

but	sat	by	the	window	in	the	dark	.
但	卫星	经过	这	窗户	在	这	黑暗的	.

但他却坐在黑暗的窗边。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

Suddenly	they	heard	her	talking	to	her	husband	through	the	open	window	.
突然	他们	听到	她	说	到	她	丈夫	通过	这	打开	窗户	.

突然，他们听到她透过敞开的窗户和丈夫说话。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , " [dʒes] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

"	They	must	go	to	their	grandfather	,	that's	certain	,	"	Jess	heard	her	say	.
"	他们	必须	去	到	他们的	祖父	,	那就是	肯定	,	"	杰西	听到	她	说	.

“他们肯定要去见他们的祖父，”杰西听到她说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Of	course	,	"	agreed	her	husband	.
"	的	课程	,	"	同意	她	丈夫	.

“当然，”她丈夫同意道。

" [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

"	Tomorrow	we	will	make	them	tell	us	what	his	name	is	.
"	明天	我们	将要	制作	他们	告诉	我们	什么	他的	姓名	是	.

“明天我们会让他们告诉我们他的名字。”

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒes][ænd; ənd] ['henri] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['snɔːrɪŋ] ['hevɪli] .

"	Soon	after	that	Jess	and	Henry	heard	her	snoring	heavily	.
"	很快	后	那	杰西	和	亨利	听到	她	打鼾	重度	.

“不久之后，杰西和亨利就听到她打鼾很重。”

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

They	sat	up	in	the	dark	.
他们	卫星	向上	在	这	黑暗的	.

他们在黑暗中坐了起来。

" ['mʌsnt] [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rʌn] [ə'weɪ] ? " ['wɪspəd] [dʒes][ɪn] ['hɛnriz] [ɪə(r)] .

"	Mustn't	we	surely	run	away	?	"	whispered	Jess	in	Henry's	ear	.
"	不得	我们	一定	跑步	离开	?	"	低声说道	杰西	在	亨利的	耳朵	.

“我们难道不应该逃走吗？”杰西在亨利耳边低语道。

" [jes] ! " ['wɪspəd] ['henri] .

"	Yes	!	"	whispered	Henry	.
"	是的	!	"	低声说道	亨利	.

“是的！”亨利低声说道。

" [teɪk] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [məʊst] .

"	Take	only	what	we	need	most	.
"	拿	仅有的	什么	我们	需要	最多	.

只拿走我们最需要的东西。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

We	must	be	far	off	before	morning	,	or	they	will	catch	us	.
我们	必须	是	远的	离开	前	早晨	,	或者	他们	将要	抓住	我们	.

我们必须赶在天亮前离开，否则他们会抓住我们。

" [dʒes][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌst; məst]

"	Jess	sat	still	for	a	moment	,	thinking	,	for	every	motion	she	made	must
"	杰西	卫星	仍然	为了	一个	片刻	,	思维	,	为了	每一个	运动	她	制成	必须

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

杰西静静地坐了一会儿，思考着，因为她做的每一个动作都必须有意义。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bəuθ] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd]['vaɪ.ə.ləts]['lɪt(ə)l] ['wɜːkbæg] .

"	I	will	take	both	loaves	of	bread	,	"	she	thought	,	"	and	Violet's	little	workbag	.
"	我	将要	拿	两个都	面包	的	面包	,	"	她	想法	,	"	和	紫罗兰的	小的	工作包	.

“我要把这两块面包都拿走，”她想，“还有维奥莱特的小手提包。”

['henri] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Henry	has	his	knife	.
亨利	有	他的	刀	.

亨利带着他的刀。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

And	all	Father's	money	is	in	my	pocket	.
和	全部	父亲的	钱	是	在	我的	口袋	.

父亲所有的钱都在我口袋里。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

"	She	drew	it	out	and	counted	it	in	the	dark	,
"	她	画	它	出去	和	计数	它	在	这	黑暗的	,

她把它抽出来，在黑暗中数了起来。

['skwɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

squinting	her	eyes	in	the	faint	light	of	the	moon	.
眯眼	她	眼睛	在	这	头晕的	光	的	这	月亮	.

她眯着眼睛，迎着微弱的月光。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪəli] [fɔː(r)] [d'ɒləz] .

It	amounted	to	nearly	four	dollars	.
它	金额	到	几乎	四	美元	.

总计将近四美元。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] ['beni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [weɪkt] [ʌp] , " ['wɪspəd] [dʒes] .

"	You'll	have	to	carry	Benny	until	he	gets	waked	up	,	"	whispered	Jess	.
"	你会	有	到	携带	本尼	直到	他	获得	醒来	向上	,	"	低声说道	杰西	.

“你得抱着本尼直到他醒来，”杰西低声说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ] .

"	If	we	wake	him	up	here	,	he	might	cry	.
"	如果	我们	唤醒	他	向上	这里	,	他	可能	哭	.

“如果我们在这里叫醒他，他可能会哭。”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['vaɪələt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	touched	Violet	as	she	spoke	.
"	她	感动	紫色	作为	她	辐	.

她一边说话一边碰了碰维奥莱特。

" [ʃ] ! ['vaɪələt] !

"	Sh	!	Violet	!
"	什	!	紫色	!

“嘘！维奥莱特！”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

We're	going	to	run	away	,	"	she	whispered	.
是	去	到	跑步	离开	,	"	她	低声说道	.

“我们要逃走，”她低声说道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

The	little	girl	made	no	sound	.
这	小的	女孩	制成	不	声音	.

小女孩一声不吭。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [dɪm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]

She	sat	up	obediently	and	tried	to	make	out	the	dim	shadow	of	her	sister
她	卫星	向上	顺从地	和	尝试	到	制作	出去	这	暗淡	阴影	的	她	姐姐

.

:

.

她顺从地坐了起来，努力辨认妹妹模糊的身影。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] .
" she said , light as a breath .
" 她 说 , 光 作为 一个 气息 .

她轻声说道，语气轻柔得像呼吸一样。

" ['kæri] [ðɪs] , " [sed] [dʒes] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɜːkbæg] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] .
" Carry this , " said Jess , handing her the workbag and a box of matches .
" 携带 这 , " 说 杰西 , 处理 她 这 工作包 和 一个 盒子 的 比赛 .

“拿着这个，”杰西说着，递给她一个工作包和一盒火柴。

[dʒes] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɪn][bɒks][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [druː] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ləʊvz] [ɒv; əv]
Jess tiptoed over to the tin box on the table , drew out the two loaves of
杰西 踮着脚尖 超过 到 这 锡 盒子 在 这 桌子 , 画 出去 这 二 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

杰西踮着脚尖走到桌上的铁盒旁，拿出了两块面包。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] .
and slipped them into the laundry bag .
和 滑倒了 他们 进入 这 洗衣店 包 .

然后把它们塞进了洗衣袋。

[ʃiː; ʃi] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
She peered around the room for the last time ,
她 窥视 大约 这 房间 为了 这 最后的 时间 ,

她最后一次环顾房间，

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [tuː] [smɔːl] [kliːn] ['taʊəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] .
and then dropped two small clean towels and a cake of soap into the bag .
和 然后 掉落 二 小的 干净的 毛巾 和 一个 蛋糕 的 肥皂 进入 这 包 .

然后往袋子里放了两条干净的小毛巾和一块肥皂。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[pɪk] [hɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['henri] .
Pick him up , " she said to Henry .
挑选 他 向上 , " 她 说 到 亨利 .

“把他接上，”她对亨利说。

['henri] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ['keəfəli] .
Henry bent over the sleeping child and lifted him carefully .
亨利 弯曲 超过 这 睡眠 孩子 和 抬起 他 小心 .

亨利弯下腰，小心翼翼地把熟睡的孩子抱了起来。

[dʒes] [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] , [tɜːnd] [ðə; ði] ['dɔːnɒb] ['evə(r)][səʊ] ['sɒftli] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['evə(r)]
Jess took the laundry bag , turned the doorknob ever so softly , opened the door ever
杰西 采取 这 洗衣店 包 , 转向 这 门把手 曾经 所以 轻轻 , 打开 这 门 曾经
[səʊ] ['sləʊli] ,
so slowly ,
所以 缓慢地 ,

杰西拿起洗衣袋，轻轻地转动门把手，缓缓地打开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tiptəu] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] [prə'seʃ(ə)n] .

and	they	tiptoed	out	in	a	ghostly	procession	.
和	他们	踮着脚尖	出去	在	一个	幽灵般的	游行	.

他们蹑手蹑脚地走了出去，像幽灵一般。

[dʒes] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jess	shut	the	door	with	as	much	care	as	she	had	opened	it	,
杰西	关闭	这	门	和	作为	很多	关心	作为	她	有	打开	它	,

杰西小心翼翼地关上了门，就像她打开门时一样。

['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkʃɒp] ['wʊmənz] ['hevi] ['snɔ:rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

listened	to	the	bakeshop	woman's	heavy	snoring	for	a	moment	,
听着	到	这	烘焙店	女性的	重的	打鼾	为了	一个	片刻	,

听了一会儿面包店女店员沉重的鼾声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

and	then	they	turned	and	picked	their	way	without	a	sound	to	the	country
和	然后	他们	转向	和	挑选	他们的	方式	没有	一个	声音	到	这	国家

[rəʊd] .

road	.
路	.

然后他们转身，悄无声息地走向乡间小路。

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " ['wɪspəd] ['henri] .

"	She	may	wake	up	before	morning	,	you	know	,	"	whispered	Henry	.
"	她	可能	唤醒	向上	前	早晨	,	你	知道	,	"	低声说道	亨利	.

“你知道，她可能在天亮之前就醒了，”亨利低声说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]['aʊə(r)] [fɑ:stɪst] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen] .

"	We	must	do	our	fastest	walking	before	then	.
"	我们	必须	做	我们的	最快	步行	前	然后	.

“在那之前，我们必须以最快的速度走完这段路。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [get] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɪr] [gɒn] ,

If	we	can	only	get	to	another	town	before	they	find	out	we're	gone	,
如果	我们	能	仅有的	得到	到	其他	镇	前	他们	寻找	出去	是	已消失	,

如果我们能在他们发现我们离开之前到达另一个城镇就好了。

[ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tu:; tə][gəʊ] .

they	won't	know	which	way	to	go	.
他们	惯于	知道	哪个	方式	到	去	.

他们将不知道该往哪个方向走。

" [dʒes] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['mu:nlaɪt] .

"	Jess	agreed	,	and	they	all	walked	briskly	along	in	the	faint	moonlight	.
"	杰西	同意	,	和	他们	全部	步行	轻快地	沿着	在	这	头晕的	月光	.

杰西同意了，于是他们一起在微弱的月光下快步走去。

" [haʊ] [fɑ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] ['kæri] ['beni] ? " [ɑ:skt] ['vaɪələt] .

"	How	far	can	you	carry	Benny	?	"	asked	Violet	.
"	如何	远的	能	你	携带	本尼	?	"	问	紫色	.

“你能背着本尼走多远？”维奥莱特问道。

" [əʊ] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [maɪl] , " [sed] ['henri] ['kɒnfɪdəntli] , [ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Oh	,	at	least	a	mile	,	"	said	Henry	confidently	,	although	his	arms	were
"	哦	,	在	至少	一个	英里	,	"	说	亨利	自信地	,	虽然	他的	武器	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [eɪk] .

beginning	to	ache	.
开始	到	疼痛	.

“哦，至少一英里，”亨利自信地说，尽管他的胳膊开始酸痛了。

['beni] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , ['helθi] [bɔɪ] [æz; əz] [wel] .

Benny	was	five	years	old	,	and	he	was	a	fat	,	healthy	boy	as	well	.
本尼	曾是	五	年	老的	,	和	他	曾是	一个	胖的	,	健康	男生	作为	出色地	.

本尼五岁，他是个胖乎乎、很健康的男孩。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [wɔ:k] [fɑ:stə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] , " [sed] [dʒes] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	think	we	could	all	walk	faster	if	we	woke	him	up	,	"	said	Jess	decidedly	.
"	我	思考	我们	可以	全部	走	快点	如果	我们	觉醒	他	向上	,	"	说	杰西	绝对地	.

“我觉得如果我们把他叫醒，我们都能走得更快，”杰西斩钉截铁地说。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [i:tʃ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] ['kæri] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

"	We	could	each	take	his	hand	and	almost	carry	him	along	.
"	我们	可以	每个	拿	他的	手	和	几乎	携带	他	沿着	.

“我们每个人都可以牵着他的手，几乎可以把他抬走。”

" ['henri] [nelt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] .

"	Henry	knelt	by	the	roadside	and	set	the	little	fellow	against	his	knee	.
"	亨利	跪下	经过	这	路边	和	放	这	小的	同伴	反对	他的	膝盖	.

亨利跪在路边，把小家伙放在自己的膝盖上。

" [kʌm] , ['beni] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔ:k] ! " [sed] [dʒes] ['kəʊksɪŋli] .

"	Come	,	Benny	,	you	must	wake	up	now	and	walk	!	"	said	Jess	coaxingly	.
"	来	,	本尼	,	你	必须	唤醒	向上	现在	和	走	!	"	说	杰西	哄骗地	.

“来吧，本尼，你现在必须起床走路了！”杰西哄着说。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" ['beni] ['mʌmbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Benny	mumbled	with	his	eyes	shut	,	trying	to	lie	down	again	.
"	本尼	喃喃自语	和	他的	眼睛	关闭	,	尝试	到	说谎	向下	再次	.

本尼闭着眼睛咕哝着，试图再次躺下。

" [let] [ˌem 'i:] [traɪ] , " ['vaɪələt] ['ɒfəd] ['sɒftli] .

"	Let	me	try	,	"	Violet	offered	softly	.
"	让	我	尝试	,	"	紫色	提供	轻轻	.

“让我试试，”维奥莱特轻声说道。

" [seɪ] , ['beni] ,

"	Say	,	Benny	,
"	说	,	本尼	,

“喂，本尼，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] [beə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:m] [bed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ?

you	know	little	Cinnamon	Bear	ran	away	to	find	a	nice	warm	bed	for	the	winter	?
你	知道	小的	肉桂	熊	跑	离开	到	寻找	一个	好的	温暖的	床	为了	这	冬天	?

你知道小肉桂熊为了找个温暖舒适的床过冬而离家出走吗?

[naʊ] , [ju:; jʊ] [pleɪ] [jʊr; jər] ['sɪnəmən] , [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] [dʒes] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] ,

Now	,	you	play	you're	Cinnamon	,	and	Henry	and	Jess	will	help	you	along	,
现在	,	你	玩	你是	肉桂	,	和	亨利	和	杰西	将要	帮助	你	沿着	,

现在，你扮演肉桂，亨利和杰西会帮助你。

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] [bed] .

and	we'll	find	a	bed	.
和	出色地	寻找	一个	床	.

我们会找到床位的。

" ['vaɪ.ə.ləts]['lɪt(ə)l][plæn] [wɜːkt] .

"	Violet's	little	plan	worked	.
"	紫罗兰的	小的	计划	工作	.

“维奥莱特的小计划奏效了。”

['beni] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [krɒs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['vaɪələt]

Benny	was	never	too	cross	to	listen	to	the	wonderful	stories	his	sister	Violet
本尼	曾是	绝不	也	叉	到	听	到	这	精彩的	故事	他的	姐姐	紫色

[kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt] ['sɪnəmən] [beə(r)] .

could	tell	about	Cinnamon	Bear	.
可以	告诉	关于	肉桂	熊	.

本尼从来不会因为妹妹维奥莱特讲述关于肉桂熊的精彩故事而生气。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] , ['jɔːnɪŋ] ,

He	stood	up	bravely	and	marched	along	,	yawning	,
他	站立	向上	勇敢地	和	行军	沿着	,	打哈欠	,

他勇敢地站起身，打着哈欠继续向前走去。

[waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ɔːlməʊst] [swʌŋ] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

while	his	big	brother	and	sister	almost	swung	him	between	them	.
尽管	他的	大的	兄弟	和	姐姐	几乎	摇摆	他	之间	他们	.

他的哥哥和姐姐差点把他夹在中间。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .

Not	a	soul	passed	them	on	the	country	road	.
不是	一个	灵魂	通过了	他们	在	这	国家	路	.

乡间小路上，没有一个人经过他们身边。

[ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .

All	the	houses	they	saw	were	dark	and	still	.
全部	这	房屋	他们	锯	是	黑暗的	和	仍然	.

他们看到的房屋都漆黑一片，静悄悄的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	when	the	first	faint	streaks	of	morning	light	showed	in	the	sky	,
和	什么时候	这	第一的	头晕的	连胜	的	早晨	光	显示	在	这	天空	,

当第一缕晨光出现在天空时，

[ɔːl] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['stægərɪŋ] [wɪð] [sliːp] .

all	four	children	were	almost	staggering	with	sleep	.
全部	四	孩子们	是	几乎	令人震惊	和	睡觉	.

四个孩子都困得几乎摇摇晃晃。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['henri] , " [m'ɜːməd] [dʒes][æt; ət][lɑːst] .

"	I	must	go	to	sleep	,	Henry	,	"	murmured	Jess	at	last	.
"	我	必须	去	到	睡觉	,	亨利	,	"	低声说道	杰西	在	最后的	.

“我得睡觉了，亨利，”杰西最后低声说道。

['lɪt(ə)l] ['beni] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ['henri] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'gen] .

Little	Benny	was	asleep	already	,	and	Henry	was	carrying	him	again	.
小的	本尼	曾是	睡着了	已经	,	和	亨利	曾是	携带	他	再次	.

小本尼已经睡着了，亨利又把他抱了起来。

" [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [ðen] , " [pænt] ['henri] .

"	The	first	place	we	come	to	,	then	,	"	panted	Henry	.
"	这	第一的	地方	我们	来	到	,	然后	,	"	喘息	亨利	.

“那么，我们到达的第一个地方就是……”亨利气喘吁吁地说。

['vaɪələt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

Violet	said	nothing	,	but	she	kept	her	eyes	open	.
紫色	说	没有什么	,	但	她	保留	她	眼睛	打开	.

维奥莱特一言不发，但她睁大了眼睛。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['hɛnriz] [sliːv] .

Finally	**she**	**caught**	**Henry's**	**sleeve**	**.**
最后	她	捕捉	亨利的	袖子	.

最后她抓住了亨利的袖子。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [ðæt] ['heɪstæk] [duː; də] ?

"	**Couldn't**	**we**	**make**	**that**	**haystack**	**do**	**?**
"	不能	我们	制作	那	草垛	做	?

“我们能不能用那堆干草凑合一下？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['njuːli] [məʊn] [fiːld] .

"	**she**	**asked**	**,**	**pointing**	**across**	**a**	**newly**	**mown**	**field**	**.**
"	她	问	,	指向	穿过	一个	新	修剪过的	场地	.

她指着一片新割过的田地问道。

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [sed] ['henri] ['θæŋkfəli] .

"	**Indeed**	**we**	**could**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**thankfully**	**.**
"	的确	我们	可以	,	"	说	亨利	谢天谢地	.

“当然可以，”亨利欣慰地说。

" [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] , [ɪ'nɔːməs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**What**	**a**	**big**	**,**	**enormous**	**one**	**it**	**is**	**!**
"	什么	一个	大的	,	巨大的	一	它	是	!

“它真是太大了，太巨大了！”

[aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . "

I	**was**	**too**	**sleepy**	**to**	**see**	**it**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
我	曾是	也	困	到	看	它	,	我	猜测	.	"

我当时太困了，所以没看到。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] ! "

"	**And**	**see**	**how**	**far**	**away**	**from**	**the**	**farmhouse**	**and**	**barn**	**it**	**is**	**,**	**too**	**!**	**"**
"	和	看	如何	远的	离开	从	这	农家	和	谷仓	它	是	,	也	!	"

['ekəud] [dʒes] .

echoed	**Jess**	**.**
回声	杰西	.

“而且你看它离农舍和谷仓有多远啊！”杰西附和道。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .

The	**sight**	**gave**	**them**	**new**	**courage**	**.**
这	视线	给予	他们	新的	勇气	.

眼前的景象给了他们新的勇气。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [tuː] [stəʊn] [wɔːlz] , [gɒt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [brʊk] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [tʃaɪld]

They	**climbed**	**over**	**two**	**stone**	**walls**	**,**	**got**	**across**	**a**	**brook**	**somehow**	**with**	**the**	**heavy**	**child**
他们	攀登	超过	二	石头	墙壁	,	得到	穿过	一个	溪	不知何故	和	这	重的	孩子

，

，

，

他们翻过两堵石墙，带着沉重的孩子设法渡过一条小溪。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪstæk] .

and	**arrived**	**at**	**the**	**haystack**	**.**
和	到达的	在	这	草垛	.

然后到达了干草堆。

['henri] [leɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɑːmz] ,

Henry	**laid**	**his**	**brother**	**down**	**and**	**stretched**	**his**	**aching**	**arms**	**,**
亨利	铺设	他的	兄弟	向下	和	拉伸	他的	疼痛	武器	,

亨利把弟弟放下，伸展了一下酸痛的双臂。

[waɪl] [dʒes][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪstæk] .

while	Jess	began	to	burrow	into	the	haystack	.
尽管	杰西	开始	到	洞穴	进入	这	草垛	.

杰西开始钻进干草堆里。

['vaɪələt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Violet	,	after	a	moment	of	watching	her	,	did	the	same	.
紫色	,	后	一个	片刻	的	观看	她	,	做过	这	相同的	.

维奥莱特看了她一会儿，也照做了。

" [hɪrz] [hɪz; ɪz][nest] , " [sed] [dʒes] ['sliːpɪli] ,

"	Here's	his	nest	,	"	said	Jess	sleepily	,
"	这里是	他的	巢	,	"	说	杰西	昏昏欲睡地	,

“这是他的窝，”杰西睡眼惺忪地说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [raʊnd] [həʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

taking	her	head	out	of	the	deep	round	hole	she	had	made	.
采取	她	头	出去	的	这	深的	圆形的	洞	她	有	制成	.

她把头从自己挖的那个深圆洞里探了出来。

['henri] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

Henry	lifted	the	child	into	the	opening	and	was	pleased	to	see	that	he
亨利	抬起	这	孩子	进入	这	开幕	和	曾是	高兴	到	看	那	他

[kɜːld] [ʌp] ['ɪnstəntli] ,

curled	up	instantly	,
卷曲	向上	即刻	,

亨利把孩子抱进洞里，很高兴地看到孩子立刻蜷缩了起来。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

smiling	in	his	sleep	.
微笑	在	他的	睡觉	.

他睡梦中面带微笑。

[dʒes] ['pʊld] [wɪsps] [ɒv; əv] [heɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Jess	pulled	wisps	of	hay	over	the	opening	so	that	it	was	absolutely	invisible	,
杰西	拉	缕缕	的	干草	超过	这	开幕	所以	那	它	曾是	绝对地	无形的	,

杰西用干草轻轻盖住开口，使其完全看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['bʌrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

and	then	proceeded	to	dig	out	a	similar	burrow	for	herself	.
和	然后	继续	到	挖	出去	一个	相似的	洞穴	为了	她自己	.

然后她又为自己挖了一个类似的洞穴。

" [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][dʒʌst] — [æz; əz] [lɒŋ] — [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] , [kænt] [wiː; wi] , ['henri] ? " [ʃiː; ʃi]

"	We	can	stay	here	just	—	as	long	—	as	we	like	,	can't	we	,	Henry	?	"	she
"	我们	能	停留	这里	只是	—	作为	长的	—	作为	我们	喜欢	,	不能	我们	,	亨利	?	"	她

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

“我们可以一直待在这里，想待多久就待多久，对吧，亨利？”她低声说道。

['dɪgɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .

digging	with	her	eyes	shut	.
挖掘	和	她	眼睛	关闭	.

她闭着眼睛挖土。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	We	sure	can	,	"	replied	Henry	.
"	我们	当然	能	,	"	回复	亨利	.

“当然可以，”亨利回答道。

" [jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] [brɪk] , [dʒes] .

"	You're	an	old	brick	,	Jess	.
"	你是	一个	老的	砖	,	杰西	.

“你真是个老顽固，杰西。”

[get] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [heɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .

Get	in	,	and	I'll	pull	the	hay	over	the	hole	.
得到	在	,	和	患病的	拉	这	干草	超过	这	洞	.

你上车，我来把干草铺在洞口上。

" ['vaɪələt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

"	Violet	was	already	curled	up	in	her	nest	,
"	紫色	曾是	已经	卷曲	向上	在	她	巢	,

“紫罗兰已经蜷缩在自己的窝里了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] ['henri] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

which	was	hidden	so	completely	that	Henry	spoke	to	her	to	see	if	she
哪个	曾是	隐	所以	完全地	那	亨利	辐	到	她	到	看	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

were	there	.
是	那里	.

那里藏得如此隐蔽，以至于亨利不得不开口和她说话，看看她是否在那里。

[ðen] [hiː; hi] ['rigl] [hɪm'self] ['bækwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪkɒk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['hɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	wriggled	himself	backward	into	the	haycock	without	stopping	to	hollow	it
然后	他	扭动	他自己	落后	进入	这	干草堆	没有	停止	到	空洞的	它

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他扭动着身子向后钻进干草堆里，没有停下来掏空干草堆。

['pʊld] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [heɪ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

pulled	a	handful	of	hay	over	his	head	,	and	laid	his	head	on	his	arm	.
拉	一个	少数	的	干草	超过	他的	头	,	和	铺设	他的	头	在	他的	手臂	.

他抓起一把干草盖在头上，然后把头枕在胳膊上。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] [seɪ] , " [naʊ] , [ðen] , [læs] , [gɪt] [ə'lɒŋ] !

Just	as	he	did	so	he	heard	a	heavy	voice	say	,	"	Now	,	then	,	lass	,	git	along	!
只是	作为	他	做过	所以	他	听到	一个	重的	嗓音	说	,	"	现在	,	然后	,	小姐	,	git	沿着	!

就在这时，他听到一个沉重的声音说：“好了，姑娘，快走吧！”

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [leɪn] ,

"	Then	he	heard	the	rumble	of	a	milk	wagon	coming	down	a	near	-	by	lane	,
"	然后	他	听到	这	隆隆	的	一个	牛奶	车皮	未来	向下	一个	靠近	-	经过	车道	,

然后他听到附近小路上驶来的牛奶车隆隆声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['θæŋkfəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

and	he	realized	thankfully	that	they	had	hidden	themselves	just	before	the	first
和	他	已实现	谢天谢地	那	他们	有	隐	他们自己	只是	前	这	第一的

['fɑːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [set] [ɒf] [tə'wɔːd] ['mɪdlseks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [kænz] .

farmer	in	the	neighborhood	had	set	off	toward	Middlesex	with	his	milk	cans	.
农民	在	这	邻里	有	放	离开	朝向	米德尔塞克斯	和	他的	牛奶	罐头	.

他庆幸地意识到，就在附近第一个农民带着牛奶罐出发前往米德尔塞克斯之前，他们已经躲藏了起来。

" [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːt] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [θɔːt] ['henri] ,

"	He	will	say	he	didn't	meet	us	coming	this	way	,	"	thought	Henry	,
"	他	将要	说	他	没有	见面	我们	未来	这	方式	,	"	想法	亨利	,

“他会说他来的时候没遇到我们，”亨利心想。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .

"	so	they	will	hunt	for	us	the	other	way	.
"	所以	他们	将要	打猎	为了	我们	这	其他	方式	.

所以他们会从另一个方向追捕我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [graʊnd] .

And	that	will	give	us	time	to	cover	a	lot	more	ground	.
和	那	将要	给	我们	时间	到	覆盖	一个	很多	更多的	地面	.

这样我们就有时间去探索更多的地方了。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ə'sliːp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

"	He	dropped	asleep	just	as	the	roosters	all	over	the	valley	began	to	answer
"	他	掉落	睡着了	只是	作为	这	公鸡	全部	超过	这	谷	开始	到	回答

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

“就在山谷里所有的公鸡开始互相回应的时候，他睡着了。”

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt]

THE	SECOND	NIGHT
这	第二	夜晚

第二夜

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] [krəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [klʌk] ; [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

The	roosters	crowed	and	the	hens	clucked	;	the	farmer's	wife	began	to	get
这	公鸡	人群	和	这	母鸡	咯咯叫	;	这	农民的	妻子	开始	到	得到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

公鸡啼鸣，母鸡咯咯叫；农妇开始准备早餐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [slept] [pn] .

and	the	four	children	slept	on	.
和	这	四	孩子们	睡着了	在	.

四个孩子继续睡着了。

['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [slept] ,

Dinner	time	came	and	went	,	and	still	they	slept	,
晚餐	时间	来了	和	去	,	和	仍然	他们	睡着了	,

晚餐时间到了又过去了，他们还在睡觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

for	it	must	be	remembered	that	they	had	been	awake	and	walking
为了	它	必须	是	记得	那	他们	有	到过	醒	和	步行

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] .

during	the	whole	night	.
期间	这	所有的	夜晚	.

因为必须记住，他们整夜都没睡，一直在行走。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] .

In	fact	,	it	was	nearly	seven	o'clock	in	the	evening	when	they	awoke	.
在	事实	,	它	曾是	几乎	七	点钟	在	这	晚上	什么时候	他们	醒来	.

事实上，他们醒来时已经快晚上七点了。

['lʌkɪli] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'wəʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['beni] .

Luckily	,	all	the	others	awoke	before	Benny	.
幸运的是	,	全部	这	其他的	醒来	前	本尼	.

幸好，其他人都比本尼先醒了。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [dʒes] ? " [sed] ['henri] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [ləʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [pv; əv]

"	Can	you	hear	me	,	Jess	?	"	said	Henry	,	speaking	very	low	through	the	wall	of
"	能	你	听到	我	,	杰西	?	"	说	亨利	,	请讲	非常	低的	通过	这	墙	的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

“杰西，你能听到我说话吗？”亨利隔着干草墙低声说道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒes] ['sɒftli] .
" **Yes** , " **answered** **Jess** **softly** .
" 是的 , " 回答 杰西 轻轻 .

“是的，”杰西轻声回答。

" [lets] [meɪk] [wʌn] [bɪg] [ruːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [nests] .
" **Let's** **make** **one** **big** **room** **of** **our** **nests** .
" 我们来吧 制作 一 大的 房间 的 我们的 巢穴 .

“让我们把我们的巢穴变成一个大房间吧。”

" [nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" **No** **sooner** **said** **than** **done** .
" 不 很快 说 比 完毕 .

“说到做到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [wɜːkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The **boy** **and** **girl** **worked** **quickly** **and** **quietly** **until** **they** **could** **see** **each** **other** .
这 男生 和 女孩 工作 迅速地 和 悄悄 直到 他们 可以 看 每个 其他 .

男孩和女孩迅速而安静地工作着，直到他们能够看到彼此。

[ðeɪ] [prest] [ðə; ði] [heɪ] [bæk] ['fɜːmli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['vaɪ.ə.ləts] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
They **pressed** **the** **hay** **back** **firmly** **until** **they** **had** **made** **their** **way** **into** **Violet's** **little** **room** .
他们 按下 这 干草 后退 牢牢 直到 他们 有 制成 他们的 方式 进入 紫罗兰的 小的 房间 .

他们用力地把干草压回原位，直到压进了维奥莱特的小房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [tɜːn] [grəup] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['beni] .
And **then** **she** **in** **turn** **groped** **until** **she** **found** **Benny** .
和 然后 她 在 转动 摸索 直到 她 成立 本尼 .

然后她也摸索着找到了本尼。

" [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪnəmən] ! " ['wɪspəd] ['vaɪələt] ['pleɪfəli] .
" **Hello** , **little** **Cinnamon** **!** " **whispered** **Violet** **playfully** .
" 你好 , 小的 肉桂 ! " 低声说道 紫色 嬉戏地 .

“你好，小肉桂！”维奥莱特俏皮地低声说道。

[ænd; ənd] ['beni] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kraɪ] .
And **Benny** **at** **once** **made** **up** **his** **mind** **to** **laugh** **instead** **of** **cry** .
和 本尼 在 一次 制成 向上 他的 头脑 到 笑 反而 的 哭 .

本尼立刻下定决心要笑而不是哭。

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] ,
But **laughing** **out** **loud** **was** **almost** **as** **bad** ,
但 笑 出去 大声 曾是 几乎 作为 坏的 ,

但放声大笑也几乎同样糟糕。

[səʊ] ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] ['sɪəriəsli] .
so **Henry** **took** **his** **little** **brother** **on** **the** **hay** **beside** **him** **and** **talked** **to** **him** **seriously** .
所以 亨利 采取 他的 小的 兄弟 在 这 干草 旁 他 和 谈话 到 他 严重地 .

于是亨利把弟弟抱到身边的干草堆上，认真地和他谈话。

" [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['beni] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **You're** **old** **enough** **now** , **Benny** , **to** **understand** **what** **I** **say** **to** **you** .
" 你是 老的 足够的 现在 , 本尼 , 到 理解 什么 我 说 到 你 .

“本尼，你现在已经足够大了，能够理解我对你说的话了。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] !

Now	**,**	**listen**	**!**
现在	,	听	!

现在，听着！

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

When	**I**	**tell**	**you**	**to**	**keep**	**still**	**after**	**this**	**,**
什么时候	我	告诉	你	到	保持	仍然	后	这	,

当我告诉你之后要保持安静时，

[ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] [tuː; tə] [stɒp] ['kraɪɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] , [ɔː(r)] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] ,

that	**means**	**you're**	**to**	**stop**	**crying**	**if**	**you're**	**crying**	**,**	**or**	**stop**	**laughing**	**if**	**you're**	**laughing**	**,**
那	方法	你是	到	停止	哭泣	如果	你是	哭泣	,	或者	停止	笑	如果	你是	笑	,

这意味着如果你在哭，就应该停止哭泣；如果你在笑，就应该停止大笑。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

and	**be**	**just**	**as**	**still**	**as**	**you**	**possibly**	**can**	**.**
和	是	只是	作为	仍然	作为	你	可能	能	.

尽量保持静止不动。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

If	**you**	**don't**	**mind**	**,**	**you**	**will**	**be**	**in**	**danger**	**.**
如果	你	不	头脑	,	你	将要	是	在	危险	.

如果你不介意的话，你将身处险境。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [doʊnt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [dʒes] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [tuː] ? " [ɑːskt] ['beni] .

"	**Don't**	**I**	**have**	**to**	**mind**	**Jess**	**and**	**Violet**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Benny**	**.**
"	不	我	有	到	头脑	杰西	和	紫色	也	?	"	问	本尼	.

“难道我不用照顾杰西和维奥莱特吗？”本尼问道。

" ['æbsəluːtli] ! " [sed] ['henri] .

"	**Absolutely**	**!**	**"**	**said**	**Henry**	**.**
"	绝对地	!	"	说	亨利	.

“当然！”亨利说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

"	**You**	**have**	**to**	**mind**	**us**	**all**	**,**	**every**	**one**	**of**	**us**	**!**
"	你	有	到	头脑	我们	全部	,	每一个	一	的	我们	!

你们要照顾我们所有人，我们每个人！

" ['beni] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**Benny**	**thought**	**a**	**minute**	**.**
"	本尼	想法	一个	分钟	.

本尼想了一会儿。

" [kænt] [ai] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ?

"	**Can't**	**I**	**ask**	**for**	**what**	**I**	**want**	**any**	**more**	**?**
"	不能	我	问	为了	什么	我	想	任何	更多的	?

难道我就不能要求我想要的东西了吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [kraɪd] [dʒes] [ænd; ənd] ['henri] [tə'geðə(r)] .

"	**Indeed**	**you**	**can**	**!**	**"**	**cried**	**Jess**	**and**	**Henry**	**together**	**.**
"	的确	你	能	!	"	哭	杰西	和	亨利	一起	.

“当然可以！”杰西和亨利异口同声地喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" What is it you want ? "
" 什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] , " [sed] ['beni] ['æŋkʃəsli] .
" I'm awful hungry , " said Benny anxiously .
" 我是 可怕 饥饿的 , " 说 本尼 焦虑地 .

“我好饿啊,”本尼焦急地说。

['hɛnriz] [braʊ] [klɪəd] .
Henry's brow cleared .
亨利的 眉头 已清除 .

亨利眉头舒展开来。

" [gʊd] [əʊld] ['beni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good old Benny , " he said .
" 好的 老的 本尼 , " 他 说 .

“好老本尼,”他说。

" [wɪr] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] — [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['brekfəst] ?
" We're just going to have supper — or is it breakfast ?
" 是 只是 去 到 有 晚餐 — 或者 是 它 早餐 ?

“我们打算吃晚饭——还是吃早饭呢?”

" [dʒes] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] .
" Jess drew out the fragrant loaf of bread .
" 杰西 画 出去 这 香 面包 的 面包 .

杰西拿出了那块香气扑鼻的面包。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['hɛnriz] ['dʒæknaɪf] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] ,
She cut it with Henry's jackknife into four quarters ,
她 切 它 和 亨利的 折叠刀 进入 四 四分之一 ,

她用亨利的折叠刀把它切成了四块。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['henri] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['krʌsti] [endz] [ðəm'selvz] .
and she and Henry took the two crusty ends themselves .
和 她 和 亨利 采取 这 二 硬皮的 结束 他们自己 .

她和亨利自己拿走了那两块硬邦邦的骨头。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [strɒgɪst] , [ænd; ənd] [krʌsts] [meɪk] [juː; jʊ]
" That's because we have to be the strongest , and crusts make you
" 那就是 因为 我们 有 到 是 这 最强 , 和 外壳 制作 你
[strɒŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒes] .
strong , " explained Jess .
强的 , " 解释 杰西 .

“那是因为我们必须是最强大的，而面包皮能让你变得强大,”杰西解释道。

['vaɪələt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['sɪstə(r)] .
Violet looked at her older sister .
紫色 看起来 在 她 老 姐姐 .

维奥莱特看着她的姐姐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] [dʒes] [tʊk] [ðə; ði] [krʌst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
She thought she knew why Jess took the crust , but she did not speak .
她 想法 她 知道 为什么 杰西 采取 这 地壳 , 但 她 做过 不是 说话 .

她觉得她知道杰西为什么拿走面包皮，但她没有说话。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
" We will stay here till dark , and then we'll go on with our journey ,
" 我们 将要 停留 这里 直到 黑暗的 , 和 然后 出色地 去 在 和 我们的 旅行 ,

“我们会在这里待到天黑，然后继续我们的旅程。”

" [sed] ['henri] ['tʃɪəfəli] .
" said Henry cheerfully .
" 说 亨利 愉快地 .

亨利兴高采烈地说。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [ə'naʊnst] ['beni] .
" I want a drink , " announced Benny .
" 我 想 一个 喝 , " 宣布 本尼 .

“我想喝一杯，”本尼宣布道。

" [ə; eɪ] [drɪŋk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , " ['henri] ['prɒmɪst] , " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ɪts]
" A drink you shall have , " Henry promised , " but you'll have to wait till it's
" 一个 喝 你 将 有 , " 亨利 承诺 , " 但 你会 有 到 等待 直到 它是
['riːəli] [dɑːk] .
really dark .
真的 黑暗的 .

“你肯定会喝一杯的，”亨利承诺道，“但你得等到天完全黑下来。”

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [naʊ] ,
If we should creep out to the brook now ,
如果 我们 应该 潜行者 出去 到 这 溪 现在 ,

如果我们现在偷偷溜到小溪边去，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es] — " [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
and any one saw us — " He did not finish his sentence ,
和 任何 一 锯 我们 — " 他 做过 不是 结束 他的 句子 ,

“如果有人看见我们——”他没有说完这句话，

[bʌt; bət] ['beni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .
but Benny realized that he must wait .
但 本尼 已实现 那 他 必须 等待 .

但本尼意识到他必须等待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['laɪvli] .
He was much refreshed from his long sleep , and felt very lively .
他 曾是 很多 焕然一新 从 他的 长的 睡觉 , 和 毛毡 非常 热闹 .

他睡了个好觉，精神焕发，感觉活力十足。

['vaɪələt][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'mjuːzd] ,
Violet had all she could do to keep him amused ,
紫色 有 全部 她 可以 做 到 保持 他 觉得好笑 ,

维奥莱特想尽一切办法逗他开心。

['iːv(ə)n] [wɪð] ['sɪnəmən] [beə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] ['brʌðəz] .
even with Cinnamon Bear and his five brothers .
甚至 和 肉桂 熊 和 他的 五 兄弟 .

即使有肉桂熊和他的五个兄弟。

[æt; ət][lɑːst] ['henri] [piːp] [aʊt] .
At last Henry peeped out .
在 最后的 亨利 偷窥 出去 .

最后，亨利探出了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] .
It was after nine o'clock .
它 曾是 后 九 点钟 .

当时已过九点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [stɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌʌp'steəz] .
There were lights in the farmhouse still , but they were all upstairs .
那里 是 灯 在 这 农家 仍然 , 但 他们 是 全部 楼上 .

农舍里还有灯，但都在楼上。

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [get][ə; eɪ][drɪŋk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can	at	least	get	a	drink	now	,	"	he	said	.
"	我们	能	在	至少	得到	一个	喝	现在	,	"	他	说	.

“我们现在至少可以喝上一杯了，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	children	crept	quietly	to	the	noisy	little	brook	not	far	from	the
和	这	孩子们	悄悄地爬	悄悄	到	这	嘈杂	小的	溪	不是	远的	从	这

['heɪstæk] .

haystack	.
草垛	.

孩子们悄悄地蹑手蹑脚地走到离干草堆不远的那条喧闹的小溪边。

" [kʌp] , " [sed] ['beni] .

"	Cup	,	"	said	Benny	.
"	杯子	,	"	说	本尼	.

“杯子，”本尼说。

" [nəʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , " [dʒes] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	you'll	have	to	lie	down	and	drink	with	your	mouth	,	"	Jess	explained	.
"	不	,	你会	有	到	说谎	向下	和	喝	和	你的	嘴	,	"	杰西	解释	.

“不，你得躺下来用嘴喝，”杰西解释道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

And	so	they	did	.
和	所以	他们	做过	.

于是他们就这么做了。

['nevə(r)][dɪd]['wɔːtə(r)] [teɪst] [səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

Never	did	water	taste	so	cool	and	delicious	as	it	did	that	night	to	the
绝不	做过	水	品尝	所以	凉爽的	和	可口的	作为	它	做过	那	夜晚	到	这

['θɜːsti] ['tʃɪldrən] .

thirsty	children	.
渴	孩子们	.

那天晚上，孩子们喝到的水从未像那天晚上那样清凉甘甜。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [brʊk] , [ræn] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz]

When	they	had	finished	drinking	they	jumped	the	brook	,	ran	quickly	over	the	fields
什么时候	他们	有	完成的	喝	他们	跳了起来	这	溪	,	跑	迅速地	超过	这	字段

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

to	the	wall	,
到	这	墙	,

他们喝完酒后，跳过小溪，迅速穿过田野跑到墙边。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	once	more	found	themselves	on	the	road	.
和	一次	更多的	成立	他们自己	在	这	路	.

于是他们再次踏上了旅途。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] ['eni] [wʌn] , " [sed] [dʒes] ,

"	If	we	meet	any	one	,	"	said	Jess	,
"	如果	我们	见面	任何	一	,	"	说	杰西	,

“如果我们遇到任何人，”杰西说，

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [baɪ] .

"	we	must	all	crouch	behind	bushes	until	he	has	gone	by	.
"	我们	必须	全部	蹲伏	在后面	灌木丛	直到	他	有	已消失	经过	.

“我们都必须躲在灌木丛后面，直到他过去为止。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [laɪt] [hɑːts] .

"	They	walked	along	in	the	darkness	with	light	hearts	.
"	他们	步行	沿着	在	这	黑暗	和	光	心	.

他们怀着轻松的心情，在黑暗中前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['taɪəd][ɔː(r)] ['hʌŋgri] .
They were no longer tired or hungry .
他们 是 不 更长 疲劳的 或者 饥饿的 .

他们不再感到疲倦或饥饿。

[ðeə(r)][wʌn] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
Their one thought was to get away from their grandfather , if possible .
他们的 一 想法 曾是 到 得到 离开 从 他们的 祖父 , 如果 可能的 .

他们唯一的念头就是尽可能地逃离他们的祖父。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , " [sed] ['vaɪələt] ,
" If we can find a big town , " said Violet ,
" 如果 我们 能 寻找 一个 大的 镇 , " 说 紫色 ,

“如果我们能找到一个大城镇，”维奥莱特说，

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ? "
" won't it be better to stay in than a little town ? "
" 惯于 它 是 更好的 到 停留 在 比 一个 小的 镇 ? "

“待在城里岂不是比待在小镇上更好吗？”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['henri] , ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [hɪl] .
" Why ? " asked Henry , puffing up the hill .
" 为什么 ? " 问 亨利 , 抽气 向上 这 爬坡道 .

“为什么？”亨利一边气喘吁吁地爬上山坡一边问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , ['nəʊbədi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'es]
" Well , you see , there are so many people in a big town , nobody will notice us
" 出色地 , 你 看 , 那里 是 所以 许多 人们 在 一个 大的 镇 , 无人 将要 注意 我们
— "
— "
— "

“你看，大城市里人那么多，没人会注意到我们的——”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , " ['fɪnɪʃt] ['henri]
" And in a little village everyone would be talking about us , " finished Henry
" 和 在 一个 小的 村庄 每个人 会 是 说 关于 我们 , " 完成的 亨利
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“在一个小村庄里，每个人都会谈论我们，”亨利赞叹道。

" [juːv] [gɒt] [breɪnz] , ['vaɪələt] !
" You've got brains , Violet !
" 你已经 得到 大脑 , 紫色 !

“你很有头脑，维奥莱特！”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðɪs] , [wen] [ə; eɪ]['wægən][wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" He had hardly said this , when a wagon was heard behind them in the
" 他 有 几乎 说 这 , 什么时候 一个 车皮 曾是 听到 在后面 他们 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“他话音未落，就听到远处传来马车的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪdlseks] .
It was coming from Middlesex .
它 曾是 未来 从 米德尔塞克斯 .

它来自米德尔塞克斯郡。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪts]

Without	**a**	**word**	**,**	**the**	**four**	**children**	**sank**	**down**	**behind**	**the**	**bushes**	**like**	**frightened**	**rabbits**
没有	一个	单词	,	这	四	孩子们	沉没	向下	在后面	这	灌木丛	喜欢	害怕	兔子

.

:

.

四个孩子一言不发，像受惊的兔子一样躲到了灌木丛后面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] .

They	**could**	**plainly**	**hear**	**their**	**hearts**	**beat**	**.**
他们	可以	显然	听到	他们的	心	打	.

他们能清楚地听到彼此的心跳声。

[ðə; ði] [hɔːs] [trɔt] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

The	**horse**	**trotted**	**nearer**	**,**	**and**	**then**	**began**	**to**	**walk**	**up**	**the**	**hill**	**.**
这	马	小跑	更近	,	和	然后	开始	到	走	向上	这	爬坡道	.

马儿小跑着靠近，然后开始往山上走。

" [ɪf] [wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['taʊn.zənd] , " [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,

"	**If**	**we**	**hear**	**nothing**	**in**	**Townsend**	**,**	**"**	**they**	**heard**	**a**	**man**	**say**	**,**
"	如果	我们	听到	没有什么	在	汤森德	,	"	他们	听到	一个	男人	说	,

“如果我们在汤森德那边什么消息都没有，”他们听到一个人说，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['pleɪnli] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti] .

"	**we**	**have**	**plainly**	**done**	**our**	**duty**	**.**
"	我们	有	显然	完毕	我们的	责任	.

“我们已经尽到了自己的职责。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['beikəz] [vɔɪs] !

"	**It**	**was**	**the**	**baker's**	**voice**	**!**
"	它	曾是	这	面包师的	嗓音	!

“那是面包师的声音！”

" [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)]['djuːti] , " [sed] [ðə; ði] ['beikəz] [waɪf] ,

"	**More**	**than**	**our**	**duty**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baker's**	**wife**	**,**
"	更多的	比	我们的	责任	,	"	说	这	面包师的	妻子	,

“这不仅仅是我们的职责，”面包师的妻子说。

" ['taɪərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] !

"	**tiring**	**out**	**a**	**horse**	**with**	**going**	**a**	**full**	**day**	**,**	**from**	**morning**	**until**	**night**	**!**
"	令人疲惫	出去	一个	马	和	去	一个	满的	天	,	从	早晨	直到	夜晚	!

“让马从早到晚跑一整天，累得筋疲力尽！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] ['pʊld] [ðə; ði] ['kriːki] ['wægən] .

"	**There**	**was**	**silence**	**as**	**the**	**horse**	**pulled**	**the**	**creaky**	**wagon**	**.**
"	那里	曾是	沉默	作为	这	马	拉	这	吱吱作响	车皮	.

马儿拉着吱吱作响的马车，周围一片寂静。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['taʊn.zənd] [tə'naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

"	**At**	**least**	**we**	**will**	**go**	**on**	**to**	**Townsend**	**tonight**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**baker**	**,**
"	在	至少	我们	将要	去	在	到	汤森德	今晚	,	"	持续	这	面包师	,

“至少我们今晚还能去汤森德，”面包师继续说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] .

"	**and**	**tell**	**them**	**to**	**watch**	**out**	**.**
"	和	告诉	他们	到	手表	出去	.

“并告诉他们要小心。”

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪntəveɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] . "

We	**need**	**not**	**go**	**to**	**Intervale**	**,**	**for**	**they**	**never**	**could**	**walk**	**so**	**far**	**.**	**"**
我们	需要	不是	去	到	间歇	,	为了	他们	绝不	可以	走	所以	远的	.	"

我们不必去因特瓦尔，因为他们根本走不了那么远。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	We	are	well	rid	of	them	,	I	should	say	,	"	replied	his	wife	.
"	我们	是	出色地	摆脱	的	他们	,	我	应该	说	,	"	回复	他的	妻子	.

“我想说，我们摆脱他们真是太好了，”他的妻子回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

"	They	may	not	have	come	this	way	.
"	他们	可能	不是	有	来	这	方式	.

他们可能不是从这条路来的。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [dɪd][hiː; hi] ?

The	milkman	did	not	see	them	,	did	he	?
这	送奶工	做过	不是	看	他们	,	做过	他	?

送奶工没看见他们，对吧?

" [ðə; ði] ['beikəz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

"	The	baker's	reply	was	lost	,	for	the	horse	had	reached	the	hilltop	,
"	这	面包师的	回复	曾是	丢失的	,	为了	这	马	有	达到	这	山顶	,

面包师的回答没能传到他耳中，因为马已经跑到了山顶。

[weə(r)] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)] .

where	he	broke	into	a	canter	.
在哪里	他	打破	进入	一个	慢跑	.

他突然开始小跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [deəd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz]

It	was	some	minutes	before	the	children	dared	to	creep	out	of	the	bushes
它	曾是	一些	分钟	前	这	孩子们	敢于	到	潜行者	出去	的	这	灌木丛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

过了好一会儿，孩子们才敢再次从灌木丛里爬出来。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , " [sed] ['henri] , [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	One	thing	is	sure	,	"	said	Henry	,	when	he	got	his	breath	.
"	一	事物	是	当然	,	"	说	亨利	,	什么时候	他	得到	他的	气息	.

“有一件事是肯定的，”亨利喘过气来后说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['taʊn.zənd] . "

"	We	will	not	go	to	Townsend	.	"
"	我们	将要	不是	去	到	汤森德	.	"

“我们不会去汤森德。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['ɪntəveɪl] , " [sed] [dʒes] .

"	And	we	will	go	to	Intervale	,	"	said	Jess	.
"	和	我们	将要	去	到	间歇	,	"	说	杰西	.

“我们将前往因特瓦尔，”杰西说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [gəʊl] [ɪn][maɪnd][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)]

With	a	definite	goal	in	mind	at	last	,	the	children	set	out	again	with	a	better
和	一个	定	目标	在	头脑	在	最后的	,	这	孩子们	放	出去	再次	和	一个	更好的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

孩子们终于有了明确的目标，精神面貌也焕然一新，再次出发了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

They	walked	until	two	o'clock	in	the	morning	,
他们	步行	直到	二	点钟	在	这	早晨	,

他们一直走到凌晨两点。

['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['wɔːtərɪŋ]

stopping	often	this	time	to	rest	and	to	drink	from	the	horses	-	watering
停止	经常	这	时间	到	休息	和	到	喝	从	这	马匹	-	浇水

[trɒfs] .

troughs	.
水槽	.

这次他们经常停下来休息，并从马的水槽里喝水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['saɪnpəʊst] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

And	then	they	came	upon	a	fork	in	the	road	with	a	white	signpost	shining	in
和	然后	他们	来了	之上	一个	叉	在	这	路	和	一个	白色的	路标	灼灼	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

然后，他们来到一个岔路口，路边有一个白色的路标，在月光下闪闪发光。

" ['taʊn.zənd] , [fɔː(r)] [maɪlz] ; ['ɪntəveɪl] , [sɪks] [maɪlz] , " [riːd] ['henri] [ə'laʊd] .

"	Townsend	,	four	miles	;	Intervale	,	six	miles	,	"	read	Henry	aloud	.
"	汤森德	,	四	英里	;	间歇	,	六	英里	,	"	读	亨利	大声	.

“汤森德，四英里；因特瓦尔，六英里，”亨利大声念道。

" ['eni] [wʌn] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [sɪks] [mɔː(r)] [maɪlz] ?

"	Any	one	feel	able	to	walk	six	more	miles	?
"	任何	一	感觉	有能力的	到	走	六	更多的	英里	?

“有谁觉得自己还能再走六英里吗？”

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] .

No	one	had	the	least	idea	how	far	they	had	already	walked	.
不	一	有	这	至少	主意	如何	远的	他们	有	已经	步行	.

谁也不知道自己已经走了多远。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ðæt] [wei] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [dʒes] ['faɪnəli] .

"	We'll	go	that	way	at	least	,	"	said	Jess	finally	.
"	出色地	去	那	方式	在	至少	,	"	说	杰西	最后	.

“至少我们会走那条路，”杰西最后说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] ['henri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

"	That	we	will	,	"	agreed	Henry	,	picking	up	his	brother	for	a	change	,	and
"	那	我们	将要	,	"	同意	亨利	,	挑选	向上	他的	兄弟	为了	一个	改变	,	和

['kæriɪŋ] [hɪm] " [pɪg] - [bæk] .

carrying	him	"	pig	-	back	.
携带	他	"	猪	-	后退	.

“我们会的，”亨利同意道，一反常态地抱起他的弟弟，把他“背”在背上。

" ['vaɪələt] [went] [ə'hed] .

"	Violet	went	ahead	.
"	紫色	去	前方	.

“维奥莱特先走了。”

[ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊdi] [wʌn] , [wɪð] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

The	new	road	was	a	pleasant	woody	one	,	with	grass	growing	in	the	middle	.
这	新的	路	曾是	一个	令人愉快的	木质的	一	,	和	草	生长	在	这	中间	.

新修的道路绿树成荫，中间长满了青草，令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

The	children	could	not	see	the	grass	,	but	they	could	feel	it	as	they	walked	.
这	孩子们	可以	不是	看	这	草	,	但	他们	可以	感觉	它	作为	他们	步行	.

孩子们看不到草，但走在路上能感觉到草的存在。

" [nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [pɑ:s] [ðɪs] [wei] , [ai] [ges] , " [ri'mɑ:k] ['vaɪələt] .
" Not many people pass this way , I guess , " remarked Violet .
" 不是 许多 人们 经过 这 方式 , 我 猜测 , " 评论 紫色 .

“看来很少有人会经过这里，”维奥莱特说道。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [fel] , [bʌt; bət] [dʒes] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
Just then she caught her toe in something and almost fell , but Jess caught her .
只是 然后 她 捕捉 她 脚趾 在 某物 和 几乎 跌倒 , 但 杰西 捕捉 她 .

就在这时，她的脚趾被什么东西绊住了，差点摔倒，幸好杰西扶住了她。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] .
The two girls stooped down to examine the obstruction .
这 二 女孩们 弯腰 向下 到 检查 这 梗阻 .

两个女孩弯下腰查看障碍物。

" [heɪ] ! " [sed] [dʒes] .
" Hay ! " said Jess .
" 干草 ! " 说 杰西 .

“嗨！”杰西说道。

" [heɪ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['vaɪələt] .
" Hay ! " repeated Violet .
" 干草 ! " 重复 紫色 .

“嘿！”维奥莱特重复道。

" [heɪ] ! " [kraɪd] ['henri] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Hey ! " cried Henry , coming up .
" 嘿 ! " 哭 亨利 , 未来 向上 .

“嘿！”亨利边喊边走过来。

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？”

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɒf] ['sʌmˌbɒdiz] [ləʊd] , " [sed] [dʒes] .
" It must have fallen off somebody's load , " said Jess .
" 它 必须 有 倒下 离开 某人的 加载 , " 说 杰西 .

“它肯定是从谁的货物上掉下来的，”杰西说。

" [wi:l; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] , " ['henri] [dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] .
" We'll take it with us , " Henry decided wisely .
" 出色地 拿 它 和 我们 , " 亨利 决定 明智地 .

“我们把它带走吧，”亨利明智地决定道。

" [ləʊd] [ɒn] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] , [dʒes] . "
" Load on all you can carry , Jess . "
" 加载 在 全部 你 能 携带 , 杰西 . "

“杰西，你能背得动的所有东西都带上。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['beni] , " [θɔ:t] ['vaɪələt] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" For Benny , " thought Violet to herself .
" 为了 本尼 , " 想法 紫色 到 她自己 .

“为了本尼，”维奥莱特心想。

[səʊ] [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [trʌdʒ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [θri:] ['aʊəz] , ['leɪdn] [wɪð] [heɪ] ,
So the odd little party trudged on for nearly three hours , laden with hay ,
所以 这 奇怪的 小的 派对 艰难跋涉 在 为了 几乎 三 小时 , 满载 和 干草 ,

于是，这群形形色色的人扛着干草，艰难地跋涉了近三个小时。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

until	they	found	that	the	road	ended	in	a	cart	path	through	the	woods	.
直到	他们	成立	那	这	路	结束	在	一个	大车	小路	通过	这	树林	.

直到他们发现这条路的尽头是一条穿过树林的车道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] , ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Oh	,	dear	!	"	exclaimed	Jess	,	almost	ready	to	cry	with	disappointment	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	杰西	,	几乎	准备好	到	哭	和	失望	.

“哦，天哪！”杰西惊呼道，失望得几乎要哭出来了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['henri] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	Henry	in	astonishment	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	亨利	在	惊讶	.

“怎么了？”亨利惊讶地问道。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ?

"	Isn't	the	woods	a	good	place	to	sleep	?
"	不是	这	树林	一个	好的	地方	到	睡觉	?

“树林里不是个睡觉的好地方吗？”

[wiː; wi] [kænt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We	can't	sleep	in	the	road	,	you	know	.	"
我们	不能	睡觉	在	这	路	,	你	知道	.	"

你知道，我们不能睡在路边。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [naɪs] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] [dʒes] , " [ænd; ənd] [ɪts]

"	It	does	seem	nice	and	far	away	from	people	,	"	admitted	Jess	,	"	and	it's
"	它	做	似乎	好的	和	远的	离开	从	人们	,	"	承认	杰西	,	"	和	它是

['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] .

almost	morning	.
几乎	早晨	.

“这里看起来确实不错，远离人群，”杰西承认道，“而且现在都快天亮了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv]

"	As	they	stood	still	at	the	entrance	to	the	woods	,	they	heard	the	rumble	of
"	作为	他们	站立	仍然	在	这	入口	到	这	树林	,	他们	听到	这	隆隆	的

[ə; eɪ] [treɪn] .

a	train	.
一个	火车	.

“当他们站在树林入口处时，他们听到了火车隆隆驶来的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

It	roared	down	the	valley	at	a	great	rate	and	passed	them	on	the	other
它	咆哮	向下	这	谷	在	一个	伟大的	速度	和	通过了	他们	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

side	of	the	woods	,
边	的	这	树林	,

它以极快的速度咆哮着冲下山谷，从树林的另一边超过了他们。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] .

thundering	along	toward	the	city	.
雷鸣	沿着	朝向	这	城市	.

轰隆隆地向城市驶来。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [treɪn] , ['aɪðə(r)] , " [ri'mɑːk] ['henri] .

"	Never	mind	the	train	,	either	,	"	remarked	Henry	.
"	绝不	头脑	这	火车	,	任何一个	,	"	评论	亨利	.

“也别在意火车的事了，”亨利说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['ɔːfli] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	It	isn't	so	awfully	near	;	and	even	if	it	were	,	it	couldn't	see	us	.
"	它	不是	所以	非常	靠近	;	和	甚至	如果	它	是	,	它	不能	看	我们	.

“它离我们并不太近；即使很近，它也看不到我们。”

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	He	set	his	brother	down	and	peered	into	the	woods	.
"	他	放	他的	兄弟	向下	和	窥视	进入	这	树林	.

他把弟弟放下来，向树林里张望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] .

It	was	very	warm	.
它	曾是	非常	温暖的	.

天气很暖和。

" - ! " [sed] ['beni] .

"	Lizzen	!	"	said	Benny	.
"	-	!	"	说	本尼	.

“莉岑！”本尼说道。

" ['lɪs(ə)n] ! " ['ekəud] ['vaɪələt] .

"	Listen	!	"	echoed	Violet	.
"	听	!	"	回声	紫色	.

“听着！”维奥莱特附和道。

" [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] !

"	More	water	!
"	更多的	水	!

“多加点水！”

" ['beni] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	Benny	cried	,	catching	his	big	brother	by	the	hand	.
"	本尼	哭	,	捕捉	他的	大的	兄弟	经过	这	手	.

本尼哭着抓住哥哥的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [brʊk] , " [sed] ['henri] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .

"	It	is	only	another	brook	,	"	said	Henry	with	a	thankful	heart	.
"	它	是	仅有的	其他	溪	,	"	说	亨利	和	一个	感恩	心	.

“这只是一条小溪而已，”亨利感激地说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	He	wants	a	drink	.
"	他	想要	一个	喝	.

他想喝点东西。

" [ðə; ði] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['saʊndɪd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn]

"	The	trickle	of	water	sounded	very	pleasant	to	all	the	children	as	they	lay	down
"	这	涓涓细流	的	水	听起来	非常	令人愉快的	到	全部	这	孩子们	作为	他们	躺	向下

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] .

once	more	to	drink	.
一次	更多的	到	喝	.

孩子们再次躺下喝水时，潺潺的流水声让所有孩子都觉得十分悦耳。

['beni] [wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [iːt] .

Benny	was	too	sleepy	to	eat	.
本尼	曾是	也	困	到	吃	.

本尼太困了，吃不下东西。

[dʒes] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] [draɪ] [spɒt] [θɪk] [wɪð] [mɒs] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] .

Jess	quickly	found	a	dry	spot	thick	with	moss	between	two	stones	.
杰西	迅速地	成立	一个	干燥	点	厚的	和	苔藓	之间	二	石头	.

杰西很快在两块石头之间找到了一块长满苔藓的干燥地方。

[əˈpɒn] [ðɪs] [mɒs] [ðə; ði] [θriː] [ˈəʊldə] [ˈtʃɪldrən] [spred] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊv(ə)l]

Upon	this	moss	the	three	older	children	spread	the	hay	in	the	shape	of	an	oval
之上	这	苔藓	这	三	老	孩子们	传播	这	干草	在	这	形状	的	一个	椭圆形

[bed] .

bed	.
床	.

三个大孩子把干草铺在苔藓上，摆成椭圆形的床状。

[ˈbeni] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

Benny	tumbled	into	it	with	a	great	sigh	of	satisfaction	,
本尼	翻滚	进入	它	和	一个	伟大的	叹	的	满意	,

本尼带着满足的长叹声跌进了里面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [tʌkt] [ðə; ði] [heɪ] [əˈraʊnd] [hɪm] .

while	his	sisters	tucked	the	hay	around	him	.
尽管	他的	姐妹	塞进去	这	干草	大约	他	.

他的姐妹们则忙着给他盖好干草。

" [paɪn] [ˈniːd(ə)lz] [ʌp][hɪə(r)] , [dʒes] , " [kɔːld] [ˈhenri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] .

"	Pine	needles	up	here	,	Jess	,	"	called	Henry	from	the	slope	.
"	松树	针	向上	这里	,	杰西	,	"	称为	亨利	从	这	坡	.

“杰西，这里有松针，”亨利从山坡上喊道。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [skreɪpt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrənt] [paɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd]

Each	of	them	quickly	scraped	together	a	fragrant	pile	for	a	pillow	and
每个	的	他们	迅速地	刮擦	一起	一个	香	桩	为了	一个	枕头	和

[wʌns] [mɔː(r)] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

once	more	lay	down	to	sleep	,
一次	更多的	躺	向下	到	睡觉	,

他们各自迅速地凑了一堆散发着香味的碎屑当枕头，然后再次躺下睡觉。

[wɪð] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

with	hardly	a	thought	of	fear	.
和	几乎	一个	想法	的	害怕	.

几乎没有一丝恐惧之感。

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , " [sed] [dʒes] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	I	only	hope	we	won't	have	a	thunderstorm	,	"	said	Jess	to	herself	,
"	我	仅有的	希望	我们	惯于	有	一个	雷雨	,	"	说	杰西	到	她自己	,

“我只希望不要有雷暴雨，”杰西自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪəd] [aɪz] .

as	she	shut	her	tired	eyes	.
作为	她	关闭	她	疲劳的	眼睛	.

她闭上了疲惫的双眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈəʊpən][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

And	she	did	not	open	them	for	a	long	time	,
和	她	做过	不是	打开	他们	为了	一个	长的	时间	,

她很久都没有打开它们。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [klaʊdz] [paɪld] [ˈhaɪə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈθɪkli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ]

although	the	dark	gray	clouds	piled	higher	and	more	thickly	over	the	sleeping
虽然	这	黑暗的	灰色的	云	堆积	更高	和	更多的	浓密	超过	这	睡眠

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

尽管乌云越积越高、越厚，笼罩着熟睡的孩子们。

[ˈʃeltə(r)]

SHELTER
庇护所

庇护所

[wen] [dʒes] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

When	Jess	opened	her	eyes	it	must	have	been	about	ten	o'clock	in	the
什么时候	杰西	打开	她	眼睛	它	必须	有	到过	关于	十	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

杰西睁开眼睛的时候，大概是早上十点左右。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	sat	up	and	looked	all	around	her	.
她	卫星	向上	和	看起来	全部	大约	她	.

她坐起身，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dɪmli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

She	could	see	dimly	the	opening	where	they	had	come	into	the	woods	.
她	可以	看	依稀	这	开幕	在哪里	他们	有	来	进入	这	树林	.

她隐约能看到他们进入树林的入口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪfli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	around	to	see	that	her	family	was	still	safely	by	her	.
她	看起来	大约	到	看	那	她	家庭	曾是	仍然	安全	经过	她	.

她环顾四周，发现家人仍然安全地待在她身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Then	she	looked	up	at	the	sky	.
然后	她	看起来	向上	在	这	天空	.

然后她抬头望向天空。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [naɪt] ,

At	first	she	thought	it	must	still	be	night	,
在	第一的	她	想法	它	必须	仍然	是	夜晚	,

起初她以为现在一定是晚上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] .

and	then	she	realized	that	the	darkness	was	caused	by	an	approaching	storm	.
和	然后	她	已实现	那	这	黑暗	曾是	导致	经过	一个	接近	风暴	.

然后她意识到，黑暗是由即将到来的暴风雨引起的。

" [wɒt'evə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][dʒes][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

"	Whatever	,	whatever	shall	we	do	now	?	"	demanded	Jess	of	the	air	.
"	任何	,	任何	将	我们	做	现在	?	"	要求	杰西	的	这	空气	.

“不管怎样，我们现在该怎么办？”杰西对着空气问道。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

She	got	up	and	looked	in	every	direction	for	shelter	.
她	得到	向上	和	看起来	在	每一个	方向	为了	庇护所	.

她起身四处寻找避难之处。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [wɔːkt] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

She	even	walked	quite	a	little	way	into	the	woods	,	and	down	a	hill	.
她	甚至	步行	相当	一个	小的	方式	进入	这	树林	,	和	向下	一个	爬坡道	.

她甚至还往树林里走了很远，又下了一段山坡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

And	there	she	stood	,	not	knowing	what	to	do	next	.
和	那里	她	站立	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

她站在那里，不知所措。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] ['henri] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	shall	have	to	wake	Henry	up	,	"	she	said	at	last	.
"	我	将	有	到	唤醒	亨利	向上	,	"	她	说	在	最后的	.

“我得叫醒亨利了，”她最后说道。

" ['əʊnli] [haʊ] [ai] [heɪt] [tuː; tə] !

"	Only	how	I	hate	to	!
"	仅有的	如何	我	恨	到	!

“我多么讨厌这样啊！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

"	As	she	spoke	she	glanced	into	the	forest	,
"	作为	她	辐	她	瞥了一眼	进入	这	森林	,

她说话时，目光瞥向了森林深处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	her	feet	felt	as	if	they	were	nailed	to	the	ground	.
和	她	脚	毛毡	作为	如果	他们	是	钉子	到	这	地面	.

她的双脚仿佛被钉在了地上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][stɜː(r)] .

She	could	not	stir	.
她	可以	不是	搅拌	.

她动弹不得。

['feɪntli] ['aʊtlaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [dʒes] [sɔː] [æn; ən][əʊld] [freɪt] [ɔː(r)][bɒks][kɑː(r)] .

Faintly	outlined	among	the	trees	,	Jess	saw	an	old	freight	or	box	car	.
淡淡的	概述	之中	这	树木	,	杰西	锯	一个	老的	货运	或者	盒子	车	.

杰西隐约看到树丛中有一节旧货车或棚车的轮廓。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][fɪə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] , [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

Her	first	thought	was	one	of	fear	;	her	second	,	hope	for	shelter	.
她	第一的	想法	曾是	一	的	害怕	;	她	第二	,	希望	为了	庇护所	.

她首先想到的是恐惧；其次是希望找到避难所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	she	thought	of	shelter	,	her	feet	moved	,	and	she	stumbled	toward	it	.
作为	她	想法	的	庇护所	,	她	脚	已搬	,	和	她	踉跄	朝向	它	.

她想到了避难所，脚步便迈了起来，跌跌撞撞地朝避难所走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] .

It	really	was	a	freight	car	.
它	真的	曾是	一个	货运	车	.

那确实是一节货车车厢。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	felt	of	it	.
她	毛毡	的	它	.

她感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] ['rʌsti] ['brəʊkən]['reɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ded] [liːvz] .

It	stood	on	rusty	broken	rails	which	were	nearly	covered	with	dead	leaves	.
它	站立	在	生锈的	破碎的	铁轨	哪个	是	几乎	涵盖	和	死的	树叶	.

它矗立在锈迹斑斑、破损不堪的铁轨上，铁轨几乎被枯叶覆盖。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [krækt] [ˌəʊvə'hed] .

Then	the	thunder	cracked	overhead	.
然后	这	雷	裂纹	开销	.

接着，头顶上响起了一声雷鸣。

[dʒes] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] , ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

Jess	came	to	her	usual	senses	and	started	back	for	Henry	,	flying	like	the	wind	.
杰西	来了	到	她	通常	感官	和	开始	后退	为了	亨利	,	飞行	喜欢	这	风	.

杰西恢复了神智，像一阵风似的飞奔回去找亨利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˌəʊvəˈhed] .
He was awake , looking anxiously overhead .
他 曾是 醒 , 寻找 焦虑地 开销 .

他醒着，焦急地抬头望着头顶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [dʒes][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
He had not noticed that Jess was missing .
他 有 不是 注意到 那 杰西 曾是 丢失的 .

他没有注意到杰西不见了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [pænt] [dʒes] .
" panted Jess .
" 喘息 杰西 .

“杰西喘着气说。”

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] !
" I've found a place !
" 我已经 成立 一个 地方 !

我找到地方了！

[ˈhʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[ˈhʌri] !
hurry !
匆忙 !

匆忙！

" [ˈhenri] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] .
" Henry did not stop to ask questions .
" 亨利 做过 不是 停止 到 问 问题 .

亨利没有停下来问问题。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈbeni] , [ˈtelɪŋ] [ˈvaɪələt][tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [heɪ] .
He picked up Benny , telling Violet to gather up the hay .
他 挑选 向上 本尼 , 讲述 紫色 到 收集 向上 这 干草 .

他抱起本尼，让维奥莱特去收拾干草。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [ˈhedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndəbrʌʃ] [ɪn][dʒes] - [weɪk] ,
And then they ran headlong through the thick underbrush in Jess ' wake ,
和 然后 他们 跑 一头扎 通过 这 厚的 草丛 在 杰西 - 唤醒 ,

然后，他们紧随杰西的脚步，一头扎进了茂密的灌木丛中。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
seeing their way only too well by the sharp flashes of lightning .
看到 他们的 方式 仅有的 也 出色地 经过 这 锋利的 闪光灯 的 闪电 .

闪电划破夜空，让他们看得清清楚楚。

" [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] ! " [gɑːspt] ['henri] .
" It's beginning to sprinkle ! " gasped Henry .
" 它是 开始 到 撒 ! " 倒吸一口气 亨利 .

“开始下小雨了！”亨利喘着气说。

" [wiːl; wil][get] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [dʒes] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" We'll get there , all right , " Jess shouted back .
" 出色地 得到 那里 , 全部 正确的 , " 杰西 喊叫 后退 .

“我们肯定能到那儿，”杰西大声回应道。

" [ɪts] [nɒt] [fɑː(r)] .
" It's not far .
" 它是 不是 远的 .

“不远。”

[biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] !
Be all ready to help me open the door when we get there !
是 全部 准备好 到 帮助 我 打开 这 门 什么时候 我们 得到 那里 !

到了之后，你们都准备好帮我开门!

" [baɪ] [ʃɪə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [stʌmp] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)]
" By sheer good fortune a big tree stump stood under the door of the freight car
" 经过 透明 好的 财富 一个 大的 树 树桩 站立 在下面 这 门 的 这 货运 车

,

,

,

“纯属巧合，货车车厢门下正好立着一个大树桩。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
or the children never could have opened it .
或者 这 孩子们 绝不 可以 有 打开 它 .

或者孩子们根本就打不开它。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [dʒes] [spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] ['henri] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] ['beni]
As it was , Jess sprang on the stump and Henry , pausing to lay Benny
作为 它 曾是 , 杰西 弹簧 在 这 树桩 和 亨利 , 暂停 到 躺 本尼
[daʊn] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
down , did likewise .
向下 , 做过 同样地 .

于是，杰西跳到树桩上，亨利停下来把本尼放下，也跟着跳了上去。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .
Together they rolled back the heavy door about a foot .
一起 他们 滚动 后退 这 重的 门 关于 一个 脚 .

他们合力将沉重的门向后推开约一英尺。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [pænt] [dʒes] .
" That's enough , " panted Jess .
" 那就是 足够的 , " 喘息 杰西 .

“够了，”杰西喘着气说。

" [aɪl] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hænd] ['beni] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" I'll get in , and you hand Benny up to me . "
" 患病的 得到 在 , 和 你 手 本尼 向上 到 我 . "

“我进去，你把本尼交给我。”

" [nəʊ] , " [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .
" No , " said Henry quietly .
" 不 , " 说 亨利 悄悄 .

“不，”亨利平静地说。

" [ai] [mʌst; məst] [siː] [fɜːst] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] . "
" I must see first if any one is in there . "
" 我 必须 看 第一的 如果 任何 一 是 在 那里 . "

“我得先看看里面有没有人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] !
" It will rain !
" 它 将要 雨 !

“将会下雨!

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][dʒes] .

"	protested	Jess	.
"	抗议	杰西	.

“杰西抗议道。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɜ:t] [ˌem 'i:] .

"	Nothing	will	hurt	me	.
"	没有什么	将要	伤害	我	.

“没有什么能伤害我。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [wɪð] ['henri] ,

"	But	she	knew	it	was	useless	to	argue	with	Henry	,
"	但	她	知道	它	曾是	无用	到	争论	和	亨利	,

但她知道和亨利争论是没用的。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [grəup] [ɪn][ðə; ði][bæg][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə]

so	she	hastily	groped	in	the	bag	for	the	matches	and	handed	them	to
所以	她	草草	摸索	在	这	包	为了	这	比赛	和	递交	他们	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

her	brother	.
她	兄弟	.

于是她匆忙地在包里摸索出火柴，递给了哥哥。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [dʒes] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [waɪl] ['henri] [strʌk] [wʌn]

It	must	be	confessed	that	Jess	held	her	breath	while	Henry	struck	one
它	必须	是	坦白	那	杰西	握住	她	气息	尽管	亨利	击	一

[ænd; ənd] [piə] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:(r)] .

and	peered	about	inside	the	car	.
和	窥视	关于	里面	这	车	.

必须承认的是，当亨利开枪并向车内张望时，杰西屏住了呼吸。

" [ɔ:lz] [wel] !

"	All's	well	!
"	一切	出色地	!

一切都好！

" [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] .

"	he	reported	.
"	他	据报道	.

他报告说。

" [kʌm] [ɪn] , ['evribɒdi] !

"	Come	in	,	everybody	!
"	来	在	,	大家	!

“大家都进来吧！”

" ['vaɪələt] [pɑ:st] [ðə; ði] [heɪ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [ɪn] [hɜ:'self] .

"	Violet	passed	the	hay	up	to	her	brother	,	and	crawled	in	herself	.
"	紫色	通过了	这	干草	向上	到	她	兄弟	,	和	爬行	在	她自己	.

维奥莱特把干草递给哥哥，自己爬了进去。

[ðen] [dʒes] ['hændɪd] ['beni] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] ,

Then	Jess	handed	Benny	up	like	a	package	of	groceries	and	,
然后	杰西	递交	本尼	向上	喜欢	一个	包裹	的	杂货	和	,

然后杰西像递一包杂货一样把本尼递了上去，

['teɪkɪŋ] [wʌn] [lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgri][skaɪ][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tri:z] , [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɪm]

taking	one	last	look	at	the	angry	sky	and	waving	trees	,	she	climbed	in	after	him
采取	一	最后的	看	在	这	生气的	天空	和	挥手	树木	,	她	攀登	在	后	他

.

:
.

她最后看了一眼阴沉的天空和摇曳的树木，然后跟着他爬了进去。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rəʊl][ðə; ði][dɔː(r)] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kræk] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

The	two	children	managed	to	roll	the	door	back	so	that	the	crack	was	completely
这	二	孩子们	管理	到	卷	这	门	后退	所以	那	这	裂缝	曾是	完全地

[kləʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

closed	before	the	storm	broke	.
关闭	前	这	风暴	打破	.

暴风雨来临之前，两个孩子设法把门卷了回去，把缝隙完全堵上了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

But	at	that	very	instant	it	broke	with	a	vengeance	.
但	在	那	非常	立即的	它	打破	和	一个	复仇	.

但就在那一瞬间，它却以惊人的速度破碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [splɪt] , [səʊ] [ʃɑːp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kræks]

It	seemed	to	the	children	that	the	sky	would	split	,	so	sharp	were	the	cracks
它	似乎	到	这	孩子们	那	这	天空	会	分裂	,	所以	锋利的	是	这	裂缝

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

of	thunder	.
的	雷	.

孩子们觉得天空仿佛要裂开，因为雷声震耳欲聋。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['ruːmi; 'rʊmi] [rɪ'triːt] .

But	not	a	drop	of	rain	reached	them	in	their	roomy	retreat	.
但	不是	一个	降低	的	雨	达到	他们	在	他们的	宽敞	撤退	.

但是，在他们宽敞的住所里，一滴雨也没淋到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)][wɒz; wəz] ['taɪtli] [meɪd] ,

They	could	see	nothing	at	all	,	for	the	freight	car	was	tightly	made	,
他们	可以	看	没有什么	在	全部	,	为了	这	货运	车	曾是	紧紧	制成	,

他们什么也看不见，因为货车车厢密封性很好。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .

and	all	outside	was	nearly	as	black	as	night	.
和	全部	外部	曾是	几乎	作为	黑色的	作为	夜晚	.

外面一片漆黑，宛如夜幕降临。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['beni] [slept] [ɒn] .

Through	it	all	,	Benny	slept	on	.
通过	它	全部	,	本尼	睡着了	在	.

这一切发生的时候，本尼一直睡着了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [gruː] ['feɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]

Presently	the	thunder	grew	fainter	,	and	rumbled	away	down	the	valley	,	and
目前	这	雷	生长	较暗	,	和	隆隆声	离开	向下	这	谷	,	和

[ðə; ði][reɪn] [spent] [ɪt'self] .

the	rain	spent	itself	.
这	雨	花费	本身	.

不久，雷声渐渐减弱，沿着山谷隆隆作响，雨也停了。

['əʊnli][ðə; ði][drɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

Only	the	drip	from	the	trees	on	the	top	of	the	car	could	be	heard	.
仅有的	这	滴	从	这	树木	在	这	顶部	的	这	车	可以	是	听到	.

只能听到车顶上树木滴水的声音。

[ðen] ['henri] ['ventʃəd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	Henry	ventured	to	open	the	door	.
然后	亨利	冒险	到	打开	这	门	.

然后亨利冒险去打开了门。

[hiː; hi] [nelt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

He	knelt	on	his	hands	and	knees	and	thrust	his	head	out	.
他	跪下	在	他的	双手	和	膝盖	和	推力	他的	头	出去	.

他跪在地上，双手双膝着地，把头伸出去。

[ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['meɪkɪŋ] ['gəʊldən] [puːlz] [ɒv; əv] [laɪt]

The	warm	sunlight	was	filtering	through	the	trees	,	making	golden	pools	of	light
这	温暖的	阳光	曾是	过滤	通过	这	树木	,	制作	金的	游泳池	的	光

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

温暖的阳光透过树叶，在树梢间洒下金色的光晕。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [paɪnz] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [əʊks] ,

The	beautiful	trees	,	pines	and	white	birches	and	oaks	,
这	美丽的	树木	,	松树	和	白色的	白桦树	和	橡树	,

美丽的树木，松树、白桦树和橡树，

[gruː] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]

grew	thickly	around	and	the	ground	was	carpeted	with	flowers	and	wonderful
生长	浓密	大约	和	这	地面	曾是	铺地毯的	和	花朵	和	精彩的

[fɜːrnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] .

ferns	more	than	a	yard	high	.
蕨类植物	更多的	比	一个	院子	高的	.

周围长满了茂密的植物，地面上铺满了鲜花和超过一码高的奇妙蕨类植物。

[bʌt; bət] [məʊst] [mɪ'rækjələs] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['wɔːtəfɔːl] , [smɔːl] [bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] ,

But	most	miraculous	of	all	was	a	miniature	waterfall	,	small	but	perfect	,
但	最多	神奇	的	全部	曾是	一个	微型	瀑布	,	小的	但	完美的	,

但最令人惊奇的是一个微型瀑布，虽小却完美。

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [brʊk] [fel] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ledʒ] , [ænd; ənd] [dɑːnst]

where	the	same	little	brown	brook	fell	gracefully	over	some	ledges	,	and	danced
在哪里	这	相同的	小的	棕色的	溪	跌倒	优雅地	超过	一些	壁架	,	和	跳舞

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [glen] .

away	down	the	glen	.
离开	向下	这	格伦	.

同一条棕色的小溪优雅地从一些岩架上倾泻而下，然后沿着山谷蜿蜒而去。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒes] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɛnriz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

In	an	instant	Jess	and	Violet	were	looking	over	Henry's	shoulder	at	the
在	一个	立即的	杰西	和	紫色	是	寻找	超过	亨利的	肩膀	在	这

['prɪti] [saɪt] .

pretty	sight	.
漂亮的	视线	.

一瞬间，杰西和维奥莱特就从亨利的肩膀后面望向那美丽的景色。

" [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [lʊks] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒes] .

"	How	different	everything	looks	with	the	sun	shining	!	"	exclaimed	Jess	.
"	如何	不同的	一切	看起来	和	这	太阳	灼灼	!	"	惊呼	杰西	.

“阳光照耀下，一切都变得不一样了！”杰西惊叹道。

" [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [draɪ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . "

"	Things	will	soon	be	dry	at	this	rate	.	"
"	事物	将要	很快	是	干燥	在	这	速度	.	"

“照这个速度下去，很快就会干涸了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] [nuːn] , " [əb'zɜːvd] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .

"	It	must	be	about	noon	,	"	observed	Henry	,	looking	at	the	sun	.
"	它	必须	是	关于	中午	,	"	观察到	亨利	,	寻找	在	这	太阳	.

“现在应该是中午了，”亨利看着太阳说道。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [mɪl] [belz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

And	as	he	spoke	the	faint	echo	of	mill	bells	in	the	distance	was	heard	.
和	作为	他	辐	这	头晕的	回声	的	磨	铃铛	在	这	距离	曾是	听到	.

他说话间，远处隐隐传来磨坊的钟声。

" ['henri] ! " [sed] [dʒes] ['ʃɑːpli] .
" Henry ! " said Jess sharply .
" 亨利 ! " 说 杰西 尖锐地 .

“亨利！”杰西厉声说道。

" [lets] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ! "
" Let's live here ! "
" 我们来吧 居住 这里 ! "

“我们就住这儿吧！”

" [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['henri] ['dʌlli] .
" Live here ? " repeated Henry dully .
" 居住 这里 ? " 重复 亨利 沉闷地 .

“住在这里？”亨利有气无力地重复道。

" [jes] ! [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒes] .
" Yes ! Why not ? " replied Jess .
" 是的 ! 为什么 不是 ? " 回复 杰西 .

“当然可以！为什么不呢？”杰西回答道。

" ['nəʊbədi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðɪs] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] .
" Nobody uses this car , and it's dry and warm .
" 无人 用途 这 车 , 和 它是 干燥 和 温暖的 .

“这辆车没人用，车里干燥温暖。”

[wɪr] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
We're quite far away .
是 相当 远的 离开 .

我们离得很远。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] . "
And yet we are near enough to a town so we can buy things . "
和 然而 我们 是 靠近 足够的 到 一个 镇 所以 我们 能 买 事物 . "

然而，我们离城镇很近，所以可以买到东西。

" [ænd; ənd] [wɪr] [nɪə(r)]['wɔːtə(r)] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .
" And we're near water , " added Violet .
" 和 是 靠近 水 , " 额外 紫色 .

“而且我们离水很近，”维奥莱特补充道。

[dʒes] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
Jess hugged her sister .
杰西 拥抱 她 姐姐 .

杰西拥抱了她的妹妹。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['lɪt(ə)l] [maʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] . "
" So we are , little mouse , " she said — " the most important thing of all . "
" 所以 我们 是 , 小的 老鼠 , " 她 说 — " 这 最多 重要的 事物 的 全部 . "

“所以，小老鼠，”她说，“我们是最重要的。”

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn] ['henri] .
" But — " began Henry .
" 但 — " 开始 亨利 .

“但是——”亨利开口道。

" [pliːz] , ['henri] , " [sed] [dʒes] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Please , Henry , " said Jess excitedly .
" 请 , 亨利 , " 说 杰西 兴奋地 .

“拜托了，亨利，”杰西兴奋地说。

" [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [əʊld] [freɪt] [kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [bedz] , [ænd; ənd]

"	I	could	make	this	old	freight	car	into	the	dearest	little	house	,	with	beds	,	and
"	我	可以	制作	这	老的	货运	车	进入	这	亲爱的	小的	房子	,	和	床	,	和

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

“我可以把这节旧货车改造成一个温馨的小房子，里面有床和椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] — "

and	a	table	—	and	dishes	—	"
和	一个	桌子	—	和	菜肴	—	"

还有一张桌子——和一些餐具——”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [tuː] , " [sed] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

"	I'd	like	to	live	here	,	too	,	"	said	a	determined	little	voice	from	the	corner	,
"	ID	喜欢	到	居住	这里	,	也	,	"	说	一个	决定	小的	嗓音	从	这	角落	,

“我也想住在这里，”角落里传来一个坚定的小声音。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [ən'les] — "

"	but	I	don't	want	to	,	unless	—	"
"	但	我	不	想	到	,	除非	—	"

但我不想那样，除非——

" [ən'les] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['henri] , ['pænɪk] - ['strɪkən] .

"	Unless	what	?	"	asked	Henry	,	panic	-	stricken	.
"	除非	什么	?	"	问	亨利	,	恐慌	-	受打击的	.

“除非什么？”亨利惊慌失措地问道。

" [ən'les] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['dɪnə(r)] , " ['beni] ['fɪnɪʃt] ['æŋkʃəsli] .

"	Unless	I	can	have	my	dinner	,	"	Benny	finished	anxiously	.
"	除非	我	能	有	我的	晚餐	,	"	本尼	完成的	焦虑地	.

“除非我能吃上晚饭，”本尼焦急地说完。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [raɪt] [ə'weɪ] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['henri] , ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː]

"	We'll	have	something	to	eat	right	away	,	old	fellow	,	"	said	Henry	,	thankful	it
"	出色地	有	某物	到	吃	正确的	离开	,	老的	同伴	,	"	说	亨利	,	感恩	它

[wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] .

was	no	worse	.
曾是	不	更糟	.

“我们马上就能吃点东西了，老伙计，”亨利说道，庆幸情况没有更糟。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['kəʊzi] [həʊm] [ðə; ði][kɑː(r)] ['riːəli]

For	he	himself	was	beginning	to	see	what	a	cozy	home	the	car	really
为了	他	他自己	曾是	开始	到	看	什么	一个	舒适	家	这	车	真的

[wʊd] [meɪk] .

would	make	.
会	制作	.

因为他自己也开始意识到，这辆车其实可以成为一个多么舒适的家。

[dʒes] [kʌt] [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][ə'læs] !

Jess	cut	the	last	loaf	of	bread	into	four	pieces	,	but	alas	!
杰西	切	这	最后的	面包	的	面包	进入	四	件	,	但	唉	!

杰西把最后一块面包切成了四块，但是唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] .

it	was	very	dry	.
它	曾是	非常	干燥	.

天气非常干燥。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ðeɪ] [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] ,

The	children	were	so	hungry	that	they	tore	it	with	their	teeth	like	little	dogs	,
这	孩子们	是	所以	饥饿的	那	他们	撕裂	它	和	他们的	牙齿	喜欢	小的	狗	,

孩子们饿极了，像小狗一样用牙齿撕咬食物。

[bʌt; bət] ['beni] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .

but	Benny	was	nearly	crying	.
但	本尼	曾是	几乎	哭泣	.

但本尼几乎要哭了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli] [kraɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	actually	cry	,	however	,
他	做过	不是	实际上	哭	,	然而	,

然而，他其实并没有哭。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt]['vaɪələt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['sɪnəmən]

for	just	at	the	crucial	moment	Violet	started	a	funny	story	about	Cinnamon
为了	只是	在	这	至关重要的	片刻	紫色	开始	一个	有趣的	故事	关于	肉桂

[beə(r)] ['iːtɪŋ] [bred] [krʌsts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [kæn; kən] .

Bear	eating	bread	crusts	out	of	the	ash	can	.
熊	吃	面包	外壳	出去	的	这	灰	能	.

就在关键时刻，维奥莱特开始讲一个关于肉桂熊从垃圾桶里吃面包皮的有趣故事。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɪlk] , " [sed] [dʒes]['kwaɪətli][tuː; tə] ['henri] .

"	He	ought	to	have	milk	,	"	said	Jess	quietly	to	Henry	.
"	他	应该	到	有	牛奶	,	"	说	杰西	悄悄	到	亨利	.

“他应该喝牛奶，”杰西轻声对亨利说。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɪlk] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	He	shall	have	milk	,	"	replied	Henry	.
"	他	将	有	牛奶	,	"	回复	亨利	.

“他可以喝牛奶，”亨利回答说。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] .

"	I'll	go	down	the	railroad	track	to	the	town	and	get	some	.
"	患病的	去	向下	这	铁路	追踪	到	这	镇	和	得到	一些	.

“我会沿着铁路到镇上去买一些。”

" [dʒes] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ten] ['daɪmz][ænd; ənd]['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['henri] .

"	Jess	counted	out	a	dollar	in	ten	dimes	and	handed	it	to	Henry	.
"	杰西	计数	出去	一个	美元	在	十	一角硬币	和	递交	它	到	亨利	.

杰西数出一美元（十个一角硬币），递给了亨利。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]

"	By	the	time	our	four	dollars	are	gone	,	you	will	have	some	work	to	do
"	经过	这	时间	我们的	四	美元	是	已消失	,	你	将要	有	一些	工作	到	做

,

,

,

“等我们这四美元花光了，你就有活儿干了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['henri] [dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][trɪp] .

All	the	same	Henry	did	not	like	to	begin	his	trip	.
全部	这	相同的	亨利	做过	不是	喜欢	到	开始	他的	旅行	.

尽管如此，亨利并不喜欢开始他的旅程。

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [dʒes] !

"	How	I	hate	to	leave	you	alone	,	Jess	!
"	如何	我	恨	到	离开	你	独自的	,	杰西	!

“我多么不想离开你，杰西！”

" [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] .
" he said miserably .
" 他 说 惨痛地 .

他沮丧地说。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [bɪ'gæn][dʒes] ['laɪtli] .
" Oh , don't you worry , " began Jess lightly .
" 哦 , 不 你 担心 , " 开始 杰西 轻轻 .

“哦，别担心，”杰西轻松地说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" We'll have a surprise for you when you come back .
" 出色地 有 一个 惊喜 为了 你 什么时候 你 来 后退 .

“等你回来的时候，我们会给你一个惊喜。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !
You just wait and see !
你 只是 等待 和 看 !

你就等着瞧吧!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] [æz; əz] ['henri] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]
" And she nodded her head wisely as Henry walked slowly off through the
" 和 她 点头 她 头 明智地 作为 亨利 步行 缓慢地 离开 通过 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“亨利缓缓穿过树林走远时，她睿智地点了点头。”

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['beni] [ænd; ənd]['vaɪələt] .
The moment he was out of sight she turned to Benny and Violet .
这 片刻 他 曾是 出去 的 视线 她 转向 到 本尼 和 紫色 .

他一消失在视线中，她就转向了本尼和维奥莱特。

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" Now , children , " she said , " what do you think we're going to do ?
" 现在 , 孩子们 , " 她 说 , " 什么 做 你 思考 是 去 到 做 ?

“孩子们，”她说，“你们觉得我们接下来要做什么呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ?
Do you know what I saw over in the sunny part of the woods ?
做 你 知道 什么 我 锯 超过 在 这 阳光明媚 部分 的 这 树林 ?

你知道我在阳光充足的树林里看到了什么吗?

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['bluːbəriz] ! "
I saw some blueberries ! "
我 锯 一些 蓝莓 ! "

我看到了一些蓝莓!

" [əʊ] , [əʊ] ! " [kraɪd] ['beni] , [huː] [njuː] [wɒt] ['bluːbəriz] [wɜː(r); wə(r)] .
" Oh , oh ! " cried Benny , who knew what blueberries were .
" 哦 , 哦 ! " 哭 本尼 , WHO 知道 什么 蓝莓 是 .

“哦，哦！”本尼叫道，他知道蓝莓是什么。

" [kænt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['bluːbəriz] [ænd; ənd] [mɪlk] ? "
" Can't we have some blueberries and milk ? "
" 不能 我们 有 一些 蓝莓 和 牛奶 ? "

“我们能不能来点蓝莓和牛奶？”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] — " [bɪ'gæn][dʒes] .
" We certainly — " began Jess .
" 我们 当然 — " 开始 杰西 .

“我们当然——”杰西开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['krækl] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz]

But	the	sentence	never	was	finished	,	for	a	sharp	crackle	of	dry	leaves
但	这	句子	绝不	曾是	完成的	,	为了	一个	锋利的	裂纹	的	干燥	树叶

[wɒz; wəz] [hɜːd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

但话还没说完，就听到一阵干枯树叶的噼啪声。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

Something	was	moving	in	the	woods	.
某物	曾是	移动	在	这	树林	.

树林里有什么东西在动。

[ə; eɪ] [njuː] [həʊm]

A	NEW	HOME
一个	新的	家

新家

" [kiːp] [stɪl] ! " ['wɪspəd] [dʒes] .

"	Keep	still	!	"	whispered	Jess	.
"	保持	仍然	!	"	低声说道	杰西	.

“别动！”杰西低声说道。

['beni] [əu'bei] .

Benny	obeyed	.
本尼	服从	.

本尼照做了。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [stəʊn] ['ɪmɪdʒɪz] , ['hʌdld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	three	children	were	as	motionless	as	stone	images	,	huddled	inside	the
这	三	孩子们	是	作为	静止不动	作为	石头	图片	,	蜷缩着	里面	这

[freɪt] [kɑː(r)] .

freight	car	.
货运	车	.

三个孩子像石头一样一动不动，蜷缩在货车车厢里。

[dʒes] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] [æt; ət][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]

Jess	opened	her	mouth	in	order	to	breathe	at	all	,	her	heart	was
杰西	打开	她	嘴	在	命令	到	呼吸	在	全部	,	她	心	曾是

['θʌmpɪŋ] [səʊ]['waɪldli] .

thumping	so	wildly	.
怦	所以	疯狂地	.

杰西张开嘴才能勉强呼吸，她的心脏跳得非常厉害。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ]

She	watched	like	a	cat	through	the	open	door	,	in	the	direction	of	the	rustling
她	观看	喜欢	一个	猫	通过	这	打开	门	,	在	这	方向	的	这	沙沙声

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

她像猫一样透过敞开的门，朝着沙沙声传来的方向注视着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tremblɪŋ] [bʊʃɪz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [krɔːl] [ə; eɪ][dɒg] .

And	in	a	moment	the	trembling	bushes	parted	,	and	out	crawled	a	dog	.
和	在	一个	片刻	这	发抖	灌木丛	分手了	,	和	出去	爬行	一个	狗	.

片刻之后，颤抖的灌木丛分开，一条狗爬了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eədeɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ɒn] [θriː] [legz] ,

He	was	an	Airedale	and	was	pulling	himself	along	on	three	legs	,
他	曾是	一个	艾尔代尔犬	和	曾是	拉	他自己	沿着	在	三	腿	,

['wɪmpərɪŋ] ['sɒftli] .

whimpering	softly	.
呜咽	轻轻	.

他是一只艾尔代尔梗犬，用三条腿拖着自己往前走，轻轻地呜咽着。

[dʒes] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Jess	drew	a	long	breath	of	relief	,	and	said	to	the	children	,	"	It's	all	right	.
杰西	画	一个	长的	气息	的	宽慰	,	和	说	到	这	孩子们	,	"	它是	全部	正确的	.

杰西长舒一口气，如释重负地对孩子们说："没事的。"

['əʊnli][ə; eɪ][dɒg] .

Only	a	dog	.
仅有的	一个	狗	.

只有一条狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .

But	he	seems	to	be	hurt	.
但	他	似乎	到	是	伤害	.

但他似乎受伤了。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði][dɒg] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl]

"	At	the	sound	of	her	voice	the	dog	lifted	his	eyes	and	wagged	his	tail
"	在	这	声音	的	她	嗓音	这	狗	抬起	他的	眼睛	和	摇晃	他的	尾巴

['fiːbli] .

feebly	.
虚弱地	.

听到她的声音，那条狗抬起头，无力地摇了摇尾巴。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fʊt] .

He	held	up	his	front	foot	.
他	握住	向上	他的	正面	脚	.

他抬起前脚。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒgi] , " [m'ɜːməd] [dʒes] ['suːðɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

"	Poor	doggie	,	"	murmured	Jess	soothingly	,	as	she	clambered	out	of	the	car
"	贫穷的	狗	,	"	低声说道	杰西	舒缓地	,	作为	她	攀爬	出去	的	这	车

.

:

.

"可怜的小狗，"杰西一边安慰地低语，一边爬出车外。

" [let] [dʒes] [siː] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [fʊt] .

"	Let	Jess	see	your	poor	lame	foot	.
"	让	杰西	看	你的	贫穷的	瘸	脚	.

"让杰西看看你那可怜的跛脚。"

" [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɒg] ['keəfəli] ,

"	She	approached	the	dog	carefully	,
"	她	接近	这	狗	小心	,

她小心翼翼地靠近那只狗，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə]

for	she	remembered	that	her	mother	had	always	told	her	never	to
为了	她	记得	那	她	母亲	有	总是	讲述	她	绝不	到

[tʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɒg] [ən'les] [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

touch	a	strange	dog	unless	he	wagged	his	tail	.
触碰	一个	奇怪的	狗	除非	他	摇晃	他的	尾巴	.

因为她记得母亲总是告诉她，除非陌生的狗摇尾巴，否则千万不要碰它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔ:gz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['wægɪŋ] , ['sɜ:t(ə)nli] ,

But	this	dog's	tail	was	wagging	,	certainly	,
但	这	狗的	尾巴	曾是	摇尾巴	,	当然	,

但这只狗的尾巴确实在摇。

[səʊ] [dʒes] [bent] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:] .

so	Jess	bent	over	without	fear	to	look	at	the	paw	.
所以	杰西	弯曲	超过	没有	害怕	到	看	在	这	爪子	.

于是杰西毫不畏惧地弯下腰去看那只爪子。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪf] ,

An	exclamation	of	pity	escaped	her	when	she	saw	it	,	for	a	stiff	,
一个	感叹	的	遗憾	逃脱	她	什么时候	她	锯	它	,	为了	一个	僵硬的	,

当她看到它时，不禁发出了一声怜悯的叹息，因为它是一具僵硬的躯体。

[ʃɑ:p] [θɔ:n] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [kəm'pli:tli] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

sharp	thorn	had	been	driven	completely	through	one	of	the	cushions	of	the
锋利的	刺	有	到过	驱动	完全地	通过	一	的	这	靠垫	的	这

[dɔ:gz] [fʊt] ,

dog's	foot	,
狗的	脚	,

一根尖锐的刺完全刺穿了狗爪子上的一块肉垫。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [draɪd] .

and	around	it	the	blood	had	dried	.
和	大约	它	这	血	有	干燥	.

周围的血迹已经干涸了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [dʒes] ['brɪskli] .

"	I	guess	I	can	fix	that	,	"	said	Jess	briskly	.
"	我	猜测	我	能	使固定	那	,	"	说	杰西	轻快地	.

“我想我可以解决这个问题，”杰西干脆利落地说道。

" [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:n] [aʊt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .

"	But	taking	the	thorn	out	is	going	to	hurt	you	,	old	fellow	.
"	但	采取	这	刺	出去	是	去	到	伤害	你	,	老的	同伴	.

“但是把刺拔出来会伤到你，老伙计。”

" [ðə; ði] [dɒg] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [daʊn] , [ænd; ənd] [lik]

"	The	dog	looked	up	at	her	as	she	laid	his	paw	down	,	and	licked
"	这	狗	看起来	向上	在	她	作为	她	铺设	他的	爪子	向下	,	和	舔过

[hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“当她放下爪子时，那只狗抬头看着她，舔了舔她的手。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['vaɪələt] [ænd; ənd] ['beni] , " [daɪ'rɛktɪd] [dʒes] .

"	Come	here	,	Violet	and	Benny	,	"	directed	Jess	.
"	来	这里	,	紫色	和	本尼	,	"	指导	杰西	.

“维奥莱特和本尼，过来，”杰斯指挥道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['dʒentli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

She	took	the	animal	gently	in	her	lap	and	turned	him	on	his	side	.
她	采取	这	动物	轻轻地	在	她	膝	和	转向	他	在	他的	边	.

她轻轻地把动物抱在腿上，然后把它翻了个身，让它侧躺着。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] ,

She	patted	his	head	and	stroked	his	nose	with	one	finger	,
她	轻拍	他的	头	和	抚摸	他的	鼻子	和	一	手指	,

她拍了拍他的头，用一根手指抚摸他的鼻子。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn]

and	offered	him	the	rest	of	her	breadcrust	,	which	she	had	put	in
和	提供	他	这	休息	的	她	面包皮	,	哪个	她	有	放	在

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɒkɪt] .

her	apron	pocket	.
她	围裙	口袋	.

她把剩下的面包皮（放在围裙口袋里）递给了他。

[ðə; ði][dɒg] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [stɑːvd] .

The	dog	snapped	it	up	as	if	he	were	nearly	starved	.
这	狗	啪啪	它	向上	作为	如果	他	是	几乎	饥饿	.

那只狗狼吞虎咽地吃掉了它，好像饿极了似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði][sɒft] [pɔː] ['fɜːmli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][left][hænd] ,

Then	she	held	the	soft	paw	firmly	with	her	left	hand	,
然后	她	握住	这	柔软的	爪子	牢牢	和	她	左边	手	,

然后她用左手紧紧握住那只柔软的爪子。

[ænd; ənd] ['pʊld] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] [θɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .

and	pulled	steadily	on	the	thorn	with	her	right	hand	.
和	拉	稳步	在	这	刺	和	她	正确的	手	.

她用右手稳稳地拔着刺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第2/5页

[ðə; ði] [dɒg] [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	dog	did	not	utter	a	sound	.
这	狗	做过	不是	说出	一个	声音	.

狗一声不吭。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɔːn] ['sʌd(ə)nli] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [dʒes] - [hænd] .

He	lay	motionless	in	her	lap	,	until	the	thorn	suddenly	let	go	and	lay	in	Jess	'	-	hand	.
他	躺	静止不动	在	她	膝	,	直到	这	刺	突然	让	去	和	躺	在	杰西	-		手	.

他一动不动地躺在她腿上，直到那根刺突然松开，落在了杰西的手里。

" [gʊd] , [gʊd] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] .

"	Good	,	good	!	"	cried	Violet	.
"	好的	,	好的	!	"	哭	紫色	.

“好，好！”维奥莱特喊道。

" [wet] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , " [dʒes] ['ɔːdəd] ['brɪskli] .

"	Wet	my	handkerchief	,	"	Jess	ordered	briskly	.
"	湿的	我的	手帕	,	"	杰西	订购	轻快地	.

“把我的手帕弄湿，”杰西干脆利落地命令道。

['vaɪələt] [dɪd] [səʊ] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

Violet	did	so	,	dipping	it	in	the	running	brook	.
紫色	做过	所以	,	浸渍	它	在	这	跑步	溪	.

维奥莱特照做了，把它浸入潺潺的小溪中。

[dʒes] [ræpt] [ðə; ði] [kuːl] , [wet] [fəʊldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɒt] [pɔː] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wuːnd] ,

Jess	wrapped	the	cool	,	wet	folds	around	the	hot	paw	,	and	gently	squeezed	it	against	the	wound	,
杰西	包装	这	凉爽的	,	湿的	折叠	大约	这	热的	爪子	,	和	轻轻地	挤压	它	反对	这	伤口	,

杰西用冰凉湿润的布料包裹住滚烫的爪子，轻轻地按压在伤口上。

[ðə; ði] [dɒg] ['miːnwaɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

the	dog	meanwhile	trying	to	lick	her	hands	.
这	狗	同时	尝试	到	舔	她	双手	.

与此同时，那只狗正试图舔她的手。

" [wiːl; wil] ['henri] , [woʊnt] [wiː; wi] ? " [lɑːft] ['beni] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	We'll	s'prise	Henry	,	won't	we	?	"	laughed	Benny	delightedly	.
"	出色地	s'prise	亨利	,	惯于	我们	?	"	笑了	本尼	欣喜地	.

“我们会吓到亨利的，对吧？”本尼高兴地笑道。

" [naʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [dɒg] ! "

"	Now	we	got	a	dog	!	"
"	现在	我们	得到	一个	狗	!	"

“我们现在有条狗了！”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] [dʒes] , [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] ,

"	To	be	sure	,	"	said	Jess	,	struck	with	the	thought	,
"	到	是	当然	,	"	说	杰西	,	击	和	这	想法	,

“当然，”杰西突然想到什么，说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

"	but	that	isn't	what	I	intended	for	a	surprise	.
"	但	那	不是	什么	我	故意的	为了	一个	惊喜	.

但这并非我原本想要带来的惊喜。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bluːbərɪz] ,

You	know	I	was	intending	to	get	a	lot	of	blueberries	,
你	知道	我	曾是	意图	到	得到	一个	很多	的	蓝莓	,

你知道我原本打算买很多蓝莓的。

[ænd; ənd] ['meɪbɪ] [faɪnd][sʌm; səm][əʊld] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌmp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] — "

and	maybe	find	some	old	dishes	in	a	dump	or	something	—	"
和	或许	寻找	一些	老的	菜肴	在	一个	倾倒	或者	某物	—	"

或许还能在垃圾场之类的找到一些旧餐具——”

" [kænt] [wiː; wi] [lʊk] [waɪl] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][dɒg] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	we	look	while	you	hold	the	dog	?	"	asked	Violet	anxiously	.
"	不能	我们	看	尽管	你	抓住	这	狗	?	"	问	紫色	焦虑地	.

“你抱着狗的时候，我们能不能看看？”维奥莱特焦急地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] , [pet] ! " [sed] [dʒes] .

"	Of	course	you	can	,	Pet	!	"	said	Jess	.
"	的	课程	你	能	,	宠物	!	"	说	杰西	.

“当然可以，宝贝！”杰西说道。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ] [ðəʊz] [rɒks] .

"	Look	over	there	by	those	rocks	.
"	看	超过	那里	经过	那些	岩石	.

“看那边那些岩石。”

" ['beni] [ænd; ənd]['vaɪələt]['skræmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [dʒes] ['pɔɪntɪd]

"	Benny	and	Violet	scrambled	through	the	underbrush	to	the	place	Jess	pointed
"	本尼	和	紫色	打乱	通过	这	草丛	到	这	地方	杰西	尖

[aʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

out	,	and	investigated	.
出去	,	和	调查	.

“本尼和维奥莱特穿过灌木丛，来到杰西指出的地方，并进行了查看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hʌnt] [lɒŋ] ,

But	they	did	not	hunt	long	,
但	他们	做过	不是	打猎	长的	,

但他们并没有狩猎太久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bluːbərɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɔːlməʊst] [bent] ['əʊvə(r)] [wɪð]

for	the	blueberries	were	so	thick	that	the	bushes	almost	bent	over	with
为了	这	蓝莓	是	所以	厚的	那	这	灌木丛	几乎	弯曲	超过	和

[ðeə(r)] [weɪt] .

their	weight	.
他们的	重量	.

因为蓝莓长得太茂盛了，灌木丛几乎被压弯了。

" [əʊ]['dʒɛsi] , " [skriːmd] ['beni] , " [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

"	O	Jessy	,	"	screamed	Benny	,	"	you	never	saw	so	many	in	your	life	!
"	哦	杰西	,	"	尖叫	本尼	,	"	你	绝不	锯	所以	许多	在	你的	生活	!

“哦，杰西，”本尼尖叫道，“你这辈子都没见过这么多！”

['hwʌtəl] [wiː; wi] [pɪk] - [ɪm] ['ɪntuː] ? "

What'll	we	pick	'	em	into	?	"
什么会	我们	挑选	-	呃	进入	?	"

我们该把它们选进什么组呢?

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , " [sed] [dʒes] ,
" Come and get a clean towel , " said Jess ,
" 来 和 得到 一个 干净的 毛巾 , " 说 杰西 ,

“过来拿条干净的毛巾，”杰西说。

[huː] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['beni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] " ['pɪkɪŋ] ['ɪntuː] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .
who noticed that Benny was already " picking into " his own mouth .
WHO 注意到 那 本尼 曾是 已经 " 挑选 进入 " 他的 自己的 嘴 .

他注意到本尼已经开始往自己嘴里“掏东西”了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" But that's just as well , " she thought .
" 但 那就是 只是 作为 出色地 , " 她 想法 .

“不过这样也好，”她心想。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [woʊnt] [get] [səʊ] ['hʌŋgri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] .
" Because he won't get so hungry waiting for the milk .
" 因为 他 惯于 得到 所以 饥饿的 等待 为了 这 牛奶 .

“因为他等牛奶的时候不会那么饿。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] ['hændfulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːɪʃ]
" She watched the two children a moment as they dropped handfuls of the bluish
" 她 观看 这 二 孩子们 一个 片刻 作为 他们 掉落 一把 的 这 蓝蓝色
['gləʊbz] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊəl] .
globes on the towel .
地球仪 在 这 毛巾 .

她看着两个孩子把一把把蓝色的球状物扔到毛巾上，看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
Then she carefully got up with her little patient and went over and sat down
然后 她 小心 得到 向上 和 她 小的 病人 和 去 超过 和 卫星 向下
[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pætʃ] .
in the center of the patch .
在 这 中心 的 这 修补 .

然后她小心翼翼地抱着她的小病人起身，走到补丁的中央坐了下来。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [θɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
The berries were so thick she did not have to change her position before
这 浆果 是 所以 厚的 她 做过 不是 有 到 改变 她 位置 前
[ðə; ði] ['taʊəl] [held] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kwɔːt] .
the towel held over a quart .
这 毛巾 握住 超过 一个 夸脱 .

浆果非常多，她不用改变姿势，毛巾就能盛满一夸脱多的浆果。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [saɪd] [dʒes] .
" Oh , dear , " sighed Jess .
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 杰西 .

“哦，天哪，”杰西叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] , [səʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bluːbəriz]
" I wish I could hunt for some dishes , so we could have blueberries
" 我 希望 我 可以 打猎 为了 一些 菜肴 , 所以 我们 可以 有 蓝莓
[ænd; ənd] [mɪlk] . "
and milk . "
和 牛奶 . "

“我真希望我能找到一些餐具，这样我们就可以吃到蓝莓和牛奶了。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] [tə'naɪt] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Never mind tonight , " said Violet .
" 绝不 头脑 今晚 , " 说 紫色 .

“今晚就到此为止吧，”维奥莱特说。

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [iːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

"	We	can	just	eat	a	handful	of	berries	and	then	take	a	drink	of	milk	,
"	我们	能	只是	吃	一个	少数	的	浆果	和	然后	拿	一个	喝	的	牛奶	,

“我们可以吃一把浆果，然后喝杯牛奶。”

[wen] ['henri] ['kɒmz] .

when	Henry	comes	.
什么时候	亨利	来	.

亨利来了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	But	it	was	even	better	than	that	,
"	但	它	曾是	甚至	更好的	比	那	,

但实际情况比这还要好，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['henri] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [mɪlk] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

for	when	Henry	came	he	had	two	bottles	of	milk	under	one	arm	,
为了	什么时候	亨利	来了	他	有	二	瓶子	的	牛奶	在下面	一	手臂	,

亨利来的时候，胳膊下夹着两瓶牛奶。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ləʊf] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

a	huge	loaf	of	brown	bread	under	the	other	,
一个	巨大的	面包	的	棕色的	面包	在下面	这	其他	,

另一块面包下面垫着一大块黑面包。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['gəʊldən] [tʃiːz] [ɪn] [wækst] ['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	some	golden	cheese	in	waxed	paper	in	his	pocket	.
和	一些	金的	奶酪	在	打蜡	纸	在	他的	口袋	.

他的口袋里还装着用蜡纸包着的金黄色奶酪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['henri] [steə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [dʒes][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] !

But	you	should	have	seen	Henry	stare	when	he	saw	what	Jess	was	holding	!
但	你	应该	有	已见	亨利	盯	什么时候	他	锯	什么	杰西	曾是	保持	!

但你应该看看亨利看到杰西手里拿着的东西时那副表情！

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Where	in	the	world	—	"	began	the	boy	.
"	在哪里	在	这	世界	—	"	开始	这	男生	.

“世界上哪里——”男孩开口说道。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['beni] .

"	He	camed	to	us	,	"	volunteered	Benny	.
"	他	卡梅德	到	我们	,	"	自愿	本尼	.

“他主动来找过我们，”本尼自告奋勇地说。

" [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	He	camed	for	a	s'prise	for	you	.
"	他	卡梅德	为了	一个	s'prise	为了	你	.

“他是来给你买奖品的。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['dɒgi] .

And	he's	a	nice	doggie	.
和	他是	一个	好的	狗	.

它是一只很可爱的狗狗。

" ['henri] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Henry	knelt	down	to	look	at	the	visitor	,	who	wagged	his	tail	.
"	亨利	跪下	向下	到	看	在	这	游客	,	WHO	摇晃	他的	尾巴	.

亨利跪下来看着来访者，来访者摇着尾巴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɒtʃdɒg] , " [sed] ['henri] .

"	It	wouldn't	be	a	bad	thing	to	have	a	watchdog	,	"	said	Henry	.
"	它	不会	是	一个	坏的	事物	到	有	一个	监督机构	,	"	说	亨利	.

亨利说：“有个看门狗也不错。”

" [ai] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] . "

"	I	worried	about	you	all	the	time	I	was	gone	.	"
"	我	担心	关于	你	全部	这	时间	我	曾是	已消失	.	"

“我不在的这段时间，我一直都很担心你。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɪlk] ? " [in'kwaiə] ['beni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] ,

"	Did	you	bring	some	milk	?	"	inquired	Benny	,	trying	to	be	polite	,
"	做过	你	带来	一些	牛奶	?	"	询问	本尼	,	尝试	到	是	有礼貌的	,

“你带牛奶了吗？”本尼尽量礼貌地问道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .

but	looking	at	the	bottles	with	longing	eyes	.
但	寻找	在	这	瓶子	和	渴望	眼睛	.

但他却用渴望的眼神望着那些瓶子。

" [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !

"	Bless	his	heart	!
"	保佑	他的	心	!

“愿上帝保佑他！”

" [sed] [dʒes] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] .

"	said	Jess	,	struggling	to	her	feet	with	the	dog	.
"	说	杰西	,	挣扎	到	她	脚	和	这	狗	.

杰西一边说着，一边挣扎着抱着狗站了起来。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] — [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌpə(r)] ? "

"	We'll	have	dinner	right	away	—	or	is	it	supper	?	"
"	出色地	有	晚餐	正确的	离开	—	或者	是	它	晚餐	?	"

“我们马上吃晚饭——或者说是夜宵？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌpə(r)] , " [sə'dʒestid] ['henri] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	Call	it	supper	,	"	suggested	Henry	,	"	for	it's	the	last	thing	we'll	have	to
"	称呼	它	晚餐	,	"	建议	亨利	,	"	为了	它是	这	最后的	事物	出色地	有	到

[iːt] [tə'deɪ] . "

eat	today	.	"
吃	今天	.	"

“就叫它晚餐吧，”亨利建议道，“因为这是我们今天吃的最后一顿饭了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tə'mɒrəʊ] [wiːl; wil] [stɑːt] ['hævɪŋ] [θriː] [miːlz] ['evri] [deɪ] , " [lɑːft] [dʒes] .

"	And	then	tomorrow	we'll	start	having	three	meals	every	day	,	"	laughed	Jess	.
"	和	然后	明天	出色地	开始	拥有	三	餐	每一个	天	,	"	笑了	杰西	.

“然后明天我们就要开始每天吃三顿饭了，”杰西笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [miːl] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

It	was	certainly	a	queer	meal	,	whatever	it	was	.
它	曾是	当然	一个	酷儿	一顿饭	,	任何	它	曾是	.

不管是什么，这顿饭肯定很奇特。

[dʒes] , [huː] [laɪkt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəli] ,

Jess	,	who	liked	above	all	things	to	be	orderly	,
杰西	,	WHO	喜欢	多于	全部	事物	到	是	秩序	,

杰西最喜欢井井有条，

[spred] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] ['lɔːndri] [bæg] [ɒn] [ðə; ði] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] .

spread	out	the	big	gray	laundry	bag	on	the	pine	needles	for	a	tablecloth	.
传播	出去	这	大的	灰色的	洗衣店	包	在	这	松树	针	为了	一个	桌布	.

将大的灰色洗衣袋铺在松针上，当作桌布。

[ðə; ði] [braʊn] [ləʊf] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] ['ɪntuː] [faɪv] [θɪk] [sk'weəz] ;

The	brown	loaf	was	cut	by	a	very	excited	little	hostess	into	five	thick	squares	;
这	棕色的	面包	曾是	切	经过	一个	非常	兴奋的	小的	女主人	进入	五	厚的	正方形	;

那块棕色的面包被一位非常兴奋的小女主人切成了五个厚厚的方块；

[ðə; ði] [tʃiːz] ['ɪntuː][fɔː(r)] .

the	cheese	into	four	.
这	奶酪	进入	四	.

将奶酪分成四份。

" [dɒgz] [doʊnt] [iːt] [tʃiːz] , " ['beni] [ri'mɑːk] ['tʃɪəfəli] .

"	Dogs	don't	eat	cheese	,	"	Benny	remarked	cheerfully	.
"	狗	不	吃	奶酪	,	"	本尼	评论	愉快地	.

“狗不吃奶酪，”本尼兴高采烈地说。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri]

The	poor	little	fellow	was	glad	of	it	,	too	,	for	he	was	very	hungry
这	贫穷的	小的	同伴	曾是	高兴的	的	它	,	也	,	为了	他	曾是	非常	饥饿的

.

:

.

这个可怜的小家伙也很高兴，因为他非常饿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒes][tuː; tə] [set] [ðə; ði] [mɪlk] ['bɔtlz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	could	hardly	wait	for	Jess	to	set	the	milk	bottles	in	the	center	of	the
他	可以	几乎	等待	为了	杰西	到	放	这	牛奶	瓶子	在	这	中心	的	这

['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] ['bluːbəriz] [ɪn][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

table	and	heap	the	blueberries	in	four	little	mounds	,
桌子	和	堆	这	蓝莓	在	四	小的	土堆	,

他迫不及待地想看到杰西把牛奶瓶放在桌子中央，把蓝莓堆成四个小堆。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

one	at	each	place	.
一	在	每个	地方	.

每个地方一个。

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] ['hævnt] [kʌps] , " [dʒes] [ri'mɑːk] .

"	I'm	sorry	we	haven't	cups	,	"	Jess	remarked	.
"	我是	对不起	我们	还没有	杯子	,	"	杰西	评论	.

“很抱歉，我们没有杯子。”杰西说道。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɒt(ə)l] . "

"	We'll	just	have	to	drink	out	of	the	same	bottle	.	"
"	出色地	只是	有	到	喝	出去	的	这	相同的	瓶子	.	"

“我们只能共用一个瓶子了。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] , " [sed] ['henri] .

"	No	,	we	won't	,	"	said	Henry	.
"	不	,	我们	惯于	,	"	说	亨利	.

“不，我们不会，”亨利说。

" [wiːl; wil] [drɪŋk] [hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɒt(ə)l] ,

"	We'll	drink	half	of	each	bottle	,
"	出色地	喝	一半	的	每个	瓶子	,

“我们会喝掉每瓶的一半，

[səʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] . "

so	that	will	make	at	least	two	things	to	drink	out	of	.	"
所以	那	将要	制作	在	至少	二	事物	到	喝	出去	的	.	"

这样至少可以做出两个喝水的容器了。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['henri] , " [sed] [dʒes] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	Good	for	you	,	Henry	,	"	said	Jess	,	much	relieved	.
"	好的	为了	你	,	亨利	,	"	说	杰西	,	很多	松了口气	.

“亨利，你真棒！”杰西松了口气说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beni] [juːz][wʌn] , [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][ai] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	You	and	Benny	use	one	,	and	Violet	and	I	will	use	the	other	.
"	你	和	本尼	使用	一	,	和	紫色	和	我	将要	使用	这	其他	.

“你和本尼用一个，我和维奥莱特用另一个。”

" [səʊ][ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] .

"	So	the	meal	began	.
"	所以	这	一顿饭	开始	.

于是，用餐开始了。

" [lʊk] , ['beni] , " [daɪ'rɛktɪd] ['henri] .

"	Look	,	Benny	,	"	directed	Henry	.
"	看	,	本尼	,	"	指导	亨利	.

“听着，本尼，”亨利指挥道。

" [iːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['bluːbəriz] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] [braʊn] [bred] , [ðen] [ə; eɪ]['nɪb(ə)l]

"	Eat	a	handful	of	blueberries	,	then	take	a	bite	of	brown	bread	,	then	a	nibble
"	吃	一个	少数	的	蓝莓	,	然后	拿	一个	咬	的	棕色的	面包	,	然后	一个	蚕食

[ɒv; əv] [tʃiːz] .

of	cheese	.
的	奶酪	.

“吃一把蓝莓，然后咬一口黑面包，再吃一小口奶酪。”

[naʊ] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] ! "

Now	,	a	drink	of	milk	!	"
现在	,	一个	喝	的	牛奶	!	"

现在，喝杯牛奶吧！

" [ɪts] [gʊd] !

"	It's	good	!
"	它是	好的	!

“很好！

[ɪts] [gʊd] !

It's	good	!
它是	好的	!

很好！

" ['mʌmbld] ['beni] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .

"	mumbled	Benny	to	himself	all	through	the	meal	.
"	喃喃自语	本尼	到	他自己	全部	通过	这	一顿饭	.

“本尼在吃饭的时候一直喃喃自语。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [dɒg][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

You	must	not	imagine	that	the	poor	wandering	dog	was	neglected	,	for
你	必须	不是	想象	那	这	贫穷的	漫游	狗	曾是	被忽视的	,	为了

[dʒes] [fed] [hɪm] ['dʒentli] ,

Jess	fed	him	gently	,
杰西	美联储	他	轻轻地	,

你千万不要以为这只可怜的流浪狗被人忽视了，因为杰西一直温柔地喂养它。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

as	he	lay	in	her	lap	,
作为	他	躺	在	她	膝	,

他躺在她腿上，

['pəʊkɪŋ] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [mɪlk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd]

poking	morsels	of	bread	into	his	mouth	and	pouring	milk	into	her	own	hand
戳	小块	的	面包	进入	他的	嘴	和	浇注	牛奶	进入	她	自己的	手

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][læp][ʌp] .

for	him	to	lap	up	.
为了	他	到	膝	向上	.

她把几块面包塞进他嘴里，然后把牛奶倒在自己手上让他舔干净。

[wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli][hɑːf][ɒv; əv] [iːtʃ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mɪlk] [rɪ'meɪnd] ,

When	the	meal	was	over	,	and	exactly	half	of	each	bottle	of	milk	remained	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	和	确切地	一半	的	每个	瓶子	的	牛奶	剩余	,

[dʒes] [sed] ,

Jess	said	,
杰西	说	,

饭后，每瓶牛奶都还剩一半的时候，杰西说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][bedz] [tə'naɪt] ,

"	We	are	going	to	sleep	on	beds	tonight	,
"	我们	是	去	到	睡觉	在	床	今晚	,

“我们今晚要睡在床上。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊə(r)][bedz] [meɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	just	as	soon	as	we	get	our	beds	made	,	we	are	all	going	to
和	只是	作为	很快	作为	我们	得到	我们的	床	制成	,	我们	是	全部	去	到

[biː; bi] [wɒʃt] . "

be	washed	.	"
是	洗过	.	"

我们刚铺好床，就要去洗澡了。

" ['ðætl] [biː; bi][fʌn] , ['beni] , " ['ædɪd] ['vaɪələt] .

"	That'll	be	fun	,	Benny	,	"	added	Violet	.
"	那将	是	乐趣	,	本尼	,	"	额外	紫色	.

“那肯定很有趣，本尼，”维奥莱特补充道。

" [wiːl; wil] [wɒʃ] ['aʊə(r)] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [brʊk] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] ['sɪnəmən] [dʌz] . "

"	We'll	wash	our	paws	in	the	brook	just	the	way	Cinnamon	does	.	"
"	出色地	洗	我们的	爪子	在	这	溪	只是	这	方式	肉桂	做	.	"

“我们会像肉桂一样在小溪里洗爪子。”

" [fɜːst] , [lets] ['gæðə(r)] ['ɑːmful] [ɒv; əv][draɪ][paɪn] ['niːd(ə)lz] , " ['ɔːdəd] [dʒes] .

"	First	,	let's	gather	armfuls	of	dry	pine	needles	,	"	ordered	Jess	.
"	第一的	,	我们来吧	收集	满满的	的	干燥	松树	针	,	"	订购	杰西	.

“首先，我们去收集一些干松针，”杰西命令道。

" [get] [ðəʊz] [ɒn][tɒp] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

"	Get	those	on	top	that	have	been	lying	in	the	sunshine	.
"	得到	那些	在	顶部	那	有	到过	说谎	在	这	阳光	.

“把那些一直躺在阳光下晒着的、位于最上面的人弄过来。”

" [dʒes][leɪd][ðə; ðɪ][dɒg] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	Jess	laid	the	dog	down	on	a	bed	of	moss	as	she	spoke	,
"	杰西	铺设	这	狗	向下	在	一个	床	的	苔藓	作为	她	辐	,

杰西一边说话一边把狗放在苔藓床上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [paɪlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['freɪgrənt] ['niːd(ə)lz] .

and	started	energetically	to	scoop	up	piles	of	the	fragrant	needles	.
和	开始	精力充沛地	到	舀	向上	堆	的	这	香	针	.

然后便开始精力充沛地捡拾成堆的芬芳松针。

[suːn] [ə; eɪ][paɪl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [stʊd] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [freɪt] - [kɑː(r)][dɔː(r)] .

Soon	a	pile	as	high	as	her	head	stood	just	under	the	freight	-	car	door	.
很快	一个	桩	作为	高的	作为	她	头	站立	只是	在下面	这	货运	-	车	门	.

很快，货车车厢门下就堆起了一堆和她头一样高的土堆。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	think	we	have	enough	,	"	she	said	at	last	.
"	我	思考	我们	有	足够的	,	"	她	说	在	最后的	.

“我想我们已经足够了，”她最后说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [frɒm; frəm]['vaɪ.ə.ləts] ['wɜːkbæg] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] ['keəfəli] ['ɪntuː]

Taking	the	scissors	from	Violet's	workbag	,	she	cut	the	laundry	bag	carefully	into
采取	这	剪刀	从	紫罗兰的	工作包	,	她	切	这	洗衣店	包	小心	进入

[tuː] ['piːsɪz] ,

two	pieces	,
二	件	,

她从维奥莱特的公文包里拿出剪刀，小心翼翼地把洗衣袋剪成两块。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] .

saving	the	cord	for	a	clothesline	.
保存	这	绳索	为了	一个	晾衣绳	.

把电线留着晾衣服用。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [skˈweəz] [wɒz; wəz][leɪd] [əˈkrɒs] ['bɛniz] [heɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] ['ʌndə(r)] .

One	of	the	big	squares	was	laid	across	Benny's	hay	and	tucked	under	.
一	的	这	大的	正方形	曾是	铺设	穿过	本尼的	干草	和	塞进去	在下面	.

其中一块大方块布铺在班尼的干草堆上，并塞到干草下面。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sˈɒftəst] [bed][ɒv; əv][ɔːl] .

That	was	the	softest	bed	of	all	.
那	曾是	这	最柔软	床	的	全部	.

那是所有床中最柔软的。

['vaɪ.ə.ləts]['eɪprən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][belt] .

Violet's	apron	and	her	own	,	she	cut	off	at	the	belt	.
紫罗兰的	围裙	和	她	自己的	,	她	切	离开	在	这	腰带	.

她把维奥莱特的围裙和她自己的围裙一起剪到腰带处。

" [aɪl] [sliːp] [nekst][tuː; tə] ['beni] , " [sed] ['henri] , " [wɪð] [maɪ] [hed] [ʌp][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I'll	sleep	next	to	Benny	,	"	said	Henry	,	"	with	my	head	up	by	the	door	.
"	患病的	睡觉	下一个	到	本尼	,	"	说	亨利	,	"	和	我的	头	向上	经过	这	门	.

“我要睡在班尼旁边，”亨利说，“头靠着门。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Then	I	can	hear	what	is	going	on	.
然后	我	能	听到	什么	是	去	在	.

这样我就能听到发生了什么事。

" [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ɒv; əv][paɪn] ['niːd(ə)lz] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɛnriz] [bed]

"	A	big	pile	of	pine	needles	was	loaded	into	the	freight	car	for	Henry's	bed
"	一个	大的	桩	的	松树	针	曾是	已加载	进入	这	货运	车	为了	亨利的	床

,

,

,

“一大堆松针被装进货车车厢，准备铺在亨利的床上。”

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] [bæg] .

and	covered	with	the	other	half	of	the	laundry	bag	.
和	涵盖	和	这	其他	一半	的	这	洗衣店	包	.

然后盖上洗衣袋的另一半。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [dʒes] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)]

The	remainder	of	the	needles	Jess	piled	into	the	farthest	corner	of	the	car
这	余	的	这	针	杰西	堆积	进入	这	最远	角落	的	这	车

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

for	herself	and	Violet	.
为了	她自己	和	紫色	.

杰西把剩下的针头堆在车子最远的角落里，留给自己和维奥莱特用。

" [wiːl; wil][ɔːl] [sliːp] [ɒn][wʌn][saɪd] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['bedruːm] . "

"	We'll	all	sleep	on	one	side	,	so	we	can	call	it	the	bedroom	.	"
"	出色地	全部	睡觉	在	一	边	,	所以	我们	能	称呼	它	这	卧室	.	"

“我们都睡在床的一侧，这样我们就可以把那一侧叫做卧室了。”

" ['hwʌtəl] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ? " [in'kwaiə] ['beni] .

"	What'll	be	the	other	side	?	"	inquired	Benny	.
"	什么会	是	这	其他	边	?	"	询问	本尼	.

“另一边会是什么呢？”本尼问道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ? " [rɪ'piːtɪd] [dʒes] .

"	The	other	side	?	"	repeated	Jess	.
"	这	其他	边	?	"	重复	杰西	.

“另一边？”杰西重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !

"	Let	me	think	!
"	让	我	思考	!

让我想想！

[aɪ] [ges] ['ðæt|] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

I	guess	that'll	be	the	sitting	room	,	and	perhaps	some	of	the	time	the
我	猜测	那将	是	这	坐着	房间	,	和	也许	一些	的	这	时间	这

['kɪtʃɪn] . "

kitchen	.	"
厨房	.	"

我想那会是起居室，也许有时候也会是厨房。

" [ɒn] ['reɪni] [deɪz] , ['meɪbi] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , " ['ædɪd] ['henri] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

"	On	rainy	days	,	maybe	the	dining	room	,	"	added	Henry	with	a	wink	.
"	在	下雨	天	,	或许	这	用餐	房间	,	"	额外	亨利	和	一个	眨眼	.

“下雨天的话，也许会在餐厅里，”亨利眨了眨眼补充道。

" ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ? " [begd] ['beni] .

"	Couldn't	it	be	the	parlor	?	"	begged	Benny	.
"	不能	它	是	这	客厅	?	"	乞求	本尼	.

“会不会是客厅呢？”本尼恳求道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði]['pɑːlə(r)] !

"	Certainly	,	the	parlor	!
"	当然	,	这	客厅	!

“当然是客厅！”

[wiː; wi] [fə'gɒt] [ðæt] , " [ə'griːd] [dʒes] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋk] .

We	forgot	that	,	"	agreed	Jess	,	returning	the	wink	.
我们	忘了	那	,	"	同意	杰西	,	返回	这	眨眼	.

“我们都忘了，”杰西同意道，同时眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [sɒft] [bedz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['eɪprənz] .

She	was	covering	the	last	two	soft	beds	with	the	two	aprons	.
她	曾是	覆盖	这	最后的	二	柔软的	床	和	这	二	围裙	.

她正用两条围裙盖住最后两张软床。

" [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪprənz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒʃklɒθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .

"	The	tops	of	these	aprons	are	washcloths	,	"	she	said	severely	.
"	这	最高额	的	这些	围裙	是	洗脸巾	,	"	她	说	严重	.

“这些围裙的上半部分是洗脸巾，”她严厉地说。

[ðen] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

Then	armed	with	the	big	cake	of	soap	she	led	the	way	to	the	brook	.
然后	武装	和	这	大的	蛋糕	的	肥皂	她	引领	这	方式	到	这	溪	.

然后，她拿着那一大块肥皂，带头走向小溪。

[ðə; ði][dɒg] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət] [wen] [dʒes] [sed] , " [laɪ] [stɪl] , " [hiː; hi] [əu'bei] .

The	dog	watched	them	anxiously	,	but	when	Jess	said	,	"	Lie	still	,	"	he	obeyed	.
这	狗	观看	他们	焦虑地	,	但	什么时候	杰西	说	,	"	说谎	仍然	,	"	他	服从	.

狗狗焦急地看着他们，但当杰西说“别动”时，它就听话地躺下了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][dʒes] [druː] [ðə; ði] [θɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][dɒg]

From	the	moment	Jess	drew	the	thorn	from	his	foot	he	was	her	dog
从	这	片刻	杰西	画	这	刺	从	他的	脚	他	曾是	她	狗

,

,

,

从杰西帮他拔出脚上的刺的那一刻起，他就成了她的狗。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] .

to	obey	her	slightest	command	and	to	follow	her	wherever	she	went	.
到	服从	她	丝毫	命令	和	到	跟随	她	无论	她	去	.

服从她最轻微的命令，跟随她到任何地方。

[ðə; ði] [kliːn] [kuːl] [brʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['beni] .

The	clean	cool	brook	was	delightful	even	to	Benny	.
这	干净的	凉爽的	溪	曾是	愉快	甚至	到	本尼	.

就连本尼都觉得清澈凉爽的小溪令人心旷神怡。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊld] [ʌp][ðeə(r)] [sliːvz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðeə(r)] ['dʌsti] [ɑːmz] ['ɪntuː][ɪts] ['wɔːtəz] ,

The	children	rolled	up	their	sleeves	and	plunged	their	dusty	arms	into	its	waters	,
这	孩子们	滚动	向上	他们的	袖子	和	暴跌	他们的	尘土飞扬	武器	进入	它是	水	,

孩子们卷起袖子，把沾满灰尘的胳膊伸进水里。

['kwɒrəlɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][səʊp] , [ænd; ənd] ['lɑːðərɪŋ] [ðeə(r)] [steɪnd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

quarreling	good	-	naturedly	over	the	soap	,	and	lathering	their	stained	faces	and
争吵	好的	-	自然地	超过	这	肥皂	,	和	起泡	他们的	染色	面孔	和

[neks] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

necks	with	it	.
脖子	和	它	.

他们为了争夺肥皂而友好地争吵，并用肥皂搓洗沾满污渍的脸和脖子。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪnst] [wɪð] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [draɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] .

When	they	were	well	rinsed	with	clear	water	they	dried	themselves	with	the	towel	.
什么时候	他们	是	出色地	冲洗干净	和	清除	水	他们	干燥	他们自己	和	这	毛巾	.

用清水彻底冲洗干净后，他们用毛巾擦干了身体。

[ðen] [dʒes] [wɒʃt] [bəuθ] ['taʊəlz] ['naɪsli] [wɪð] [səʊp] , [rɪnst] [ðem; ðəm] ,

Then	Jess	washed	both	towels	nicely	with	soap	,	rinsed	them	,
然后	杰西	洗过	两个都	毛巾	很好	和	肥皂	,	冲洗干净	他们	,

然后杰西用肥皂仔细地洗了两条毛巾，并冲洗干净。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ɒv; əv] [teɪp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt]

and	hung	them	on	the	clothesline	of	tape	,	which	she	had	stretched
和	悬挂	他们	在	这	晾衣绳	的	磁带	,	哪个	她	有	拉伸

[bɪ'twiːn] [tuː] ['slendə(r)] [bɜːtʃ] [triːz] .

between	two	slender	birch	trees	.
之间	二	苗条	桦木	树木	.

她把它们挂在用胶带制成的晾衣绳上，这条晾衣绳是她在两棵细长的白桦树之间拉起来的。

[ðeɪ] [flæpt] ['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

They	flapped	lazily	in	the	wind	.
他们	拍打	懒洋洋	在	这	风	.

它们懒洋洋地在风中飘动。

" [lʊks] [laɪk] [həʊm] [ɔːl'redi] , [dʒes] , " [sed] ['henri] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

"	Looks	like	home	already	,	Jess	,	"	said	Henry	,	smiling	at	the	washing	.
"	看起来	喜欢	家	已经	,	杰西	,	"	说	亨利	,	微笑	在	这	洗涤	.

“杰西，看起来就像家一样了，”亨利笑着看着晾晒的衣物说道。

[ðə; ði]['taɪəd] ['tʃɪldrən] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['bedruːm] , " [dʒes] ['kʌmɪŋ] [lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

The	tired	children	clambered	into	the	"	bedroom	,	"	Jess	coming	last	with	the	wounded
这	疲劳的	孩子们	攀爬	进入	这	"	卧室	,	"	杰西	未来	最后的	和	这	受伤

[dɒg] .

dog	.
狗	.

疲惫的孩子们爬进了"卧室"，杰西最后带着受伤的狗进来。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ɪts][səʊ][hɒt] , " [sed] ['henri] ,

"	We'll	have	to	leave	the	door	open	,	it's	so	hot	,	"	said	Henry	,
"	出色地	有	到	离开	这	门	打开	,	它是	所以	热的	,	"	说	亨利	,

"我们得把门开着，太热了，"亨利说。

['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪəd] [saɪ] .

lying	down	with	a	tired	sigh	.
说谎	向下	和	一个	疲劳的	叹	.

躺下，疲惫地叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] , [dɒg][ænd; ənd][ɔːl] — [ə'sliːp]

And	in	less	than	ten	minutes	they	were	fast	asleep	,	dog	and	all	—	asleep
和	在	较少的	比	十	分钟	他们	是	快速地	睡着了	,	狗	和	全部	—	睡着了

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

at	six	o'clock	,
在	六	点钟	,

不到十分钟，他们就都睡着了，连狗也一起睡着了——早上六点就睡着了。

[ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][dɒg] , [wɪ'ðaʊt] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

asleep	without	naming	the	dog	,	without	locking	the	door	,	without	fear	,
睡着了	没有	命名	这	狗	,	没有	锁定	这	门	,	没有	害怕	,

睡着了，没给狗起名字，没锁门，没有恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɪn][fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

for	this	was	the	first	night	in	four	that	they	had	been	able	to	go	to
为了	这	曾是	这	第一的	夜晚	在	四	那	他们	有	到过	有能力的	到	去	到

[sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

sleep	at	night	,
睡觉	在	夜晚	,

因为这是四晚以来他们第一次能够安然入睡。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .

as	children	should	.
作为	孩子们	应该	.

就像孩子们应该做的那样。

['haʊskiːpɪŋ]

HOUSEKEEPING
家政

家政

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒes][wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	next	morning	Jess	was	up	before	the	others	,	as	was	fitting	for	a
这	下一个	早晨	杰西	曾是	向上	前	这	其他的	,	作为	曾是	配件	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .

little	housekeeper	.
小的	管家	.

第二天早上，杰西比其他人起得都早，这对于一个小管家来说很正常。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɒg] ,

That	is	,	she	was	first	if	we	except	the	dog	,
那	是	,	她	曾是	第一的	如果	我们	除了	这	狗	,

也就是说，如果把狗算进去的话，她是第一个。

[huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [stɜːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

who	had	opened	one	eye	instantly	every	time	his	little	mistress	stirred	in	her
WHO	有	打开	一	眼睛	即刻	每一个	时间	他的	小的	情妇	搅拌	在	她

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

每当他的小女主人在睡梦中翻身时，他都会立刻睁开一只眼睛。

[hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] ['greɪvli] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][dʒes] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][get]

He	sat	watching	gravely	in	the	door	of	the	car	as	Jess	descended	to	get
他	卫星	观看	严重地	在	这	门	的	这	车	作为	杰西	下降	到	得到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

他神情严肃地坐在车门边，看着杰西下车去吃早餐。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] ,

She	walked	from	the	little	waterfall	quite	a	distance	down	the	brook	,
她	步行	从	这	小的	瀑布	相当	一个	距离	向下	这	溪	,

她从那座小瀑布沿着小溪走了很远的路，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] .

looking	at	it	with	critical	eyes	.
寻找	在	它	和	批判的	眼睛	.

用批判的眼光看待它。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	This	will	be	the	well	,	"	she	said	to	herself	,
"	这	将要	是	这	出色地	,	"	她	说	到	她自己	,

“这就是那口井，”她自言自语道。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət]['beɪs(ə)n][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] .

regarding	a	small	but	deep	and	quiet	basin	just	below	the	falls	.
关于	一个	小的	但	深的	和	安静的	盆地	只是	以下	这	瀑布	.

关于瀑布下方一个虽小但深而静谧的水潭。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['beɪs(ə)n] , [laɪnd] [wɪð] ['græv(ə)l] , [wɪð] [flæt] [stəʊnz] [sə'raʊndɪŋ]

Below	that	she	found	a	larger	basin	,	lined	with	gravel	,	with	flat	stones	surrounding
以下	那	她	成立	一个	更大的	盆地	,	衬里	和	碎石	,	和	平坦的	石头	周围

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

下面她发现了一个更大的水池，池底铺着砾石，周围环绕着扁平的石头。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	This	will	be	the	washtub	,	"	she	decided	.
"	这	将要	是	这	洗衣盆	,	"	她	决定	.

“这就是洗衣盆了，”她决定道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

"	And	now	I	must	go	back	to	the	refrigerator	.
"	和	现在	我	必须	去	后退	到	这	冰箱	.

“现在我得回到冰箱那里去了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [spɒt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

"	This	was	the	strangest	spot	of	all	,
"	这	曾是	这	最奇怪的	点	的	全部	,

这是所有地方中最奇怪的地方，

[fɔː(r); fə(r)][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]['kwaɪət] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒes][hæd; həd][set]

for	behind	the	little	waterfall	was	a	small	quiet	pool	in	which	Jess	had	set
为了	在后面	这	小的	瀑布	曾是	一个	小的	安静的	水池	在	哪个	杰西	有	放

[ðə; ði] [mɪlk] ['bɔtlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

the	milk	bottles	the	night	before	.
这	牛奶	瓶子	这	夜晚	前	.

因为在小瀑布后面是一个安静的小水潭，杰西前一天晚上把牛奶瓶放在了里面。

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] [get] [ɪn] ,

Not	a	drop	of	water	could	get	in	,
不是	一个	降低	的	水	可以	得到	在	,

一滴水都进不去。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] ['bɔtlz] .

but	all	night	long	the	cool	running	water	had	surrounded	the	bottles	.
但	全部	夜晚	长的	这	凉爽的	跑步	水	有	包围	这	瓶子	.

但整夜，清凉的流水都环绕着这些瓶子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['feəli] ['aɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

They	were	now	fairly	icy	to	the	touch	.
他们	是	现在	相当	冰冷的	到	这	触碰	.

它们摸起来已经相当冰冷了。

[dʒes] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Jess	smiled	as	she	drew	them	out	.
杰西	微笑	作为	她	画	他们	出去	.

杰西一边画一边笑着。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] ? " [ɑːskt] ['bɛniz] [vɔɪs] .

"	Is	it	good	?	"	asked	Benny's	voice	.
"	是	它	好的	?	"	问	本尼的	嗓音	.

“好吃吗？”本尼的声音传来。

[ðeə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

There	he	sat	in	the	door	of	the	car	,	swinging	his	legs	,
那里	他	卫星	在	这	门	的	这	车	,	摇摆	他的	腿	,

他坐在车门边，晃着双腿。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [dɒg] .

his	arm	around	the	shaggy	dog	.
他的	手臂	大约	这	毛茸茸	狗	.

他搂着那只毛茸茸的狗。

" [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] ! " [dɪˈkleəd] [dʒes] .

"	It's	delicious	!	"	declared	Jess	.
"	它是	可口的	!	"	声明	杰西	.

“太好吃了！”杰西说道。

" [kəʊld][æz; əz][aɪs] .

"	Cold	as	ice	.
"	寒冷的	作为	冰	.

冷若冰霜。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	climbed	up	beside	him	as	she	spoke	,	bringing	the	breakfast	with	her	.
"	她	攀登	向上	旁	他	作为	她	辐	,	带来	这	早餐	和	她	.

“她一边说话一边爬到他身边，手里端着早餐。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

The	other	two	children	sat	up	and	looked	at	it	.
这	其他	二	孩子们	卫星	向上	和	看起来	在	它	.

另外两个孩子坐起来看着它。

" [tə'deɪ] , [dʒes] , " [bɪ'gæn] ['henri] ,
" Today , Jess , " began Henry ,
" 今天 , 杰西 , " 开始 亨利 ,

“今天，杰西，”亨利开口说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] ['məʊɪŋ] [lɔːnz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" I will go back to town and try to get a job mowing lawns or something .
" 我 将要 去 后退 到 镇 和 尝试 到 得到 一个 工作 割草 草坪 或者 某物 .

“我会回城里，试着找份割草之类的工作。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
Then we can afford to have something besides milk for breakfast .
然后 我们 能 买得起 到 有 某物 除了 牛奶 为了 早餐 .

这样我们早餐就可以吃点牛奶以外的东西了。

" [mɪlk] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['beni] ['veri] [wel] , [haʊ'evə(r)] ,
" Milk suited Benny very well , however ,
" 牛奶 适合 本尼 非常 出色地 , 然而 ,

“牛奶很适合本尼，不过……”

[səʊ][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
so the older children allowed him to drink rather more than his share .
所以 这 老 孩子们 允许 他 到 喝 相当 更多的 比 他的 分享 .

所以年纪大些的孩子就让他喝了比他应得的量多得多的酒。

['henri] [dɪd] [nɒt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] .
Henry did not waste any time talking .
亨利 做过 不是 浪费 任何 时间 说 .

亨利没有浪费时间说话。

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [rəʊld] [daʊn]
He brushed his hair as well as he could without a brush , rolled down
他 刷过 他的 头发 作为 出色地 作为 他 可以 没有 一个 刷子 , 滚动 向下
[hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
his sleeves ,
他的 袖子 ,

他用手梳了梳头发，尽力把头发梳顺，然后卷起了袖子。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɒlə(r)] .
and started for town with the second dollar .
和 开始 为了 镇 和 这 第二 美元 .

然后拿着第二美元往镇上走去。

" [glæd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][dɒg] , [dʒes] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .
" Glad you've got a dog , Jess , " he called back , as he waved his straw hat .
" 高兴的 你已经 得到 一个 狗 , 杰西 , " 他 称为 后退 , 作为 他 挥手 他的 稻草 帽子 .

“很高兴你养了条狗，杰西，”他一边挥舞着草帽一边喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒes]
The children watched him disappear around the curve and then turned to Jess
这 孩子们 观看 他 消失 大约 这 曲线 和 然后 转向 到 杰西
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

孩子们看着他消失在弯道后面，然后满怀期待地转向杰西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
They were not mistaken .
他们 是 不是 错误 .

他们的判断没有错。

[dʒes][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .
Jess **had** **a** **plan** **.**
杰西 有 一个 计划 .

杰西早有计划。

" [wiːl; wil][ɪk'splɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [mɪ'stɪəriəsli] .
" **We'll** **explore** **,** **"** **she** **began** **mysteriously** **.**
" 出色地 探索 , " 她 开始 神秘地 .

“我们会去探索，”她神秘兮兮地开口道。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ðiːz] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd]
" **We'll** **begin** **here** **at** **the** **car** **,** **and** **hunt** **all** **over** **these** **woods** **until** **we** **find**
" 出色地 开始 这里 在 这 车 , 和 打猎 全部 超过 这些 树林 直到 我们 寻找
[ə; eɪ] [dʌmp] ! "
a **dump** **!** **"**
一个 倾倒 ! "

“我们就从车这里开始，在这片树林里到处找，直到找到垃圾场为止！”

" [wʌts] [ə; eɪ] [dʌmp] ? " [in'kwaiə] ['beni] .
" **What's** **a** **dump** **?** **"** **inquired** **Benny** **.**
" 是什么 一个 倾倒 ? " 询问 本尼 .

“什么是垃圾场？”本尼问道。

" [əʊ] ['beni] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['vaɪələt] .
" **O** **Benny** **!** **"** **answered** **Violet** **.**
" 哦 本尼 ! " 回答 紫色 .

“哦，本尼！”维奥莱特回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌmp] [ɪz] .
" **You** **know** **what** **a** **dump** **is** **.**
" 你 知道 什么 一个 倾倒 是 .

你知道垃圾场是什么吗?

[ɔːl] [əʊld] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['dɪʃɪz] . "
All **old** **bottles** **and** **papers** **and** **broken** **dishes** **.** **"**
全部 老的 瓶子 和 文件 和 破碎的 菜肴 . "

“全是旧瓶子、纸张和碎盘子。”

" [ænd; ənd] [wiːlz] ? " [ɑːskt] ['beni] ['ɪntrəstədli] .
" **And** **wheels** **?** **"** **asked** **Benny** **interestedly** **.**
" 和 车轮 ? " 问 本尼 饶有兴趣地 .

“还有轮子？”本尼饶有兴趣地问道。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [əʊld] [wiːlz] ? "
" **Will** **there** **be** **any** **old** **wheels** **?** **"**
" 将要 那里 是 任何 老的 车轮 ? "

“会有旧轮子吗？”

" [jes] , ['meɪbi] , " [ə'sent] ['vaɪələt] .
" **Yes** **,** **maybe** **,** **"** **assented** **Violet** **.**
" 是的 , 或许 , " 同意 紫色 .

“是的，也许吧，”维奥莱特同意道。

" [bʌt; bət] [kʌps] , ['beni] !
" **But** **cups** **,** **Benny** **!**
" 但 杯子 , 本尼 !

“但是杯子，本尼！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ə'gen] ! "
Think **of** **drinking** **milk** **out** **of** **a** **cup** **again** **!** **"**
思考 的 喝 牛奶 出去 的 一个 杯子 再次 ! "

想象一下再次用杯子喝牛奶的感觉!

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['beni] , [pə'laɪtli] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Benny	,	politely	.
"	哦	,	是的	,	"	说	本尼	,	礼貌地	.

“哦，是的，”本尼礼貌地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] [wiːlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kʌps] .

But	it	was	clear	that	his	mind	was	centered	on	wheels	rather	than	cups	.
但	它	曾是	清除	那	他的	头脑	曾是	居中	在	车轮	相当	比	杯子	.

但很明显，他的心思都放在了车轮上，而不是杯子上。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌsti] [træk] , [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ['hɒpɪŋ] ['hæpɪli]

The	exploring	party	started	slowly	down	the	rusty	track	,	with	the	dog	hopping	happily
这	探索	派对	开始	缓慢地	向下	这	生锈的	追踪	,	和	这	狗	跳跃	快乐地

[ɒn] [θriː] [legz] .

on	three	legs	.
在	三	腿	.

探险队沿着锈迹斑斑的小路缓缓前行，那只狗高兴地用三条腿蹦蹦跳跳。

[ðə; ði] [fɔːθ] [pɔː] , ['naɪsli] ['bændɪdʒd] [wɪð] [dʒes] - ['hæŋkətʃɪf] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz]

The	fourth	paw	,	nicely	bandaged	with	Jess	'	handkerchief	,	he	held	up	out	of	harm's
这	第四	爪子	,	很好	包扎	和	杰西	-	手帕	,	他	握住	向上	出去	的	伤害

[weɪ] .

way	.
方式	.

第四只爪子用杰西的手帕包扎得很好，他把它举起来，以免受伤。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][spɜː(r)] [træk] , " [sed] [dʒes] .

"	I	think	this	is	a	spur	track	,	"	said	Jess	.
"	我	思考	这	是	一个	刺	追踪	,	"	说	杰西	.

“我认为这是一条支线，”杰西说。

" [ðeɪ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ləʊd] [wʊd] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,

"	They	built	it	in	here	so	they	could	load	wood	on	the	cars	,
"	他们	建造	它	在	这里	所以	他们	可以	加载	木头	在	这	汽车	,

“他们在这里建造这个装置是为了方便在车厢上装载木材。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] [træk] ['eni] [mɔː(r)] .

and	then	when	they	had	cut	all	the	wood	they	didn't	need	the	track	any	more	.
和	然后	什么时候	他们	有	切	全部	这	木头	他们	没有	需要	这	追踪	任何	更多的	.

后来，当他们把木头都砍光后，就不再需要轨道了。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['veri] ['laɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stʌmps] [ɒv; əv]

"	This	explanation	seemed	very	likely	,	for	here	and	there	were	stumps	of
"	这	解释	似乎	非常	可能	,	为了	这里	和	那里	是	树桩	的

[triːz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [tʃɪps] .

trees	and	decaying	chips	.
树木	和	腐烂的	芯片	.

“这种解释似乎很有可能，因为这里到处都是树桩和腐烂的木屑。”

['vaɪələt] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

Violet	took	note	of	these	chips	,	and	remembered	them	some	days	later	.
紫色	采取	笔记	的	这些	芯片	,	和	记得	他们	一些	天	之后	.

维奥莱特记下了这些薯片，几天后她想起了它们。

[ɪn][fækt] , [bəuθ][gˈɜːlz] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

In	fact	,	both	girls	kept	their	eyes	open	,	and	pointed	out	things	of	interest	to
在	事实	,	两个都	女孩们	保留	他们的	眼睛	打开	,	和	尖	出去	事物	的	兴趣	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

事实上，两个女孩都睁大了眼睛，互相指出对方感兴趣的东西。

" [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [lɒgz] , ['vaɪələt] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [niːd] ['eni] , " [sed] [dʒes] ['pɔɪntɪŋ] .

" Remember these logs , Violet , if we should ever need any , " said Jess pointing .

" 记住 这些 日志 , 紫色 , 如果 我们 应该 曾经 需要 任何 , " 说 杰西 指向 .

“记住这些木头，维奥莱特，以防万一我们需要它们，”杰西指着木头说。

" ['blækbəri] ['blɔsəmz] ! " [rɪ'tɜːnd] ['vaɪələt] ['briːfli] , ['tɜːnɪŋ] [wʌn]['əʊvə(r)]['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

" Blackberry blossoms ! " returned Violet briefly , turning one over gently with her foot .

" 黑莓 花朵 ! " 返回 紫色 简要地 , 转弯 一 超过 轻轻地 和 她 脚 .

“黑莓花！”维奥莱特简短地回应道，同时用脚轻轻地翻动了一朵黑莓花。

" [bɪg] [flæt] [stəʊnz] ! " [ri'mɑːk] [dʒes] , ['leɪtə(r)][ɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

" Big flat stones ! " remarked Jess , later on , as they came upon a great heap of them .

" 大的 平坦的 石头 ! " 评论 杰西 , 之后 在 , 作为 他们 来了 之上 一个 伟大的 堆 的 他们 .

“大扁石头！”后来，当他们遇到一大堆石头时，杰西说道。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [træk] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['sʌnʃaɪn] ,

Here the track came out into the open sunshine ,

这里 这 追踪 来了 出去 进入 这 打开 阳光 ,

赛道在这里延伸到阳光明媚的开阔地带，

[ænd; ənd]['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv][reɪl] [ʃəʊd] ['klɪəli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ][meɪn] [træk] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

and broken pieces of rail showed clearly where it had joined the main track at some time in the past .

和 破碎的 件 的 轨 显示 清楚地 在哪里 它 有 加入 这 主要的 追踪 在 一些 时间 在 这 过去的 .

断裂的铁轨清晰地显示了它过去某个时候与主线连接的位置。

[ænd; ənd][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] .

And here from the top of the wooded hill the children could plainly see the city in the valley .

和 这里 从 这 顶部 的 这 树木繁茂的 爬坡道 这 孩子们 可以 显然 看 这 城市 在 这 谷 .

孩子们站在树木繁茂的山顶上，可以清楚地看到山谷中的城市。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [træk] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

They walked along the track , picking out a church steeple here and there ,

他们 步行 沿着 这 追踪 , 挑选 出去 一个 教会 尖顶 这里 和 那里 ,

他们沿着小路走，不时能认出一些教堂尖顶。

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

forgetting for a moment the object of their search .

遗忘 为了 一个 片刻 这 目的 的 他们的 搜索 .

他们一时忘记了自己要寻找的东西。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːl] !

" There's a wheel ! "

" 有 一个 车轮 ! "

“那里有个轮子！”

" ['beni] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

" Benny cried triumphantly from behind .

" 本尼 哭 凯旋而归 从 在后面 .

“本尼在后面得意地喊道。”

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [daʊn] ,

The	girls	looked	down	,
这	女孩们	看起来	向下	,

女孩们低下了头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] [dʒes] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [dʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	with	a	glad	cry	of	surprise	Jess	recognized	a	dump	at	the	foot	of
和	和	一个	高兴的	哭	的	惊喜	杰西	认可	一个	倾倒	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

杰西惊喜地发现山脚下有个垃圾场，不禁欢呼起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][tɪn][kænz] , ['aɪðə(r)] ,

They	found	it	not	composed	entirely	of	ashes	and	tin	cans	,	either	,
他们	成立	它	不是	由	完全	的	灰烬	和	锡	罐头	,	任何一个	,

他们发现它也不完全是由灰烬和锡罐组成的。

[ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

although	both	of	these	were	there	in	great	profusion	.
虽然	两个都	的	这些	是	那里	在	伟大的	丰富	.

虽然这两者数量都非常多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [dʌmp] , [kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [kʌps] [ænd; ənd] [wiːlz] .

It	was	a	royal	dump	,	containing	both	cups	and	wheels	.
它	曾是	一个	皇家	倾倒	,	包含	两个都	杯子	和	车轮	.

这是一个皇家垃圾场，里面既有杯子也有车轮。

" [əʊ] ['beni] ! " [kraɪd] [dʒes] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	O	Benny	!	"	cried	Jess	,	"	if	it	hadn't	been	for	you	!
"	哦	本尼	!	"	哭	杰西	,	"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	!

“哦，本尼！”杰西喊道，“要不是你！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] , [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪð]

"	She	hugged	him	,	wheel	and	all	,	and	began	turning	over	the	rubbish	with
"	她	拥抱	他	,	车轮	和	全部	,	和	开始	转弯	超过	这	垃圾	和

[greɪt] [dɪ'laɪt] .

great	delight	.
伟大的	喜	.

她拥抱了他，连同他的车轮一起，然后兴高采烈地开始翻动垃圾。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪtʃə(r)] , [dʒes] , " ['vaɪələt] [kɔːld] ,

"	Here's	a	white	pitcher	,	Jess	,	"	Violet	called	,
"	这里是	一个	白色的	投手	,	杰西	,	"	紫色	称为	,

“杰西，这里有个白色的水壶，”维奥莱特喊道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃɪp] [ɪn] [ɪts] [nəʊz] .

holding	up	a	perfect	specimen	with	a	tiny	chip	in	its	nose	.
保持	向上	一个	完美的	标本	和	一个	微小的	芯片	在	它是	鼻子	.

举起一个完美的标本，它的鼻子上只有一小块缺损。

" [hɪrz] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kʌp] , " [sed] [dʒes] [dɪ'laɪtɪdli] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	Here's	a	big	white	cup	,	"	said	Jess	delightedly	,	laying	it	aside	.
"	这里是	一个	大的	白色的	杯子	,	"	说	杰西	欣喜地	,	躺下	它	旁边	.

“这是一个大白杯子，”杰西高兴地说着，把它放到一边。

" [wɒnt] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] , ['dʒɛsi] ? " [in'kwaiə] ['beni] , ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bluː]

"	Want	a	teapot	,	Jessy	?	"	inquired	Benny	,	offering	her	an	enormous	blue
"	想	一个	茶壶	,	杰西	?	"	询问	本尼	,	提供	她	一个	巨大的	蓝色的

[ɪ'næməld] [ə'feə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

enameled	affair	without	a	handle	.
珐琅	事务	没有	一个	处理	.

“杰西，想要个茶壶吗？”本尼问道，递给她一个巨大的、没有把手的蓝色珐琅茶壶。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [dʒes] .
" Yes , indeed ! " cried Jess .
" 是的 , 的确 ! " 哭 杰西 .

“没错！”杰西喊道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [ju:z] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] .
" We can use that for water .
" 我们 能 使用 那 为了 水 .

我们可以用它来获取水。

[aɪv] [faʊnd] [tu:] [kʌps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɔ:l'redi] .
I've found two cups and a bowl already .
我已经 成立 二 杯子 和 一个 碗 已经 .

我已经找到两个杯子和一个碗了。

[ænd; ənd] ['vaɪələt] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [spu:n] , [tu:] .
And Violet , we ought to be looking for spoons , too .
和 紫色 , 我们 应该 到 是 寻找 为了 勺子 , 也 .

维奥莱特，我们也应该去找找勺子。

" ['vaɪələt] ['pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['treʒəz] .
" Violet pointed without speaking to her little pile of treasures .
" 紫色 尖 没有 请讲 到 她 小的 桩 的 宝藏 .

维奥莱特一言不发地指着她的小堆宝贝。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] ['aɪən] [spu:n] ['kʌvəd] [wɪð] [rʌst] .
There were five iron spoons covered with rust .
那里 是 五 铁 勺子 涵盖 和 锈 .

有五把锈迹斑斑的铁勺。

" ['wʌndəf(ə)l] ! " [prə'naʊnst] [dʒes] [wɪð] ['ræptʃə(r)] .
" Wonderful ! " pronounced Jess with rapture .
" 精彩的 ! " 发音 杰西 和 狂喜 .

“太棒了！”杰西欣喜若狂地说道。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [kə'lektər] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪts][ɒv; əv] ['pɔ:səlɪn] ['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd]
it is doubtful if collectors of rare and beautiful bits of porcelain ever enjoyed
它 是 疑 如果 收藏家 的 稀有的 和 美丽的 比特 的 瓷 曾经 享受
[ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [ði:z] [æd'ventʃəəz] [ɪn][ðə; ði] [dʌmp] [hi:p] .
a search as much as did these adventurers in the dump heap .
一个 搜索 作为 很多 作为 做过 这些 冒险者 在 这 倾倒 堆 .

那些收藏珍稀精美瓷器的收藏家们，是否曾像这些在垃圾堆里寻宝的冒险家们那样享受过寻宝的乐趣，这一点令人怀疑。

['beni] ['æktʃuəli] [faʊnd] [fɔ:(r)] [wi:lz] , [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɑ:t] ,
Benny actually found four wheels , exactly alike , probably from the same cart ,
本尼 实际上 成立 四 车轮 , 确切地 同样 , 大概 从 这 相同的 大车 ,

本尼竟然找到了四个一模一样的轮子，很可能来自同一辆马车。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
and insisted upon carrying them back .
和 坚持 之上 携带 他们 后退 .

并坚持要把它们带回去。

[tu:; tə] [pli:z] [hɪm] , [dʒes] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [paɪl] .
To please him , Jess allowed him to add them to the growing pile .
到 请 他 , 杰西 允许 他 到 添加 他们 到 这 生长 桩 .

为了取悦他，杰西允许他把它们添加到越来越高的那堆东西里。

" [hɪrz] [ə; eɪ][bɪg]['aɪən]['ket(ə)l] , " [əb'zɜːvd] ['vaɪələt] .

"	Here's	a	big	iron	kettle	,	"	observed	Violet	.
"	这里是	一个	大的	铁	壶	,	"	观察到	紫色	.

“这里有个大铁壶，”维奥莱特说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] ['riːəli] [kʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪl] [wiː; wi] , [dʒes] ? "

"	But	we	won't	really	cook	with	a	fire	,	will	we	,	Jess	?	"
"	但	我们	惯于	真的	厨师	和	一个	火	,	将要	我们	,	杰西	?	"

“但我们不会真的用火做饭，对吧，杰西？”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒes] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .

"	We'll	take	it	back	,	though	,	"	replied	Jess	with	a	knowing	look	.
"	出色地	拿	它	后退	,	尽管	,	"	回复	杰西	和	一个	会心	看	.

“不过我们会把它收回去的，”杰西意味深长地回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][paɪl] [lɒts][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can	pile	lots	of	dishes	in	it	.
"	我们	能	桩	很多	的	菜肴	在	它	.

“我们可以把很多菜都堆在里面。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)] ['beni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

"	They	could	,	and	did	,	but	not	until	after	Benny	had	discovered	his	beloved
"	他们	可以	,	和	做过	,	但	不是	直到	后	本尼	有	发现	他的	心爱

" [pɪŋk] [kʌp] .

"	pink	cup	.
"	粉色的	杯子	.

“他们可以，也确实这么做了，但那是在 Benny 发现他心爱的‘粉红色杯子’之后。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] [kʌp][ɒv; əv] [braɪt] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs]

"	It	was	a	tea	-	party	cup	of	bright	rose	-	color	with	a	wreath	of	gorgeous
"	它	曾是	一个	茶	-	派对	杯子	的	明亮的	玫瑰	-	颜色	和	一个	花圈	的	华丽的

['rəʊzɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

roses	on	it	,
玫瑰	在	它	,

“那是一个亮玫瑰色的茶杯，上面装饰着一圈美丽的玫瑰花环，”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [peɪl] [bluː]

and	a	little	shepherdess	giving	her	lamb	a	drink	from	a	pale	blue
和	一个	小的	牧羊女	给予	她	羊肉	一个	喝	从	一个	苍白	蓝色的

[brʊk] .

brook	.
溪	.

一位小牧羊女正在浅蓝色的小溪边给她的小羊羔喂水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] ['hænd(ə)l] , [gəʊld]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

It	had	a	perfectly	good	handle	,	gold	into	the	bargain	.
它	有	一个	完美	好的	处理	,	金子	进入	这	便宜货	.

它的把手非常结实，而且还是金的。

[ɪts]['əʊnli] [flɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kræk] [θruː] [ðə; ði] ['læmz] [nəʊz][ænd; ənd] [frʌnt] [fiːt] .

Its	only	flaw	was	a	dangerous	crack	through	the	lamb's	nose	and	front	feet	.
它是	仅有的	缺陷	曾是	一个	危险的	裂缝	通过	这	羊羔的	鼻子	和	正面	脚	.

它唯一的缺陷是羔羊的鼻子和前蹄上有一条危险的裂缝。

[dʒes] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jess	made	a	cushion	for	it	out	of	grass	and	laid	it	on	top	of	the
杰西	制成	一个	软垫	为了	它	出去	的	草	和	铺设	它	在	顶部	的	这

['ket(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] .

kettle	full	of	treasures	.
壶	满的	的	宝藏	.

杰西用草编了个垫子，放在装满宝贝的壶上。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wiːlz] ,

All	the	things	,	even	the	wheels	,
全部	这	事物	,	甚至	这	车轮	,

所有东西，甚至包括轮子。

[wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] [bɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

were	laid	on	a	wide	board	which	the	two	girls	carried	between	them	.
是	铺设	在	一个	宽的	木板	哪个	这	二	女孩们	携带	之间	他们	.

放在一块宽木板上，由两个女孩抬着。

['beni] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] " [pɪŋk] [kʌp]

Benny	discovered	his	beloved	"	pink	cup
本尼	发现	他的	心爱	"	粉色的	杯子

本尼发现了他的心爱的"粉红杯子"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['dɪʃwɒʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] [geɪ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] ?

"	Can	you	imagine	the	dishwashing	when	the	gay	party	returned	to	the	freight	car	?
"	能	你	想象	这	洗碗	什么时候	这	同性恋	派对	返回	到	这	货运	车	?

你能想象同性恋团体回到货车后，洗碗的场景吗?

['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪʃwɒʃɪŋ] .

Children	do	not	usually	care	for	dishwashing	.
孩子们	做	不是	通常	关心	为了	洗碗	.

孩子们通常不喜欢洗碗。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hænd] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [səʊ] ['keəfəli] [æz; əz] ['beni] [dɪd] .

But	never	did	a	little	boy	hand	dishes	to	his	sister	so	carefully	as	Benny	did	.
但	绝不	做过	一个	小的	男生	手	菜肴	到	他的	姐姐	所以	小心	作为	本尼	做过	.

但从来没有哪个小男孩像本尼那样小心翼翼地把盘子递给妹妹。

[ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [kuːl] ['lɪt(ə)l] " ['wɒʃtʌb] ,

On	their	hands	and	knees	beside	the	clear	,	cool	little	"	washtub	,
在	他们的	双手	和	膝盖	旁	这	清除	,	凉爽的	小的	"	洗衣盆	,

他们跪在清澈凉爽的小"洗衣盆"旁，

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [səup] [ænd; ənd] [rɪnst] [ænd; ənd] [draɪd] [ðeə(r)] ['preʃəs] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

"	the	three	children	soaped	and	rinsed	and	dried	their	precious	store	of	dishes	.
"	这	三	孩子们	肥皂	和	冲洗干净	和	干燥	他们的	宝贵的	店铺	的	菜肴	.

三个孩子用肥皂清洗、冲洗并擦干了他们珍贵的餐具。

[dʒes] ['skaʊərd] [ðə; ði] [rʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [sænd] .

Jess	scoured	the	rust	from	the	spoons	with	sand	.
杰西	彻底清洗	这	锈	从	这	勺子	和	沙	.

杰西用沙子擦掉了勺子上的锈迹。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɒlɪʃt] [spuːn] .

"	she	said	,	drying	the	last	polished	spoon	.
"	她	说	,	烘干	这	最后的	抛光	勺子	.

她一边擦干最后一把擦得锃亮的勺子，一边说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] ['hændiwɜːk] .

The	children	sat	back	and	looked	admiringly	at	their	own	handiwork	.
这	孩子们	卫星	后退	和	看起来	钦佩地	在	他们的	自己的	手工制品	.

孩子们向后靠去，欣赏着自己的作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [lɒŋ] .

But	they	did	not	look	long	.
但	他们	做过	不是	看	长的	.

但他们并没有长时间寻找。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

There	was	too	much	to	be	done	.
那里	曾是	也	很多	到	是	完毕	.

要做的事情太多了。

" [dʒes] , " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	Jess	,	"	exclaimed	Violet	,	"	I'll	tell	you	!
"	杰西	,	"	惊呼	紫色	,	"	患病的	告诉	你	!

“杰西，”维奥莱特惊呼道，“我告诉你！”

" ['vaɪələt] ['seldəm] [spəʊk] [səʊ] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Violet	seldom	spoke	so	excitedly	.
"	紫色	很少	辐	所以	兴奋地	.

“维奥莱特很少如此激动地说话。”

['iːv(ə)n] ['beni] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	Benny	turned	around	and	looked	at	her	.
甚至	本尼	转向	大约	和	看起来	在	她	.

就连本尼也转过头来看她。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [lɑːst] [naɪt] !

"	Come	and	see	what	I	noticed	inside	the	car	last	night	!
"	来	和	看	什么	我	注意到	里面	这	车	最后的	夜晚	!

“快来看看我昨晚在车里发现了什么！”

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [piə] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Both	children	followed	her	,	and	peered	in	at	the	door	.
"	两个都	孩子们	随后	她	,	和	窥视	在	在	这	门	.

两个孩子跟着她，从门口往里张望。

" [siː] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [raɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , [dʒes] .

"	See	,	on	the	wall	,	right	over	on	the	other	door	,	Jess	.
"	看	,	在	这	墙	,	正确的	超过	在	这	其他	门	,	杰西	.

“看，就在墙上，就在另一扇门那边，杰西。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɔːl] [dʒes] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪk] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [wʊd] [neɪld] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊzd]

all	Jess	could	see	were	two	thick	chunks	of	wood	nailed	securely	to	the	closed
全部	杰西	可以	看	是	二	厚的	块	的	木头	钉子	安全地	到	这	关闭

[dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['əʊpən] [wʌn] .

door	opposite	the	open	one	.
门	对面的	这	打开	一	.

杰西只能看到两块厚厚的木头牢牢地钉在紧闭的门上，门的对面是敞开的那扇门。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	whirled	around	and	around	as	fast	as	she	could	,	clapping	her
但	她	旋转	大约	和	大约	作为	快速地	作为	她	可以	,	鼓掌	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

但她却拼命地转圈，快速地拍着手。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ðeɪ]

When	she	could	get	her	breath	,	however	,	she	skipped	over	to	the	board	they
什么时候	她	可以	得到	她	气息	,	然而	,	她	跳过	超过	到	这	木板	他们

[hæd; həd] ['kærid] ,

had	carried	,
有	携带	,

然而，当她能喘口气后，她便蹦蹦跳跳地走到他们带来的木板旁。

[dʌst] [ˌaɪ ˈtiː] ['naɪsli] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tuː] ['wʊdn] [prəˈdʒekʃnz] .

dusted	it	nicely	,	and	laid	it	carefully	across	the	two	wooden	projections	.
掸去灰尘	它	很好	,	和	铺设	它	小心	穿过	这	二	木制的	预测	.

他掸去灰尘，小心地把它铺在两个木制凸起物上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃelf] .

It	was	a	perfect	shelf	.
它	曾是	一个	完美的	架子	.

这是一个完美的架子。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [dʒes] .

"	There	!	"	said	Jess	.
"	那里	!	"	说	杰西	.

“好了！”杰西说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [njuː] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

The	children	could	hardly	wait	to	arrange	the	shining	new	dishes	on	the	shelf	.
这	孩子们	可以	几乎	等待	到	安排	这	灼灼	新的	菜肴	在	这	架子	.

孩子们迫不及待地想把崭新的餐具摆放在架子上。

['vaɪələt]['kwaɪətli] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['feðəri] [waɪt] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]

Violet	quietly	gathered	some	feathery	white	flowers	,	a	daisy	or	two	,	and
紫色	悄悄	聚集	一些	羽毛状的	白色的	花朵	,	一个	雏菊	或者	二	,	和

[sʌm; səm] ['meɪdnheə(r)] [fɜːrnz] ,

some	maidenhair	ferns	,
一些	少女发	蕨类植物	,

维奥莱特静静地采摘了一些羽毛状的白色小花，一两朵雏菊，还有一些铁线蕨。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [vɑːz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " [wel] .

which	she	arranged	in	a	glass	vase	filled	with	water	from	the	"	well	.
哪个	她	安排	在	一个	玻璃	花瓶	已填	和	水	从	这	"	出色地	.

她将它们插在一个装满井水的玻璃花瓶里。

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [edʒ] ['hɪd(ə)n] .

"	This	she	put	in	the	middle	,	with	the	broken	edge	hidden	.
"	这	她	放	在	这	中间	,	和	这	破碎的	边缘	隐	.

她把这个放在中间，把破损的边缘藏了起来。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [dʒes] .

"	There	!	"	said	Jess	.
"	那里	!	"	说	杰西	.

“好了！”杰西说道。

" [juː; jʊ] [sed] - [ðeə(r)] - [θriː] [taɪmz] , ['dʒɛsi] , " [riˈmɑːk] ['beni] , [kənˈtentɪdli] .

"	You	said	'	there	'	three	times	,	Jessy	,	"	remarked	Benny	,	contentedly	.
"	你	说	-	那里	-	三	时代	,	杰西	,	"	评论	本尼	,	心满意足地	.

“杰西，你说了三次‘那里’，”本尼满意地说道。

" [səʊ][aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [dʒes] ['lɑːfɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

"	So	I	did	,	"	replied	Jess	laughing	,	"	but	I'm	going	to	say	it	again	.
"	所以	我	做过	,	"	回复	杰西	笑	,	"	但	我是	去	到	说	它	再次	.

“所以我照做了，”杰西笑着回答，“但我还要再说一遍。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] !

"	She	pointed	and	said	,	"	There	!
"	她	尖	和	说	,	"	那里	!

她指着说："看！"

" ['henri] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [paːθ] .

"	Henry	was	coming	up	the	path	.
"	亨利	曾是	未来	向上	这	小路	.

亨利正沿着小路走来。

['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

EARNING	A	LIVING
收入	一个	活的

谋生

['henri] [hæd; həd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Henry	had	all	sorts	of	packages	under	his	arm	and	in	his	pockets	.
亨利	有	全部	排序	的	包裹	在下面	他的	手臂	和	在	他的	口袋	.

亨利胳膊下和口袋里都夹着各种各样的包裹。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)]

But	he	wouldn't	open	them	or	tell	a	thing	about	his	adventures	until	dinner
但	他	不会	打开	他们	或者	告诉	一个	事物	关于	他的	冒险	直到	晚餐

[wɒz; wəz] ['redi] ,

was	ready	,
曾是	准备好	,

但直到晚餐准备好，他才肯打开它们，也不肯讲述他的冒险经历。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [dʒes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !

"	Jess	,	you're	a	wonder	!
"	杰西	,	你是	一个	想知道	!

"杰西，你真是个奇迹！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃelf] .

"	he	exclaimed	when	he	saw	the	dishes	and	the	shelf	.
"	他	惊呼	什么时候	他	锯	这	菜肴	和	这	架子	.

"当他看到餐具和架子时，他惊呼道。"

[ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] ['bluːbərɪz] [æz; əz] [fɑːst]

The	big	kettle	was	selected	,	and	they	all	began	to	pick	blueberries	as	fast
这	大的	壶	曾是	已选	,	和	他们	全部	开始	到	挑选	蓝莓	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	they	could	,
作为	他们	可以	,

他们选好了大水壶，然后就开始拼命地采摘蓝莓。

['telɪŋ] ['henri] ['miːnwaɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dʌmp] .

telling	Henry	meanwhile	all	about	the	wonderful	dump	.
讲述	亨利	同时	全部	关于	这	精彩的	倾倒	.

与此同时，她把这个奇妙的垃圾场的一切都告诉了亨利。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ænd; ənd] ['henri] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːslz] [bɪ'fɔː(r)]

At	last	the	tablecloth	was	spread	and	Henry	unwrapped	his	parcels	before
在	最后的	这	桌布	曾是	传播	和	亨利	拆开	他的	包裹	前

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'saɪtɪd] ['fæməli] .

the	whole	excited	family	.
这	所有的	兴奋的	家庭	.

最后，桌布铺开了，亨利在全家人兴奋的注视下拆开了他的包裹。

" [ai] [bɔːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [braʊn] [bred] , " [hiː; hi] [sed] , [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ləʊvz] ,

"	I	bought	some	more	brown	bread	,	"	he	said	,	producing	the	loaves	,
"	我	买	一些	更多的	棕色的	面包	,	"	他	说	,	生产	这	面包	,

“我又买了一些黑面包，”他一边说着，一边拿出面包。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] [mɪlk] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [weə(r)] [ai] [went] ['jestədeɪ] .

"	and	some	more	milk	—	in	the	same	little	store	where	I	went	yesterday	.
"	和	一些	更多的	牛奶	—	在	这	相同的	小的	店铺	在哪里	我	去	昨天	.

“还买了些牛奶——就在我昨天去的那家小店里。”

[ɪts] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ɪts] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɒp] .

It's	kept	by	a	little	old	man	,	and	it's	called	a	Delicatessen	Shop	.
它是	保留	经过	一个	小的	老的	男人	,	和	它是	称为	一个	熟食	店铺	.

这家店由一位老先生经营，店名叫熟食店。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)][tuː; tə] [iːt] .

He	has	everything	in	his	store	to	eat	.
他	有	一切	在	他的	店铺	到	吃	.

他店里有各种各样的食物。

[ai] [bɔːt] [sʌm; səm] [draɪd] [biːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .

I	bought	some	dried	beef	because	we	can	eat	it	in	our	fingers	.
我	买	一些	干燥	牛肉	因为	我们	能	吃	它	在	我们的	手指	.

我买了些牛肉干，因为我们可以用手抓着吃。

[ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] . "

And	I	bought	a	big	bone	for	the	dog	.	"
和	我	买	一个	大的	骨	为了	这	狗	.	"

我给狗买了一根大骨头。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [wɒtʃ] , " [dʒes] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	His	name	is	Watch	,	"	Jess	interrupted	.
"	他的	姓名	是	手表	,	"	杰西	中断	.

“他的名字叫沃奇，”杰西插嘴道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['henri] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

"	All	right	,	"	said	Henry	,	accepting	the	name	.
"	全部	正确的	,	"	说	亨利	,	接受	这	姓名	.

“好吧，”亨利接受了这个名字。

" [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtʃ] .

"	I	bought	a	bone	for	Watch	.
"	我	买	一个	骨	为了	手表	.

我给手表买了一根骨头。

" [wɒtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bəʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪʃt] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['nɪəli] [wɒz; wəz] .

"	Watch	fell	on	the	bone	as	if	he	were	famished	,	which	indeed	he	nearly	was	.
"	手表	跌倒	在	这	骨	作为	如果	他	是	饥饿	,	哪个	的确	他	几乎	曾是	.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] ['məʊmənt] [wen] [dʒes] [pɔː] [ðə; ði] ['jeləʊ] [mɪlk] ['ɪntuː][fɔː(r)] [kʌps] [ɔː(r)] [bəʊlz] ,

It	was	a	rapturous	moment	when	Jess	poured	the	yellow	milk	into	four	cups	or	bowls	,
它	曾是	一个	欣喜若狂	片刻	什么时候	杰西	倾倒	这	黄色的	牛奶	进入	四	杯子	或者	碗	,

杰西将黄色的牛奶倒入四个杯子或碗里的那一刻，现场一片欢腾。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃaɪld] [prə'siːdid] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ðə; ði] [braʊn] [bred] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl]

and	each	child	proceeded	to	crumble	the	brown	bread	into	it	with	a	liberal
和	每个	孩子	继续	到	崩溃	这	棕色的	面包	进入	它	和	一个	自由主义

['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['bluːbəriz] .

scattering	of	blueberries	.
散射	的	蓝莓	.

然后每个孩子都把黑面包掰碎，撒上大量的蓝莓。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [spuːn] !

And	then	when	they	ate	it	with	spoons	!
和	然后	什么时候	他们	吃	它	和	勺子	!

然后他们竟然用勺子吃!

['nəʊbədi] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Nobody	was	able	to	speak	a	word	for	several	minutes	.
无人	曾是	有能力的	到	说话	一个	单词	为了	一些	分钟	.

好几分钟时间里，谁也说不出话来。

[ðen] ['henri] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Then	Henry	began	slowly	to	tell	his	tale	.
然后	亨利	开始	缓慢地	到	告诉	他的	故事	.

然后亨利开始慢慢地讲述他的故事。

" [aɪ] [ɜːnd] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['praʊdli] .

"	I	earned	a	dollar	just	this	morning	,	"	he	began	proudly	.
"	我	获得	一个	美元	只是	这	早晨	,	"	他	开始	自豪地	.

“我今天早上刚挣了一块钱，”他自豪地说。

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃeɪdi] [striːt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — [naɪs] ['haʊzɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	walked	along	the	first	shady	street	I	came	to	—	nice	houses	,	you	know	.
"	我	步行	沿着	这	第一的	阴凉	街道	我	来了	到	—	好的	房屋	,	你	知道	.

“我沿着遇到的第一条绿树成荫的街道走去——你知道，都是些漂亮的房子。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [aʊt] ['məʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːn] .

And	there	was	a	fellow	out	mowing	his	own	lawn	.
和	那里	曾是	一个	同伴	出去	割草	他的	自己的	草地	.

还有一位男士正在自家草坪上修剪草坪。

[hiːz] [ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

He's	a	nice	fellow	,	too	,	I	can	tell	you	—	a	young	doctor	.
他是	一个	好的	同伴	,	也	,	我	能	告诉	你	—	一个	年轻的	医生	.

我可以告诉你，他也是个很不错的人——一位年轻的医生。

" ['henri] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃuː] ['blɪsfəli] .

"	Henry	paused	to	chew	blissfully	.
"	亨利	暂停	到	嚼	幸福地	.

亨利停下来，津津有味地咀嚼着。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɒt] , " ['henri] [went] [ɒn] .

"	He	was	pretty	hot	,	"	Henry	went	on	.
"	他	曾是	漂亮的	热的	,	"	亨利	去	在	.

“他当时很帅，”亨利接着说。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

"	And	just	as	I	came	to	the	gate	,	his	telephone	rang	.
"	和	只是	作为	我	来了	到	这	门	,	他的	电话	响铃	.

“我刚走到大门口，他的电话就响了。”

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	heard	it	,	and	called	after	him	and	asked	if	he	didn't	want	me	to
我	听到	它	,	和	称为	后	他	和	问	如果	他	没有	想	我	到

['fɪnɪʃ] [ʌp] . "

finish	up	.	"
结束	向上	.	"

我听到了，就冲着他的背影喊，问他是不是不想让我把活儿干完。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] ! " [kraɪd] [dʒes] .

"	And	he	said	he	did	!	"	cried	Jess	.
"	和	他	说	他	做过	!	"	哭	杰西	.

“他说他真的这么做了！”杰西喊道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [jes] ! -

He	said	,	'	For	goodness	'	sake	,	yes	!	'
他	说	,	-	为了	善良	-	清酒	,	是的	!	-

他说：“看在上帝的份上，是的！”

" ['henri] ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] .

"	Henry	answered	smiling	.
"	亨利	回答	微笑	.

亨利笑着回答。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	see	,	he	wasn't	used	to	it	.
"	你	看	,	他	不是	用过的	到	它	.

你看，他以前没遇到过这种情况。

[səʊ] [ai] [məʊd] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,

So	I	mowed	the	lawn	and	trimmed	the	edges	,
所以	我	割草	这	草地	和	修剪过的	这	边缘	,

于是我修剪了草坪并修整了边缘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [trɪm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [dɪd] .

and	he	said	he	never	had	a	boy	trim	it	as	well	as	I	did	.
和	他	说	他	绝不	有	一个	男生	修剪	它	作为	出色地	作为	我	做过	.

他说他从来没见过哪个男孩能像我一样把头发修剪得这么好。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb] . "

And	then	he	asked	me	if	I	wanted	a	steady	job	.	"
和	然后	他	问	我	如果	我	通缉	一个	稳定的	工作	.	"

然后他问我想不想找份稳定的工作。

" [əʊ] ['henri] ! " [kraɪd] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [dʒes] [tə'geðə(r)] .

"	O	Henry	!	"	cried	Violet	and	Jess	together	.
"	哦	亨利	!	"	哭	紫色	和	杰西	一起	.

“哦，亨利！”维奥莱特和杰西异口同声地喊道。

" [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [dɪd] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['eni] [taɪm] [ai] ['wɒntɪd] ,

"	I	told	him	I	did	,	so	he	said	to	come	back	this	afternoon	any	time	I	wanted	,
"	我	讲述	他	我	做过	,	所以	他	说	到	来	后退	这	下午	任何	时间	我	通缉	,

“我告诉他我愿意，所以他说今天下午随时都可以过来。”

[ɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [dʒʌst] [wen] — ['eni] [taɪm] .

or	tomorrow	—	he	said	he	didn't	care	just	when	—	any	time	.
或者	明天	—	他	说	他	没有	关心	只是	什么时候	—	任何	时间	.

或者明天——他说他不在乎具体时间——任何时间。

" ['henri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə; eɪ] [lɑ:st] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spu:n] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['dri:mɪli] .

"	Henry	gave	his	cup	a	last	polish	with	his	spoon	and	set	it	down	dreamily	.
"	亨利	给予	他的	杯子	一个	最后的	抛光	和	他的	勺子	和	放	它	向下	梦幻般地	.

亨利用勺子最后擦了擦杯子，然后若有所思地把它放下。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['gɑ:d(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] —

"	It's	a	pretty	house	,	"	he	went	on	,	"	and	there's	a	big	garden	behind	it	—
"	它是	一个	漂亮的	房子	,	"	他	去	在	,	"	和	有	一个	大的	花园	在后面	它	—

['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] .

vegetable	garden	.
蔬菜	花园	.

“这是一栋漂亮的房子，”他继续说道，“房子后面还有一个大花园——菜园。”

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:tʃəd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] — ['tʃeri] ['ɔ:tʃəd] .

And	an	orchard	behind	that	—	cherry	orchard	.
和	一个	果园	在后面	那	—	樱桃	果园	.

后面还有一片果园——樱桃园。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃeri] [tri:z] !

You	ought	to	see	the	cherry	trees	!
你	应该	到	看	这	樱桃	树木	!

你真应该去看看那些樱花树！

[wel] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] , [ðə; ði] [kʊk] [keɪm]

Well	,	when	I	was	trimming	the	edges	near	the	kitchen	door	,	the	cook	came
出色地	,	什么时候	我	曾是	修剪	这	边缘	靠近	这	厨房	门	,	这	厨师	来了

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'i:] .

and	watched	me	.
和	观看	我	.

当时我正在厨房门附近修剪边缘，厨师过来看着我。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [fæt] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .

She's	a	fat	Irishwoman	.
她是	一个	胖的	爱尔兰女人	.

她是个胖胖的爱尔兰女人。

" ['henri] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	Henry	laughed	at	the	recollection	.
"	亨利	笑了	在	这	回忆	.

亨利回忆起这件事时笑了。

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai] [laɪkt] ['kʊkiz] .

"	She	asked	me	if	I	liked	cookies	.
"	她	问	我	如果	我	喜欢	曲奇饼	.

她问我是否喜欢饼干。

[əʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [smeld] [ðem; ðəm] ['beɪkɪŋ] [jʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['lɑ:fɪŋ] , ['beni] .

Oh	,	if	you	had	smelled	them	baking	you'd	have	died	laughing	,	Benny	.
哦	,	如果	你	有	闻起来	他们	烘烤	你会	有	死亡	笑	,	本尼	.

哦，本尼，如果你闻到它们烘烤的香味，你会笑死的。

[di:] - ['lɪʃəs] !

Dee	-	licious	!
迪	-	美味的	!

真好吃！

[səʊ] [ai] [sed] [ai] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ˌem 'i:] [aʊt] [wʌn] ,

So	I	said	I	did	,	and	she	passed	me	out	one	,
所以	我	说	我	做过	,	和	她	通过了	我	出去	一	,

于是我说我有，她就递给我一个。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] . "

and	when	she	went	back	I	put	it	in	my	pocket	.	"
和	什么时候	她	去	后退	我	放	它	在	我的	口袋	.	"

她回去后，我把它放进了我的口袋。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dʒes] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	she	see	you	?	"	asked	Jess	anxiously	.
"	做过	她	看	你	?	"	问	杰西	焦虑地	.

“她看到你了吗？”杰西焦急地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['henri] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Henry	confidently	.
"	哦	,	不	,	"	说	亨利	自信地	.

“哦，不，”亨利自信地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['keəfəli] [tʃuː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	For	I	carefully	chewed	away	for	a	long	time	on	nothing	at	all	.
"	为了	我	小心	咀嚼	离开	为了	一个	长的	时间	在	没有什么	在	全部	.

因为我曾长时间仔细地咀嚼着虚无。

" ['beni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɪksɪdli] [æt; ət] ['hɛnriz] ['pɒkɪt] .

"	Benny	began	to	look	fixedly	at	Henry's	pocket	.
"	本尼	开始	到	看	固定地	在	亨利的	口袋	.

本尼开始目不转睛地盯着亨利的口袋。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['bʌldʒi] .

It	certainly	was	still	rather	bulgy	.
它	当然	曾是	仍然	相当	凸起的	.

它确实还相当臃肿。

" [wen] [ai] [went] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs]

"	When	I	went	,	the	doctor	paid	me	a	dollar	,	and	the	cook	gave	me	this
"	什么时候	我	去	,	这	医生	有薪酬的	我	一个	美元	,	和	这	厨师	给予	我	这

[bæg] .

bag	.
包	.

“我去的时候，医生给了我一美元，厨师给了我这个袋子。”

" ['henri] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæg] [tuː; tə] [dʒes] .

"	Henry	grinned	as	he	tossed	the	paper	bag	to	Jess	.
"	亨利	咧嘴一笑	作为	他	抛掷	这	纸	包	到	杰西	.

亨利咧嘴一笑，把纸袋扔给了杰西。

[ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['dʒɪndʒə(r)] ['kʊkiz] [wɪð] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['edʒɪz] , ['smelɪŋ] ['feɪntli] [ɒv; əv]

Inside	were	twelve	ginger	cookies	with	scalloped	edges	,	smelling	faintly	of
里面	是	十二	姜	曲奇饼	和	扇贝状的	边缘	,	闻起来	淡淡的	的

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] .

cinnamon	and	sugar	.
肉桂	和	糖	.

里面是十二块边缘呈扇贝状的姜饼，散发着淡淡的肉桂和糖的香味。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [ɜːn] [ænd; ənd] [spend] , " [sed] ['henri] ,

"	I'm	going	to	keep	track	of	everything	I	earn	and	spend	,	"	said	Henry	,
"	我是	去	到	保持	追踪	的	一切	我	赚	和	花费	,	"	说	亨利	,

“我会记录下我的每一笔收入和支出，”亨利说。

['wɒtʃɪŋ] [dʒes] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkiz] [wɪð] ['revərəns] .

watching	Jess	as	she	handed	around	the	cookies	with	reverence	.
观看	杰西	作为	她	递交	大约	这	曲奇饼	和	尊敬	.

看着杰西满怀敬意地分发饼干。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ? " [ɑːskt] [dʒes] .

"	How	are	you	going	to	write	without	a	pencil	?	"	asked	Jess	.
"	如何	是	你	去	到	写	没有	一个	铅笔	?	"	问	杰西	.

“没有铅笔你怎么写字呢？”杰西问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['teɪlərz] [tʃɔːk] [ɪn][maɪ] ['wɜːkbæg] , " [sed] ['vaɪələt] .

"	There	are	pieces	of	tailor's	chalk	in	my	workbag	,	"	said	Violet	.
"	那里	是	件	的	裁缝	粉笔	在	我的	工作包	,	"	说	紫色	.

“我的工作包里有裁缝用的粉笔，”维奥莱特说。

['henri] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt] ,

Henry	gave	his	younger	sister	a	gentle	pat	,
亨利	给予	他的	年轻	姐姐	一个	温和的	拍	,

亨利轻轻拍了拍妹妹的肩膀。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkbæg] [ænd; ənd] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔːk] .

as	she	returned	with	her	workbag	and	fished	for	the	chalk	.
作为	她	返回	和	她	工作包	和	钓鱼	为了	这	粉笔	.

她提着工作包回来，翻找粉笔。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [rɪnst] [ðə; ði] ['empti] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fuːd]

While	the	girls	rinsed	the	empty	dishes	in	the	brook	and	stored	away	the	food
尽管	这	女孩们	冲洗干净	这	空的	菜肴	在	这	溪	和	存储	离开	这	食物

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

for	supper	,
为了	晚餐	,

女孩们在小溪里冲洗空盘子，并将晚餐的食物收起来。

['henri] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

Henry	was	beginning	his	cash	account	on	the	wall	of	his	bedroom	.
亨利	曾是	开始	他的	现金	帐户	在	这	墙	的	他的	卧室	.

亨利开始在卧室墙上记账。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪ'reɪzd] , [ænd; ənd] ['henri] ['ɒf(ə)n] [naʊ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð] [greɪt]

It	was	never	erased	,	and	Henry	often	now	looks	at	the	account	with	great
它	曾是	绝不	已擦除	,	和	亨利	经常	现在	看起来	在	这	帐户	和	伟大的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

它从未被抹去，亨利现在经常满怀深情地翻阅这份记录。

[suːn] [ðə; ði][gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Soon	the	girls	came	to	inspect	it	.
很快	这	女孩们	来了	到	检查	它	.

很快，女孩们就过来查看了。

['miːnwaɪl] ['beni] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wɒtʃ] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [bəʊn] [wɪð]

Meanwhile	Benny	looked	on	with	great	delight	as	Watch	tried	to	bury	his	bone	with
同时	本尼	看起来	在	和	伟大的	喜	作为	手表	尝试	到	埋葬	他的	骨	和

['əʊnli][wʌn] [pɔː] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] .

only	one	paw	to	dig	with	.
仅有的	一	爪子	到	挖	和	.

与此同时，本尼兴高采烈地看着沃奇用一只爪子挖土，试图把骨头埋起来。

" [ɜːnd] , $1 . - ; [kæʃ] [ɒn][hænd] , $3 . - , " [riːd] [dʒes] [ə'laʊd] .

"	Earned	,	$1	.	00	;	Cash	on	hand	,	$3	.	85	,	"	read	Jess	aloud	.
"	获得	,	$1	.	-	;	现金	在	手	,	$3	.	-	,	"	读	杰西	大声	.

“收入 1.00 美元；现金 3.85 美元，”杰西大声念道。

[bɪ'ləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

Below	,	he	had	written	:
以下	,	他	有	书面	:

他在下面写道：

[mɪlk] . -
Milk . 24
牛奶 . -

牛奶 .24

[bred] . -
Bread . 10
面包 . -

面包 0.10

[bred] . -
Bread . 20
面包 . -

面包 .20

[tʃiːz] . -
Cheese . 10
奶酪 . -

奶酪 0.10

[mɪlk] . -
Milk . 24
牛奶 . -

牛奶 .24

[biːf] . -
Beef . 20
牛肉 . -

牛肉 .20

[bəʊn] . -
Bone . 05
骨 . -

骨头 0.05

[klɒθ] . -
Cloth . 10
布 . -

布料 .10

" [klɒθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
" Cloth ! " exclaimed Violet .
" 布 ! " 惊呼 紫色 .

“布料！”维奥莱特惊呼道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ?
" What on earth ?
" 什么 在 地球 ?

这到底是怎么回事?

" ['henri] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" Henry laughed a little ,
" 亨利 笑了 一个 小的 ,

亨利轻笑了一声，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['hændɪd]
and watched her face as he drew out his last package and handed
和 观看 她 脸 作为 他 画 出去 他的 最后的 包裹 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it to her .
它 到 她 .

他拿出最后一个包裹递给她时，看着她的表情。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	thought	we	ought	to	have	a	tablecloth	,	"	he	explained	.
"	我	想法	我们	应该	到	有	一个	桌布	,	"	他	解释	.

“我觉得我们应该铺块桌布，”他解释说。

" [səʊ][aɪ][gɒt][ə; eɪ] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði][ten] - [sent] [stɔː(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [hemd] , [ɒv; əv] [kɔːs]

"	So	I	got	a	yard	at	the	ten	-	cent	store	—	but	it	isn't	hemmed	,	of	course
"	所以	我	得到	一个	院子	在	这	十	-	中心	店铺	—	但	它	不是	包边	,	的	课程

.

:

.

“所以我在十分钱商店买了一码布料——当然，它没有缝边。”

" [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['vaɪələt] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [braʊn] [klɒθ] [wɪð] [ɪts] [edʒ] [ɒv; əv] [bluː] .

"	With	a	cry	of	delight	Violet	unwrapped	the	brown	cloth	with	its	edge	of	blue	.
"	和	一个	哭	的	喜	紫色	拆开	这	棕色的	布	和	它是	边缘	的	蓝色的	.

薇奥莱特欢呼一声，打开了那块镶着蓝色边的棕色布料。

[hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [endz] .

Her	clever	fingers	were	already	evening	the	two	ends	.
她	聪明的	手指	是	已经	晚上	这	二	结束	.

她灵巧的手指已经开始将两端对齐了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .

She	was	never	so	happy	as	when	with	a	needle	.
她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	和	一个	针	.

她最快乐的时候就是拿着针的时候。

['henri] [set] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] .

Henry	set	off	again	with	a	light	heart	.
亨利	放	离开	再次	和	一个	光	心	.

亨利再次心情轻松地出发了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['sɪstə(r)] [kɜːld] [ʌp] ['hæpɪli] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

Here	was	one	sister	curled	up	happily	against	a	big	tree	,
这里	曾是	一	姐姐	卷曲	向上	快乐地	反对	一个	大的	树	,

只见其中一个姐妹幸福地蜷缩在一棵大树旁，

['setɪŋ] ['taɪni] [stɪtʃɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [hem] .

setting	tiny	stitches	into	a	very	straight	hem	.
环境	微小的	针脚	进入	一个	非常	直的	她们	.

在笔直的下摆上缝制细小的针脚。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] ['bɪzɪli] ['gæðərɪŋ] ['plaɪənt] [twɪgz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Here	was	another	sister	busily	gathering	pliant	twigs	into	a	bundle	for	a
这里	曾是	其他	姐姐	忙碌地	采集	柔韧的	树枝	进入	一个	捆	为了	一个

[bruːm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [streɪ] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

broom	with	which	to	sweep	the	stray	pine	needles	from	the	house	.
扫帚	和	哪个	到	扫	这	流浪	松树	针	从	这	房子	.

另一位姐妹正忙着收集柔软的树枝，做成一把扫帚，用来清扫屋子里散落的松针。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['beni] , [kɜːld] [ʌp] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][dɒg]

And	here	was	Benny	,	curled	up	sound	asleep	on	the	ground	with	the	dog
和	这里	曾是	本尼	,	卷曲	向上	声音	睡着了	在	这	地面	和	这	狗

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

for	a	pillow	.
为了	一个	枕头	.

只见本尼蜷缩在地上睡得正香，把狗当枕头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wen] ['henri] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	quite	late	when	Henry	returned	.
它	曾是	相当	晚的	什么时候	亨利	返回	.

亨利回来的时候已经很晚了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

In	fact	,	it	was	nearly	seven	o'clock	,	although	he	didn't	know	that	.
在	事实	,	它	曾是	几乎	七	点钟	,	虽然	他	没有	知道	那	.

事实上，当时已经快七点了，尽管他并不知道。

['sevrəl] ['treʒəz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Several	treasures	had	been	added	in	his	absence	.
一些	宝藏	有	到过	额外	在	他的	缺席	.

在他不在的这段时间里，又增添了几件珍宝。

[ðə; ði] [bruːm] [stʊd] ['praʊdli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪm] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

The	broom	stood	proudly	in	the	corner	with	a	slim	stick	for	a	handle	.
这	扫帚	站立	自豪地	在	这	角落	和	一个	苗条的	戳	为了	一个	处理	.

扫帚骄傲地立在角落里，细长的棍子是它的把手。

[ðə; ði] [njuː] ['teɪblklɒθ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

The	new	tablecloth	had	been	washed	and	was	drying	on	the	line	.
这	新的	桌布	有	到过	洗过	和	曾是	烘干	在	这	线	.

新桌布已经洗干净了，正在晾衣绳上晾晒。

[ænd; ənd][dʒes] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [wʌn] ['gɑːmənt] [ə; eɪ] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð]

And	Jess	,	who	had	decided	to	wash	one	garment	a	day	,	had	begun	with
和	杰西	,	WHO	有	决定	到	洗	一	服装	一个	天	,	有	开始	和

['bɛniz] [s'tɒkɪŋz] .

Benny's	stockings	.
本尼的	长筒袜	.

杰西决定每天洗一件衣服，她首先洗的是本尼的长筒袜。

[wen] ['henri] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] [ə'gen] [wɪð] [mʌtʃ] [praɪd] [baɪ] ['beni] [hɪm'self] .

When	Henry	came	they	were	being	put	on	again	with	much	pride	by	Benny	himself	.
什么时候	亨利	来了	他们	是	存在	放	在	再次	和	很多	自豪	经过	本尼	他自己	.

亨利来的时候，本尼正自豪地再次把他们搬上舞台。

['vaɪələt][hæd; həd] [dɑːnd] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn] [iːtʃ] .

Violet	had	darned	a	big	hole	in	each	.
紫色	有	该死的	一个	大的	洞	在	每个	.

维奥莱特在每个洞里都缝了一个大洞。

[ðɪs] [taɪm] ['henri] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] .

This	time	Henry	himself	could	not	wait	to	tell	his	sisters	what	he	had	.
这	时间	亨利	他自己	可以	不是	等待	到	告诉	他的	姐妹	什么	他	有	.

这一次，亨利自己迫不及待地想告诉他的姐妹们他发现了什么。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [æt; ət][wʌns] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

He	passed	them	the	package	at	once	,	with	shining	eyes	.
他	通过了	他们	这	包裹	在	一次	,	和	灼灼	眼睛	.

他立刻把包裹递给了他们，双眼闪闪发光。

" ['bʌtə(r)] ! " [kraɪd] [dʒes] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs] .

"	Butter	!	"	cried	Jess	with	a	radiant	face	.
"	黄油	!	"	哭	杰西	和	一个	辐射状	脸	.

“黄油！”杰西脸色红润地喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌtə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] .

It	was	butter	,	cool	and	sweet	.
它	曾是	黄油	,	凉爽的	和	甜的	.

那是黄油，清凉香甜。

['nəʊbədi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ['aɪðə(r)] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)]

Nobody	remembered	that	they	had	been	a	week	without	tasting	either	butter	or
无人	记得	那	他们	有	到过	一个	星期	没有	品尝	任何一个	黄油	或者

[miːt] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['sʌpə(r)] .

meat	when	at	last	they	sat	down	to	their	royal	supper	.
肉	什么时候	在	最后的	他们	卫星	向下	到	他们的	皇家	晚餐	.

当大家终于坐下来享用皇家晚餐时，没有人记得他们已经一个星期没有尝到黄油或肉的味道了。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [trɪk] [spuːn] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] .

"	These	are	trick	spoons	,	"	explained	Henry	.
"	这些	是	诡计	勺子	,	"	解释	亨利	.

“这些是机关勺，”亨利解释道。

" [tɜːn] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [naɪvz] .

"	Turn	them	upside	down	,	and	use	the	handle	,	and	they	become	knives	.
"	转动	他们	上行	向下	,	和	使用	这	处理	,	和	他们	变得	刀具	.

把它们翻过来，用手柄，它们就变成了刀。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪvz] ; ['eniweɪ] ,

"	They	were	knives	;	anyway	,
"	他们	是	刀具	;	反正	,

“它们是刀；总之，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːsel] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [braʊn] [ləʊf] .

they	were	used	to	spread	the	delicious	morsels	of	butter	on	the	brown	loaf	.
他们	是	用过的	到	传播	这	可口的	小块	的	黄油	在	这	棕色的	面包	.

它们被用来将美味的黄油块涂抹在棕色的面包上。

[wɪð] [draɪd] [biːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʊki] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] , [huː] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [feə(r)]

With	dried	beef	,	and	a	cookie	for	dessert	,	who	could	ask	for	better	fare
和	干燥	牛肉	,	和	一个	曲奇饼	为了	甜点	,	WHO	可以	问	为了	更好的	票价

?

?
?

牛肉干配饼干，甜点还有什么比这更美味的呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rer] ['deɪntɪ] .

Certainly	not	the	four	children	,	who	enjoyed	it	more	than	the	rarest	dainties	.
当然	不是	这	四	孩子们	,	WHO	享受	它	更多的	比	这	最稀有	精致小点心	.

当然，那四个孩子可不这么认为，他们比最珍贵的美食还要喜欢它。

" [aɪ] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːtəməbiːl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['henri] [rɪ'leɪtɪd] .

"	I	washed	the	doctor's	automobile	this	afternoon	,	"	Henry	related	.
"	我	洗过	这	医生的	汽车	这	下午	,	"	亨利	有关的	.

“今天下午我帮医生洗了车，”亨利说道。

" [ðen] [aɪ] [wɒʃt] [bəuθ] [piˈætsə] [wɪð] [ðə; ði] [həʊz] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	Then	I	washed	both	piazzas	with	the	hose	,	and	tomorrow	I'm	going	to	hoe	in	the	garden	.
"	然后	我	洗过	两个都	广场	和	这	软管	,	和	明天	我是	去	到	锄	在	这	花园	.

“然后我用软管冲洗了两个广场，明天我要去花园里锄地。”

[əʊ] , [ˌwʊdnt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [kəʊld] [swɪm] [ɪn] [ðæt] [brʊk] !

Oh	,	wouldn't	I	love	to	have	a	nice	cold	swim	in	that	brook	!
哦	,	不会	我	爱	到	有	一个	好的	寒冷的	游泳	在	那	溪	!

哦，我多么想在那条小溪里痛快地游个泳啊!

" ['henri] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['stɪki] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Henry	was	hot	and	sticky	,	certainly	.
"	亨利	曾是	热的	和	黏	,	当然	.

“亨利当时肯定又热又黏。”

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [krʌmz]

He	looked	with	longing	eyes	at	the	waterfall	as	he	finished	the	last	crumbs
他	看起来	和	渴望	眼睛	在	这	瀑布	作为	他	完成的	这	最后的	面包屑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

of	his	supper	.
的	他的	晚餐	.

他一边吃着晚餐的最后一点碎屑，一边用渴望的眼神望着瀑布。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['swɪmɪŋ] [puːl] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə]

"	I	wonder	if	we	couldn't	fix	up	a	regular	swimming	pool	,	"	he	said	,	half	to
"	我	想知道	如果	我们	不能	使固定向上		一个	常规的	游泳	水池	,	"	他	说	,	一半	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我想知道我们能不能修建一个普通的游泳池，”他自言自语道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['vaɪələt] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

"	Of	course	we	could	,	"	replied	Violet	,	as	if	nothing	were	too	difficult	.
"	的	课程	我们	可以	,	"	回复	紫色	,	作为	如果	没有什么	是	也	难的	.

“当然可以，”维奥莱特回答道，仿佛没有什么事是太难的。

" [dʒes][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg] [lɒgz] , [ænd; ənd][bɪg] [flæt] [stəʊnz] . "

"	Jess	and	I	know	where	there	are	big	logs	,	and	big	flat	stones	.	"
"	杰西	和	我	知道	在哪里	那里	是	大的	日志	,	和	大的	平坦的	石头	.	"

“杰西和我知道哪里有大原木和大扁平的石头。”

" [juː; jʊ][duː; də] , [heɪ] ? " [sed] ['henri] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

"	You	do	,	hey	?	"	said	Henry	staring	at	his	gentle	little	sister	.
"	你	做	,	嘿	?	"	说	亨利	凝视	在	他的	温和的	小的	姐姐	.

“真的吗？”亨利盯着他温柔的妹妹说道。

" [wel] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , ['henri] ? " [strʌk] [ɪn][dʒes] .

"	Well	,	why	couldn't	we	,	Henry	?	"	struck	in	Jess	.
"	出色地	,	为什么	不能	我们	,	亨利	?	"	击	在	杰西	.

“那我们为什么不能呢，亨利？”杰西反问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [puːl] [ɔːl'redi] , ['əʊnli][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] . "

"	Just	a	little	below	this	there	is	a	sort	of	pool	already	,	only	not	big	enough	.	"
"	只是	一个	小的	以下	这	那里	是	一个	种类	的	水池	已经	,	仅有的	不是	大的	足够的	.	"

“再往下一点就有一个小水池了，只是不够大。”

" [wiː; wi][ʃʊə(r)][kʊd; kəd] ! " [kraɪd] ['henri] .

"	We	sure	could	!	"	cried	Henry	.
"	我们	当然	可以	!	"	哭	亨利	.

“我们当然可以！”亨利喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [steɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] .

"	Some	day	I'll	stay	home	from	work	,	and	we'll	see	.
"	一些	天	患病的	停留	家	从	工作	,	和	出色地	看	.

“总有一天我会请假待在家里，到时候再说吧。”

" ['nəʊbədi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [deɪ] [ɪn][ɔːl] .

"	Nobody	realized	that	Henry	had	been	working	only	one	day	in	all	.
"	无人	已实现	那	亨利	有	到过	在职的	仅有的	一	天	在	全部	.

“没有人意识到亨利实际上只工作了一天。”

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ['laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ɪn]

Anyway	it	seemed	as	if	they	had	always	lived	in	the	comfortable	home	in
反正	它	似乎	作为	如果	他们	有	总是	居住地	在	这	舒服的	家	在

[ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] ,

the	freight	car	,
这	货运	车	,

总之，他们似乎一直都住在货车里那间舒适的房子里。

[wɪð] ['henri] ['plaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [iːtʃ] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [njuː]

with	Henry	plying	back	and	forth	from	the	city	each	day	,	bringing	them	new
和	亨利	合奏	后退	和	前进	从	这	城市	每个	天	,	带来	他们	新的

[sə'praiziz] .

surprises	.
惊喜	.

亨利每天往返于城市和家之间，给他们带来新的惊喜。

['henri] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Henry	went	to	bed	that	night	with	a	head	full	of	plans	for	damming	up	the
亨利	去	到	床	那	夜晚	和	一个	头	满的	的	计划	为了	筑坝	向上	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

那天晚上，亨利带着筑坝拦住小溪的计划上床睡觉。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['bɛniz] [wiːlz] .

He	almost	shouted	when	he	thought	suddenly	of	Benny's	wheels	.
他	几乎	喊叫	什么时候	他	想法	突然	的	本尼的	车轮	.

他突然想到本尼的车轮，差点喊了出来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

He	began	to	plan	to	make	a	cart	to	carry	the	heavy	stones	to	the	brook	.
他	开始	到	计划	到	制作	一个	大车	到	携带	这	重的	石头	到	这	溪	.

他开始计划制作一辆手推车，把这些沉重的石头运到小溪边。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] .

And	that	was	when	he	first	noticed	that	Watch	was	not	asleep	.
和	那	曾是	什么时候	他	第一的	注意到	那	手表	曾是	不是	睡着了	.

就在那时，他第一次注意到手表并没有睡着。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	could	see	his	eyes	shining	red	in	the	darkness	.
他	可以	看	他的	眼睛	灼灼	红色的	在	这	黑暗	.

他能看到自己的眼睛在黑暗中闪着红光。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

It	must	have	been	around	eleven	o'clock	.
它	必须	有	到过	大约	十一	点钟	.

当时应该是十一点左右。

['henri] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [bæk] .

Henry	reached	over	and	patted	his	rough	little	back	.
亨利	达到	超过	和	轻拍	他的	粗糙的	小的	后退	.

亨利伸手拍了拍他粗糙的小背。

[wɒtʃ] [lik] [ðə; ði] [hænd] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Watch	licked	the	hand	,	but	didn't	close	his	eyes	.
手表	舔过	这	手	,	但	没有	关闭	他的	眼睛	.

手表舔了舔手，但没有闭上眼睛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [graʊl] ['sɒftli] .

Suddenly	he	began	to	growl	softly	.
突然	他	开始	到	咆哮	轻轻	.

他突然开始低声咆哮。

" [ʃ] ! " [sed] ['henri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] .

"	Sh	!	"	said	Henry	to	the	dog	.
"	什	!	"	说	亨利	到	这	狗	.

“嘘！”亨利对狗说。

[naʊ] ['θʌrəli] ['stɑːtld] , [hiː; hi][sæt][ʌp] ; [dʒes][sæt][ʌp] .

Now	thoroughly	startled	,	he	sat	up	;	Jess	sat	up	.
现在	彻底	惊慌	,	他	卫星	向上	;	杰西	卫星	向上	.

他吓了一跳，坐了起来；杰西也坐了起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][saʊnd] .

They	did	not	hear	a	sound	.
他们	做过	不是	听到	一个	声音	.

他们没有听到任何声音。

" ['betə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , " [briːðd] ['henri] .

"	Better	shut	the	door	,	"	breathed	Henry	.
"	更好的	关闭	这	门	,	"	呼吸	亨利	.

“最好把门关上，”亨利喘着气说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] .

Together	they	rolled	the	door	very	slowly	and	softly	until	it	was	shut	.
一起	他们	滚动	这	门	非常	缓慢地	和	轻轻	直到	它	曾是	关闭	.

他们一起慢慢地、轻轻地把门摇上去，直到门关上为止。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

Still	they	did	not	hear	anything	.
仍然	他们	做过	不是	听到	任何事物	.

他们仍然什么也没听到。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɒtʃ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] ['graʊlɪŋ] .

But	still	Watch	continued	his	uneasy	growling	.
但	仍然	手表	持续	他的	不安	咆哮	.

但沃奇仍然发出不安的低吼声。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['beni] ['slʌmbə] [ɒn] .

Violet	and	Benny	slumbered	on	.
紫色	和	本尼	沉睡	在	.

维奥莱特和本尼继续睡着了。

[dʒes][ænd; ənd] ['henri] [sæt] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

Jess	and	Henry	sat	motionless	,	with	their	hearts	in	their	mouths	.
杰西	和	亨利	卫星	静止不动	,	和	他们的	心	在	他们的	嘴	.

杰西和亨利一动不动地坐着，心都提到了嗓子眼。

" [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)][træmp] , " ['wɪspəd] [dʒes] , " ['sʌmbədi] [els] [ðæt]
['wɒntɪd] [tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] ! "

"	Supposing	it	was	some	other	tramp	,	"	whispered	Jess	,	"	somebody	else	that	wanted	to	sleep	here	!	"
"	假如	它	曾是	一些	其他	流浪汉	,	"	低声说道	杰西	,	"	某人	别的	那	通缉	到	睡觉	这里	!	"

“假设是另一个流浪汉，”杰西低声说，“另一个想睡在这里的人！”

" [wɒtʃ] [wʊd] [baɪt] - [ɪm] , " ['wɪspəd] ['henri] ['briːfli] .

"	Watch	would	bite	'	em	,	"	whispered	Henry	briefly	.
"	手表	会	咬	-	呃	,	"	低声说道	亨利	简要地	.

“手表会咬他们，”亨利低声说道。

[dʒes]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['kɒnfɪdəns] ['henri] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

Jess	never	knew	what	confidence	Henry	had	in	the	faithful	dog	.
杰西	绝不	知道	什么	信心	亨利	有	在	这	忠实	狗	.

杰西始终不知道亨利对这条忠犬有多么信任。

[ðen] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [krækt] ['ʃɑːpli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [bɑːkt] [aʊt] [laʊd] .

Then	a	branch	cracked	sharply	outside	,	and	Watch	barked	out	loud	.
然后	一个	分支	裂纹	尖锐地	外部	,	和	手表	吠叫	出去	大声	.

这时，外面传来一声树枝断裂的急促声，Watch 大声吠叫起来。

[dʒes] [ˈsmʌðə] [ðə; ði][dɒg] [ˈɪnstəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Jess	smothered	the	dog	instantly	in	her	arms	.
杰西	窒息	这	狗	即刻	在	她	武器	.

杰西立刻把狗抱在怀里，捂住了嘴。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laʊd] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]

But	it	had	been	a	bark	and	it	was	loud	,	clear	,	and	unmistakable
但	它	有	到过	一个	吠	和	它	曾是	大声	,	清除	,	和	毋庸置疑

.

:

.

但那是一声狗吠，而且声音洪亮、清晰、不容置疑。

" [ðæt] [ˈset(ə)lz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ˈhenri] .

"	That	settles	it	,	"	thought	Henry	.
"	那	定居点	它	,	"	想法	亨利	.

“那就这么定了，”亨利心想。

" [huːˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [nəʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][hɪə(r)] .

"	Whoever	it	is	,	knows	there's	someone	in	here	.
"	谁	它	是	,	知道	有	某人	在	这里	.

“不管是谁，他都知道这里有人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	And	the	boy	waited	with	the	new	broom	in	his	hand	,
"	和	这	男生	等待	和	这	新的	扫帚	在	他的	手	,

男孩手里拿着新扫帚，静静地等待着。

[ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

expecting	every	moment	to	see	the	door	opened	from	the	outside	.
期待	每一个	片刻	到	看	这	门	打开	从	这	外部	.

时刻期待着看到门从外面打开。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæt][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

The	children	sat	in	perfect	silence	for	at	least	a	half	hour	,	and	nothing
这	孩子们	卫星	在	完美的	沉默	为了	在	至少	一个	一半	小时	,	和	没有什么

[mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] .

more	was	heard	.
更多的	曾是	听到	.

孩子们静静地坐了至少半个小时，再也没有听到任何声音。

[wɒtʃ] [snɪft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈhenri] [ˈfaɪnəli] [rəʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [ə'gen] .

Watch	sniffed	a	little	when	Henry	finally	rolled	the	door	open	again	.
手表	嗅了嗅	一个	小的	什么时候	亨利	最后	滚动	这	门	打开	再次	.

当亨利终于再次打开车门时，沃奇轻轻地抽泣了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [dʒes] , [əˈpærəntli]

But	he	then	turned	around	three	times	and	lay	down	beside	Jess	,	apparently
但	他	然后	转向	大约	三	时代	和	躺	向下	旁	杰西	,	显然

['sætɪsfaɪd][æt; ət][lɑːst] .

satisfied	at	last	.
使满意	在	最后的	.

但他随后转身三次，最后躺在杰西身边，似乎终于心满意足了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [gaɪd] , ['henri] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [sli:p] .

Taking	**the**	**dog's**	**conduct**	**as**	**a**	**sure**	**guide**	**,**	**Henry**	**composed**	**himself**	**for**	**sleep**	**.**
采取	这	狗的	执行	作为	一个	当然	指导	,	亨利	由	他自己	为了	睡觉	.

亨利以狗的行为为可靠的参考，调整好姿势准备睡觉。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒes] .

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**rabbit**	**or**	**something**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Jess**	**.**
"	它	必须	有	到过	一个	兔子	或者	某物	,	"	他	说	到	杰西	.

“那肯定是只兔子之类的东西，”他对杰西说。

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt] [kɑ:(r)] [slept] ['pi:sfəli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .

The	**occupants**	**of**	**the**	**freight**	**car**	**slept**	**peacefully**	**until**	**morning**	**.**
这	居住者	的	这	货运	车	睡着了	和平地	直到	早晨	.

货车车厢里的乘客们安然入睡，直到天亮。

[æt; ət] [həʊm]

AT	**HOME**
在	家

在家里

[dʒes][ænd; ənd] ['henri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Jess	**and**	**Henry**	**had**	**a**	**short**	**committee**	**meeting**	**next**	**morning**	**before**	**the**	**others**
杰西	和	亨利	有	一个	短的	委员会	会议	下一个	早晨	前	这	其他的

[ə'wəʊk] .

awoke	**.**
醒来	.

第二天早上，在其他人醒来之前，杰西和亨利开了一个简短的委员会会议。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [streɪ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn]

It	**was**	**agreed**	**that**	**nobody**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**stray**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**alone**
它	曾是	同意	那	无人	应该	是	允许	到	流浪	离开	进入	这	树林	独自的

,

,

,

大家一致同意，任何人都不允许独自进入树林。

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði][dɒg] .

not	**even**	**the**	**dog**	**.**
不是	甚至	这	狗	.

连狗都不在。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] ['henri] [left] [sʌm; səm] ['ɔ:dərs] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	**with**	**much**	**mystery**	**Henry**	**left**	**some**	**orders**	**with**	**all**	**of**	**them**	**,**
和	和	很多	神秘	亨利	左边	一些	订单	和	全部	的	他们	,

亨利神秘地给他们每个人都下了嘱咐。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

as	**to**	**what**	**they**	**should**	**build**	**for**	**him**	**during**	**the**	**morning**	**.**
作为	到	什么	他们	应该	建造	为了	他	期间	这	早晨	.

至于他们早上应该为他建造什么。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] ['beni] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**asked**	**Benny**	**.**
"	什么	为了	?	"	问	本尼	.

“为什么？”本尼问道。

" [ʃænt] [tel] , [əʊld] ['feləʊ] , " [ti:zd] ['henri] .

"	**Shan't**	**tell**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**"**	**teased**	**Henry**	**.**
"	不会	告诉	,	老的	同伴	,	"	戏弄	亨利	.

“我不会说的，老家伙，”亨利揶揄道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['leɪtə(r)] .

"	You	just	build	it	,	and	you'll	see	later	.
"	你	只是	建造	它	,	和	你会	看	之后	.

你先把它建好，以后再看。

" [səʊ] ['henri] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	So	Henry	walked	briskly	through	the	woods	,
"	所以	亨利	步行	轻快地	通过	这	树林	,

于是亨利快步穿过树林。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

feeling	sure	that	the	noise	in	the	night	had	been	made	by	a	rabbit	.
感觉	当然	那	这	噪音	在	这	夜晚	有	到过	制成	经过	一个	兔子	.

我确信夜里发出的声音是兔子发出的。

['hævɪŋ] [nəʊ] [wɒtʃ] ,

Having	no	watch	,
拥有	不	手表	,

没有手表，

['henri] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'teɪk] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt]

Henry	made	a	slight	mistake	by	appearing	at	the	young	doctor's	door	before	eight
亨利	制成	一个	轻微	错误	经过	出现	在	这	年轻的	医生的	门	前	八

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

亨利犯了个小错误，他在八点之前就出现在了年轻医生的家门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [kɔːl] .

He	was	just	in	time	to	meet	the	doctor	coming	in	from	a	night	call	.
他	曾是	只是	在	时间	到	见面	这	医生	未来	在	从	一个	夜晚	称呼	.

他正好赶上医生结束夜间值班回来。

[ɪf] ['henri] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] ,

If	Henry	had	not	been	so	eager	to	begin	work	,
如果	亨利	有	不是	到过	所以	渴望的	到	开始	工作	,

如果亨利不是那么急于开始工作的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [dɑːk] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed]

he	would	have	noticed	how	the	young	man's	dark	eyes	examined	him	from	head
他	会	有	注意到	如何	这	年轻的	男人的	黑暗的	眼睛	检查	他	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to	foot	,
到	脚	,

他肯定会注意到，那个年轻人的深邃目光是如何从头到脚打量他的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plɑːstəd] [heə(r)] , [wet] [wɪð] [brʊk] ['wɔːtə(r)] .

even	to	his	plastered	hair	,	wet	with	brook	water	.
甚至	到	他的	粉刷过的	头发	,	湿的	和	溪	水	.

甚至连他沾满泥浆、被溪水浸湿的头发都沾满了泥浆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði]

It	was	not	the	doctor	who	directed	his	work	,	but	the	doctor's	mother	—	the
它	曾是	不是	这	医生	WHO	指导	他的	工作	,	但	这	医生的	母亲	—	这

[swiːt] - [feɪst] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] ,

sweet	-	faced	Mrs	.	McAllister	,
甜的	-	面对	太太	.	麦卡利斯特	,

指导他工作的不是医生本人，而是医生的母亲——面容和蔼的麦卡利斯特太太。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sentəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

whose	heart	was	centered	in	her	son	and	her	vegetable	garden	.
谁	心	曾是	居中	在	她	儿子	和	她	蔬菜	花园	.

她的心全部都放在儿子和菜园上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['keəfəli] [hiː; hi] [θɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

Her	heart	warmed	to	the	boy	when	she	saw	how	carefully	he	thinned	out	the
她	心	温暖	到	这	男生	什么时候	她	锯	如何	小心	他	变薄	出去	这

['kærəts] ,

carrots	,
胡萝卜	,

当她看到男孩细致地给胡萝卜间苗时，她对他的好感油然而生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] .

which	had	been	sadly	neglected	.
哪个	有	到过	令人遗憾的是	被忽视的	.

可惜，它一直被忽视了。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

"	I	have	been	so	busy	,	"	she	declared	,
"	我	有	到过	所以	忙碌的	,	"	她	声明	,

“我一直都很忙，”她说道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [steɪd] [ə'weɪk] [naɪts] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kærəts] .

"	that	I	have	actually	stayed	awake	nights	worrying	about	these	carrots	.
"	那	我	有	实际上	入住	醒	夜晚	令人担忧	关于	这些	胡萝卜	.

“我竟然为了这些胡萝卜彻夜难眠。”

[ðeə(r)] — [siː] [ðæt] ?

There	—	see	that	?
那里	—	看	那	?

看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] - [saɪzd] ['kærət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	pulled	out	a	fairly	good	-	sized	carrot	as	she	spoke	.
"	她	拉	出去	一个	相当	好的	-	尺寸	胡萝卜	作为	她	辐	.

“她一边说话一边掏出一根相当大的胡萝卜。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [nɪə(r)][ɪts] ['neɪbəz] .

It	had	to	come	out	,	for	it	was	much	too	near	its	neighbors	.
它	有	到	来	出去	,	为了	它	曾是	很多	也	靠近	它是	邻居	.

它必须被移出来，因为它离邻居太近了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] ['henri] [hæd; həd] [θɪnd] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [rəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv]

when	Henry	had	thinned	out	half	a	row	he	had	quite	a	little	pile	of
什么时候	亨利	有	变薄	出去	一半	一个	排	他	有	相当	一个	小的	桩	的

['iːtəbl] ['kærəts] ,

eatable	carrots	,
可食用	胡萝卜	,

亨利把半排胡萝卜间苗后，就得到了一小堆可以吃的胡萝卜。

[iːtʃ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] .

each	as	large	as	his	thumb	.
每个	作为	大的	作为	他的	拇指	.

每个都像他的拇指那么大。

[wen] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [sɔː] ['henri] ['deftli] [pres] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kærəts]

When	Mrs	.	McAllister	saw	Henry	deftly	press	the	earth	back	again	around	the	carrots
什么时候	太太	.	麦卡利斯特	锯	亨利	巧妙地	按	这	地球	后退	再次	大约	这	胡萝卜

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

which	remained	standing	,
哪个	剩余	常设	,

当麦卡利斯特太太看到亨利熟练地将泥土重新压回仍然直立的胡萝卜周围时，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ['kwaɪətli] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

she	left	him	quietly	with	a	smile	.
她	左边	他	悄悄	和	一个	微笑	.

她带着微笑，静静地离开了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .

Here	was	a	gardener	whom	she	could	trust	.
这里	曾是	一个	园丁	谁	她	可以	相信	.

这是她可以信任的园丁。

['henri] [wɜːkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] , [kəm'pliːtɪŋ] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kærəts] , ['pɑːsnips] ,

Henry	worked	steadily	in	the	hot	sun	,	completing	row	after	row	of	carrots	,	parsnips	,
亨利	工作	稳步	在	这	热的	太阳	,	完成	排	后	排	的	胡萝卜	,	欧防风	,

[ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

and	onions	.
和	洋葱	.

亨利在烈日下辛勤劳作，一排又一排地种完了胡萝卜、欧洲防风草和洋葱。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [belz] [ræŋ] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn] ,

When	the	mill	bells	rang	at	noon	he	worked	on	,
什么时候	这	磨	铃铛	响铃	在	中午	他	工作	在	,

中午时分，工厂的钟声响起，他便开始工作。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

without	noticing	that	his	employer	was	again	watching	him	.
没有	注意到	那	他的	雇主	曾是	再次	观看	他	.

他丝毫没有察觉到雇主又在看着他。

[wen] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][lɑːst] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ,

When	he	did	at	last	notice	her	he	asked	her	,	smiling	,
什么时候	他	做过	在	最后的	注意	她	他	问	她	,	微笑	,

他终于注意到她时，笑着问她：

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] .

what	she	wanted	done	with	the	things	he	had	pulled	up	.
什么	她	通缉	完毕	和	这	事物	他	有	拉	向上	.

她想让他如何处理那些拿出来的东西。

" [əʊ] , [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	Oh	,	throw	them	away	,	"	she	said	indifferently	.
"	哦	,	扔	他们	离开	,	"	她	说	漠不关心	.

“哦，扔掉它们吧。”她冷漠地说。

" [tɒs] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [wiːl; wɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm] [wen]

"	Toss	them	over	into	the	orchard	,	and	sometime	we'll	burn	them	when
"	折腾	他们	超过	进入	这	果园	,	和	有时	出色地	烧伤	他们	什么时候

[ðeɪ] [get][draɪ] . "

they	get	dry	.	"
他们	得到	干燥	.	"

“把它们扔到果园里，等它们干了，我们找个时间烧掉它们。”

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] ? " [ɑːskt] ['henri] , ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	Do	you	mind	if	I	take	them	myself	?	"	asked	Henry	,	hesitatingly	.
"	做	你	头脑	如果	我	拿	他们	我	?	"	问	亨利	,	犹豫地	.

“我可以自己拿吗？”亨利犹豫地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] ['kɔːdiəli] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Mrs	.	McAllister	cordially	.
"	哦	,	不	,	"	说	太太	.	麦卡利斯特	诚挚地	.

“哦，不，”麦卡利斯特太太亲切地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪkɪnz] ?
" Have you chickens ?
" 有 你 鸡 ?

你们有鸡吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
That will be fine .
那 将要 是 美好的 .

没问题。

" ['henri] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" Henry was thankful that she went right along without waiting for an answer .
" 亨利 曾是 感恩 那 她 去 正确的 沿着 没有 等待 为了 一个 回答 .

亨利很感激她没有等他回答就直接行动了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
But in a way he did have chickens , he thought .
但 在 一个 方式 他 做过 有 鸡 , 他 想法 .

但他心想，从某种意义上说，他确实养了些鸡。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] ['wɜːkɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must stop working now , " she said .
" 你 必须 停止 在职的 现在 , " 她 说 .

“你现在必须停止工作，”她说。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)]
" Any time you want to do something , there will be a place for you here
" 任何 时间 你 想 到 做 某物 , 那里 将要 是 一个 地方 为了 你 这里
.
:
.

“无论何时你想做某件事，这里都会有你的位置。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] ,
" She gave him a dollar bill ,
" 她 给予 他 一个 美元 账单 ,

她给了他一张一美元的钞票，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and left the delighted boy with the piles of precious little vegetables .
和 左边 这 高兴极了 男生 和 这 堆 的 宝贵的 小的 蔬菜 .

然后，他留下了欣喜若狂的男孩和成堆的珍贵小蔬菜。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['henri] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [səʊ] [suːn] ,
As long as Henry expected to return so soon ,
作为 长的 作为 亨利 预期的 到 返回 所以 很快 ,

只要亨利还指望这么快就能回来，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [sɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɔːdəli] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəts] [ænd; ənd][ðə; ði]
he hastily selected an orderly bunch of the largest of the carrots and the
他 草草 已选 一个 秩序 束 的 这 最大 的 这 胡萝卜 和 这
[smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌnjənz] .
smallest of the onions .
最小 的 这 洋葱 .

他匆忙挑选了一大把胡萝卜和最小的洋葱，摆放整齐。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɑːsnips] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] .
He added a few of the miniature parsnips for good measure .
他 额外 一个 很少 的 这 微型 欧防风 为了 好的 措施 .

为了锦上添花，他还加了一些迷你欧防风。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [dɒlz] - ['vedʒtəb(ə)lz] .

They	looked	like	dolls	'	vegetables	.
他们	看起来	喜欢	娃娃	-	蔬菜	.

它们看起来像是玩偶的蔬菜。

[wen] ['henri] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz] " [bu'keɪ] ,

When	Henry	walked	down	the	drive	with	his	"	bouquet	,
什么时候	亨利	步行	向下	这	驾驶	和	他的	"	花束	,

当亨利手捧着他的"花束"沿着车道走下来时，

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] .

"	he	would	have	seen	a	face	at	the	window	if	he	had	looked	up	.
"	他	会	有	已见	一个	脸	在	这	窗户	如果	他	有	看起来	向上	.

如果他抬头看，就会看到窗外有一张脸。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

But	he	did	not	look	up	.
但	他	做过	不是	看	向上	.

但他没有抬头。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mænz] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [hɪz; ɪz]

He	was	too	anxious	to	get	to	the	little	old	man's	shop	and	order	his
他	曾是	也	焦虑的	到	得到	到	这	小的	老的	男人的	店铺	和	命令	他的

[mi:t] .

meat	.
肉	.

他太急切地想去老爷爷的店里买肉了。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['henri] [wɔ:kt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [æt; ət] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [wɪð]

So	it	happened	that	Henry	walked	in	upon	his	little	family	at	about	two	o'clock	with
所以	它	发生	那	亨利	步行	在	之上	他的	小的	家庭	在	关于	二	点钟	和

[ɔ:l] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fi:st] .

all	the	materials	for	a	feast	.
全部	这	材料	为了	一个	盛宴	.

事情是这样的，大约两点钟的时候，亨利走进他的小家庭，发现他们正带着准备盛宴的所有材料。

[ðə; ði] [fi:st] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [meɪd] ['redi] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] , [dʒes] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə]

The	feast	could	not	be	made	ready	before	night	,	Jess	hastened	to	explain	to
这	盛宴	可以	不是	是	制成	准备好	前	夜晚	,	杰西	加快	到	解释	到

['beni] ,

Benny	,
本尼	,

"晚宴在天黑前准备不成了，"杰西赶紧向本尼解释道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] ['eniweɪ] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [kʌp] .

who	was	perfectly	satisfied	anyway	with	bread	and	milk	in	his	pink	cup	.
WHO	曾是	完美	使满意	反正	和	面包	和	牛奶	在	他的	粉色的	杯子	.

他心满意足地拿着粉红色杯子里的面包和牛奶。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dʌn] , " ['beni] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	Your	building	is	done	,	"	Benny	informed	his	brother	.
"	你的	建筑	是	完毕	,	"	本尼	知情的	他的	兄弟	.

"你的楼房已经建好了，"本尼告诉他的兄弟。

" [ai] ['bɪldɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	builded	lots	of	it	.	"
"	我	已建成	很多	的	它	.	"

"我建造了很多。"

" [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] , " [ə'gri:d] ['vaɪələt] ,

"	He	really	did	,	"	agreed	Violet	,
"	他	真的	做过	,	"	同意	紫色	,

"他确实做到了，"维奥莱特同意道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['əʊpən] [spɒt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

leading	**the**	**way**	**to**	**the**	**sunny**	**open**	**spot**	**a**	**trifle**	**behind**	**the**	**house**	**.**
领导	这	方式	到	这	阳光明媚	打开	点	一个	琐事	在后面	这	房子	.

引领我们走向房子后面不远处阳光明媚的空地。

[ðə; ði] " ['bɪldɪŋ] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .

The	**"**	**building**	**"**	**was**	**a**	**fireplace**	**.**
这	"	建筑	"	曾是	一个	壁炉	.

那座“建筑物”其实是一个壁炉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第3/5页

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
With **an** **enormous** **amount** **of** **labor** **,**
和 一个 巨大的 数量 的 劳动 ,

耗费大量人力，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] .
the **children** **had** **made** **quite** **a** **hollow** **at** **the** **base** **of** **a** **rock** **.**
这 孩子们 有 制成 相当 一个 空洞的 在 这 根据 的 一个 岩石 .

孩子们在一块岩石底部挖出了一个相当大的凹坑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [kəm'pliːtli] [wɪð] [flæt] [stəʊnz] .
This **was** **lined** **completely** **with** **flat** **stones** **.**
这 曾是 衬里 完全地 和 平坦的 石头 .

这里完全是用扁平的石头砌成的。

[mɔː(r)] [flæt] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn] [end] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] .
More **flat** **stones** **had** **been** **set** **on** **end** **to** **keep** **out** **the** **wind** **.**
更多的 平坦的 石头 有 到过 放 在 结尾 到 保持 出去 这 风 .

为了挡风，人们竖起更多扁平的石头放置。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [leɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [ðæt] [juː; jʊ]
On **top** **of** **the** **stones** **lay** **the** **most** **wonderful** **collection** **of** **firewood** **that** **you**
在 顶部 的 这 石头 躺 这 最多 精彩的 收藏 的 柴 那 你
[kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,
can **imagine** **,**
能 想象 ,

石头上面堆放着你能想象到的最棒的柴火。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] .
all **ready** **to** **light** **.**
全部 准备好 到 光 .

一切准备就绪，只等点火了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] , [paɪn] [kəʊnz] , [ænd; ənd] [draɪ] [twɪgz] .
There **were** **chips** **and** **bits** **of** **crumpled** **paper** **,** **pine** **cones** **,** **and** **dry** **twigs** **.**
那里 是 芯片 和 比特 的 皱巴巴的 纸 , 松树 圆锥体 , 和 干燥 树枝 .

有碎纸片、松果和干树枝。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] .
Beside **the** **big** **rock** **was** **a** **woodpile** **.**
旁 这 大的 岩石 曾是 一个 木柴堆 .

大石头旁边有一堆柴火。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['biːvəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The **children** **had** **apparently** **been** **working** **like** **beavers** **all** **the** **morning** **.**
这 孩子们 有 显然 到过 在职的 喜欢 海狸 全部 这 早晨 .

孩子们显然整个上午都在像海狸一样忙碌。

[dʒes] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] ['waɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]
Jess **had** **found** **a** **heavy** **wire** **in** **the** **dump** **,** **and** **had** **fastened** **it** **between**
杰西 有 成立 一个 重的 金属丝 在 这 倾倒 , 和 有 系紧 它 之间
[tuː] [triːz] .
two **trees** **.**
二 树木 .

杰西在垃圾场里找到了一根粗铁丝，并把它固定在两棵树之间。

[ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [swʌŋ] ['merəli] .

On	the	wire	the	kettle	swung	merrily	.
在	这	金属丝	这	壶	摇摆	兴高采烈地	.

水壶在电线上欢快地摇摆着。

" [faɪn] ! [faɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['henri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Fine	!	Fine	!	"	shouted	Henry	when	he	saw	it	.
"	美好的	!	美好的	!	"	喊叫	亨利	什么时候	他	锯	它	.

“太好了！太好了！”亨利看到后喊道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [maɪ'self] .

"	I	couldn't	have	done	it	so	well	myself	.
"	我	不能	有	完毕	它	所以	出色地	我	.

“我自己不可能做得这么好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	he	honestly	believed	it	.
"	和	他	诚实地	相信	它	.

“而且他真的相信了。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [hɪə(r)] , " [əb'zɜːvd] [dʒes] [ɪm'presɪvli] .

"	We	have	dinner	at	night	,	here	,	"	observed	Jess	impressively	.
"	我们	有	晚餐	在	夜晚	,	这里	,	"	观察到	杰西	令人印象深刻	.

“我们晚上就在这里吃晚饭，”杰西意味深长地说道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ?

"	What	did	you	buy	?
"	什么	做过	你	买	?

你买了什么?

" [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni]['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][kʌt]

"	When	the	girls	saw	the	tiny	vegetables	they	began	with	cries	of	delight	to	cut
"	什么时候	这	女孩们	锯	这	微小的	蔬菜	他们	开始	和	哭泣	的	喜	到	切

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɔːks] [wɪð] ['hɛnriz] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən]['peərɪŋ] [naɪf] .

them	from	their	stalks	with	Henry's	knife	and	a	broken	paring	knife	.
他们	从	他们的	茎	和	亨利的	刀	和	一个	破碎的	削皮	刀	.

“女孩们看到这些小蔬菜，高兴地叫喊着，用亨利的刀和一把断了的削皮刀把它们从茎上切下来。

[ðeɪ] ['skrʌbɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " ['wɒʃtʌb] , " [fɪld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

They	scrubbed	them	in	the	"	washtub	,	"	filled	the	kettle	half	full	of	water
他们	擦洗过	他们	在	这	"	洗衣盆	,	"	已填	这	壶	一半	满的	的	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] " [wel] ,

from	the	"	well	,
从	这	"	出色地	,

他们用“洗衣盆”擦洗它们，从“井”里打水，把水壶装满一半，

" [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rɔː] [miːt] ['ɪntuː] [kjuːbz] .

"	and	proceeded	in	great	excitement	to	cut	the	raw	meat	into	cubes	.
"	和	继续	在	伟大的	激动	到	切	这	生的	肉	进入	立方体	.

然后他兴奋地将生肉切成块。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] , ['henri] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

When	this	had	been	dropped	into	the	kettle	,	Henry	lighted	the	fire	.
什么时候	这	有	到过	掉落	进入	这	壶	,	亨利	照明	这	火	.

亨利把这东西放进水壶后，就点燃了火。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['fræntɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [stjuː] [tuː; tə]

It	burned	frantically	,	as	if	it	were	trying	to	encourage	the	stew	to
它	烧伤	疯狂地	,	作为	如果	它	是	尝试	到	鼓励	这	炖	到

[duː; də][ɪts] [best] .

do	its	best	.
做	它是	最好的	.

它疯狂地燃烧着，仿佛在鼓励炖菜发挥出最佳状态。

['vaɪələt] [leɪd] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] ,

Violet	laid	the	tin	plate	over	the	top	for	a	cover	,
紫色	铺设	这	锡	盘子	超过	这	顶部	为了	一个	覆盖	,

维奥莱特把锡盘盖在上面作盖子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [baɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['bʌb(ə)l] .

and	they	all	stood	by	to	hear	the	first	bubble	.
和	他们	全部	站立	经过	到	听到	这	第一的	气泡	.

他们都站在那里，等待听到第一声泡泡。

[suːn] [ðə; ði] ['seɪvəri] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

Soon	the	savory	stuff	in	the	kettle	began	to	boil	in	good	earnest	.
很快	这	美味的	东西	在	这	壶	开始	到	熬	在	好的	认真	.

很快，锅里的美味佳肴就开始真正沸腾起来了。

[wɒtʃ] [sæt] [daʊn] ['greɪvli] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [snɪf] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Watch	sat	down	gravely	near	it	,	and	gave	an	approving	sniff	at	intervals	.
手表	卫星	向下	严重地	靠近	它	,	和	给予	一个	批准	嗅	在	间隔	.

沃奇神情严肃地坐在它旁边，并不时地发出赞许的嗅闻声。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] , " [əd'vaɪzd] ['henri] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ə'gen] .

"	Keep	it	boiling	,	"	advised	Henry	as	he	departed	again	.
"	保持	它	沸腾	,	"	建议	亨利	作为	他	已离开	再次	.

“保持沸腾状态，”亨利临走前叮嘱道。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [tə'naɪt] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːlt] .

"	When	I	come	home	tonight	I'll	bring	some	salt	.
"	什么时候	我	来	家	今晚	患病的	带来	一些	盐	.

“我今晚回家的时候会带些盐。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [doʊnt] [get] [ɒn] ['faɪə(r)] .

And	for	mercy's	sake	,	don't	get	on	fire	.
和	为了	怜悯的	清酒	,	不	得到	在	火	.

看在上帝的份上，千万别着火。

" ['vaɪələt] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['tiːpɒt] .

"	Violet	pointed	silently	at	the	big	teapot	.
"	紫色	尖	默默	在	这	大的	茶壶	.

维奥莱特默默地指着那个大茶壶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

The	little	girl	had	filled	it	with	water	in	case	of	emergency	.
这	小的	女孩	有	已填	它	和	水	在	案件	的	紧急情况	.

小女孩把它装满了水，以备不时之需。

" [ðæts] [ɪf] ['beni] [gets] [ɒn] ['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — " [ɔː(r)] [wɒtʃ] .

"	That's	if	Benny	gets	on	fire	,	"	she	explained	—	"	or	Watch	.
"	那就是	如果	本尼	获得	在	火	,	"	她	解释	—	"	或者	手表	.

“如果本尼着火的话，”她解释说——“或者看看。”

" ['henri] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] .

"	Henry	laughed	and	went	on	his	way	happily	enough	.
"	亨利	笑了	和	去	在	他的	方式	快乐地	足够的	.

亨利笑着，高高兴兴地继续上路了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd]

He	wished	he	might	share	the	delightful	task	of	keeping	the	fire	going	and
他	希望	他	可能	分享	这	愉快	任务	的	保持	这	火	去	和

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [stjuː] ,

sniffing	the	stew	,
嗅闻	这	炖	,

他希望自己也能参与到照看炉火和闻炖菜香味的愉快工作中来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] ['djuːtiz] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'brʌptli] .

but	when	he	found	out	his	afternoon's	duties	,	he	changed	his	mind	abruptly	.
但	什么时候	他	成立	出去	他的	下午	职责	,	他	已更改	他的	头脑	突然	.

但当他得知下午的任务安排后，他突然改变了主意。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] ['gærɑːʒ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] ['kwɪzɪkli]

"	Think	you	can	clean	up	this	garage	?	"	asked	Dr	.	McAllister	quizzically
"	思考	你	能	干净的	向上	这	车库	?	"	问	博士	.	麦卡利斯特	疑惑地

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .

when	he	appeared	.
什么时候	他	出现	.

“你觉得你能把这个车库打扫干净吗？”麦卡利斯特医生出现时疑惑地问道。

['henri] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]

Henry	flashed	a	look	around	the	place	,	and	met	the	young	man's	eyes	with	a
亨利	闪光灯	一个	看	大约	这	地方	,	和	遇见	这	年轻的	男人的	眼睛	和	一个

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

亨利环顾四周，然后笑着与年轻人目光相遇。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [niːd] ['kliːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['bædli] .

It	did	need	cleaning	rather	badly	.
它	做过	需要	打扫	相当	糟糕	.

它确实需要好好清洗一番。

[wen] [ɪts] ['əʊnə(r)] [pəː] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['paʊəd] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] ,

When	its	owner	purred	out	in	his	high	-	powered	little	car	,
什么时候	它是	所有者	咕噜咕噜	出去	在	他的	高的	-	动力	小的	车	,

当它的主人驾驶着他那辆动力强劲的小车发出低沉的引擎声时，

['henri] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Henry	drew	a	long	breath	and	began	in	earnest	.
亨利	画	一个	长的	气息	和	开始	在	认真	.

亨利深吸一口气，开始认真地讲解起来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

He	opened	all	the	chests	of	drawers	to	begin	with	.
他	打开	全部	这	箱子	的	抽屉	到	开始	和	.

他首先打开了所有的抽屉柜。

[ðen] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [diːp] [drɔː(r)] ,

Then	he	arranged	all	the	tools	in	the	largest	deep	drawer	,
然后	他	安排	全部	这	工具	在	这	最大	深的	抽屉	,

然后他把所有工具都整理到最大的深抽屉里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [blæk] [peɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	with	a	long	-	handled	brush	and	a	can	of	black	paint	that	was
和	和	一个	长的	-	处理	刷子	和	一个	能	的	黑色的	画	那	曾是

['nɪəli] [draɪ] ,

nearly	dry	,
几乎	干燥	,

用一把长柄刷和一罐几乎干透的黑色油漆，

[hiː; hi] ['leɪb(ə)ld] [ðə; ði] [drɔː(r)] [tuːlz] [wɪð] [niːt] ['letərɪŋ] .

he	labeled	the	drawer	TOOLS	with	neat	lettering	.
他	标签	这	抽屉	工具	和	整洁的	字母	.

他用工整的字迹在抽屉上贴上了“工具”的标签。

[ə'nʌðə(r)] [drɔː(r)] [hiː; hi] ['letəd] [neɪlz] ,

Another	drawer	he	lettered	NAILS	,
其他	抽屉	他	字母	指甲	,

他在另一个抽屉里写上了“钉子”几个字。

[ænd; ənd] [ə'sɔ:tɪd] [ɪts] ['kɒntents] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bɒksɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ]

and	assorted	its	contents	into	a	few	of	the	many	boxes	that	were	lying
和	各种各样的	它是	内容	进入	一个	很少	的	这	许多	盒子	那	是	说谎

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

然后把里面的东西分门别类地装进了周围散落的几个盒子里。

[hi:; hi]['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊbz] [hi:; hi] [faʊnd] ,

He	folded	up	the	robes	he	found	,
他	折叠	向上	这	长袍	他	成立	,

他把找到的长袍叠好，

[swept] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ɔɪl] [kænz] [ɪn] ['ɔ:dəli] [ræŋks] ,

swept	off	the	shelves	and	arranged	the	oil	cans	in	orderly	ranks	,
扫荡	离开	这	货架	和	安排	这	油	罐头	在	秩序	排名	,

把货架上的油罐扫下来，整齐地排列好。

['sɔ:tɪd] [aʊt] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [swept] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

sorted	out	innumerable	pairs	of	gloves	,	and	then	swept	the	floor	.
已排序	出去	无数	对	的	手套	,	和	然后	扫荡	这	地面	.

整理了无数副手套，然后扫了地。

[hi:; hi] [wɒʃt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊz] ,

He	washed	the	cement	floor	with	the	hose	,
他	洗过	这	水泥	地面	和	这	软管	,

他用水管冲洗了水泥地面。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][draɪ][hi:; hi] [rɪnst] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɪn] ['tɜ:pəntaɪn] .

and	while	waiting	for	it	to	dry	he	rinsed	his	brushes	in	turpentine	.
和	尽管	等待	为了	它	到	干燥	他	冲洗干净	他的	刷子	在	松节油	.

在等待颜料晾干的时候，他用松节油清洗了画笔。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

['henri] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɔ:(r)d] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Henry	had	found	a	few	things	in	the	rubbish	which	he	had	stored	in	his
亨利	有	成立	一个	很少	事物	在	这	垃圾	哪个	他	有	存储	在	他的

[əʊn] ['pɒkɪt] .

own	pocket	.
自己的	口袋	.

亨利在垃圾堆里找到了一些东西，他把它们放进了自己的口袋里。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [kən'sistid] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bent] [ænd; ənd] ['rʌsti] [neɪlz] [ɒv; əv]

The	treasure	consisted	in	this	case	of	a	quantity	of	bent	and	rusty	nails	of
这	宝藏	由……组成	在	这	案件	的	一个	数量	的	弯曲	和	生锈的	指甲	的

[ɔ:l] ['saɪzɪz] ,

all	sizes	,
全部	尺寸	,

这批宝物实际上是一堆大小不一、弯曲生锈的钉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [skru:z] [ænd; ənd] [nʌts] .

and	a	few	screws	and	nuts	.
和	一个	很少	螺丝	和	坚果	.

还有一些螺丝和螺母。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [faʊnd] ['henri] ['kɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

When	Dr	.	McAllister	returned	at	six	o'clock	he	found	Henry	corking	up	the
什么时候	博士	.	麦卡利斯特	返回	在	六	点钟	他	成立	亨利	软木塞	向上	这

['tɜːpəntaɪn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

turpentine	and	arranging	the	brushes	on	the	shelf	.
松节油	和	安排	这	刷子	在	这	架子	.

麦卡利斯特医生六点钟回来时，发现亨利正在用软木塞封住松节油瓶，并将刷子摆放在架子上。

" [maɪ] [wɜːd] !

"	My	word	!
"	我的	单词	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .

"	he	exclaimed	,	staring	at	his	garage	with	his	mouth	open	.
"	他	惊呼	,	凝视	在	他的	车库	和	他的	嘴	打开	.

他张着嘴，盯着自己的车库，惊呼道。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk]

Then	he	threw	back	his	head	and	laughed	till	his	mother	came	down	the	walk
然后	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	直到	他的	母亲	来了	向下	这	走

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

to	see	what	the	matter	was	.
到	看	什么	这	事情	曾是	.

然后他仰头大笑，直到他母亲沿着小路走过来，看看发生了什么事。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [glʌvz] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Look	at	my	gloves	,	Mother	,	"	he	said	,	wiping	his	eyes	.
"	看	在	我的	手套	,	母亲	,	"	他	说	,	擦拭	他的	眼睛	.

“妈妈，看看我的手套，”他一边擦着眼睛一边说。

" [ɔːl] ['meɪtɪd] [ʌp] .

"	All	mated	up	.
"	全部	已交配	向上	.

“全部配对成功。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

They	never	met	each	other	before	,	that	I	remember	.
他们	绝不	遇见	每个	其他	前	,	那	我	记住	.

据我所知，他们之前从未见过面。

" ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [lʊkt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['njuːli] ['leɪb(ə)ld] [drɔːz]

"	Mrs	.	McAllister	looked	the	garage	over	,	and	observed	the	newly	labeled	drawers
"	太太	.	麦卡利斯特	看起来	这	车库	超过	,	和	观察到	这	新	标签	抽屉

.

:
.

麦卡利斯特太太环顾了一下车库，注意到新贴上标签的抽屉。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['hæməz] .

Her	son	opened	one	of	them	,	and	looked	at	his	four	hammers	.
她	儿子	打开	一	的	他们	,	和	看起来	在	他的	四	锤子	.

她的儿子打开其中一个，看了看他的四把锤子。

" [maɪ] [tæk] ['hæmə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [tæk] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]

"	My	tack	hammer	,	Mother	,	"	he	said	,	"	your	tack	hammer	,	and	two	other
"	我的	钉	锤	,	母亲	,	"	他	说	,	"	你的	钉	锤	,	和	二	其他

['hæməz] !

hammers	!
锤子	!

“我的钉锤，妈妈，”他说，“你的钉锤，还有另外两把锤子！”

[ðæt] [lɑːst] [wʌn] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

That	last	one	I	never	expected	to	see	again	.
那	最后的	一	我	绝不	预期的	到	看	再次	.

最后那个人，我做梦也没想到会再见到他。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] .

If	you	can	use	it	,	you	may	have	it	,	my	boy	.
如果	你	能	使用	它	,	你	可能	有	它	,	我的	男生	.

孩子，如果你能用得上，就可以拥有它。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪf] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt]

it	is	no	exaggeration	to	say	that	at	that	moment	if	Henry	had	been	asked
它	是	不	夸张	到	说	那	在	那	片刻	如果	亨利	有	到过	问

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [məʊst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt]

what	he	wanted	most	of	anything	in	the	world	he	would	have	answered	without
什么	他	通缉	最多	的	任何事物	在	这	世界	他	会	有	回答	没有

['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] ,

any	hesitation	whatever	,
任何	犹豫	任何	,

毫不夸张地说，如果当时有人问亨利他最想要什么，他会毫不犹豫地回答。

" [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

"	A	hammer	.
"	一个	锤	.

一把锤子。

" [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] ,

"	He	accepted	it	gratefully	,	hardly	able	to	stand	still	,
"	他	公认	它	感激不尽	,	几乎	有能力的	到	站立	仍然	,

他感激地接受了，几乎站都站不稳。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [juːz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [həʊm] .

so	anxious	was	he	to	put	it	into	use	on	the	hill	he	called	home	.
所以	焦虑的	曾是	他	到	放	它	进入	使用	在	这	爬坡道	他	称为	家	.

他迫不及待地想在他称之为家的山上使用它。

" [tə'mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Tomorrow's	Sunday	,	"	said	the	doctor	.
"	明天	星期日	,	"	说	这	医生	.

“明天是星期天，”医生说。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "

"	Shall	I	see	you	on	Monday	?	"
"	将	我	看	你	在	周一	?	"

“星期一见你好吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	Henry	,	who	had	lost	all	track	of	the	days	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	亨利	,	WHO	有	丢失的	全部	追踪	的	这	天	.

“哦，是的，”亨利回答道，他已经完全忘记了日子。

" [ðə; ði] ['tʃeriz] [niːd] ['pɪkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

"	The	cherries	need	picking	,	"	said	his	new	friend	.
"	这	樱桃	需要	挑选	,	"	说	他的	新的	朋友	.

“樱桃需要采摘，”他的新朋友说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeri] ['pɪkəz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['keəf(ə)l][æz; əz]

"	We	could	use	any	number	of	cherry	pickers	,	if	they	were	as	careful	as
"	我们	可以	使用	任何	数字	的	樱桃	采摘者	,	如果	他们	是	作为	小心	作为

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果高空作业车像你一样小心，我们可以使用很多高空作业车。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɒd] [lʊk] .

"	He	gave	him	an	odd	look	.
"	他	给予	他	一个	奇怪的	看	.

他给了他一个奇怪的眼神。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['henri] ['iːgəli] .

"	Could	you	?	"	asked	Henry	eagerly	.
"	可以	你	?	"	问	亨利	急切地	.

“可以吗？”亨利急切地问道。

" [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [daʊn] .

"	I'll	surely	come	down	.
"	患病的	一定	来	向下	.

我一定会下来的。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [rɪtʃə] [baɪ]

"	With	that	,	he	bade	his	friends	good	-	by	and	started	for	home	,	richer	by
"	和	那	,	他	巴德	他的	朋友们	好的	-	经过	和	开始	为了	家	,	更富有	经过

[ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] ,

another	dollar	,
其他	美元	,

“说完，他向朋友们道别，启程回家，又多了一块钱。”

[tuː] ['doʊnʌts] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['krʊkɪd] [neɪlz] ,

two	doughnuts	the	cook	had	given	him	,	a	pocket	full	of	crooked	nails	,
二	甜甜圈	这	厨师	有	给定	他	,	一个	口袋	满的	的	歪	指甲	,

厨师给他的两个甜甜圈，口袋里装满了歪斜的钉子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	the	rest	of	the	vegetables	.
和	这	休息	的	这	蔬菜	.

以及其他蔬菜。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [freɪt] - [kɑː(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['seɪvə(r)] ['griːtɪd] [hɪm] .

When	he	reached	his	freight	-	car	home	a	delicious	savor	greeted	him	.
什么时候	他	达到	他的	货运	-	车	家	一个	可口的	品尝	问候	他	.

当他回到货车车厢的家时，一股美味佳肴迎面而来。

" ['ʌnjənz] !

"	Onions	!
"	洋葱	!

洋葱！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

"	he	shouted	,	running	up	to	the	kettle	.
"	他	喊叫	,	跑步	向上	到	这	壶	.

他一边喊着，一边跑向水壶。

[ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] .

The	cook	stood	by	and	took	off	the	cover	and	put	in	the	salt	.
这	厨师	站立	经过	和	采取	离开	这	覆盖	和	放	在	这	盐	.

厨师站在一旁，揭开盖子，放入盐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][məʊst] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)] [ðæt] ['henri] [hæd; həd]['evə(r)] [smeld] .

It	was	absolutely	the	most	tantalizing	odor	that	Henry	had	ever	smelled	.
它	曾是	绝对地	这	最多	诱人的	气味	那	亨利	有	曾经	闻起来	.

这是亨利闻过的最诱人的气味。

[j'iəz] ['ɑːftəwəd] [dʒes] [traɪd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ket(ə)l] ,

Years	afterward	Jess	tried	to	duplicate	it	with	the	same	kettle	,
年	之后	杰西	尝试	到	复制	它	和	这	相同的	壶	,

多年后，杰西试图用同一个水壶重现这一幕。

['vedʒtəb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] [stɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [spuːn] ,

vegetables	from	the	same	garden	and	all	stirred	with	the	same	spoon	,
蔬菜	从	这	相同的	花园	和	全部	搅拌	和	这	相同的	勺子	,

所有蔬菜都来自同一个菜园，并且都用同一个勺子搅拌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['iːkwəl] [ðɪs] [stjuː] [ɪn]['fleɪvə(r)] .

but	it	didn't	equal	this	stew	in	flavor	.
但	它	没有	平等的	这	炖	在	味道	.

但它的味道却比不上这道炖菜。

" [ə; eɪ] ['leɪdl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ! " [gɑːspt] ['henri] .

"	A	ladle	,	as	sure	as	I	live	!	"	gasped	Henry	.
"	一个	勺子	,	作为	当然	作为	我	居住	!	"	倒吸一口气	亨利	.

“我敢肯定，是把汤勺！”亨利喘着气说。

[dʒes][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʌmp] ,

Jess	had	found	a	tin	cup	in	the	dump	,
杰西	有	成立	一个	锡	杯子	在	这	倾倒	,

杰西在垃圾堆里捡到一个锡杯。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

and	fastened	on	a	wooden	handle	with	a	bit	of	wire	.
和	系紧	在	一个	木制的	处理	和	一个	少量	的	金属丝	.

并用一小段铁丝固定在木柄上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['leidl] [aʊt] [fɔː(r)] ['pɔːʃənz] [ɒn] [fɔː(r)] [pleɪts] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

And	when	she	ladled	out	four	portions	on	four	plates	of	all	sizes	,	some	of
和	什么时候	她	舀	出去	四	部分	在	四	盘子	的	全部	尺寸	,	一些	的

[ðem; ðəm][tɪn] ,

them	tin	,
他们	锡	,

当她用勺子将四份食物分别盛放在四个大小不一的盘子里时，其中一些盘子还是锡盘。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [spuːn] [ɪn] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [held] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['rɪtʃɪz] .

and	laid	a	spoon	in	each	,	the	children	felt	that	the	world	held	no	greater	riches	.
和	铺设	一个	勺子	在	每个	,	这	孩子们	毛毡	那	这	世界	握住	不	更大的	财富	.

孩子们在每个勺子里放了一把勺子，觉得世界上再也没有比这更珍贵的财富了。

[ðə; ði]['taɪni] ['ʌnjənz] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [laɪk] [pɜːlz] ; [ðə; ði] ['kærəts] ['meltɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ;

The	tiny	onions	floated	around	like	pearls	;	the	carrots	melted	in	your	mouth	;
这	微小的	洋葱	漂浮	大约	喜欢	珍珠	;	这	胡萝卜	融化	在	你的	嘴	;

小洋葱像珍珠一样漂浮在水面上；胡萝卜入口即化；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [miːt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [lɒŋ] ['bɔɪlɪŋ]

and	the	shreds	of	meat	were	as	tender	as	possible	from	long	boiling
和	这	碎屑	的	肉	是	作为	投标	作为	可能的	从	长的	沸腾

.

:

.

肉丝经过长时间的炖煮，变得非常软嫩。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ɪn][wʌn][hænd] [helpt] [ðə; ði] [fiːst] [əˈlɒŋ] [ˈwʌndəfəli] .

A	bit	of	bread	in	one	hand	helped	the	feast	along	wonderfully	.
一个	少量	的	面包	在	一	手	帮助	这	盛宴	沿着	太棒了	.

一手拿着面包，让这顿盛宴进行得非常顺利。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔndərəz] [et; eɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	little	wanderers	ate	until	they	could	eat	no	more	.
这	小的	流浪者	吃	直到	他们	可以	吃	不	更多的	.

这些小流浪者吃得饱饱的，直到吃不下为止。

" [ai][hæv; həv] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɛniz] [kɑːt] , " [əbˈzɜːvd] [ˈhenri] , [ˈbaɪtɪŋ][ə; eɪ][krɪsp] , [swiːt] [ˈkærət] .

"	I	have	time	before	dark	to	make	Benny's	cart	,	"	observed	Henry	,	biting	a	crisp	,	sweet	carrot	.
"	我	有	时间	前	黑暗的	到	制作	本尼的	大车	,	"	观察到	亨利	,	咬	一个	脆	,	甜的	胡萝卜	.

“天黑之前我还有时间把本尼的餐车做好，”亨利一边说着，一边咬了一口脆甜的胡萝卜。

" [wɪð] [maɪ] [wiːlz] ? " [ɑːskt] [ˈbeni] .

"	With	my	wheels	?	"	asked	Benny	.
"	和	我的	车轮	?	"	问	本尼	.

“用我的轮子吗？”本尼问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wiːlz] , " [əˈgriːd] [ˈhenri] .

"	Yes	,	sir	,	with	your	wheels	,	"	agreed	Henry	.
"	是的	,	先生	,	和	你的	车轮	,	"	同意	亨利	.

“是的，先生，用您的轮子，”亨利同意道。

" [ˈəʊnli] , [wen] [ɪts] [dʌn] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɑːt] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Only	,	when	it's	done	,	you'll	have	to	cart	stones	in	it	.	"
"	仅有的	,	什么时候	它是	完毕	,	你会	有	到	大车	石头	在	它	.	"

“只是，完工之后，你还得用它运石头。”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈbeni] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

"	Sure	,	"	said	Benny	with	satisfaction	.
"	当然	,	"	说	本尼	和	满意	.

“当然，”本尼满意地说。

" [kɑːt] [stəʊnz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] . "

"	Cart	stones	or	anything	.	"
"	大车	石头	或者	任何事物	.	"

“推车运石头或其他任何东西。”

" [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][dæm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈhenri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .

"	We'll	need	it	in	making	the	dam	,	"	explained	Henry	for	the	benefit	of	his	sisters	.
"	出色地	需要	它	在	制作	这	坝	,	"	解释	亨利	为了	这	益处	的	他的	姐妹	.

“修筑水坝的时候我们需要它，”亨利向他的姐妹们解释道。

" [təˈmɔːroʊz] [ˈsʌndeɪ] , [səʊ][ai] [ʃænt] [wɜːk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	Tomorrow's	Sunday	,	so	I	shan't	work	down	in	the	town	.
"	明天	星期日	,	所以	我	不会	工作	向下	在	这	镇	.

“明天是星期天，所以我不会去镇上工作。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [puːl] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [dʒes] ? "

Do	you	think	it's	all	right	to	build	the	pool	on	Sunday	,	Jess	?	"
做	你	思考	它是	全部	正确的	到	建造	这	水池	在	星期日	,	杰西	?	"

杰西，你觉得星期天建游泳池可以吗？

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [dʒes] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	I	certainly	do	,	"	replied	Jess	with	emphasis	.
"	我	当然	做	,	"	回复	杰西	和	强调	.

“我当然这么认为，”杰西强调道。

" [wɪr] [dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [kliːn] .

"	We're	just	building	the	dam	so	we	can	keep	clean	.
"	是	只是	建筑	这	坝	所以	我们	能	保持	干净的	.

“我们修建水坝只是为了保持清洁。”

[ai] [ges] [ɪf] ['sʌndeɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [deɪ] [ɒf] , ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	guess	if	Sunday	is	your	only	day	off	,	it'll	be	all	right	.
我	猜测	如果	星期日	是	你的	仅有的	天	离开	,	它将	是	全部	正确的	.

我想如果星期天是你唯一的休息日，那应该没问题。

" ['hɛnriz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][set][æt; ət][rest][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

"	Henry's	conscience	was	set	at	rest	as	he	began	with	great	delight	to
"	亨利的	良心	曾是	放	在	休息	作为	他	开始	和	伟大的	喜	到

['hæmə(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bent] [neɪlz] .

hammer	out	his	bent	nails	.
锤	出去	他的	弯曲	指甲	.

“亨利欣喜地开始用锤子把弯曲的钉子钉出来，他的良心也随之平静下来。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['beni] [ræn][ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ɒn] .

He	and	Benny	ran	about	finding	pieces	of	wood	to	fasten	the	wheels	on	.
他	和	本尼	跑	关于	寻找	件	的	木头	到	系	这	车轮	在	.

他和本尼四处奔走，寻找木头来固定车轮。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌmp] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æt; ət][lɑːst] ,

A	visit	to	the	dump	was	necessary	at	last	,
一个	访问	到	这	倾倒	曾是	必要的	在	最后的	,

最终还是不得不去垃圾场看看了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] ,

in	order	to	find	just	the	right	piece	of	timber	for	a	tongue	,
在	命令	到	寻找	只是	这	正确的	片	的	木材	为了	一个	舌头	,

为了找到最适合做舌片的木材，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] ,

but	before	it	was	too	dark	to	see	,
但	前	它	曾是	也	黑暗的	到	看	,

但在天黑得看不见之前，

['henri] [hæd; həd] ['paʊndɪd] [ðə; ði][lɑːst] [neɪl] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd]['trʌnd(ə)ld][ðə; ði] [flæt] [kɑːt] [bæk] [ænd; ənd]

Henry	had	pounded	the	last	nail	in	place	and	trundled	the	flat	cart	back	and
亨利	有	猛击	这	最后的	指甲	在	地方	和	隆隆地	这	平坦的	大车	后退	和

[fɔːθ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

forth	just	to	see	it	go	.
前进	只是	到	看	它	去	.

亨利钉好最后一颗钉子后，推着平板车来回走动，只是为了看看它能不能动起来。

[ðə; ði] [kɑːt] [siːmd] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

The	cart	seemed	valuable	enough	to	all	of	them	to	take	into	the	house
这	大车	似乎	有价值的	足够的	到	全部	的	他们	到	拿	进入	这	房子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

这辆手推车对他们所有人来说似乎都很值钱，所以他们决定把它搬进屋里过夜。

[ænd; ənd] ['henri] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] ['beni] [fɔ:(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð]

And	Henry	could	not	afford	to	laugh	at	Benny	for	going	to	sleep	with
和	亨利	可以	不是	买得起	到	笑	在	本尼	为了	去	到	睡觉	和

[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [wi:lz] ,

his	hand	upon	one	of	his	precious	wheels	,
他的	手	之上	一	的	他的	宝贵的	车轮	,

亨利不能嘲笑本尼睡觉时手还放在他心爱的车轮上。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [nju:] ['hæmə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

for	he	himself	had	tucked	his	new	hammer	under	his	pillow	.
为了	他	他自己	有	塞进去	他的	新的	锤	在下面	他的	枕头	.

因为他自己把新锤子藏在了枕头底下。

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm]

BUILDING	THE	DAM
建筑	这	坝

修建大坝

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪləʊ] [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['taɪəd] [ɪ'nʌf] ,

Even	a	hammer	makes	a	good	pillow	if	one	is	tired	enough	,
甚至	一个	锤	制作	一个	好的	枕头	如果	一	是	疲劳的	足够的	,

即使是锤子，如果累到极点，也能当个好枕头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:(r)] ['fæməli] [slept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪn] - [ə'klɑ:k] [tʃɜ:tʃ] [belz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

and	the	freight	-	car	family	slept	until	the	nine	-	o'clock	church	bells	began	to
和	这	货运	-	车	家庭	睡着了	直到	这	九	-	点钟	教会	铃铛	开始	到

[rɪŋ] ['feɪntli] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

ring	faintly	in	the	valley	.
戒指	淡淡的	在	这	谷	.

货车上的这家人一直睡到九点钟，山谷里开始传来教堂钟声的微弱回响。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tʃɜ:tʃɪz] ,

There	were	at	least	a	dozen	churches	,
那里	是	在	至少	一个	打	教堂	,

至少有十几座教堂，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [belz] ['saʊndɪd] ['swi:tli] [hɑ:'məʊniəs] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ki:z] .

and	their	far	-	away	bells	sounded	sweetly	harmonious	in	so	many	different	keys	.
和	他们的	远的	-	离开	铃铛	听起来	甜蜜地	和谐	在	所以	许多	不同的	钥匙	.

远处传来的钟声悦耳动听，和谐悦耳，而且音调各异。

" [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [pleɪ] [ə; eɪ] [tju:n] , " [sed] ['vaɪələt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] .

"	They	almost	play	a	tune	,	"	said	Violet	,	as	she	listened	.
"	他们	几乎	玩	一个	调	,	"	说	紫色	,	作为	她	听着	.

“他们几乎是在演奏一首曲子，”维奥莱特一边听一边说。

" [aɪ] [laɪk] ['mju:zɪk] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,

"	I	like	music	all	right	,	"	replied	Henry	in	a	business	-	like	way	,
"	我	喜欢	音乐	全部	正确的	,	"	回复	亨利	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,

“我确实喜欢音乐，”亨利用一种公事公办的语气回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wɜ:k] . "

"	but	I	for	one	shall	have	to	get	to	work	.	"
"	但	我	为了	一	将	有	到	得到	到	工作	.	"

“但我必须去上班了。”

" [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [wɒʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] , " [sed] [dʒes] .

"	This	will	be	a	good	day	to	wash	all	the	stockings	,	"	said	Jess	.
"	这	将要	是	一个	好的	天	到	洗	全部	这	长筒袜	,	"	说	杰西	.

“今天是个洗袜子的好日子，”杰西说。

" [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['weɪdɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , ['eniweɪ] .

"	We'll	all	be	wading	so	much	in	the	brook	,	anyway	.
"	出色地	全部	是	涉水	所以	很多	在	这	溪	,	反正	.

反正我们都要经常趟过小溪。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['henri] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] ['sɜːveɪ] , [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] ,

"	After	breakfast	the	first	thing	Henry	did	was	to	survey	,	with	critical	eyes	,
"	后	早餐	这	第一的	事物	亨利	做过	曾是	到	民意调查	,	和	批判的	眼睛	,

“亨利早餐后做的第一件事就是用挑剔的目光审视一切，

[ðə; ði][spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [puːl] .

the	spot	they	had	chosen	for	a	pool	.
这	点	他们	有	选定	为了	一个	水池	.

他们选定的游泳池地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ə'baʊt] [θriː] [jɑːrdz] [ə'krɒs] .

It	was	a	hollow	about	three	yards	across	.
它	曾是	一个	空洞的	关于	三	码	穿过	.

那是一个直径约三码的凹陷处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

There	were	no	stones	in	it	at	all	.
那里	是	不	石头	在	它	在	全部	.

里面根本没有石头。

" [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] , " [ri'mɑːk] ['henri] [æt; ət][lɑːst] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)]

"	It's	big	enough	already	,	"	remarked	Henry	at	last	,	"	but	it	hasn't	enough	water
"	它是	大的	足够的	已经	,	"	评论	亨利	在	最后的	,	"	但	它	还没有	足够的	水

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

“它已经够大了，”亨利最后说道，“但是里面的水不够多。”

" [hiː; hi] ['meʒəd] [ɪts] [depθ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

"	He	measured	its	depth	with	a	stick	.
"	他	测量	它是	深度	和	一个	戳	.

他用棍子测量了它的深度。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ges] [æt; ət] ['ɪntʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	have	to	guess	at	inches	,	"	he	said	.
"	出色地	有	到	猜测	在	英寸	,	"	他	说	.

“我们只能以英寸为单位来估算了，”他说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪp] ['meʒə(r)] [ɪn][maɪ] ['wɜːkbæg] , " ['ventʃəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['vaɪələt] .

"	I	have	a	little	tape	measure	in	my	workbag	,	"	ventured	his	sister	Violet	.
"	我	有	一个	小的	磁带	措施	在	我的	工作包	,	"	冒险	他的	姐姐	紫色	.

“我的工作包里有一把小卷尺，”他的妹妹维奥莱特试探性地说。

['henri] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Henry	flashed	a	smile	at	her	.
亨利	闪光灯	一个	微笑	在	她	.

亨利朝她露出了一个微笑。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkbæg] ?

"	Is	there	anything	you	haven't	got	in	your	workbag	?
"	是	那里	任何事物	你	还没有	得到	在	你的	工作包	?

“你的工作包里还有什么东西没带吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['meʒəd] [ðə; ði] [wet] [stɪk] ['keəfəli] .

The	children	measured	the	wet	stick	carefully	.
这	孩子们	测量	这	湿的	戳	小心	.

孩子们仔细地测量了湿润的木棍。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ten] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pɑ:t] .

The	water	was	just	ten	inches	deep	in	the	deepest	part	.
这	水	曾是	只是	十	英寸	深的	在	这	最深处	部分	.

最深处的水深只有十英寸。

['henri] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

Henry	explained	his	plan	of	engineering	to	his	sisters	.
亨利	解释	他的	计划	的	工程	到	他的	姐妹	.

亨利向他的姐妹们解释了他的工程计划。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hɔ:l] [sʌm; səm][bɪg] [lɒgz] [ə'krɒs] [ðɪs] ['nærəʊ] [pɑ:t][ænd; ənd] [stʌf]

"	We	will	have	to	haul	some	big	logs	across	this	narrow	part	and	stuff
"	我们	将要	有	到	运输	一些	大的	日志	穿过	这	狭窄的	部分	和	东西

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðɪs] [end] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

them	from	this	end	with	stones	and	underbrush	.
他们	从	这	结尾	和	石头	和	草丛	.

“我们必须把一些大原木运过这段狭窄的路段，然后从这头往里面塞满石头和灌木丛。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [fi:t] [di:p] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [θru:] . "

It	ought	to	be	three	feet	deep	before	we	get	through	.	"
它	应该	到	是	三	脚	深的	前	我们	得到	通过	.	"

我们进去之前水深应该有三英尺。

" [əʊ] ['henri] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][dʒes] .

"	O	Henry	!	"	protested	Jess	.
"	哦	亨利	!	"	抗议	杰西	.

“哦，亨利！”杰西抗议道。

" ['beni] [wʊd] [get] ['draʊnd] . "

"	Benny	would	get	drowned	.	"
"	本尼	会	得到	溺水	.	"

“本尼会被淹死的。”

" ['draʊnd] ! " ['ekəud] ['henri] .

"	Drowned	!	"	echoed	Henry	.
"	溺水	!	"	回声	亨利	.

“溺水了！”亨利重复道。

" [haʊ] [tɔ:l][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , ['enihaʊ] ?

"	How	tall	do	you	think	he	is	,	anyhow	?
"	如何	高的	做	你	思考	他	是	,	无论如何	?

你觉得他到底有多高?

" [ðeɪ] ['meʒəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:ti] - [tu:] ['ɪntʃɪz] [tɔ:l] .

"	They	measured	the	little	boy	and	found	him	to	be	forty	-	two	inches	tall	.
"	他们	测量	这	小的	男生	和	成立	他	到	是	四十	-	二	英寸	高的	.

“他们给小男孩量了身高，发现他有42英寸高。”

[ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [pu:l] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [fi:t] [ɪn] [depθ] .

That	settled	it	;	the	pool	was	designed	to	be	three	feet	in	depth	.
那	定居	它	;	这	水池	曾是	设计	到	是	三	脚	在	深度	.

事情就此定下来了；游泳池的设计深度为三英尺。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [lɒgz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Luckily	the	largest	logs	were	not	far	away	;	but	as	it	was	,
幸运的是	这	最大	日志	是	不是	远的	离开	;	但	作为	它	曾是	,

幸好最大的几根原木离得不远；但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldəz] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][tuː; tə]

it	was	a	matter	of	great	labor	for	the	builders	to	drag	them	to
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	劳动	为了	这	建筑商	到	拖	他们	到

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

the	scene	of	operations	.
这	场景	的	运营	.

对于建筑工人来说，将它们拖到施工现场是一件非常费力的事情。

" [lets] [get] [ɔːl][ðə; ði][lɒgz] [ʌp][hɪə(r)][fɜːst] , " [sə'dʒestid] [dʒes] .

"	Let's	get	all	the	logs	up	here	first	,	"	suggested	Jess	.
"	我们来吧	得到	全部	这	日志	向上	这里	第一的	,	"	建议	杰西	.

“我们先把所有日志都上传上来吧，”杰西建议道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][fʌn][ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] .

"	Then	we	can	have	the	fun	of	laying	them	across	.
"	然后	我们	能	有	这	乐趣	的	躺下	他们	穿过	.

然后我们就可以享受把它们铺开的乐趣了。

" [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [drægd] [ɔːl][ðə; ði][lɒgz] , [waɪl] ['vaɪələt][ænd; ənd] ['beni] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

"	The	two	older	children	dragged	all	the	logs	,	while	Violet	and	Benny	attended	to
"	这	二	老	孩子们	拖拽	全部	这	日志	,	尽管	紫色	和	本尼	参加	到

[ðə; ði] [stəʊnz] ,

the	stones	,
这	石头	,

两个大孩子负责拖运所有的木头，而维奥莱特和本尼则负责搬运石头。

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .

with	the	help	of	the	cart	.
和	这	帮助	的	这	大车	.

借助手推车。

[ə'keɪʒnəli] ['henri] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] ,

Occasionally	Henry	was	called	upon	to	assist	with	a	heavy	stone	,
偶尔	亨利	曾是	称为	之上	到	协助	和	一个	重的	石头	,

亨利偶尔会被叫去帮忙搬运重石。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['beni] [pʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [stəʊnz]

but	for	the	most	part	Benny	puffed	out	his	cheeks	and	heaved	the	stones
但	为了	这	最多	部分	本尼	膨胀的	出去	他的	脸颊	和	喘息	这	石头

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但大多数情况下，本尼都是鼓起腮帮子自己举起石头。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['henri] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][tuː; tə][let] ['beni] [drɒp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][hiː; hi]

Henry	decided	at	this	point	to	let	Benny	drop	them	into	the	water	as	he
亨利	决定	在	这	观点	到	让	本尼	降低	他们	进入	这	水	作为	他

['gæðəd] [ðem; ðəm] .

gathered	them	.
聚集	他们	.

亨利这时决定让本尼把它们扔进水里，自己则去捡。

" [splæʃ] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] , [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi][daɪ'rektɪd] .

"	Splash	'	em	right	in	,	old	fellow	,	"	he	directed	.
"	溅	-	呃	正确的	在	,	老的	同伴	,	"	他	指导	.

“直接扔进去，老伙计，”他指挥道。

" ['əʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [streɪt] [laɪn] [raɪt] [ə'krɒs] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]
" **Only keep them in a nice straight line right across this place between these two**
" 仅有的 保持 他们 在 一个 好的 直的 线 正确的 穿过 这 地方 之间 这些 二
[triːz] .
trees .
树木 .

“只需让它们沿着这条直线穿过这两棵树之间的区域即可。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [wet] [hiː; hi] [gets] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][dʒes]
It won't make any difference how wet he gets , " he added in an aside to Jess
它 惯于 制作 任何 不同之处 如何 湿的 他 获得 , " 他 额外 在 一个 旁边 到 杰西
.
:
.

“他淋成什么样都无所谓，”他私下对杰西补充道。

" [wiː; wi][kæn; kən][draɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
" We can dry him in the sun .
" 我们 能 干燥 他 在 这 太阳 .

我们可以把他晒干。

" [dʒes] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Jess thought a little differently , although she said nothing .
" 杰西 想法 一个 小的 不同 , 虽然 她 说 没有什么 .

“杰西的想法有点不同，虽然她什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] ['bɛniz] ['lɪt(ə)l]['krɪŋk(ə)ld] [blaʊz] [ænd; ənd][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['bluːməz] ,
She took off Benny's little crinkled blouse and one pair of bloomers ,
她 采取 离开 本尼的 小的 皱巴巴的 女式衬衫 和 一 一对 的 灯笼裤 ,

她脱掉了本尼那件皱巴巴的小衬衫和一条灯笼裤，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][laɪn] .
and started to hang them on the line .
和 开始 到 悬挂 他们 在 这 线 .

然后开始把它们挂在绳子上。

" [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] !
" Good time to wash them !
" 好的 时间 到 洗 他们 !

“是时候洗它们了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː] [wɒʃ] [ðem; ðəm] , " [begd] ['vaɪələt] .
" Let me wash them , " begged Violet .
" 让 我 洗 他们 , " 乞求 紫色 .

“让我来洗它们吧，”维奥莱特恳求道。

" [jʊr; jər] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][dæm] .
" You're more useful building the dam .
" 你是 更多的 有用 建筑 这 坝 .

“你更适合去修筑水坝。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [səʊ][dʒes] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] ,
" There was wisdom in this suggestion , so Jess accepted it gratefully ,
" 那里 曾是 智慧 在 这 建议 , 所以 杰西 公认 它 感激不尽 ,

这个建议很有道理，所以杰西欣然接受了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ædɪd] ['hɛnriz] [blaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

and	even	added	Henry's	blouse	to	the	laundry	.
和	甚至	额外	亨利的	女式衬衫	到	这	洗衣店	.

甚至还把亨利的衬衫也放进了洗衣篮里。

" [wen] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dæm] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi][draɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	When	we	finish	the	dam	they	will	surely	be	dry	,	"	she	said	.
"	什么时候	我们	结束	这	坝	他们	将要	一定	是	干燥	,	"	她	说	.

“等大坝建好了，他们那里肯定会干涸的，”她说。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['henri] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

As	for	Henry	,	he	was	only	too	glad	to	work	without	it	.
作为	为了	亨利	,	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	工作	没有	它	.

至于亨利，他非常乐意不用它工作。

" [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['laɪtə(r)] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	Makes	me	feel	lighter	,	"	he	declared	.
"	制作	我	感觉	打火机	,	"	他	声明	.

“这让我感觉轻松多了，”他说道。

[reə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:dz] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ]

Rare	and	beautiful	birds	came	and	watched	the	barefooted	children	as	they
稀有的	和	美丽的	鸟类	来了	和	观看	这	赤足	孩子们	作为	他们

['skʌri, 'skə:-] [ə'raʊnd] ,

scurried	around	,
匆匆跑过	大约	,

珍稀美丽的鸟儿飞来，注视着光着脚的孩子们四处奔跑。

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .

building	their	wall	of	masonry	.
建筑	他们的	墙	的	石工	.

他们用砖石砌墙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɜ:dz] [ðen] .

But	the	children	did	not	have	any	eyes	for	birds	then	.
但	这	孩子们	做过	不是	有	任何	眼睛	为了	鸟类	然后	.

但当时的孩子们对鸟类一无所知。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] [æz; əz] [i:tʃ] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ['ʌndə(r)]

They	watched	with	delighted	eyes	as	each	stone	was	added	to	the	wall	under
他们	观看	和	高兴极了	眼睛	作为	每个	石头	曾是	额外	到	这	墙	在下面

[ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

the	clear	water	,
这	清除	水	,

他们满怀欣喜地看着一块块石头在清澈的水下被一块块地砌到墙上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

and	it	began	to	rise	almost	to	the	surface	.
和	它	开始	到	上升	几乎	到	这	表面	.

它开始上升，几乎到达了水面。

" [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒgz] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] [wɪð]

"	That	makes	a	solid	foundation	for	the	logs	,	you	see	,	"	explained	Henry	with
"	那	制作	一个	坚硬的	基础	为了	这	日志	,	你	看	,	"	解释	亨利	和

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“这样就为原木提供了坚实的基础，你看，”亨利自豪地解释道。

" [ðeɪ] [woʊnt][bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] [ˌdaʊn'stri:m] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [leɪ] [ðem; ðəm][ɒn] .

"	They	won't	be	floating	off	downstream	the	minute	we	lay	them	on	.
"	他们	惯于	是	漂浮的	离开	下游	这	分钟	我们	躺	他们	在	.

“我们把它们放上去之后，它们不会立刻顺流而下。”

" [ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][leɪ][ðə; ði][lɒgz][ɒn] .

"	Then	at	last	the	time	arrived	when	they	were	to	lay	the	logs	on	.
"	然后	在	最后的	这	时间	到达的	什么时候	他们	是	到	躺	这	日志	在	.

“终于到了他们要铺设原木的时候了。”

" [lets] [wedʒ] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [triːz] , " [sed][dʒes] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi]

"	Let's	wedge	the	first	one	between	these	two	trees	,	"	said	Jess	,	with	a	happy
"	我们来吧	楔	这	第一的	一	之间	这些	二	树木	,	"	说	杰西	,	和	一个	快乐的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“我们把第一个楔子塞到这两棵树之间吧，”杰西高兴地说。

" [ðen] [ɪf] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

"	Then	if	each	end	of	the	log	is	on	the	upper	side	of	the	trees	,
"	然后	如果	每个	结尾	的	这	日志	是	在	这	上	边	的	这	树木	,

“那么，如果原木的两端都在树的上方，

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [paʊndz] [ðə; ði] ['taɪtə] [ðə; ði][dæm][gets] . "

the	harder	the	water	pounds	the	tighter	the	dam	gets	.	"
这	更难	这	水	磅	这	更紧	这	坝	获得	.	"

水流冲击力越大，大坝就越紧。

" [gʊd] [wɜːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Good	work	!	"	exclaimed	Henry	admiringly	.
"	好的	工作	!	"	惊呼	亨利	钦佩地	.

“干得好！”亨利赞叹道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .

"	That's	just	what	we'll	do	.
"	那就是	只是	什么	出色地	做	.

“我们就是要这么做。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði]

"	But	the	children	were	not	at	all	prepared	for	what	happened	the
"	但	这	孩子们	是	不是	在	全部	准备	为了	什么	发生	这

['məʊmənt][ðə; ði][fɜːst][bɪg][lɒg][wɒz; wəz] [splæʃt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

moment	the	first	big	log	was	splashed	into	its	place	on	top	of	the	stone	wall	.
片刻	这	第一的	大的	日志	曾是	溅起	进入	它是	地方	在	顶部	的	这	石头	墙	.

“但是，当第一根大木头被扔到石墙顶上时，孩子们完全没有预料到接下来会发生什么。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [bed] ,

The	water	,	defeated	in	its	course	down	the	rocky	bed	,
这	水	,	战败	在	它是	课程	向下	这	岩石	床	,

水流在沿着岩石河床向下奔涌时受阻，

['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə'baʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [lɒg] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evri]

gurgled	and	chased	about	as	it	met	the	opposing	log	,	and	found	every
咕噜咕噜	和	追逐	关于	作为	它	遇见	这	反对	日志	,	和	成立	每一个

['pɒsəb(ə)l] [həʊl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

possible	hole	to	escape	.
可能的	洞	到	逃脱	.

它咕噜咕噜地四处乱窜，撞到对面的木头上，然后找到每一个可能的洞逃了出来。

" [liːks] , " [sed] ['henri] ['briːfli] ,

"	Leaks	,	"	said	Henry	briefly	,
"	泄漏	,	"	说	亨利	简要地	,

“泄密，”亨利简短地说。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [bəuθ] [endz] [ænd; ənd][pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

as	the	water	began	to	rush	around	both	ends	and	pour	over	the	top	of
作为	这	水	开始	到	匆忙	大约	两个都	结束	和	倒	超过	这	顶部	的

[ðə; ði][lɒg] .

the	log	.
这	日志	.

水开始从木头的两端涌出，倾泻而下。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði][lɒgz][səʊ] [θɪk] [ˌaɪ 'tiː][kænt] [get] [θruː] .

"	We'll	make	the	logs	so	thick	it	can't	get	through	.
"	出色地	制作	这	日志	所以	厚的	它	不能	得到	通过	.

“我们会把木头堆得非常厚，让它无法穿过去。”

[wiːl; wil] [leɪ] [θriː] [lɒgz] [ə'krɒs] , [wɪð] [θriː] [lɒgz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

We'll	lay	three	logs	across	,	with	three	logs	on	top	of	them	,
出色地	躺	三	日志	穿过	,	和	三	日志	在	顶部	的	他们	,

我们将横放三根原木，上面再放三根原木。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	three	more	on	top	of	that	.
和	三	更多的	在	顶部	的	那	.

除此之外还有三个。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ə'baʊt] ['stʌbənli] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] .

"	The	children	set	about	stubbornly	to	accomplish	this	.
"	这	孩子们	放	关于	固执地	到	完成	这	.

孩子们执着地着手完成这件事。

['vaɪələt][held] [greɪt] [sprez] [ɒv; əv][faɪn] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [lɒg][wɒz; wəz][leɪd] .

Violet	held	great	sprays	of	fine	underbrush	in	place	until	each	log	was	laid	.
紫色	握住	伟大的	喷雾	的	美好的	草丛	在	地方	直到	每个	日志	曾是	铺设	.

紫罗兰用细密的灌木丛固定住大片灌木，直到每根木头都摆放好为止。

['wetə(r)] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

Wetter	children	never	were	seen	.
更湿润	孩子们	绝不	是	已见	.

从未见过更湿漉漉的孩子。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kɛəd] .

But	nobody	cared	.
但	无人	关心	.

但没人关心。

[ðeɪ] ['rezəluːtli] ['plʌgd] [ðə; ði][endz] [wɪð] [mɔː(r)] [stəʊnz] , [mɔː(r)] ['ʌndəbrʌʃ] , [ænd; ənd][mɔː(r)][lɒgz] .

They	resolutely	plugged	the	ends	with	more	stones	,	more	underbrush	,	and	more	logs
他们	坚决地	已插电	这	结束	和	更多的	石头	,	更多的	草丛	,	和	更多的	日志

:
.

他们果断地用更多的石头、更多的灌木和更多的木头堵住了洞口。

[iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [liːk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , ['sʌmwʌn] [drɒpt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Each	time	a	leak	was	discovered	,	someone	dropped	a	stone	over	it	.
每个	时间	一个	泄露	曾是	发现	,	某人	掉落	一个	石头	超过	它	.

每次发现漏水点，就有人往上面扔一块石头。

['iːv(ə)n] ['beni] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [slɪpt]

Even	Benny	caught	the	fever	of	conquering	the	mischievous	water	which	slipped
甚至	本尼	捕捉	这	发烧	的	征服	这	恶作剧	水	哪个	滑倒了

[frɒm; frəm][ðeə(r)][grɑːsp] [laɪk] ['kwɪksɪlvə(r)] .

from	their	grasp	like	quicksilver	.
从	他们的	抓牢	喜欢	水银	.

就连本尼也染上了征服那顽皮水流的热潮，那水流像水银一样从他们手中溜走。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [tɒp] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [drɒpt] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

When	the	three	top	logs	were	at	last	dropped	into	place	,
什么时候	这	三	顶部	日志	是	在	最后的	掉落	进入	地方	,

当最上面的三根原木最终被放置到位时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [puːl] [fɪl] .

the	excited	children	sat	down	to	watch	the	pool	fill	.
这	兴奋的	孩子们	卫星	向下	到	手表	这	水池	充满	.

兴奋的孩子们坐下来观看泳池注水。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['sləʊli] .

This	it	did	slowly	.
这	它	做过	缓慢地	.

它缓慢地完成了这个过程。

['faɪndɪŋ] [naʊ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['eksɪt] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kwaɪətə(r)] .

Finding	now	no	means	of	exit	,	the	water	was	quieter	.
寻找	现在	不	方法	的	出口	,	这	水	曾是	更安静	.

由于找不到出口，水面变得平静了。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['stedəli] [ʌp] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [lɒgz] .

It	rose	steadily	up	the	barricade	of	logs	.
它	玫瑰	稳步	向上	这	路障	的	日志	.

它沿着原木路障稳步向上攀升。

[ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] ['bjuːtɪfli] .

It	widened	beautifully	.
它	扩大	非常漂亮	.

它漂亮地舒展开来。

['henri] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] .

Henry	could	not	sit	still	.
亨利	可以	不是	坐	仍然	.

亨利坐立不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] !

"	It	slopes	!
"	它	连续下坡	!

“它有坡度！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [siː] [haʊ] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	See	how	clear	it	is	!
"	看	如何	清除	它	是	!

“你看，多清楚啊！”

[ænd; ənd] [stɪl] !

And	still	!
和	仍然	!

而且依然如此！

[siː] [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

See	how	still	it	is	!
看	如何	仍然	它	是	!

你看这里多安静啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði] [lɒgz] .

"	And	then	the	water	began	to	overflow	the	logs	.
"	和	然后	这	水	开始	到	溢出	这	日志	.

然后，水开始漫过木头。

[ˌaɪ 'tiː] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɜːv] .

It	spilled	over	the	top	with	a	delightful	curve	.
它	洒了	超过	这	顶部	和	一个	愉快	曲线	.

它从顶部溢出，形成一道优美的曲线。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sekənd] ['wɔːtəfɔːl] — [nɒt] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

And	on	the	other	side	it	formed	a	second	waterfall	—	not	high	and	narrow
和	在	这	其他	边	它	形成	一个	第二	瀑布	—	不是	高的	和	狭窄的

[ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [laɪk][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fɔːl] [ə'bʌv] ,

and	graceful	like	the	natural	fall	above	,
和	优美	喜欢	这	自然的	落下	多于	,

而在另一侧，它形成了第二个瀑布——不像上面的天然瀑布那样高耸、狭窄、优美。

[bʌt; bət] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd] .

but	very	low	and	wide	.
但	非常	低的	和	宽的	.

但非常低矮宽阔。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [mɪl] [dæm] , " [sed] ['henri] .

"	Just	like	a	regular	mill	dam	,	"	said	Henry	.
"	只是	喜欢	一个	常规的	磨	坝	,	"	说	亨利	.

“就像一个普通的磨坊水坝一样，”亨利说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [stɪk] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	held	the	measuring	stick	out	as	far	as	he	could	and	plunged	it	into	the	water	.
他	握住	这	测量	戳	出去	作为	远的	作为	他	可以	和	暴跌	它	进入	这	水	.

他将尺子尽可能地伸出去，然后插入水中。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θriː] [fiːt] [diːp] .

It	lacked	an	inch	of	being	three	feet	deep	.
它	缺乏	一个	英寸	的	存在	三	脚	深的	.

它距离三英尺深还差一英寸。

" [diːp] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	Deep	enough	,	"	he	declared	.
"	深的	足够的	,	"	他	声明	.

“足够深了，”他说道。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [diːp] [ðæt] ['beni] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɪə(r)] .

In	fact	it	looked	so	deep	that	Benny	could	not	conceal	a	slight	fear	.
在	事实	它	看起来	所以	深的	那	本尼	可以	不是	隐藏	一个	轻微	害怕	.

事实上，那地方看起来那么深，以至于本尼都掩饰不住一丝恐惧。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] , " [əb'zɜːvd] [dʒes] .

"	That's	the	beauty	of	the	slope	,	"	observed	Jess	.
"	那就是	这	美丽	的	这	坡	,	"	观察到	杰西	.

“这就是山坡的美妙之处，”杰西说道。

" ['beni] [kæn; kən] [weɪd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

"	Benny	can	wade	in	just	as	far	as	he	wants	to	,	and	no	farther	.
"	本尼	能	涉水	在	只是	作为	远的	作为	他	想要	到	,	和	不	更远	.

“本尼可以随心所欲地涉水，但不能再深入。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ɪz][laɪk] — [nəʊ] [həʊlz] [ɔː(r)] [stəʊnz] .

We	all	know	what	the	bed	of	the	pool	is	like	—	no	holes	or	stones	.
我们	全部	知道	什么	这	床	的	这	水池	是	喜欢	—	不	孔	或者	石头	.

我们都知道泳池底部是什么样子——没有洞也没有石头。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][prɪ'peə(r)]['dɪnə(r)] ,

"	The	girls	had	to	leave	to	prepare	dinner	,
"	这	女孩们	有	到	离开	到	准备	晚餐	,

“女孩们得离开去准备晚餐了，

[bʌt; bət] ['henri] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['swɪmɪŋ] [pu:l] .

but	Henry	could	not	be	persuaded	to	leave	the	wonderful	swimming	pool	.
但	亨利	可以	不是	是	被说服	到	离开	这	精彩的	游泳	水池	.

但无论如何也无法说服亨利离开那美妙的游泳池。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [swɪm] [ðæn; ðən] [i:t] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'd	rather	swim	than	eat	,	"	he	said	.
"	ID	相当	游泳	比	吃	,	"	他	说	.

“我宁愿游泳也不愿吃饭，”他说。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɒv; əv] ['eni]

Luckily	for	the	children	,	their	supply	of	provisions	was	the	largest	of	any
幸运的是	为了	这	孩子们	,	他们的	供应	的	条款	曾是	这	最大	的	任何

[deɪ] [sɪns] [ðeə(r)] [flaɪt] .

day	since	their	flight	.
天	自从	他们的	航班	.

幸运的是，孩子们当天的物资储备是他们逃亡以来最多的一天。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['hi:tɪd] [ʌp][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stju:] [ænd; ənd] [kʌt]

The	girls	lighted	the	fire	and	heated	up	the	remainder	of	the	stew	and	cut
这	女孩们	照明	这	火	和	加热	向上	这	余	的	这	炖	和	切

[ðə; ði] [bred] .

the	bread	.
这	面包	.

女孩们生起火，把剩下的炖菜加热，然后切好面包。

[ðə; ði]['bʌtə(r)] , [hɑ:d] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔ:(r)]

The	butter	,	hard	and	cold	in	the	refrigerator	,	was	taken	out	,	and	four
这	黄油	,	难的	和	寒冷的	在	这	冰箱	,	曾是	已采取	出去	,	和	四

['pɔ:ʃənz] [kʌt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

portions	cut	from	it	.
部分	切	从	它	.

冰箱里又硬又冷的黄油被拿出来，切成了四份。

[ðə; ði] [tu:] ['doʊnʌts] [meɪd] [fɔ:(r)][hɑ:f] [rɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] .

The	two	doughnuts	made	four	half	rings	for	dessert	.
这	二	甜甜圈	制成	四	一半	戒指	为了	甜点	.

这两个甜甜圈做成了四个半圆甜甜圈，可以用来做甜点。

[ðə; ði] [kʊks] [ræŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [bel] .

The	cooks	rang	the	dinner	bell	.
这	厨师	响铃	这	晚餐	钟	.

厨师们摇响了晚餐铃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'reɪndʒmənt] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [brɑ:ntʃ] .

This	was	an	ingenious	arrangement	hung	on	a	low	branch	.
这	曾是	一个	巧妙	安排	悬挂	在	一个	低的	分支	.

这是一个悬挂在低矮树枝上的巧妙装置。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bent] [sti:l] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] .

It	consisted	of	a	piece	of	bent	steel	swung	on	a	string	.
它	由……组成	的	一个	片	的	弯曲	钢	摇摆	在	一个	细绳	.

它由一根弯曲的钢条和一根绳子组成，钢条在绳子上摆动。

['vaɪələt][hɪt][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:plɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [sti:l] .

Violet	hit	it	sharply	with	another	piece	of	steel	.
紫色	打	它	尖锐地	和	其他	片	的	钢	.

维奥莱特用另一块钢片狠狠地击打它。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd]

It	sounded	deeply	and	musically	through	the	woods	,	and	the	boys	understood
它	听起来	深	和	音乐上	通过	这	树林	,	和	这	男孩们	理解

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əu'bei] [æt; ət][wʌns] .

it	and	obeyed	at	once	.
它	和	服从	在	一次	.

它低沉而悦耳地在树林中回荡，男孩们听懂了，立刻服从了命令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

It	was	evident	the	moment	they	appeared	that	at	least	three	of	the	family
它	曾是	明显	这	片刻	他们	出现	那	在	至少	三	的	这	家庭

[hæd; həd] [biːn] ['swɪmɪŋ] .

had	been	swimming	.
有	到过	游泳	.

他们一出现，就明显看出这一家至少有三人游过泳。

[wɒtʃ] [ʃʊk] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['spætərɪŋ] ['wɔːtə(r)] [drɒps] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Watch	shook	himself	violently	at	intervals	,	spattering	water	drops	in	all	directions	.
手表	摇晃	他自己	暴力	在	间隔	,	飞溅	水	滴	在	全部	方向	.

手表不时剧烈摇晃，水滴四处飞溅。

['henri] [ænd; ənd] ['beni] , [freʃ] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [wɪð] ['plɑːstəd] [heə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [draɪ]

Henry	and	Benny	,	fresh	and	radiant	,	with	plastered	hair	and	clean	dry
亨利	和	本尼	,	新鲜的	和	辐射状	,	和	粉刷过的	头发	和	干净的	干燥

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [blaʊziz] ,

stockings	and	blouses	,
长筒袜	和	女式衬衫	,

亨利和本尼，神采奕奕，头发抹着发胶，穿着干净干爽的丝袜和衬衫。

[ə'pærəntli] [laɪkt] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [iːt] , [tuː] .

apparently	liked	to	swim	and	eat	,	too	.
显然	喜欢	到	游泳	和	吃	,	也	.

它似乎也喜欢游泳和吃东西。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [swɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒes] , [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] , " ['henri]

"	You	can	actually	swim	a	few	strokes	in	it	,	Jess	,	if	you're	careful	,	"	Henry
"	你	能	实际上	游泳	一个	很少	笔画	在	它	,	杰西	,	如果	你是	小心	,	"	亨利

[sed] ,

said	,
说	,

“杰西，如果你小心点，其实可以在里面游几下，”亨利说。

[wɪð] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [praɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

with	excusable	pride	,	as	he	sat	down	to	dinner	.
和	情有可原	自豪	,	作为	他	卫星	向下	到	晚餐	.

他带着一丝可以理解的自豪，坐下来享用晚餐。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dæm][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

Building	a	dam	is	wonderful	sauce	for	a	dinner	.
建筑	一个	坝	是	精彩的	酱	为了	一个	晚餐	.

建造水坝是一道绝妙的晚餐配菜。

" [ai] [θɪŋk] [stjuː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , " [əb'zɜːvd] ['beni] , ['iːtɪŋ] ['hʌŋgrəli] .

"	I	think	stew	is	much	better	the	second	day	,	"	observed	Benny	,	eating	hungrily	.
"	我	思考	炖	是	很多	更好的	这	第二	天	,	"	观察到	本尼	,	吃	饥饿地	.

“我觉得炖菜第二天更好吃，”本尼一边狼吞虎咽地吃着一边说道。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

There	remained	two	more	adventures	for	the	eventful	day	.
那里	剩余	二	更多的	冒险	为了	这	多事	天	.

精彩纷呈的一天还剩下两个冒险故事。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [kʌt] [ðeə(r)][heə(r)] .

The	girls	cut	their	hair	.
这	女孩们	切	他们的	头发	.

女孩们剪了头发。

[ˈvaɪ.ə.ləts] [dɑːk] [kɜːrlz] [keɪm] [ɒf] [fɜːst] .

Violet's	dark	curls	came	off	first	.
紫罗兰的	黑暗的	卷发	来了	离开	第一的	.

维奥莱特的黑色卷发最先脱落。

" [ˈðer] [ˈɔːfli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈvaɪələt] , " [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [jʊr; jər]

"	They're	awfully	in	the	way	,	"	explained	Violet	,	"	and	so	much	trouble	when	you're
"	它们是	非常	在	这	方式	,	"	解释	紫色	,	"	和	所以	很多	麻烦	什么时候	你是

[ˈwɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

“它们太碍事了，”维奥莱特解释说，“工作的时候会很麻烦。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈtæŋg(ə)ld] , [tuː] , [ænd; ənd][dʒes] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ˈiːvnli] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [wɪð]

"	They	were	tangled	,	too	,	and	Jess	cut	them	off	evenly	by	a	string	,	with
"	他们	是	纠缠不清	,	也	,	和	杰西	切	他们	离开	均匀地	经过	一个	细绳	,	和

[ˈvaɪ.ə.ləts][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪzəz] .

Violet's	little	scissors	.
紫罗兰的	小的	剪刀	.

“它们也缠在一起了，杰西用一根绳子和维奥莱特的小剪刀把它们均匀地剪开了。”

[dʒes] - [ˈtʃesnʌt] [heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlki] [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [ˈbreɪdɪd] ,

Jess	'	chestnut	hair	was	long	and	silky	and	nicely	braided	,
杰西	-	板栗	头发	曾是	长的	和	丝滑	和	很好	编织	,

杰西的栗色头发又长又柔顺，编成漂亮的辫子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [mˈɜːməd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒf] [tuː] .

but	she	never	murmured	as	it	came	off	too	.
但	她	绝不	低声说道	作为	它	来了	离开	也	.

但即使衣服脱下来，她也一声不吭。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ˈmɪrə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

The	two	girls	ran	to	the	brook	mirror	to	see	how	they	looked	.
这	二	女孩们	跑	到	这	溪	镜子	到	看	如何	他们	看起来	.

两个女孩跑到小溪边的镜子前，看看自己看起来怎么样。

[ðə; ði] [njuː] [ˈheəkʌt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .

The	new	haircut	was	very	becoming	to	both	.
这	新的	理发	曾是	非常	成为	到	两个都	.

新发型非常适合他们俩。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetə(r)] [ðæt] [weɪ] , " [sed] [ˈhenri] [əˈpruːvɪŋli] .

"	I	like	you	better	that	way	,	"	said	Henry	approvingly	.
"	我	喜欢	你	更好的	那	方式	,	"	说	亨利	赞许地	.

“我更喜欢你这样，”亨利赞许地说。

" [lɒts] [mɔː(r)][ˈsensəb(ə)l] [wen] [jʊr; jər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Lots	more	sensible	when	you're	living	in	the	woods	.
"	很多	更多的	明智的	什么时候	你是	活的	在	这	树林	.

“住在森林里就明智多了。”

" [əˈraʊnd] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm]

"	Around	four	o'clock	the	children	took	a	long	walk	in	the	opposite	direction	from
"	大约	四	点钟	这	孩子们	采取	一个	长的	走	在	这	对面的	方向	从

[ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈʌðə(r)] [ekspləˈreɪʃnz] .

any	of	their	other	explorations	.
任何	的	他们的	其他	探索	.

“大约四点钟，孩子们朝着与他们以往探索方向完全相反的方向走了很长一段路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdid] [baɪ] [tuː] [dɪsˈkʌvəri] .

They	were	rewarded	by	two	discoveries	.
他们	是	奖励	经过	二	发现	.

他们获得了两项重大发现。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] [ˈlɪtərəli] [fɪld] [wɪð] [ˈwɔːlnʌts] ,

One	was	a	hollow	tree	literally	filled	with	walnuts	,
一	曾是	一个	空洞的	树	字面上地	已填	和	核桃	,

其中一棵是空心树，里面装满了核桃。

[ˈgæðəd] [prɪˈzjuːməbli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [ˈskwɪrəl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːl] .

gathered	presumably	by	a	thrifty	squirrel	the	previous	fall	.
聚集	想必	经过	一个	节俭	松鼠	这	以前的	落下	.

据推测，这是去年秋天一只节俭的松鼠收集的。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪˈskʌvəri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] .

The	other	discovery	frightened	them	a	little	just	at	first	.
这	其他	发现	害怕	他们	一个	小的	只是	在	第一的	.

另一项发现起初确实让他们有些害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˈbrɪslɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːk] ,

For	with	bristling	back	and	a	loud	bark	,
为了	和	竖起的	后退	和	一个	大声	吠	,

背毛竖起，吠声洪亮，

[wɒtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raʊt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ,

Watch	suddenly	began	to	rout	out	something	in	the	leaves	,
手表	突然	开始	到	路线	出去	某物	在	这	树叶	,

突然，手表开始在树叶间翻找什么东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈkækl] [ænd; ənd] [hɑːf] [rʌn] [ænd; ənd] [hɑːf] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	that	something	began	to	cackle	and	half	run	and	half	fly	from	the
和	那	某物	开始	到	咯咯笑	和	一半	跑步	和	一半	飞	从	这

[ɪnˈtruːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

然后，有什么东西开始咯咯地笑着，半跑半飞地逃离入侵者。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hen] .

It	was	a	runaway	hen	.
它	曾是	一个	逃跑	母鸡	.

这是一只逃跑的母鸡。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [rɪˈdʊsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɔːdə(r)] ,

The	children	succeeded	in	catching	the	dog	and	reducing	him	to	order	,
这	孩子们	成功了	在	捕捉	这	狗	和	减少	他	到	命令	,

孩子们成功抓住了那条狗，并让它服从了。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [henz] .

although	it	was	clear	he	liked	very	much	to	chase	hens	.
虽然	它	曾是	清除	他	喜欢	非常	很多	到	追赶	母鸡	.

虽然很明显他很喜欢追赶母鸡。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [egz] , [tuː] , " [riˈmɑːk] [ˈbeni] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈplez(ə)nt]

"	She	had	some	eggs	,	too	,	"	remarked	Benny	as	if	trying	to	make	pleasant
"	她	有	一些	鸡蛋	,	也	,	"	评论	本尼	作为	如果	尝试	到	制作	令人愉快的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“她也带了些鸡蛋，”本尼说道，仿佛想找个愉快的话题聊聊。

[dʒes] [bent] ['əʊvə(r)] [ɪn'kredjələsli] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [ru:d] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [mɒs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

Jess	bent	over	incredulously	and	saw	a	rude	nest	in	the	moss	in	which	there
杰西	弯曲	超过	难以置信地	和	锯	一个	粗鲁的	巢	在	这	苔藓	在	哪个	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [faɪv] [egz] .

were	five	eggs	.
是	五	鸡蛋	.

杰西难以置信地弯下腰，看到苔藓里有一个简陋的鸟巢，里面有五枚鸟蛋。

" [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hen] ! " [sed] ['henri] , ['hɑ:dli] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	runaway	hen	!	"	said	Henry	,	hardly	believing	his	eyes	.
"	一个	逃跑	母鸡	!	"	说	亨利	,	几乎	相信	他的	眼睛	.

“一只逃跑的母鸡！”亨利说道，简直不敢相信自己的眼睛。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ænd; ənd] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] .

"	She	wants	to	hide	her	nest	and	raise	chickens	.
"	她	想要	到	隐藏	她	巢	和	增加	鸡	.

她想把巢穴藏起来，然后养鸡。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nəʊ] ['skru:plz] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] .

"	The	children	had	no	scruples	at	all	about	taking	the	eggs	.
"	这	孩子们	有	不	顾虑	在	全部	关于	采取	这	鸡蛋	.

孩子们拿鸡蛋的时候毫无顾忌。

" ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , " [sed] ['vaɪələt] , ['strəʊkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Almost	a	gift	from	heaven	,	"	said	Violet	,	stroking	one	of	the	eggs	with	a
"	几乎	一个	礼物	从	天堂	,	"	说	紫色	,	抚摸	一	的	这	鸡蛋	和	一个

['delɪkət] ['fɪŋgə(r)] .

delicate	finger	.
精美的	手指	.

“简直是上天的恩赐，”维奥莱特说着，用纤细的手指抚摸着其中一个鸡蛋。

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] .

"	It	wouldn't	be	polite	to	refuse	them	.
"	它	不会	是	有礼貌的	到	拒绝	他们	.

拒绝他们是不礼貌的。

" ['skræmb(ə)ld] [egz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Scrambled	eggs	made	a	delicious	supper	for	the	children	.
"	打乱	鸡蛋	制成	一个	可口的	晚餐	为了	这	孩子们	.

“炒鸡蛋成了孩子们美味的晚餐。”

[dʒes] [brəʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [egz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bəʊl] [ænd; ənd] [bi:t] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ]

Jess	broke	all	the	eggs	into	the	biggest	bowl	and	beat	them	vigorously	with	a
杰西	打破	全部	这	鸡蛋	进入	这	最大	碗	和	打	他们	大力	和	一个

[spu:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['fəʊmi] .

spoon	until	they	were	light	and	foamy	.
勺子	直到	他们	是	光	和	泡沫状	.

杰西把所有的鸡蛋都打进最大的碗里，用勺子用力搅拌，直到鸡蛋变得蓬松起泡。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['delɪgeɪtɪd] ['vaɪələt] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

Then	she	added	milk	and	salt	and	delegated	Violet	to	beat	them	some
然后	她	额外	牛奶	和	盐	和	委托	紫色	到	打	他们	一些

[mɔ:(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

more	while	she	prepared	the	fire	.
更多的	尽管	她	准备	这	火	.

然后她加入了牛奶和盐，并让维奥莱特继续搅拌，而她自己则去准备火。

[ðə; ði][bɪg]['ket(ə)l] , ['empti] [ænd; ənd] [kliːn] , [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)]

The	big	kettle	,	empty	and	clean	,	was	hung	over	the	low	fire	and	butter
这	大的	壶	,	空的	和	干净的	,	曾是	悬挂	超过	这	低的	火	和	黄油

[wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] .

was	dropped	in	.
曾是	掉落	在	.

大水壶空了，干净了，挂在小火上，然后把黄油放了进去。

[dʒes] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] , [tɪpɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] ['slaɪtli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

Jess	watched	it	anxiously	,	tipping	the	kettle	slightly	in	all	directions	.
杰西	观看	它	焦虑地	,	小费	这	壶	轻微地	在	全部	方向	.

杰西焦急地看着，不时地把水壶向各个方向倾斜。

[wen] [ðə; ði]['bʌtə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ,

When	the	butter	had	reached	the	exact	shade	of	brown	,
什么时候	这	黄油	有	达到	这	精确的	阴影	的	棕色的	,

当黄油呈现理想的棕色时，

[dʒes] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ə'weɪ]

Jess	poured	in	the	eggs	and	stirred	them	carefully	,	holding	her	skirts	away
杰西	倾倒	在	这	鸡蛋	和	搅拌	他们	小心	,	保持	她	裙子	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

from	the	fire	.
从	这	火	.

杰西把鸡蛋倒进去，小心地搅拌，同时用手拢着裙子，以免被火烧到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [ə'tæk] [ðə; ði]

She	was	amply	repaid	for	her	care	when	she	saw	her	family	attack	the
她	曾是	充足的	已偿还	为了	她	关心	什么时候	她	锯	她	家庭	攻击	这

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

当她看到家人狼吞虎咽地吃着饭菜时，她的悉心照料得到了充分的回报。

['klɪəli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] .

Clearly	this	was	a	feast	day	.
清楚地	这	曾是	一个	盛宴	天	.

显然，这是个节日。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , "

"	We	shall	have	to	be	satisfied	tomorrow	to	live	on	bread	and	milk	,	"
"	我们	将	有	到	是	使满意	明天	到	居住	在	面包	和	牛奶	,	"

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ,

she	observed	,
她	观察到	,

“明天我们就只能靠面包和牛奶度日了，”她说道。

['skreɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l] .

scraping	up	the	last	delicious	morsel	.
刮擦	向上	这	最后的	可口的	小块	.

把最后一点美味都刮干净。

[bʌt; bət] [wen] [tə'mɒrəʊ] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [æz; əz][juː; jʊ]

But	when	tomorrow	came	they	had	more	than	bread	and	milk	,	as	you
但	什么时候	明天	来了	他们	有	更多的	比	面包	和	牛奶	,	作为	你

[wɪl] [suːn] [siː] .

will	soon	see	.
将要	很快	看	.

但到了第二天，他们得到的就不仅仅是面包和牛奶了，你很快就会看到。

['tʃeri] ['pɪkɪŋ]
CHERRY PICKING
樱桃 挑选

采摘樱桃

['henri] ['mediteit] [ə'waɪl] [ɔ:l][tu:; tə] [hɪm'self] ['ɜ:li] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [hi:; hi]
Henry meditated awhile all to himself early the next morning as to whether he
亨利 冥想 一会儿 全部 到 他自己 早期的 这 下一个 早晨 作为 到 无论 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] ['pɪkɪŋ] .
ought to take any one with him for the cherry picking .
应该 到 拿 任何 一 和 他 为了 这 樱桃 挑选 .

第二天一大早，亨利独自沉思了一会儿，考虑是否应该带个人一起去采摘樱桃。

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" He certainly said he could use more than one , " he mused .
" 他 当然 说 他 可以 使用 更多的 比 一 , " 他 沉思 .

“他确实说过他需要不止一个，”他沉思道。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Failing to decide the question ,
失败 到 决定 这 问题 ,

未能就此问题作出决定，

[hi:; hi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk][fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .
he laid it before his sisters as they ate bread and milk for breakfast .
他 铺设 它 前 他的 姐妹 作为 他们 吃 面包 和 牛奶 为了 早餐 .

他把面包放在妹妹们面前，当时她们正在吃早餐的面包和牛奶。

" [aɪ][kænt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn] , [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] [ɔ:l][gəʊ] , " [sed] [dʒes] .
" I can't see any reason , except one , why we shouldn't all go , " said Jess .
" 我 不能 看 任何 原因 , 除了 一 , 为什么 我们 不应该 全部 去 , " 说 杰西 .

“除了一个原因之外，我想不出我们有什么理由不去，”杰西说。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['henri] .
" What's that ? " asked Henry .
" 是什么 那 ? " 问 亨利 .

“那是什么？”亨利问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɪz] ['lʊkɪŋ]
" Well , you see there are four of us , and supposing grandfather is looking
" 出色地 , 你 看 那里 是 四 的 我们 , 和 假如 祖父 是 寻找
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“你看，我们家有四个人，假设爷爷正在找我们，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zɪə] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] . "
it will be easier to find four than one . "
它 将要 是 更轻松 到 寻找 四 比 一 . "

找到四个比找到一个容易得多。

" [tru:] , " [ə'gri:d] ['henri] .
" True , " agreed Henry .
" 真的 , " 同意 亨利 .

“没错，”亨利同意道。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:] [baɪ] [tu:] ?
" But supposing we went down the hill and through the streets two by two ?
" 但 假如 我们 去 向下 这 爬坡道 和 通过 这 街道 二 经过 二 ?

“但是假设我们两人一组下山，穿过街道呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [wɒtʃ] ?

And	you	took	Watch	?
和	你	采取	手表	?

你参加了《守望者》节目吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈbeni] [wʊd] [əˈtrækt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n]

"	It	was	finally	agreed	that	Henry	and	Benny	would	attract	very	little	attention
"	它	曾是	最后	同意	那	亨利	和	本尼	会	吸引	非常	小的	注意力

[təˈgeðə(r)] ;

together	;
一起	;

“最终大家一致认为，亨利和本尼在一起不会引起太多关注；

[ˈvaɪələt][ænd; ənd][dʒes] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] , [huː] [wʊd] [treɪs] [ˈhenri] .

Violet	and	Jess	would	follow	with	the	dog	,	who	would	trace	Henry	.
紫色	和	杰西	会	跟随	和	这	狗	,	WHO	会	痕迹	亨利	.

维奥莱特和杰西会带着狗跟上，狗会追踪亨利的踪迹。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

And	so	they	set	out	.
和	所以	他们	放	出去	.

于是他们出发了。

[ðeɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)] .

They	took	down	the	clothesline	and	closed	the	car	door	.
他们	采取	向下	这	晾衣绳	和	关闭	这	车	门	.

他们取下晾衣绳，关上车门。

['evriθɪŋ] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Everything	instantly	looked	as	lonesome	as	heart	could	wish	.
一切	即刻	看起来	作为	寂寞	作为	心	可以	希望	.

一切都瞬间显得无比凄凉。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [lʊkt] [dɪ'zɜːtɪd] .

Even	the	merry	little	brook	looked	deserted	.
甚至	这	欢乐	小的	溪	看起来	荒凉的	.

就连那条原本欢快的小溪也显得冷清萧条。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'kælɪstə] ['ɔːtʃəd] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

When	the	children	arrived	at	the	McAllister	orchard	they	soon	saw	that	they	were
什么时候	这	孩子们	到达的	在	这	麦卡利斯特	果园	他们	很快	锯	那	他们	是

[nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['wɜːkəz] .

not	the	only	workers	.
不是	这	仅有的	工人	.

孩子们到达麦卡利斯特果园后很快发现，他们并不是唯一的工人。

[tuː] ['haɪəd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['lædəz] [ænd; ənd]

Two	hired	men	and	the	young	doctor	himself	were	carrying	ladders	and
二	雇用	男人	和	这	年轻的	医生	他自己	是	携带	梯子	和

[bˈɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ,

baskets	from	the	barn	,
篮子	从	这	谷仓	,

两名雇工和那位年轻医生本人正从谷仓里搬出梯子和篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kʊk] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv][skweə(r)] [bˈɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] —

and	the	Irish	cook	was	bringing	piles	of	square	baskets	from	the	house	—
和	这	爱尔兰	厨师	曾是	带来	堆	的	正方形	篮子	从	这	房子	—

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['strɔːb(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn] .

the	kind	that	strawberries	are	sold	in	.
这	种类	那	草莓	是	卖	在	.

那位爱尔兰厨师正从屋里搬来一堆堆方形篮子——就是那种用来装草莓的篮子。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][kæn; kən] [pɪk] [ˈtʃeriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [sed] [ˈhenri] , [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ]
" The girls can pick cherries as well as I can , " said Henry , introducing
" 这 女孩们 能 挑选 樱桃 作为 出色地 作为 我 能 , " 说 亨利 , 介绍
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] .
his sisters .
他的 姐妹 .

“这些女孩摘樱桃和我一样厉害，”亨利介绍他的妹妹们时说道。

" [ˈbeni] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][klaɪm] [ˈveri] [tɔːl] [triːz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] . "
" Benny ought not to climb very tall trees , but we had to bring him . "
" 本尼 应该 不是 到 爬 非常 高的 树木 , 但 我们 有 到 带来 他 . "

“本尼不应该爬很高的树，但我们必须带他去。”

" [ˈbeni] [kæn; kən] [ˈkæri] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] , [pəˈhæps] , " [səˈdʒestid] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
" Benny can carry the baskets , perhaps , " suggested the doctor , much amused .
" 本尼 能 携带 这 篮子 , 也许 , " 建议 这 医生 , 很多 觉得好笑 .

“或许本尼可以帮忙提篮子，”医生笑着建议道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ˈkwɪkli] [wen] [wiː; wi]
" You see , this is a cherry year , and we have to work quickly when we
" 你 看 , 这 是 一个 樱桃 年 , 和 我们 有 到 工作 迅速地 什么时候 我们
[wʌns] [bɪˈgɪn] .
once begin .
一次 开始 .

“你看，今年是樱桃年，一旦开始，我们就必须迅速行动。”

[pəˈhæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [bˈɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .
Perhaps he could fill the small baskets from the big ones .
也许 他 可以 充满 这 小的 篮子 从 这 大的 一个 .

或许他可以把大篮子里的东西装满小篮子。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [ˈtʃeri] [jɪə(r)] , " [ˈsɜːt(ə)nli] .
" It was a " cherry year , " certainly .
" 它 曾是 一个 " 樱桃 年 , " 当然 .

“那一年确实是个‘樱桃丰收年’。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [vəˈraɪətiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [tʃiːk] ,
There were two varieties in the orchard , the pale yellow kind with a red cheek ,
那里 是 二 品种 在 这 果园 , 这 苍白 黄色的 种类 和 一个 红色的 脸颊 ,

果园里有两种果树，一种是淡黄色带红色果瓣的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n][wʌnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [red] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][æz; əz] [ðeɪ]
and the deep crimson ones which were just as red in the center as they
和 这 深的 赤红 一个 哪个 是 只是 作为 红色的 在 这 中心 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
were on the outside .
是 在 这 外部 .

还有那些深红色的，中心和外层一样红。

[ðə; ði] [red] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dʒuːs] ,
The red ones were huge , bursting with juice ,
这 红色的 一个 是 巨大的 , 爆发 和 汁 ,

红色的那些个头很大，汁水饱满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪdn] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [fruːt] .
and the trees were laden full with the luscious fruit .
和 这 树木 是 满载 满的 和 这 甜美 水果 .

树上挂满了鲜嫩多汁的果实。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ˈpɜːfjuːmd] .
Even the air was perfumed .
甚至 这 空气 曾是 香 .

连空气中都弥漫着香气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['faɪnəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [wen] [hiː; hi]

It	was	a	pretty	sight	that	the	doctor	finally	turned	his	back	upon	when	he
它	曾是	一个	漂亮的	视线	那	这	医生	最后	转向	他的	后退	之上	什么时候	他

[went] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːlz] .

went	on	his	calls	.
去	在	他的	呼叫	.

医生出诊时，最终还是背对着那美丽的景色。

['henri] , [slɪm] , [tænd] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [pɪkt] ['ræpɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔlɪst] ['lædə(r)][ɪn][ðə; ði]

Henry	,	slim	,	tanned	,	and	graceful	,	picked	rapidly	from	the	tallest	ladder	in	the
亨利	,	苗条的	,	晒黑的	,	和	优美	,	挑选	快速	从	这	最高	梯子	在	这

['lɑːdʒɪst] [triː] .

largest	tree	.
最大	树	.

亨利身材修长，皮肤黝黑，身姿优雅，迅速地从最大的树上最高的梯子上摘果子。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)]['sensəb(ə)l]['bluːmə(r)] [suːts] [kʊd; kəd] [klaɪm] [laɪk] [kæts] .

The	two	girls	in	their	sensible	bloomer	suits	could	climb	like	cats	.
这	二	女孩们	在	他们的	明智的	布卢默	西装	可以	爬	喜欢	猫	.

这两个穿着舒适灯笼裤的女孩爬树像猫一样灵活。

[ðeɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lædəz] ['iːzəli] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] , [ðeə(r)] ['flʌfi] [ʃɔːt] [heə(r)] ['gliːmɪŋ]

They	leaned	against	the	ladders	easily	about	halfway	up	,	their	fluffy	short	hair	gleaming
他们	倾斜	反对	这	梯子	容易地	关于	半	向上	,	他们的	蓬松的	短的	头发	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in	the	sun	.
在	这	太阳	.

它们轻松地倚靠在半山腰的梯子上，蓬松的短发在阳光下闪闪发光。

['beni] [trɔt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɪkəz] ,

Benny	trotted	to	and	fro	,	waiting	upon	the	busy	pickers	,
本尼	小跑	到	和	弗	,	等待	之上	这	忙碌的	采摘者	,

本尼来回小跑，等待着忙碌的采摘者们。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃeriz] [ðəm'selvz] .

his	cheeks	as	red	as	the	cherries	themselves	.
他的	脸颊	作为	红色的	作为	这	樱桃	他们自己	.

他的脸颊红得像樱桃一样。

" [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt] , " ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [kɔːld] [bæk] .

"	Eat	all	you	want	,	"	Dr	.	McAllister	called	back	.
"	吃	全部	你	想	,	"	博士	.	麦卡利斯特	称为	后退	.

“想吃多少就吃多少，”麦卡利斯特医生回应道。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] ,

They	did	not	really	obey	this	command	,
他们	做过	不是	真的	服从	这	命令	,

他们并没有真正遵守这条命令。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [bɪt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɒkshɑːt] .

but	occasionally	a	set	of	white	teeth	bit	into	one	of	the	glorious	oxhearts	.
但	偶尔	一个	放	的	白色的	牙齿	少量	进入	一	的	这	辉煌	牛心	.

但偶尔也会有一排洁白的牙齿咬住一颗漂亮的牛心。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['beni] [hæd; həd] [meɪd] [faɪv] [fɜːm] [frendz] .

In	less	than	an	hour	Benny	had	made	five	firm	friends	.
在	较少的	比	一个	小时	本尼	有	制成	五	公司	朋友们	.

不到一个小时，本尼就交到了五个好朋友。

[ðə; ði]['haɪəd][men][dʒəʊkt][wɪð][hɪm], [ðə; ði][kʊk]['petɪd][hɪm], [ðə; ði][jʌŋ]['dɒktə(r)][lɑːft][æt; ət]

The	hired	men	joked	with	him	,	the	cook	petted	him	,	the	young	doctor	laughed	at
这	雇用	男人	开玩笑	和	他	,	这	厨师	被宠爱	他	,	这	年轻的	医生	笑了	在

[hɪm][dɪ'laɪtɪdli],

him	delightedly	,
他	欣喜地	,

雇工们和他开玩笑，厨子抚摸他，年轻的医生高兴地笑着看着他。

[ænd; ənd][swiːt]['mɪsɪz].[mə'kælɪstə][fel][ɪn][lʌv][wɪð][hɪm].

and	sweet	Mrs	.	McAllister	fell	in	love	with	him	.
和	甜的	太太	.	麦卡利斯特	跌倒	在	爱	和	他	.

温柔善良的麦卡利斯特太太爱上了他。

['faɪnəli][hiː; hi]['siːtɪd][hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][triːz][ænd; ənd]

Finally	he	seated	himself	comfortably	at	her	side	under	the	trees	and
最后	他	坐着	他自己	舒适地	在	她	边	在下面	这	树木	和

[fɪld][skweə(r)]['bɒksɪz][wɪð][greɪt][keə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n].

filled	square	boxes	with	great	care	under	her	direction	.
已填	正方形	盒子	和	伟大的	关心	在下面	她	方向	.

最后，他舒舒服服地坐在她身旁的树下，在她的指导下，小心翼翼地把方形盒子装满了。

"[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ]['tʃɪəf(ə)l][kraʊd][ɒv; əv]['tʃeri]['pɪkəz][bɪ'fɔː(r)], "['mɪsɪz].[mə'kælɪstə]

"	I	never	had	such	a	cheerful	crowd	of	cherry	pickers	before	,	"	Mrs	.	McAllister
"	我	绝不	有	这样的	一个	快乐	人群	的	樱桃	采摘者	前	,	"	太太	.	麦卡利斯特

[sed][æt; ət][lɑːst].

said	at	last	.
说	在	最后的	.

“我以前从未见过如此兴高采烈的采樱桃工人，”麦卡利斯特太太最后说道。

"[aɪ'd][mʌtʃ]['rɑːðə(r)][steɪ][aʊt][hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][haʊs][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kuːl].

"	I'd	much	rather	stay	out	here	than	go	into	the	house	where	it	is	cool	.
"	ID	很多	相当	停留	出去	这里	比	去	进入	这	房子	在哪里	它	是	凉爽的	.

“我宁愿待在这里，也不愿进屋里去，那里很凉快。”

"['evɪdəntli]['meəri][ðə; ði][kʊk][felt][ðə; ði][seɪm][weɪ],

"	Evidently	Mary	the	cook	felt	the	same	way	,
"	显然	玛丽	这	厨师	毛毡	这	相同的	方式	,

“显然，厨娘玛丽也有同感。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kept]['kʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtʃəd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)].

for	she	kept	coming	to	the	orchard	for	some	reason	or	other	.
为了	她	保留	未来	到	这	果园	为了	一些	原因	或者	其他	.

因为不知何故，她总是来果园。

[wen][ðə; ði]['dɒktə(r)][rɪ'tɜːnd][æt; ət][lʌntʃ][taɪm][hɪz; ɪz]['ɔːtʃəd][wɒz; wəz]['rɪŋɪŋ][wɪð]['lɑːftə(r)],

When	the	doctor	returned	at	lunch	time	his	orchard	was	ringing	with	laughter	,
什么时候	这	医生	返回	在	午餐	时间	他的	果园	曾是	铃声	和	笑声	,

医生中午回来时，他的果园里充满了笑声。

[ænd; ənd][gʊd]-[neɪˌtʃəd][bɑːrks][frɒm; frəm][wɒtʃ][huː][kʊd; kəd][nɒt][fiːl]['iːzi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð]

and	good	-	natured	barks	from	Watch	who	could	not	feel	easy	in	his	mind	with
和	好的	-	自然	树皮	从	手表	WHO	可以	不是	感觉	简单的	在	他的	头脑	和

[hɪz; ɪz]['mɪstrəs][səʊ][haɪ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][triː][weə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['fɒləʊ].

his	mistress	so	high	up	in	a	tree	where	he	couldn't	follow	.
他的	情妇	所以	高的	向上	在	一个	树	在哪里	他	不能	跟随	.

守望者发出善意的吠叫，因为他的女主人爬到树上那么高，他追不上去，所以他心里很不安。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [snɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	.	McAllister	paused	in	the	garage	long	enough	to	give	a	sniff	to	the
博士	.	麦卡利斯特	暂停	在	这	车库	长的	足够的	到	给	一个	嗅	到	这

['bɔɪlɪŋ] ['tʃeriz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

boiling	cherries	in	the	kitchen	,
沸腾	樱桃	在	这	厨房	,

麦卡利斯特博士在车库里停顿了一会儿，闻了闻厨房里正在煮的樱桃的味道。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .

and	then	made	his	way	to	the	orchard	,	where	he	received	a	warm	welcome	.
和	然后	制成	他的	方式	到	这	果园	,	在哪里	他	已收到	一个	温暖的	欢迎	.

然后他前往果园，受到了热烈的欢迎。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [əb'zɜːvd] ,

"	There's	no	use	in	your	going	home	to	lunch	,	"	he	smilingly	observed	,
"	有	不	使用	在	你的	去	家	到	午餐	,	"	他	微笑着	观察到	,

“你回家吃午饭也没用，”他笑着说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['hɛnriz] [feɪs] ['keəfəli] .

at	the	same	time	watching	Henry's	face	carefully	.
在	这	相同的	时间	观看	亨利的	脸	小心	.

同时，他仔细观察着亨利的表情。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['wʌriɪŋ]

"	You	can	eat	right	here	in	the	orchard	,	unless	your	mother	will	be	worrying
"	你	能	吃	正确的	这里	在	这	果园	,	除非	你的	母亲	将要	是	令人担忧

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

“你可以直接在果园里吃东西，除非你妈妈会担心你。”

" [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [met] [wɪð] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪləns] .

"	This	remark	met	with	an	astounding	silence	.
"	这	评论	遇见	和	一个	惊人	沉默	.

这句话引来一片令人震惊的沉默。

['henri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

Henry	was	the	first	to	collect	his	wits	.
亨利	曾是	这	第一的	到	收集	他的	智慧	.

亨利是第一个回过神来的人。

" [nəʊ] , ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

"	No	,	our	mother	is	dead	,	"	he	said	evenly	,	without	embarrassment	.
"	不	,	我们的	母亲	是	死的	,	"	他	说	均匀地	,	没有	尴尬	.

“不，我们的母亲已经去世了，”他平静地说，没有丝毫尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] .

It	was	the	doctor	who	hastened	to	change	the	subject	he	had	introduced	.
它	曾是	这	医生	WHO	加快	到	改变	这	主题	他	有	介绍	.

是医生急忙转移了他刚才提出的话题。

" [ai] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['beni] .

"	I	smelled	something	when	I	came	in	,	"	he	said	to	Benny	.
"	我	闻起来	某物	什么时候	我	来了	在	,	"	他	说	到	本尼	.

“我进来的时候闻到了一股味道，”他对本尼说。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [smel] [laɪk] ? " [in'kwaiə] ['beni] .

"	What	did	it	smell	like	?	"	inquired	Benny	.
"	什么	做过	它	闻	喜欢	?	"	询问	本尼	.

“闻起来像什么？”本尼问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] ['tʃeri] [slʌmp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	It	smelled	like	cherry	slump	,	"	replied	the	doctor	with	twinkling	eyes	.
"	它	闻起来	喜欢	樱桃	暴跌	,	"	回复	这	医生	和	闪烁	眼睛	.

“闻起来像樱桃糖浆，”医生眨着眼睛回答道。

" ['tʃeri] [wɒt] ? " [ɑːskt] [dʒes] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lædə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɑːskɪt] .

"	Cherry	what	?	"	asked	Jess	,	struggling	down	her	ladder	with	a	full	basket	.
"	樱桃	什么	?	"	问	杰西	,	挣扎	向下	她	梯子	和	一个	满的	篮子	.

“樱桃什么？”杰西一边问，一边费力地提着满满一篮子樱桃从梯子上往下走。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [slʌmp] , " [rɪ'piːtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .

"	I	think	that's	what	they	call	it	—	slump	,	"	repeated	Dr	.	McAllister	.
"	我	思考	那就是	什么	他们	称呼	它	—	暴跌	,	"	重复	博士	.	麦卡利斯特	.

“我想他们就是这么称呼它的——衰退，”麦卡利斯特博士重复道。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	care	to	try	it	?
"	做	你	关心	到	尝试	它	?

你愿意尝试一下吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['meəri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [treɪ] .

"	At	this	moment	Mary	appeared	in	the	orchard	with	an	enormous	tray	.
"	在	这	片刻	玛丽	出现	在	这	果园	和	一个	巨大的	托盘	.

这时，玛丽端着一个巨大的托盘出现在果园里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] , ['nəʊbədi] [kɛəd] [ðə; ði] [liːst] [wɒt] [ɪts]

And	at	the	first	sight	of	her	cookery	,	nobody	cared	the	least	what	its
和	在	这	第一的	视线	的	她	烹饪	,	无人	关心	这	至少	什么	它是

[neɪm] [wɒz; wəz] .

name	was	.
姓名	曾是	.

而当人们第一次看到她的厨艺时，根本没人关心它叫什么名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [reə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋ] ['biːt(ə)n] [wɪð] [stəʊnd] ['tʃeriz] ,

It	was	that	rare	combination	of	dumpling	beaten	with	stoned	cherries	,
它	曾是	那	稀有的	组合	的	饺子	被打败	和	吸食大麻	樱桃	,

那是饺子皮和去核樱桃这种罕见的组合。

[ænd; ənd] [kʊkt] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkshɑːt] ['tʃeriz] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] " ['tʃeri] [jɪə(r)] .

and	cooked	gently	in	the	juice	of	the	oxheart	cherries	in	a	real	"	cherry	year	.
和	煮熟	轻轻地	在	这	汁	的	这	牛心	樱桃	在	一个	真实的	"	樱桃	年	.

在真正的“樱桃年”，用牛心樱桃汁慢慢烹制。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [dʒuːs] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)]

"	It	was	steaming	in	the	red	juice	,	with	the	least	suspicion	of	melted	butter
"	它	曾是	蒸煮	在	这	红色的	汁	,	和	这	至少	怀疑	的	融化	黄油

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .

over	the	whole	.
超过	这	所有的	.

“它浸在红色的汁液中，热气腾腾，表面丝毫没有融化的黄油的痕迹。”

" [duː; də][get] [tuː] [mɔː(r)] , ['meəri] , " [begd] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Do	get	two	more	,	Mary	,	"	begged	Mrs	.	McAllister	,	laughing	.
"	做	得到	二	更多的	,	玛丽	,	"	乞求	太太	.	麦卡利斯特	,	笑	.

“玛丽，再买两个吧，”麦卡利斯特太太笑着恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] !

"	It	tastes	so	much	better	under	the	cherry	trees	!
"	它	口味	所以	很多	更好的	在下面	这	樱桃	树木	!

“在樱桃树下吃味道更好！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [miːl] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [fə'gɒt] .

"	This	was	another	meal	that	nobody	ever	forgot	.
"	这	曾是	其他	一顿饭	那	无人	曾经	忘了	.

“这是一顿令人难忘的盛宴。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['haɪəd] [men] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [triː] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pʊdɪŋ] ,

Even	the	two	hired	men	sitting	under	another	tree	devouring	the	delicious	pudding	,
甚至	这	二	雇用	男人	坐着	在下面	其他	树	吞噬	这	可口的	布丁	,

就连坐在另一棵树下狼吞虎咽地吃着美味布丁的两个雇工，

[pɔːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['beni] [lɑːf] .

paused	to	hear	Benny	laugh	.
暂停	到	听到	本尼	笑	.

停下来听本尼的笑声。

['naʊədeɪz] [ðəʊz] [tuː] [men] ['sʌmtaɪmz] [miːt] ['henri] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .

Nowadays	those	two	men	sometimes	meet	Henry	—	but	that's	another	story	.
如今	那些	二	男人	有时	见面	亨利	—	但	那就是	其他	故事	.

如今，这两个人有时会和亨利见面——但这又是另一个故事了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [fə'get] [ðæt] ['tʃeri] [slʌmp] [meɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['meəri] .

Anyway	,	they	never	will	forget	that	cherry	slump	made	by	Irish	Mary	.
反正	,	他们	绝不	将要	忘记	那	樱桃	暴跌	制成	经过	爱尔兰	玛丽	.

总之，他们永远不会忘记爱尔兰玛丽做的樱桃甜点。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['beni] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]

Almost	as	soon	as	lunch	was	over	Benny	rolled	over	on	the	grass	and
几乎	作为	很快	作为	午餐	曾是	超过	本尼	滚动	超过	在	这	草	和

[went] [tuː; tə] [sliːp] ,

went	to	sleep	,
去	到	睡觉	,

午饭刚过，本尼就翻身躺在草地上睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði][dɔːgz] [bæk] .

his	head	,	as	usual	,	on	the	dog's	back	.
他的	头	,	作为	通常	,	在	这	狗的	后退	.

他的头像往常一样枕在狗背上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜːkt] [ɒn] ['stedəli] .

But	the	others	worked	on	steadily	.
但	这	其他的	工作	在	稳步	.

但其他人则继续稳步工作。

['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːnd] [pɔːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

Mrs	.	McAllister	kept	an	eye	on	them	from	the	screened	porch	without	their
太太	.	麦卡利斯特	保留	一个	眼睛	在	他们	从	这	筛选	门廊	没有	他们的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

麦卡利斯特太太在他们不知情的情况下，从带纱窗的门廊里监视着他们。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

"	Just	see	how	those	children	keep	at	it	,	"	she	said	to	her	son	.
"	只是	看	如何	那些	孩子们	保持	在	它	,	"	她	说	到	她	儿子	.

“你看那些孩子是怎么坚持下来的，”她对儿子说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] .

"	There	is	good	stuff	in	them	.
"	那里	是	好的	东西	在	他们	.

“它们里面有一些好东西。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] .

I	should	like	to	know	where	they	come	from	.
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	他们	来	从	.

我想知道它们来自哪里。

" ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Dr	.	McAllister	said	nothing	.
"	博士	.	麦卡利斯特	说	没有什么	.

麦卡利斯特医生什么也没说。

[hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [lɒŋ]

He	sauntered	out	into	the	orchard	when	he	thought	they	had	worked	long
他	漫步	出去	进入	这	果园	什么时候	他	想法	他们	有	工作	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他觉得他们干活的时间够长了，便悠闲地漫步走进果园。

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

He	paid	them	four	dollars	and	gave	them	all	the	cherries	they	could	carry	,
他	有薪酬的	他们	四	美元	和	给予	他们	全部	这	樱桃	他们	可以	携带	,

他付给他们四美元，并给了他们尽可能多的樱桃。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

although	they	tried	to	object	.
虽然	他们	尝试	到	目的	.

尽管他们试图反对。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['pɪkəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	You	see	,	you're	better	than	most	pickers	,	because	you're	so	cheerful	.
"	你	看	,	你是	更好的	比	最多	采摘者	,	因为	你是	所以	快乐	.

你看，你比大多数采摘工都强，因为你非常开朗。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [liːv] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	He	noticed	that	they	did	not	all	leave	the	yard	at	the	same	time	.
"	他	注意到	那	他们	做过	不是	全部	离开	这	院子	在	这	相同的	时间	.

他注意到他们并不是同时离开院子的。

[wen] [ðə; ði] ['tʃeri] ['pɪkəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ]

When	the	cherry	pickers	returned	to	their	little	home	they	examined	everything
什么时候	这	樱桃	采摘者	返回	到	他们的	小的	家	他们	检查	一切

['keəfəli] .

carefully	.
小心	.

采摘樱桃的工人们回到他们的小屋后，仔细检查了所有东西。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

Nothing	had	been	disturbed	.
没有什么	有	到过	不安	.

一切都完好无损。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði]

The	door	was	still	shut	,	and	the	milk	and	butter	stood	untouched	in	the
这	门	曾是	仍然	关闭	,	和	这	牛奶	和	黄油	站立	未受触碰	在	这

[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

refrigerator	.
冰箱	.

冰箱门依然关着，牛奶和黄油还原封不动地放在冰箱里。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪ'leəriəs] [miːl] [ɒv; əv] [rɔː] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

They	made	a	hilarious	meal	of	raw	cherries	and	bread	and	butter	,
他们	制成	一个	太搞笑了	一顿饭	的	生的	樱桃	和	面包	和	黄油	,

他们用生樱桃、面包和黄油做了一顿滑稽可笑的晚餐。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [əˈsliːp] — [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] .

and	before	the	stars	came	out	they	were	fast	asleep	—	happy	and	dreamless	.
和	前	这	明星	来了	出去	他们	是	快速地	睡着了	—	快乐的	和	无梦	.

在繁星出现之前，他们已经睡得很香——快乐而无梦。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

That	evening	,	very	much	later	,	a	young	man	sat	in	his	study	with	the	evening
那	晚上	,	非常	很多	之后	,	一个	年轻的	男人	卫星	在	他的	学习	和	这	晚上

[ˈpeɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

那天晚上，很晚的时候，一个年轻人坐在书房里读晚报。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [ˈaɪdli] ,

He	read	the	news	idly	,
他	读	这	消息	闲散地	,

他漫不经心地读着新闻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈtɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [əˈsaɪd] [wen] [ðɪs]

and	was	just	on	the	point	of	tossing	the	paper	aside	when	this
和	曾是	只是	在	这	观点	的	抛掷	这	纸	旁边	什么时候	这

[ədˈvɜːtɪsmənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] :

advertisement	caught	his	eye	:
广告	捕捉	他的	眼睛	:

正当他准备把报纸扔到一边时，这则广告吸引了他的目光：

[lɒst] .

Lost	.
丢失的	.

丢失的。

[fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] , [eɪdʒd] [ˌθɜːˈtiːn] , [twelv] , [ten] [ænd; ənd] [faɪv] .

Four	children	,	aged	thirteen	,	twelve	,	ten	and	five	.
四	孩子们	,	老年人	十三	,	十二	,	十	和	五	.

四个孩子，年龄分别为十三岁、十二岁、十岁和五岁。

[ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [ˈmɪdlseks] [ænd; ənd] [ˈtaʊn.zənd] .

Somewhere	around	the	region	of	Middlesex	and	Townsend	.
某处	大约	这	地区	的	米德尔塞克斯	和	汤森德	.

大概在米德尔塞克斯和汤森德附近。

$5000 [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

$5000	reward	for	information	.
$5000	报酬	为了	信息	.

提供线索者可获5000美元奖励。

[dʒeɪmz] [ˈhenri] -

James	Henry	Cordyce
詹姆斯	亨利	-

詹姆斯·亨利·科迪斯

" [hwjuː] ! " [ˈhwisl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Whew	!	"	whistled	the	young	man	.
"	呼！	!	"	吹口哨	这	年轻的	男人	.

“呼！”年轻人吹了声口哨。

" [dʒeɪmz] [ˈhenri] - !

"	James	Henry	Cordyce	!
"	詹姆斯	亨利	-	!

詹姆斯·亨利·科迪斯！

" [hiː; hi][sæt][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	He	sat	in	perfect	silence	for	a	long	time	,	thinking	.
"	他	卫星	在	完美的	沉默	为了	一个	长的	时间	,	思维	.

他静静地坐了很久，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

Then	he	went	to	bed	.
然后	他	去	到	床	.

然后他就去睡觉了。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [hiː; hi] ['hwɪsl] [ə'gen] ,

But	long	after	he	had	gone	upstairs	he	whistled	again	,
但	长的	后	他	有	已消失	楼上	他	吹口哨	再次	,

但他上楼很久之后，又吹起了口哨。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] - [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)]

and	could	have	been	heard	to	say	-	if	anyone	had	been	awake	to	hear
和	可以	有	到过	听到	到	说	-	如果	任何人	有	到过	醒	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] — " [dʒeɪmz] ['henri] - !

it	—	"	James	Henry	Cordyce	!
它	—	"	詹姆斯	亨利	-	!

如果有人醒着听到的话，或许还能听到他说——“詹姆斯·亨利·科迪斯！

[ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] !

Of	all	people	!
的	全部	人们	!

竟然是他们！

" [ðə; ði] [reɪs]

"	THE	RACE
"	这	种族

“比赛”

[ðə; ði] - [stiːl] [mɪlz] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['griːnfiːld] ,

The	Cordyce	Steel	Mills	stood	a	little	aside	from	the	city	of	Greenfield	,
这	-	钢	米尔斯	站立	一个	小的	旁边	从	这	城市	的	格林菲尔德	,

科迪斯钢铁厂位于格林菲尔德市郊外不远处。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['kɒmən] ['fæktriz] .

as	if	they	were	a	little	too	good	to	associate	with	common	factories	.
作为	如果	他们	是	一个	小的	也	好的	到	联系	和	常见的	工厂	.

仿佛他们太优秀了，不应该与普通工厂联系在一起。

[dʒeɪmz] ['henri] - [sæt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['leðə(r)] [tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

James	Henry	Cordyce	sat	in	a	huge	leather	chair	in	his	private	office	.
詹姆斯	亨利	-	卫星	在	一个	巨大的	皮革	椅子	在	他的	私人的	办公室	.

詹姆斯·亨利·科迪斯坐在他私人办公室里的一张巨大的皮椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [huːz] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

He	was	a	man	nearly	sixty	years	of	age	whose	dark	brown	hair	was	still
他	曾是	一个	男人	几乎	六十	年	的	年龄	谁	黑暗的	棕色的	头发	曾是	仍然

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [greɪ] .

untouched	by	gray	.
未受触碰	经过	灰色的	.

他年近六十，深棕色的头发还没有泛白。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [sˈɒftə] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	had	rather	hard	lines	around	his	mouth	,	but	softer	ones	around	his	eyes	.
他	有	相当	难的	线条	大约	他的	嘴	,	但	更柔和	一个	大约	他的	眼睛	.

他嘴周的线条比较硬朗，但眼周的线条比较柔和。

['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [glɑːs] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]

Printed	on	the	ground	-	glass	top	of	his	door	were	these	words	in	black	and
打印	在	这	地面	-	玻璃	顶部	的	他的	门	是	这些	字	在	黑色的	和

[gəʊld] :

gold	:
金子	:

他家门上磨砂玻璃的顶部印着黑金相间的字样：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - — ['prezɪdənt]

J	.	H	.	Cordyce	—	President
J	.	H	.	-	—	总统

JH Cordyce——总裁

['praɪvət]

Private
私人的

私人的

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

Once	a	year	J	.	H	.	Cordyce	allowed	himself	a	holiday	.
一次	一个	年	J	.	H	.	-	允许	他自己	一个	假期	.

JH Cordyce每年允许自己休假一次。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['helθi] [bɔɪz] — [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

If	he	had	a	weakness	,	it	was	for	healthy	boys	—	boys	running	without
如果	他	有	一个	弱点	,	它	曾是	为了	健康	男孩们	—	男孩们	跑步	没有

[ðeə(r)][hæts] , [bɔɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ,

their	hats	,	boys	jumping	,
他们的	帽子	,	男孩们	跳	,

如果说他有什么弱点，那就是他喜欢健康的男孩——那些不戴帽子奔跑的男孩，那些跳跃的男孩。

[bɔɪz] ['θrəʊɪŋ] [rɪŋz] , [bɔɪz] ['swɪmɪŋ] , [bɔɪz] ['vɔːltɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .

boys	throwing	rings	,	boys	swimming	,	boys	vaulting	with	a	long	pole	.
男孩们	投掷	戒指	,	男孩们	游泳	,	男孩们	拱形	和	一个	长的	极	.

男孩们扔圈，男孩们游泳，男孩们撑杆跳。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːmli] [rɪtʃ] [men] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] , [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

And	in	company	with	three	other	extremely	rich	men	he	arranged	,	once	a	year	,
和	在	公司	和	三	其他	极其	富有的	男人	他	安排	,	一次	一个	年	,

他伙同另外三位极其富有的人，每年安排一次，

[ə; eɪ] [fiːld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['ɪntəveɪl] .

a	Field	Day	for	the	town	of	Intervale	.
一个	场地	天	为了	这	镇	的	间歇	.

因特瓦尔镇的田野日。

[ðə; ði][men] [ə'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] .

The	men	attended	it	in	person	,	and	supplied	all	the	money	.
这	男人	参加	它	在	人	,	和	供应	全部	这	钱	.

这些人亲自到场，并提供了所有资金。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fiːld] [deɪ] .

This	was	Field	Day	.
这	曾是	场地	天	.

这是运动会。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] , [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

All	through	the	spring	and	early	summer	months	,	boys	were	in	training	for
全部	通过	这	春天	和	早期的	夏天	几个月	,	男孩们	是	在	训练	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] ,

miles	around	,
英里	大约	,

整个春季和初夏，方圆数英里内到处都是男孩们在训练。

['getɪŋ]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[fiːld]	[deɪ]	.
getting	**ready**	**for**	**Intervale's**	**Field**	**Day**	**.**
获得	准备好	为了	-	场地	天	.

准备参加英特瓦尔运动会。

[ænd; ənd]	[nɒt]	['əʊnli]	[bɔɪz]	,	[bʌt; bət]	[men]	['ɔːlsəʊ]	,	[əʊld]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	,
And	**not**	**only**	**boys**	**,**	**but**	**men**	**also**	**,**	**old**	**and**	**young**	**,**
和	不是	仅有的	男孩们	,	但	男人	还	,	老的	和	年轻的	,

不仅是男孩，还有男人，无论老少。

[ænd; ənd]	[gˈɜːlz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːgən]	.
and	**girls**	**of**	**all**	**ages**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
和	女孩们	的	全部	年龄	进入	这	便宜货	.

而且各个年龄段的女孩也都包括在内。

['praɪzɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɒfəd]	[fɔː(r); fə(r)]	['tenɪs]	,	['beɪsbɔːl]	,	['rəʊɪŋ]	,	['swɪmɪŋ]	,	['rʌnɪŋ]	,	[ænd; ənd]
Prizes	**were**	**offered**	**for**	**tennis**	**,**	**baseball**	**,**	**rowing**	**,**	**swimming**	**,**	**running**	**,**	**and**
奖品	是	提供	为了	网球	,	棒球	,	划船	,	游泳	,	跑步	,	和

['evri]	[ɪˈmædʒɪnəbl]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[æθˈletɪk]	[fiːt]	.
every	**imaginable**	**type**	**of**	**athletic**	**feat**	**.**
每一个	可以想象的	类型	的	运动	特技	.

比赛设有网球、棒球、赛艇、游泳、跑步以及你能想象到的各种体育项目的奖项。

[bʌt; bət]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	['sentəd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[friː]	-	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ɔːl]	[reɪs]
But	**usually**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**day**	**centered**	**on**	**a**	**free**	**-**	**for**	**-**	**all**	**race**
但	通常	这	兴趣	的	这	天	居中	在	一个	自由的	-	为了	-	全部	种族

[ɒv; əv]	[wʌn]	[maɪl]	,
of	**one**	**mile**	**,**
的	一	英里	,

但通常当天最引人注目的是一场一英里的自由赛跑，

[wɪtʃ]	['evriwʌn]	[ɪnˈdʒɔɪd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['piːp(ə)l]	['entəd]	.
which	**everyone**	**enjoyed**	**,**	**and**	**a**	**great**	**many**	**people**	**entered**	**.**
哪个	每个人	享受	,	和	一个	伟大的	许多	人们	进入	.

大家都玩得很开心，很多人都参加了。

[ə; eɪ]	[praɪz]	[ɒv; əv]	['twenti]	-	[faɪv]	[dˈɒləz]	[wɒz; wəz]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[reɪs]	,
A	**prize**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**was**	**offered**	**to**	**the**	**winner**	**of**	**this**	**race**	**,**
一个	奖	的	二十	-	五	美元	曾是	提供	到	这	优胜者	的	这	种族	,

这场比赛的获胜者将获得二十五美元的奖金。

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	['trəʊfi]	[kʌp]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[wɪŋz]	[ɒn]	[ɪts]	['hænd(ə)lz]	.
and	**also**	**a**	**silver**	**trophy**	**cup**	**with**	**little**	**wings**	**on**	**its**	**handles**	**.**
和	还	一个	银	杯	杯子	和	小的	翅膀	在	它是	把手	.

还有一个银质奖杯，把手上带有小翅膀。

['sʌmtaɪmz]	[ðɪs]	[kʌp]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	[mæn]	,	['sʌmtaɪmz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	,
Sometimes	**this**	**cup**	**was**	**won**	**by**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**,**	**sometimes**	**by**	**a**	**girl**	**,**
有时	这	杯子	曾是	韩元	经过	一个	中间	-	老年人	男人	,	有时	经过	一个	女孩	,

有时这座奖杯会被一位中年男子赢得，有时则会被一位少女赢得。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[treɪnd]	['æθliːt]	.
and	**sometimes**	**by**	**a**	**trained**	**athlete**	**.**
和	有时	经过	一个	受过训练	运动员	.

有时是由训练有素的运动员完成的。

['mɪstə(r)]	.	-	[smaɪld]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kləʊzd]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,	['ɔːdəd]	[hɪz; ɪz]
Mr	**.**	**Cordyce**	**smiled**	**about**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**closed**	**his**	**desk**	**,**	**ordered**	**his**
先生	.	-	微笑	关于	他的	眼睛	作为	他	关闭	他的	桌子	,	订购	他的

['lɪməziːn]	,
limousine	**,**
豪华轿车	,

科迪斯先生合上办公桌，眼中露出微笑，然后叫了辆豪华轿车。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	went	out	and	locked	the	door	of	his	office	.
和	去	出去	和	已锁定	这	门	的	他的	办公室	.

然后他走出去，锁上了办公室的门。

[ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

The	mill	had	been	closed	down	for	the	day	.
这	磨	有	到过	关闭	向下	为了	这	天	.

工厂当天已经停工了。

['evriwʌn] [ə'tendɪd] [fiːld] [deɪ] .

Everyone	attended	Field	Day	.
每个人	参加	场地	天	.

所有人都参加了运动会。

['henri] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [draɪvz] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kæˌlɪstərz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Henry	was	washing	the	concrete	drives	at	Dr	.	McAllister's	at	this	moment	.
亨利	曾是	洗涤	这	具体的	驱动	在	博士	.	麦卡利斯特的	在	这	片刻	.

这时，亨利正在麦卡利斯特医生的诊所清洗水泥车道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kɔːl][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

He	heard	the	doctor	call	to	him	from	the	road	,
他	听到	这	医生	称呼	到	他	从	这	路	,

他听到医生从路边喊他，

[səʊ][hiː; hi] ['prɒmptli] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][həʊz][ænd; ənd][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

so	he	promptly	turned	off	the	hose	and	ran	out	to	see	what	was	wanted	.
所以	他	及时	转向	离开	这	软管	和	跑	出去	到	看	什么	曾是	通缉	.

于是他立即关掉水管，跑出去看看发生了什么事。

" [hɒp][ɪn] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['endʒɪn] .

"	Hop	in	,	"	commanded	the	doctor	,	not	stopping	his	engine	.
"	跳	在	,	"	命令	这	医生	,	不是	停止	他的	引擎	.

“上车，”医生命令道，并没有熄火。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stʌnts] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [miːt] .

"	You	ought	to	go	to	see	the	stunts	at	the	athletic	meet	.
"	你	应该	到	去	到	看	这	特技	在	这	运动	见面	.

你应该去看看运动会上的特技表演。

[ɪts] [fiːld] [deɪ] .

It's	Field	Day	.
它是	场地	天	.

今天是运动会。

" ['henri] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [səʊ][hiː; hi] " [[hɔpt]] [ɪn] . "

"	Henry	did	not	wish	to	delay	the	doctor	,	so	he	"	hopped	in	.	"
"	亨利	做过	不是	希望	到	延迟	这	医生	,	所以	他	"	跳跃	在	.	"

亨利不想耽误医生的时间，所以他“跳了进去”。

" [kænt] [gəʊ][maɪ'self] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .

"	Can't	go	myself	,	"	said	Dr	.	McAllister	.
"	不能	去	我	,	"	说	博士	.	麦卡利斯特	.

“我本人去不了，”麦卡利斯特医生说。

" [aɪl] [dʒʌst][drɒp][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] .

"	I'll	just	drop	you	at	the	grounds	.
"	患病的	只是	降低	你	在	这	理由	.

“我直接把你送到场地就行了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .

There's	no	charge	for	admittance	.
有	不	收费	为了	准入	.

入场免费。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [wɪnz] .

You	just	watch	all	the	events	and	report	to	me	who	wins	.
你	只是	手表	全部	这	活动	和	报告	到	我	WHO	胜利	.

你只需要观看所有比赛，然后向我汇报谁赢了。

" ['henri] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ,

"	Henry	tried	to	explain	to	his	friend	that	he	ought	to	be	working	,
"	亨利	尝试	到	解释	到	他的	朋友	那	他	应该	到	是	在职的	,

亨利试图向他的朋友解释他应该去工作，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nəʊ] [taɪm] .

but	there	was	actually	no	time	.
但	那里	曾是	实际上	不	时间	.

但实际上根本没有时间。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌnts] [bɪ'gæn] ,

And	when	he	found	himself	seated	on	the	bleachers	and	the	stunts	began	,
和	什么时候	他	成立	他自己	坐着	在	这	看台	和	这	特技	开始	,

当他发现自己坐在看台上，特技表演开始时，

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	forgot	everything	in	the	world	except	the	exciting	events	before	his	eyes	.
他	忘了	一切	在	这	世界	除了	这	激动人心	活动	前	他的	眼睛	.

他忘记了世间一切，只专注于眼前激动人心的景象。

['henri] [hæd; həd][nəʊ]['pens(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] .

Henry	had	no	pencil	,	but	he	had	an	excellent	memory	.
亨利	有	不	铅笔	,	但	他	有	一个	出色的	记忆	.

亨利没有铅笔，但他记忆力很好。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['wɪnə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['saɪnbɔːd] .

He	repeated	over	and	over	,	the	name	of	each	winner	as	it	appeared	on	the	huge	signboard	.
他	重复	超过	和	超过	,	这	姓名	的	每个	优胜者	作为	它	出现	在	这	巨大的	招牌	.

他一遍又一遍地重复着巨幅标牌上显示的每个获奖者的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [reɪs] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

It	was	nearly	eleven	o'clock	when	the	free	-	for	-	all	running	race	was	announced	.
它	曾是	几乎	十一	点钟	什么时候	这	自由的	-	为了	-	全部	跑步	种族	曾是	宣布	.

宣布举行自由奔跑比赛时，已经快到晚上十一点了。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] — [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['henri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz][saɪd] .

"	What	do	they	mean	—	free	-	for	-	all	?	"	asked	Henry	of	a	small	boy	at	his	side	.
"	什么	做	他们	意思是	—	自由的	-	为了	-	全部	?	"	问	亨利	的	一个	小的	男生	在	他的	边	.

“他们说的‘自由放任’是什么意思？”亨利问身旁的小男孩。

" [waɪ] , [dʒʌst] ['enibɒdi] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kjʊəriəsli] .

"	Why	,	just	anybody	,	"	explained	the	boy	,	curiously	.
"	为什么	,	只是	任何人	,	"	解释	这	男生	,	奇怪的是	.

“为什么？随便什么人都行。”男孩好奇地解释道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [wʌn] ?

"	Didn't	you	ever	see	one	?
"	没有	你	曾经	看	一	?

你难道从来没见过吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][wʌn] [lɑːst] [jɪə(r)] ? "

Didn't	you	see	the	one	last	year	?	"
没有	你	看	这	一	最后的	年	?	"

你去年没看过那场吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['henri] .

"	No	,	"	said	Henry	.
"	不	,	"	说	亨利	.

“不,”亨利说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] .

The	boy	laughed	.
这	男生	笑了	.

男孩笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	a	funny	one	,	"	he	said	.
"	那	曾是	一个	有趣的	一	,	"	他	说	.

“那真是个有趣的笑话,”他说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['rʌnə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fæt][men] ,

"	There	was	a	college	runner	in	it	,	and	a	couple	of	fat	men	,
"	那里	曾是	一个	大学	跑步者	在	它	,	和	一个	夫妻	的	胖的	男人	,

“里面有个大学生跑步运动员，还有几个胖子，

[ænd; ənd][sʌm; səm][gˈɜːlz] — [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	some	girls	—	lots	of	people	.
和	一些	女孩们	—	很多	的	人们	.

还有一些女孩——很多人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	little	colored	boy	over	there	won	it	.
和	这	小的	有色	男生	超过	那里	韩元	它	.

那边那个黑人小男孩赢了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bɔɪ] [rʌn] !

You	just	ought	to	have	seen	that	boy	run	!
你	只是	应该	到	有	已见	那	男生	跑步	!

你真应该看看那孩子跑得多快!

[hiː; hi] [went] [səʊ][fɑːst][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [legz] .

He	went	so	fast	you	couldn't	see	his	legs	.
他	去	所以	快速地	你	不能	看	他的	腿	.

他跑得太快了，你都看不到他的腿。

[biːt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['rʌnə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Beat	the	college	runner	,	you	know	.
打	这	大学	跑步者	,	你	知道	.

你知道，打败大学田径运动员。

" ['henri] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [reɪs] .

"	Henry	gazed	at	the	winner	of	last	year's	race	.
"	亨利	凝视	在	这	优胜者	的	最后的	年	种族	.

亨利凝视着去年比赛的冠军。

[hiː; hi][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['henri] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['əʊldə] .

He	was	smaller	than	Henry	,	but	apparently	older	.
他	曾是	较小的	比	亨利	,	但	显然	老	.

他个子比亨利矮，但显然年纪更大。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['henri] [hæd; həd]['kwaɪətli][left][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] .

In	a	few	minutes	Henry	had	quietly	left	his	place	on	the	bleachers	.
在	一个	很少	分钟	亨利	有	悄悄	左边	他的	地方	在	这	看台	.

几分钟后，亨利悄悄地离开了看台上的位置。

[wen] [ðə; ði][bɔɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

When	the	boy	turned	to	speak	to	him	again	,	he	was	gone	.
什么时候	这	男生	转向	到	说话	到	他	再次	,	他	曾是	已消失	.

男孩转过身想再次和他说话时，他已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

He	had	gone	,	in	fact	,	to	the	dressing	room	,
他	有	已消失	,	在	事实	,	到	这	敷料	房间	,

事实上，他去了更衣室。

[weə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [trʌŋks] .

where	boys	of	all	sizes	were	putting	on	sandals	and	running	trunks	.
在哪里	男孩们	的	全部	尺寸	是	推杆	在	凉鞋	和	跑步	树干	.

男孩们，无论个头大小，都在穿上凉鞋和运动短裤。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['kwɪkli] .

A	man	stepped	up	to	him	quickly	.
一个	男人	步	向上	到	他	迅速地	.

一名男子迅速走上前去。

" [wɒnt] [tuː; tə]['entə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Want	to	enter	?	"	he	asked	.
"	想	到	进入	?	"	他	问	.

“想参加吗？”他问道。

" [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . "

"	No	time	to	waste	.	"
"	不	时间	到	浪费	.	"

“时间紧迫。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	Yes	,	"	replied	Henry	.
"	是的	,	"	回复	亨利	.

“是的，”亨利回答道。

[ðə; ði][mæn] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bluː] [trʌŋks] .

The	man	tossed	him	a	pair	of	white	shoes	and	some	blue	trunks	.
这	男人	抛掷	他	一个	一对	的	白色的	鞋	和	一些	蓝色的	树干	.

那人扔给他一双白鞋和一条蓝色短裤。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][ɑːsk][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

He	liked	the	look	of	Henry's	face	as	he	paused	to	ask	in	an	undertone	,
他	喜欢	这	看	的	亨利的	脸	作为	他	暂停	到	问	在	一个	底色	,

他喜欢亨利停顿了一下，低声问道时的表情。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [treɪn] ? "

"	Where	did	you	train	?	"
"	在哪里	做过	你	火车	?	"

你在哪里训练的?

" ['nevə(r)] [treɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	Never	trained	,	"	replied	Henry	.
"	绝不	受过训练	,	"	回复	亨利	.

“从未接受过训练，”亨利回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['treɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ? " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	suppose	you	know	these	fellows	have	been	training	all	the	year	?	"	observed	the	man	.
"	我	认为	你	知道	这些	伙伴们	有	到过	训练	全部	这	年	?	"	观察到	这	男人	.

"我想你应该知道，这些家伙已经训练了一整年了吧？"那人说道。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] ? "

"	You	don't	expect	to	win	?	"
"	你	不	预计	到	赢	?	"

"你不指望赢吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [ə'pærəntli] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	Oh	,	no	!	"	replied	Henry	,	apparently	shocked	at	the	idea	.
"	哦	,	不	!	"	回复	亨利	,	显然	震惊	在	这	主意	.

"哦，不！"亨利回答道，显然对这个想法感到震惊。

" [bʌt; bət] [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	But	it's	lots	of	fun	to	run	,	you	know	.
"	但	它是	很多	的	乐趣	到	跑步	,	你	知道	.

"但是跑步真的很有趣，你知道吗？"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	He	was	dressed	and	ready	by	this	time	.
"	他	曾是	穿着	和	准备好	经过	这	时间	.

这时他已经穿戴整齐，准备就绪。

[haʊ] [laɪt] [hiː; hi] [felt] !

How	light	he	felt	!
如何	光	他	毛毡	!

他感觉好轻松！

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][flaɪ] .

He	felt	as	if	he	could	almost	fly	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	几乎	飞	.

他感觉自己几乎能飞起来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [m'ɑːʃəld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [træk] .

Presently	the	contestants	were	all	marshalled	out	to	the	running	track	.
目前	这	参赛者	是	全部	集结	出去	到	这	跑步	追踪	.

目前，所有参赛选手都被带到了跑道上。

['henri] [wɒz; wəz]['nʌmbə(r)][fɔːr] .

Henry	was	Number	4	.
亨利	曾是	数字	4	.

亨利排名第四。

[naʊ] , ['henri] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ,

Now	,	Henry	had	never	been	trained	to	run	,
现在	,	亨利	有	绝不	到过	受过训练	到	跑步	,

亨利从未接受过跑步训练。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pə'zest] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

but	the	boy	possessed	an	unusual	quantity	of	common	sense	.
但	这	男生	拥有	一个	异常	数量	的	常见的	感觉	.

但这个男孩却拥有异乎寻常的常识。

" [ɪts] [ə; eɪ] [maɪl] [reɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [maɪl]
" It's a mile race , " he thought to himself , " and it's the second half mile
" 它是 一个 英里 种族 , " 他 想法 到 他自己 , " 和 它是 这 第二 一半 英里
[ðæt] [kaʊnts] .
that counts .
那 计数 .

“这是一场一英里赛跑，”他心想，“关键在于后半英里。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['stɑːrtərz]
" So it happened that this was the main thought in his mind when the starter's
" 所以 它 发生 那 这 曾是 这 主要的 想法 在 他的 头脑 什么时候 这 起始件
[gɒŋ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reisə] [ʃɒt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .
gong sounded and the racers shot away down the track .
锣 听起来 和 这 赛车手 射击 离开 向下 这 追踪 .

“所以，当发令枪响起，赛车手们冲下赛道时，他脑海里想的正是这件事。”

[ɪn] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [taɪm] , ['henri] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnərz] .
In almost no time , Henry was far behind the first half of the runners .
在 几乎 不 时间 , 亨利 曾是 远的 在后面 这 第一的 一半 的 这 跑步者 .

没过多久，亨利就远远落后于前半段的选手们。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðɪs] ['greɪtli] .
But strangely enough , he did not seem to mind this greatly .
但 奇怪的 足够的 , 他 做过 不是 似乎 到 头脑 这 非常 .

但奇怪的是，他似乎并不太在意这件事。

" [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It's fun to run , anyhow , " he thought .
" 它是 乐趣 到 跑步 , 无论如何 , " 他 想法 .

“反正跑步挺有意思的，”他心想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] , ['sɜːt(ə)nli] .
It was fun , certainly .
它 曾是 乐趣 , 当然 .

当然，这很有趣。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [sprɪŋz] .
He felt as if his limbs were strung together on springs .
他 毛毡 作为 如果 他的 四肢 是 串 一起 在 弹簧 .

他感觉自己的四肢好像被弹簧串在一起了。

[hiː; hi] [ræn] ['iːzəli] , [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [iːtʃ] [step] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] .
He ran easily , without effort , each step bounding into the next like an elastic .
他 跑 容易地 , 没有 努力 , 每个 步 边界 进入 这 下一个 喜欢 一个 松紧带 .

他跑起来轻松自如，毫不费力，每一步都像橡皮筋一样弹跳着向前。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['henri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] .
After a few minutes of this , Henry had a new thought .
后 一个 很少 分钟 的 这 , 亨利 有 一个 新的 想法 .

几分钟后，亨利又有了新的想法。

" [naʊ] [juːv] [traɪd] [haʊ] ['iːzi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] , [lets] [siː] [haʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] !
" Now you've tried how easy you can run , let's see how fast you can run !
" 现在 你已经 尝试 如何 简单的 你 能 跑步 , 我们来吧 看 如何 快速地 你 能 跑步 !

“现在你已经试过跑得有多轻松了，让我们看看你能跑多快吧！”

" [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] ['əʊnli] ['henri] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [kraʊd] [æz; əz] [wel] ,
" And then not only Henry himself , but the enormous crowd as well ,
" 和 然后 不是 仅有的 亨利 他自己 , 但 这 巨大的 人群 作为 出色地 ,

“不仅是亨利本人，还有现场庞大的人群，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第4/5页

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

began	to	see	how	fast	he	could	run	.
开始	到	看	如何	快速地	他	可以	跑步	.

开始意识到他跑得有多快。

['sləʊli] [hiː; hi] [geɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] .

Slowly	he	gained	on	the	fellow	ahead	of	him	,	and	passed	him	.
缓慢地	他	获得	在	这	同伴	前方	的	他	,	和	通过了	他	.

他慢慢地追上了前面的人，并超过了他。

[wɪð] [ðə; ði] [nekst] ['feləʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊl] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [krept] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [spɜːt] .

With	the	next	fellow	as	a	goal	,	he	gradually	crept	alongside	,	and	passed	him	with	a	spurt	.
和	这	下一个	同伴	作为	一个	目标	,	他	逐步地	悄悄地爬	旁边	,	和	通过了	他	和	一个	喷	.

他以旁边的人为目标，慢慢地爬过去，然后猛地加速超过了他。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ɪt'self] [hɔːs] .

The	crowd	shouted	itself	hoarse	.
这	人群	喊叫	本身	嘶哑	.

人群呐喊声震耳欲聋。

[ðə; ði] [fiːld] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

The	field	all	along	the	course	was	black	with	people	.
这	场地	全部	沿着	这	课程	曾是	黑色的	和	人们	.

赛道沿途到处都是人，一片漆黑。

['henri] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['tʃɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [fɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [baɪ] .

Henry	could	hear	them	cheering	for	Number	4	,	as	he	pounded	by	.
亨利	可以	听到	他们	欢呼	为了	数字	4	,	作为	他	猛击	经过	.

亨利冲过4号身边时，能听到他们在为他欢呼。

[sɪks] ['rʌnərz] [rɪ'meɪnd] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

Six	runners	remained	ahead	of	him	.
六	跑步者	剩余	前方	的	他	.

前面还有六名选手。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [reɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [lʌvd] ; [nɒt] [æn; ən] ['iːzəli] [wʌn] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rʌnərz] ,

Here	was	the	kind	of	race	the	crowd	loved	;	not	an	easily	won	affair	between	two	runners	,
这里	曾是	这	种类	的	种族	这	人群	喜爱	;	不是	一个	容易地	韩元	事务	之间	二	跑步者	,

这正是观众们喜欢的那种比赛；不是两名跑者之间轻松取胜的较量。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['vɪktəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] ['rʌnə(r)] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ɒdz] .

but	a	gradual	victory	between	the	best	runner	and	overpowering	odds	.
但	一个	逐渐地	胜利	之间	这	最好的	跑步者	和	压倒性的	赔率	.

但这是实力最强的选手与强大对手之间逐步取得的胜利。

['henri] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] - [flæg] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Henry	could	see	the	finish	-	flag	now	in	the	distance	.
亨利	可以	看	这	结束	-	旗帜	现在	在	这	距离	.

亨利现在可以看到远处的终点旗了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spɜːt] .

He	began	to	spurt	.
他	开始	到	喷	.

他开始喷射。

[hiː; hi] [pɑːst] ['nʌmbəz] - [ænd; ənd][θriː] .

He	passed	Numbers	14	and	3	.
他	通过了	数字	-	和	3	.

他通过了第14号和第3号。

[hiː; hi] [pɑːst] - , [sɪks] , [ænd; ənd][wʌn]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

He	passed	25	,	6	,	and	1	almost	in	a	bunch	.
他	通过了	-	,	6	,	和	1	几乎	在	一个	束	.

他几乎连续通过了 25、6 和 1。

['nʌmbə(r)] - [rɪ'meɪnd] [ə'hed] .

Number	16	remained	ahead	.
数字	-	剩余	前方	.

16号种子仍然领先。

[ðen] ['henri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] .

Then	Henry	began	to	think	of	winning	.
然后	亨利	开始	到	思考	的	获胜	.

然后亨利开始思考如何取胜。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['dɒlə(r)][praɪz] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][dʒes][ænd; ənd][ðə; ði][rest] !

How	much	the	twenty	-	five	dollar	prize	would	mean	to	Jess	and	the	rest	!
如何	很多	这	二十	-	五	美元	奖	会	意思是	到	杰西	和	这	休息	!

这25美元的奖金对杰西和其他人来说意义重大!

['nʌmbə(r)] - [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːst] .

Number	16	must	be	passed	.
数字	-	必须	是	通过了	.

第16题必须通过。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [reɪs] !

"	I'm	going	to	win	this	race	!
"	我是	去	到	赢	这	种族	!

“我一定会赢得这场比赛!”

" [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

"	he	said	quietly	in	his	own	mind	.
"	他	说	悄悄	在	他的	自己的	头脑	.

他内心平静地说道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] !

"	I'll	bet	you	I	am	!
"	患病的	赌注	你	我	是	!

我敢肯定我是!

" [ðə; ði] [θɔːt] [lent] [hɪm] [spiːd] .

"	The	thought	lent	him	speed	.
"	这	想法	借出的	他	速度	.

“这个念头让他速度更快了。”

" ['nʌmbə(r)][fɔːr] !

"	Number	4	!
"	数字	4	!

“4号!

['nʌmbə(r)][fɔːr] ! " [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] .

Number	4	!	"	yelled	the	crowd	.
数字	4	!	"	大喊	这	人群	.

“4号!”人群喊道。

['henri] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ə'hed] [hæd; həd] [biːn] [ə'hed] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

Henry	did	not	know	that	the	fellow	ahead	had	been	ahead	all	the	way	,
亨利	做过	不是	知道	那	这	同伴	前方	有	到过	前方	全部	这	方式	,

亨利并不知道前面那个人一直走在前面。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] — ['henri] — [hæd; həd] ['sləʊli] [geɪnd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði]

and	just	because	he	—	Henry	—	had	slowly	gained	over	them	all	,	the
和	只是	因为	他	—	亨利	—	有	缓慢地	获得	超过	他们	全部	,	这

[kraʊd] [lʌvd] [hɪm] [best] .

crowd	loved	him	best	.
人群	喜爱	他	最好的	.

正因为亨利慢慢地赢得了所有人的喜爱，所以人群最喜欢他。

['henri] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm] .

Henry	waited	until	he	could	have	touched	him	.
亨利	等待	直到	他	可以	有	感动	他	.

亨利一直等到可以触碰到他的时候才停下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

He	was	within	three	yards	of	the	wire	.
他	曾是	之内	三	码	的	这	金属丝	.

他当时距离铁丝网只有三码远。

[hiː; hi] [bent] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'læstɪk] [baʊnd] .

He	bent	double	,	and	put	all	his	energy	into	the	last	elastic	bound	.
他	弯曲	双倍的	,	和	放	全部	他的	活力	进入	这	最后的	松紧带	边界	.

他弯下腰，将所有力气都倾注到最后一次弹跳中。

[hiː; hi] [pɑːst] ['nʌmbə(r)] - , [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

He	passed	Number	16	,	and	shot	under	the	wire	.
他	通过了	数字	-	,	和	射击	在下面	这	金属丝	.

他越过了16号，并在终点线前射门得分。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [went] [waɪld] .

Then	the	crowd	went	wild	.
然后	这	人群	去	荒野	.

然后人群沸腾了。

[ˌaɪ 'tiː] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] , ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɪts] [hɔːnz] .

It	scrambled	over	and	under	the	fence	,	cheering	and	blowing	its	horns	.
它	打乱	超过	和	在下面	这	栅栏	,	欢呼	和	吹	它是	角	.

它翻越栅栏，钻过栅栏，欢呼雀跃，鸣叫不止。

['henri] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ɒn] ['meni] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['kærid] ['pæntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ]

Henry	felt	himself	lifted	on	many	shoulders	and	carried	panting	up	to	the	reviewing
亨利	毛毡	他自己	抬起	在	许多	肩膀	和	携带	喘息	向上	到	这	复习

[stænd] .

stand	.
站立	.

亨利感觉自己被许多人扛在肩上，气喘吁吁地被抬到了检阅台上。

[hiː; hi] [baʊd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] ,

He	bowed	laughing	at	the	sea	of	faces	,
他	鞠躬	笑	在	这	海	的	面孔	,

他笑着向熙熙攘攘的人群鞠躬致意。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] .

and	took	the	silver	cup	with	its	little	wings	in	a	sort	of	dream	.
和	采取	这	银	杯子	和	它是	小的	翅膀	在	一个	种类	的	梦	.

梦境中，他拿起了那只长着小翅膀的银杯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ,

It	is	a	wonder	he	did	not	lose	the	envelope	containing	the	prize	,
它	是	一个	想知道	他	做过	不是	失去	这	信封	包含	这	奖	,

真奇怪他居然没把装奖金的信封弄丢。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hɑːdli] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

for	he	hardly	realized	when	he	took	it	what	it	was	.
为了	他	几乎	已实现	什么时候	他	采取	它	什么	它	曾是	.

因为他拿到它的时候几乎没有意识到那是什么。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sed] , " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bɔɪ] ?

Then	someone	said	,	"	What's	your	name	,	boy	?
然后	某人	说	,	"	是什么	你的	姓名	,	男生	?

然后有人问：“孩子，你叫什么名字？”

" ['henri] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ɒn] ['meni] ['ʃəuldəz]

"	Henry	felt	himself	lifted	on	many	shoulders
"	亨利	毛毡	他自己	抬起	在	许多	肩膀

亨利感觉自己被许多人扛在肩上。

[ðæt] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] .

That	called	him	to	earth	.
那	称为	他	到	地球	.

那召唤他来到人间。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	had	to	think	quickly	under	cover	of	getting	his	breath	.
他	有	到	思考	迅速地	在下面	覆盖	的	获得	他的	气息	.

他必须在喘息的掩护下迅速思考。

" ['henri] [dʒeɪmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Henry	James	,	"	he	replied	.
"	亨利	詹姆斯	,	"	他	回复	.

“亨利·詹姆斯，”他回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

This	was	perfectly	true	,	as	far	as	it	went	.
这	曾是	完美	真的	,	作为	远的	作为	它	去	.

这完全属实，至少在某种程度上是这样。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['saɪnbɔːd] [flæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] :

In	a	moment	the	enormous	signboard	flashed	out	the	name	:
在	一个	片刻	这	巨大的	招牌	闪光灯	出去	这	姓名	:

瞬间，巨大的招牌上闪现出名字：

['henri] [dʒeɪmz][nəʊ] . [fɔːr] .

HENRY	JAMES	No	.	4	.
亨利	詹姆斯	不	.	4	.

亨利·詹姆斯 4号。

[eɪdʒ] -

AGE	13
年龄	-

13岁

['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl]

WINNER	OF	FREE	-	FOR	-	ALL
优胜者	的	自由的	-	为了	-	全部

自由混战的获胜者

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ləʊ'keɪtɪŋ]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv]

Meanwhile	**the**	**man**	**of**	**the**	**dressing**	**room**	**was**	**busy**	**locating**	**Mr**	**.**	**Cordyce**	**of**
同时	这	男人	的	这	敷料	房间	曾是	忙碌的	定位	先生	.	-	的

[ðə; ði] - [mɪlz] .

the	**Cordyce**	**Mills**	**.**
这	-	米尔斯	.

与此同时，更衣室里的那位男士正忙着寻找科迪斯纺织厂的科迪斯先生。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] [ðæt] [əʊld][dʒeɪmz] ['henri] [wʊd] [laɪk] .

He	**knew**	**that**	**was**	**exactly**	**the**	**kind**	**of**	**story**	**that**	**old**	**James**	**Henry**	**would**	**like**	**.**
他	知道	那	曾是	确切地	这	种类	的	故事	那	老的	詹姆斯	亨利	会	喜欢	.

他知道这正是老詹姆斯·亨利会喜欢的那种故事。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**smiling**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	说	微笑	.

“是的，先生，”他笑着说。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm] , - [juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -

"	**I**	**says**	**to**	**him**	**,**	**'**	**You**	**don't**	**expect**	**to**	**win**	**,**	**of**	**course**	**.**	**'**
"	我	说道	到	他	,	-	你	不	预计	到	赢	,	的	课程	.	-

我对他说：“你当然不会指望赢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [əʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒts][ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [rʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	**he**	**says**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**but**	**it's**	**lots**	**of**	**fun**	**to**	**run**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	他	说道	到	我	,	-	哦	,	不	,	但	它是	很多	的	乐趣	到	跑步	,	你	知道	.

- "

'	**"**

- "

他对我说：“哦，不，但是跑步真的很有趣，你知道吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - .

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**returned**	**Mr**	**.**	**Cordyce**	**.**
"	感谢	你	,	先生	,	"	返回	先生	.	-	.

“谢谢您，先生，”科迪斯先生回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

"	**That's**	**a**	**good**	**story**	**.**
"	那就是	一个	好的	故事	.

“那真是个好故事。”

[brɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .

Bring	**the**	**youngster**	**over**	**here**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
带来	这	青少年	超过	这里	,	如果	你	不	头脑	.

如果你不介意的话，把孩子带过来。

" [wen] ['henri] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊnli][tuː; tə]

"	**When**	**Henry**	**appeared**	**,**	**a**	**trifle**	**shaken**	**out**	**of**	**his**	**daze**	**and**	**anxious**	**only**	**to**
"	什么时候	亨利	出现	,	一个	琐事	摇晃	出去	的	他的	发呆	和	焦虑的	仅有的	到

[get] [ə'weɪ] ,

get	**away**	**,**
得到	离开	,

“亨利出现时，略微从恍惚中回过神来，只想尽快离开。”

['mɪstə(r)] . - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	**.**	**Cordyce**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**.**
先生	.	-	拉伸	出去	他的	手	.

科迪斯先生伸出了手。

" [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**like**	**your**	**spirit**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	喜欢	你的	精神	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“孩子，我喜欢你的精神，”他说。

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] , [tuː] .
" I like your running , too .
" 我 喜欢 你的 跑步 , 也 .

我也喜欢你跑步的样子。

[bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [ai] [laɪk] [best] .
But it's your spirit that I like best .
但 它是 你的 精神 那 我 喜欢 最好的 .

但我最欣赏的还是你的精神。

[doʊnt] ['evə(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't ever lose it . "
不 曾经 失去 它 . "

千万别弄丢了它。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['henri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" Thank you , " said Henry , shaking hands .
" 感谢 你 , " 说 亨利 , 摇晃 双手 .

“谢谢，”亨利说着，握住了对方的手。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ðæt] [njuː] [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
And there was only one in the whole crowd that knew who was shaking hands
和 那里 曾是 仅有的 一 在 这 所有的 人群 那 知道 WHO 曾是 摇晃 双手
[wɪð] [huːm] ,
with whom ,
和 谁 ,

人群中只有一个人知道谁在和谁握手。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒeɪmz] ['henri] [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz] .
least of all James Henry and Henry James .
至少 的 全部 詹姆斯 亨利 和 亨利 詹姆斯 .

最不重要的是詹姆斯·亨利和亨利·詹姆斯。

[mɔː(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
MORE EDUCATION
更多的 教育

更多教育

[wɪð] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
With twenty - five dollars in his hand ,
和 二十 - 五 美元 在 他的 手 ,

他手里拿着二十五美元，

['henri] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [edʒd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
Henry felt like a millionaire as he edged through the crowd to the gate .
亨利 毛毡 喜欢 一个 百万富翁 作为 他 边缘 通过 这 人群 到 这 门 .

亨利挤过人群走向大门时，感觉自己像个百万富翁。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" That's the boy ,
" 那就是 这 男生 ,

“就是那个男孩，”

" [hiː; hi] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪlvə(r)] [kʌp] [ɪn]
" he heard many a person say when he was forced to hold his silver cup in
" 他 听到 许多 一个 人 说 什么时候 他 曾是 强制 到 抓住 他的 银 杯子 在
[vjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] .
view out of harm's way .
看法 出去 的 伤害 方式 .

“当他被迫将银杯举到视线范围内以避免受到伤害时，他听到许多人这样说。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [drəʊv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [jɑ:d] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]

When	Dr	.	McAllister	drove	into	his	yard	he	found	a	boy	washing	the
什么时候	博士	.	麦卡利斯特	驾驶	进入	他的	院子	他	成立	一个	男生	洗涤	这

['kɒŋkri:t] [draɪvz] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

concrete	drives	as	calmly	as	if	nothing	had	happened	.
具体的	驱动	作为	平静地	作为	如果	没有什么	有	发生	.

麦卡利斯特医生开车进入院子时，发现一个男孩正在平静地清洗水泥车道，仿佛什么都没发生过一样。

[hi:; hi] ['tʃʌkl] ['kwaɪətli] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	chuckled	quietly	,	for	he	had	stopped	at	the	Fair	Grounds	for	a
他	轻笑	悄悄	,	为了	他	有	停止	在	这	公平的	理由	为了	一个

[fju:] ['mɪnɪts] [hɪm'self] ,

few	minutes	himself	,
很少	分钟	他自己	,

他轻轻地笑了笑，因为他自己也曾在集市广场停留了几分钟。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][skɔ:(r)] - ['ki:pə(r)] .

and	held	a	little	conversation	with	the	score	-	keeper	.
和	握住	一个	小的	对话	和	这	分数	-	守门员	.

然后和记分员聊了一会儿。

[wen] ['henri] ['feɪθfəli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['wɪnəz] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

When	Henry	faithfully	repeated	the	list	of	winners	,	however	,	he	said	nothing	about
什么时候	亨利	忠实	重复	这	列表	的	获奖者	,	然而	,	他	说	没有什么	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

然而，当亨利忠实地复述获奖者名单时，他却对此只字未提。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [praɪz] ? " ['kwɪrrɪd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .

"	What	are	you	going	to	do	with	the	prize	?	"	queried	Dr	.	McAllister	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	奖	?	"	查询	博士	.	麦卡利斯特	.

“你打算怎么用这笔奖金？”麦卡利斯特博士问道。

" [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ai] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] .

"	Put	it	in	the	savings	bank	,	I	guess	,	"	replied	Henry	.
"	放	它	在	这	节省	银行	,	我	猜测	,	"	回复	亨利	.

“我想，应该把它存进储蓄银行吧。”亨利回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Have	you	an	account	?	"	asked	his	friend	.
"	有	你	一个	帐户	?	"	问	他的	朋友	.

“你有账号吗？”他的朋友问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒes] [sez] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [wʌn] . "

"	No	,	but	Jess	says	it's	high	time	we	started	one	.	"
"	不	,	但	杰西	说道	它是	高的	时间	我们	开始	一	.	"

“不，但杰西说我们早就该开始做这件事了。”

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒes] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['æbsəntli] .

"	Good	for	Jess	,	"	said	the	doctor	absently	.
"	好的	为了	杰西	,	"	说	这	医生	心不在焉地	.

“杰西真幸运，”医生心不在焉地说。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] [hu:] [pʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz]

"	I	remember	an	old	uncle	of	mine	who	put	two	hundred	dollars	in	the	savings
"	我	记住	一个	老的	叔叔	的	矿	WHO	放	二	百	美元	在	这	节省

[bæŋk][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

bank	and	forgot	all	about	it	.
银行	和	忘了	全部	关于	它	.

“我记得我的一位老叔叔把两百美元存进了储蓄银行，然后就完全忘记了这件事。”

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	left	it	in	there	till	he	died	,	and	it	came	to	me	.
他	左边	它	在	那里	直到	他	死亡	,	和	它	来了	到	我	.

他一直把它放在里面直到去世，然后它就到了我手里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

It	amounted	to	sixteen	hundred	dollars	.	"
它	金额	到	十六	百	美元	.	"

总共一千六百美元。

" [hwjuː] ! " [sed] ['henri] .

"	Whew	!	"	said	Henry	.
"	呼！	!	"	说	亨利	.

“呼！”亨利说道。

" [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɑːktər; draɪv] .

"	He	left	it	alone	for	over	forty	years	,	you	see	,	"	explained	Dr	.
"	他	左边	它	独自的	为了	超过	四十	年	,	你	看	,	"	解释	博士	.

[mə'kælɪstə] .

McAllister	.
麦卡利斯特	.

“你看，他让它搁置了四十多年，”麦卡利斯特博士解释说。

[wen] ['henri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] (

When	Henry	arrived	at	his	little	home	in	the	woods	with	the	twenty	-	five	dollars	(
什么时候	亨利	到达的	在	他的	小的	家	在	这	树林	和	这	二十	-	五	美元	(

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [dʒes] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]) ,

for	he	never	thought	of	putting	it	in	the	bank	before	Jess	saw	it	)	,
为了	他	绝不	想法	的	推杆	它	在	这	银行	前	杰西	锯	它	)	,

当亨利带着二十五美元回到他在树林里的小屋时（因为在杰西看到之前，他根本没想过要把钱存进银行），

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	found	a	delicious	lunch	waiting	for	him	.
他	成立	一个	可口的	午餐	等待	为了	他	.

他发现一份美味的午餐正等着他。

[dʒes] [hæd; həd] [bɔɪld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

Jess	had	boiled	the	little	vegetables	in	clear	water	,
杰西	有	煮沸	这	小的	蔬菜	在	清除	水	,

杰西把那些小蔬菜放在清水里煮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	moment	they	were	done	she	had	drained	off	the	water	in	a
和	这	片刻	他们	是	完毕	她	有	排水	离开	这	水	在	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dreɪnə(r)] ,

remarkable	drainer	,
卓越	排水器	,

他们刚一完事，她就用一个很棒的沥水器把水沥干了。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪʃ] [wɪð] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ɒn] [tɒp] .

and	heaped	them	on	the	biggest	dish	with	melted	butter	on	top	.
和	堆积如山	他们	在	这	最大	盘子	和	融化	黄油	在	顶部	.

然后把它们堆放在最大的盘子里，上面淋上融化的黄油。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] ['henri] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]

His	family	almost	forgot	to	eat	while	Henry	recounted	the	details	of	the	exciting
他的	家庭	几乎	忘了	到	吃	尽管	亨利	叙述	这	细节	的	这	激动人心

[reɪs] .

race	.
种族	.

亨利绘声绘色地讲述着那场激动人心的比赛的细节，以至于他的家人几乎忘了吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd]

And	when	he	showed	them	the	silver	cup	and	the	money	they	actually	did
和	什么时候	他	显示	他们	这	银	杯子	和	这	钱	他们	实际上	做过

[stɒp] ['iːtɪŋ] ,

stop	eating	,
停止	吃	,

当他拿出银杯和钱给他们看时，他们真的停止了进食。

['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

hungry	as	they	were	.
饥饿的	作为	他们	是	.

尽管他们很饿。

" [aɪ] [sed] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] [dʒeɪmz] , " [rɪ'piːtɪd] ['henri] .

"	I	said	my	name	was	Henry	James	,	"	repeated	Henry	.
"	我	说	我的	姓名	曾是	亨利	詹姆斯	,	"	重复	亨利	.

“我说我的名字叫亨利·詹姆斯，”亨利重复道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'fɜːrm] [dʒes] .

So	it	is	,	"	affirmed	Jess	.
所以	它	是	,	"	确认	杰西	.

“正是如此，”杰西肯定地说。

" [ɪts] ['klevə(r)] , [tuː] .

"	It's	clever	,	too	.
"	它是	聪明的	,	也	.

“这也很巧妙。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [ðæt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæŋk] [bʊk] . "

You	can	use	that	name	for	your	bank	book	.	"
你	能	使用	那	姓名	为了	你的	银行	书	.	"

你可以把这个名字用在你的银行存折上。

" [səʊ][ai][kæn; kən] ! " [sed] ['henri] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	So	I	can	!	"	said	Henry	,	delighted	.
"	所以	我	能	!	"	说	亨利	,	高兴极了	.

“我当然可以！”亨利高兴地说。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I'll	put	it	in	the	bank	this	very	afternoon	.
"	患病的	放	它	在	这	银行	这	非常	下午	.

“我今天下午就会把钱存进银行。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] .

And	by	the	way	,	I	brought	something	for	dinner	tonight	.
和	经过	这	方式	,	我	带来	某物	为了	晚餐	今晚	.

对了，我今晚带了晚餐。

" [dʒes] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bæg] .

"	Jess	looked	in	the	bag	.
"	杰西	看起来	在	这	包	.

杰西看了看包。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smuːð] , [braʊn] [pə'teɪtəʊz] .

There	were	a	dozen	smooth	,	brown	potatoes	.
那里	是	一个	打	光滑的	,	棕色的	土豆	.

有十几个光滑的棕色土豆。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ðəʊz] , " [sed] [dʒes] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] .

"	I	know	how	to	cook	those	,	"	said	Jess	,	nodding	her	head	wisely	.
"	我	知道	如何	到	厨师	那些	,	"	说	杰西	,	点头	她	头	明智地	.

“我知道怎么做这些，”杰西说着，睿智地点了点头。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] ！ "

"	You	just	wait	!	"
"	你	只是	等待	！	"

你等着瞧！

" [kænt] [weɪt] , ['hɑːdli] , " ['henri] [kɔːld] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Can't	wait	,	hardly	,	"	Henry	called	back	as	he	went	to	work	.
"	不能	等待	,	几乎	,	"	亨利	称为	后退	作为	他	去	到	工作	.

“真是等不及了，”亨利一边去上班一边回头说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['beni] ['frɔlɪkt] [ə'raʊnd] ['nɔɪzɪli] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] .

When	he	had	gone	,	Benny	frolicked	around	noisily	with	the	dog	.
什么时候	他	有	已消失	,	本尼	嬉戏	大约	喧闹地	和	这	狗	.

他走后，本尼和狗嬉闹着四处奔跑。

" ['beni] , " [dʒes] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] ['taʊəlz] [ʌp][tuː; tə][draɪ] ,

"	Benny	,	"	Jess	exclaimed	suddenly	,	as	she	hung	her	dish	towels	up	to	dry	,
"	本尼	,	"	杰西	惊呼	突然	,	作为	她	悬挂	她	盘子	毛巾	向上	到	干燥	,

“本尼！”杰西一边晾晒抹布，一边突然喊道。

" [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] . "

"	it's	high	time	you	learned	to	read	.	"
"	它是	高的	时间	你	学习	到	读	.	"

“你早就该学会阅读了。”

" [nəʊ] [skuːl] [naʊ] , " [sed] ['beni] ['həʊpfəli] .

"	No	school	now	,	"	said	Benny	hopefully	.
"	不	学校	现在	,	"	说	本尼	希望	.

“现在不用上学了，”本尼满怀希望地说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	No	,	but	I	can	teach	you	.
"	不	,	但	我	能	教	你	.

“不，但我可以教你。”

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['praɪmə(r)] ! "

If	I	only	had	a	primer	!	"
如果	我	仅有的	有	一个	底漆	！	"

要是我有底漆就好了！

" [lets] [meɪk] [wʌn] , " [sə'dʒestid] ['vaɪələt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] .

"	Let's	make	one	,	"	suggested	Violet	,	shaking	her	hair	back	.
"	我们来吧	制作	一	,	"	建议	紫色	,	摇晃	她	头发	后退	.

“我们来做一个吧，”维奥莱特一边说着，一边甩了甩头发。

" [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	We	have	saved	all	the	wrapping	paper	off	the	bundles	,	you	know	.
"	我们	有	已保存	全部	这	包装	纸	离开	这	捆绑	,	你	知道	.

“我们把所有包装纸都保存下来了，你知道的。”

" [dʒes][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt]

"	Jess	was	staring	off	into	space	,	as	she	always	did	when	she	had	a	bright
"	杰西	曾是	凝视	离开	进入	空间	,	作为	她	总是	做过	什么时候	她	有	一个	明亮的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

“杰西像往常一样，在灵光一闪的时候，目光总是会不由自主地投向远方。”

" ['vaɪələt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [lɑ:st] , " [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tʃɪps] ?

"	Violet	,	"	she	cried	at	last	,	"	remember	those	chips	?
"	紫色	,	"	她	哭	在	最后的	,	"	记住	那些	芯片	?

“维奥莱特，”她最后喊道，“还记得那些薯片吗？”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [aʊt] ['lɛtəz] [laɪk] [taɪp] — [meɪk] [i:tʃ] ['letə(r)] ['bækwədz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

We	could	whittle	out	letters	like	type	—	make	each	letter	backwards	,	you	know	.	"
我们	可以	惠特尔	出去	信件	喜欢	类型	—	制作	每个	信	向后	,	你	知道	.	"

我们可以像打字一样，把每个字母倒过来写，你知道的。

" [ænd; ənd] [stæmp] [ðem; ðəm] [ɒn] ['peɪpə(r)] !

"	And	stamp	them	on	paper	!
"	和	邮票	他们	在	纸	!

“然后把它们盖在纸上！”

" ['fɪnɪʃt] ['vaɪələt] .

"	finished	Violet	.
"	完成的	紫色	.

“完成了 Violet。”

" [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] [ɪn] [ɔ:l] .

"	There	would	be	only	twenty	-	six	in	all	.
"	那里	会	是	仅有的	二十	-	六	在	全部	.

总共只有二十六个。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [hɑ:d] , " [sed] [dʒes] .

It	wouldn't	be	awfully	hard	,	"	said	Jess	.
它	不会	是	非常	难的	,	"	说	杰西	.

“这不会太难，”杰西说。

" [wi:; wi] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['kæpɪtlz] . "

"	We	wouldn't	bother	with	capitals	.	"
"	我们	不会	打扰	和	首都	.	"

“我们不会费心使用大写字母。”

" [wɒt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪŋk] ?

"	What	could	we	use	for	ink	?
"	什么	可以	我们	使用	为了	墨水	?

我们可以用什么做墨水呢?

" ['vaɪələt] [w'ʌndəd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

"	Violet	wondered	,	wrinkling	her	forehead	.
"	紫色	想知道	,	皱纹	她	前额	.

维奥莱特皱着眉头，疑惑地想着。

" ['blækbəri] [dʒu:s] ! " [kraɪd] [dʒes] .

"	Blackberry	juice	!	"	cried	Jess	.
"	黑莓	汁	!	"	哭	杰西	.

“黑莓汁！”杰西喊道。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] .

The	two	girls	clapped	their	hands	.
这	二	女孩们	鼓掌	他们的	双手	.

两个女孩拍了拍手。

" [woʊnt] ['henri] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [faindz] [ðæt] ['beni] [kæn; kən] [ri:d] ?

"	Won't	Henry	be	surprised	when	he	finds	that	Benny	can	read	?
"	惯于	亨利	是	惊讶	什么时候	他	发现	那	本尼	能	读	?

“亨利发现本尼会读书时，会不会感到惊讶呢？”

" [naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['beni] ['gæðəd] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] - ['bɪznəs] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

" Now from this conversation Benny gathered that this type - business would take his

" 现在 从 这 对话 本尼 聚集 那 这 类型 - 商业 会 拿 他的

['sɪstəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] .

sisters quite a while to prepare .

姐妹 相当 一个 尽管 到 准备 .

从这段对话中，本尼了解到，他的姐妹们需要相当长的时间来准备这类事情。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

So he was not much worried about his part of the work .

所以 他 曾是 不是 很多 担心 关于 他的 部分 的 这 工作 .

所以他并不太担心自己负责的那部分工作。

[ɪn] [fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] ['sɔːtɪd] [aʊt] [tʃɪps] ['veri] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz]

he sorted out chips very cheerfully and watched his teachers with interest as

他 已排序 出去 芯片 非常 愉快地 和 观看 他的 教师 和 兴趣 作为

[ðeɪ] [dʌg] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [naɪvz] .

they dug carefully around the letters with the two knives .

他们 挖 小心 大约 这 信件 和 这 二 刀具 .

他兴高采烈地整理着薯片，饶有兴致地看着老师们用两把刀小心翼翼地在字母周围挖出薯片。

" [wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [sed] [dʒes] .

" We'll teach him two words to begin with , " said Jess .

" 出色地 教 他 二 字 到 开始 和 , " 说 杰西 .

“我们先教他两个词，”杰西说。

" [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['ælfəbet] [æt; ət] [wʌns] .

" Then we won't have to make the whole alphabet at once .

" 然后 我们 惯于 有 到 制作 这 所有的 字母 在 一次 .

“这样我们就不用一次性制作整个字母表了。”

[lets] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [siː] . "

Let's begin to teach him see . "

我们来吧 开始 到 教 他 看 . "

让我们开始教他看吧。

" [ðæts] ['iːzi] , " [ə'griːd] ['vaɪələt] .

" That's easy , " agreed Violet .

" 那就是 简单的 , " 同意 紫色 .

“那很简单，”维奥莱特同意道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət] [tuː] ['lɛtəz] , [es] [ænd; ənd] [iː] . "

" And then we won't have to make but two letters , s and e . "

" 和 然后 我们 惯于 有 到 制作 但 二 信件 , s 和 e . "

“这样我们就只需要写两个字母，s 和 e。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dʒes] .

" And the other word will be me , " cried Jess .

" 和 这 其他 单词 将要 是 我 , " 哭 杰西 .

“另一个词就是我，”杰西喊道。

" [səʊ] ['əʊnli] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [taɪp] [ɪn] [ɔːl] , ['vaɪələt] .

" So only three pieces of type in all , Violet .

" 所以 仅有的 三 件 的 类型 在 全部 , 紫色 .

“所以总共只有三块铅字，维奥莱特。”

" [dʒes] [kʌt] [ðə; ði] ['wɪgli] [es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['betə(r)] [naɪf] ,

"	Jess	cut	the	wiggly	s	,	because	she	had	the	better	knife	,
"	杰西	切	这	摇晃的	s	,	因为	她	有	这	更好的	刀	,

“杰西切出了波浪形的S形，因为她有把更好的刀。”

[waɪl] ['vaɪələt] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][i:] . [ðen] [dʒes] [kʌt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [em] [waɪl] ['vaɪələt] [səʊd]

while	Violet	struggled	with	the	e	.	Then	Jess	cut	a	wonderful	m	while	Violet	sewed
尽管	紫色	挣扎	和	这	e	.	然后	杰西	切	一个	精彩的	米	尽管	紫色	缝制的

[ðə; ði]['praɪmə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

the	primer	down	the	back	,
这	底漆	向下	这	后退	,

当维奥莱特还在费力地写字母e的时候，杰西剪出了一个漂亮的字母m，而维奥莱特则在书的背面缝制底稿。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv] ['blækbəriz] .

and	gathered	a	cupful	of	blackberries	.
和	聚集	一个	一杯	的	黑莓	.

然后摘了一杯黑莓。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][dʒu:s][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

As	she	sat	by	,	crushing	the	juice	from	the	berries	with	a	stick	,
作为	她	卫星	经过	,	压碎	这	汁	从	这	浆果	和	一个	戳	,

她坐在一旁，用棍子捣碎浆果，挤出汁液。

[dʒes] [plænd] [ðə; ði][ɪŋk][pæd] .

Jess	planned	the	ink	pad	.
杰西	计划	这	墨水	软垫	.

杰西设计了印台。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] - [klɒθ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

"	We'll	have	to	use	a	small	piece	of	the	wash	-	cloth	,	I'm	afraid	,	"	she	said
"	出色地	有	到	使用	一个	小的	片	的	这	洗	-	布	,	我是	害怕的	,	"	她	说

[æt; ət][lɑ:st] .

at	last	.
在	最后的	.

“恐怕我们只能用一小块毛巾了，”她最后说道。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌt] [ɒf] ['əʊnli][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n]['bɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ]

But	finally	they	were	obliged	to	cut	off	only	the	uneven	bits	of	cloth	which
但	最后	他们	是	有义务	到	切	离开	仅有的	这	不均匀	比特	的	布	哪个

[hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

hung	around	the	edges	.
悬挂	大约	这	边缘	.

但最终，他们不得不只剪掉边缘那些不规则的布料。

[ði:z] [ðeɪ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['stʌfɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pæd] ,

These	they	used	for	stuffing	for	the	pad	,
这些	他们	用过的	为了	馅	为了	这	软垫	,

这些被用来填充垫子。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] ['vaɪələt] ['keəfəli] [rɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

and	covered	them	with	a	pocket	which	Violet	carefully	ripped	from	her
和	涵盖	他们	和	一个	口袋	哪个	紫色	小心	撕裂	从	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

然后用一个口袋把它们盖住，这个口袋是维奥莱特小心翼翼地从围裙上撕下来的。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊd] ['fɜ:mli] ['ɪntu:] [pleɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɔ:sə(r)] ,

When	this	was	sewed	firmly	into	place	,	and	put	into	a	small	saucer	,
什么时候	这	曾是	缝制的	牢牢	进入	地方	,	和	放	进入	一个	小的	碟子	,

当它被牢牢缝合到位后，并被放入一个小碟子里，

[dʒes] [pɔː] [ɒn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][dʒuːs] .

Jess	poured	on	the	purple	juice	.
杰西	倾倒	在	这	紫色的	汁	.

杰西把紫色的果汁倒了上去。

['iːv(ə)n] ['beni] [keɪm] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][stæmp][ðə; ði][fɜːst]

Even	Benny	came	up	on	his	hands	and	knees	to	watch	her	stamp	the	first
甚至	本尼	来了	向上	在	他的	双手	和	膝盖	到	手表	她	邮票	这	第一的

[es] . [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['bjuːtɪfli] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪmə(r)] ,

s	.	It	came	out	beautifully	on	the	first	page	of	the	primer	,
s	.	它	来了	出去	非常漂亮	在	这	第一的	页	的	这	底漆	,

就连本尼都跪在地上，看着她盖上第一个“s”的印章。印在启蒙读本第一页上的效果非常漂亮。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] .

purple	and	clean	-	cut	.
紫色的	和	干净的	-	切	.

紫色，干净利落。

[ðə; ði][iː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] ,

The	e	was	almost	as	good	,	and	as	for	the	m	,
这	e	曾是	几乎	作为	好的	,	和	作为	为了	这	米	,

e 也几乎一样好，至于 m，

[dʒes] - [hænd] [ʃʊk] [wɪð] [pjʊə(r)] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .

Jess	'	hand	shook	with	pure	pride	as	she	stamped	it	evenly	on	the	page	.
杰西	-	手	摇晃	和	纯的	自豪	作为	她	盖章	它	均匀地	在	这	页	.

杰西的手因无比的自豪而颤抖，她均匀地在纸上盖上印章。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

At	last	the	two	words	were	completed	.
在	最后的	这	二	字	是	完全的	.

最后，这两个字说完了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['beni] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)]

they	were	done	long	before	Benny	had	the	slightest	idea	his	sisters	were
他们	是	完毕	长的	前	本尼	有	这	丝毫	主意	他的	姐妹	是

['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

ready	for	him	.
准备好	为了	他	.

在本尼丝毫没有意识到他的姐妹们已经准备好迎接他之前，这一切就已经结束了。

[hiː; hi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði]

He	came	willingly	enough	for	his	first	lesson	,	but	he	could	not	tell	the
他	来了	心甘情愿	足够的	为了	他的	第一的	课	,	但	他	可以	不是	告诉	这

[tuː] [wɜːdz] [ə'pɑːt] .

two	words	apart	.
二	字	除	.

他很乐意来上第一堂课，但他却分不清这两个词。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ['beni] ?

"	Don't	you	see	,	Benny	?
"	不	你	看	,	本尼	?

“本尼，你难道看不出来吗？”

" [dʒes] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .

"	Jess	explained	patiently	.
"	杰西	解释	耐心	.

杰西耐心地解释道。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪgli] [es] [sez] [siː] ?
" **This** **one** **with** **the** **wiggly** **s** **says** **see** **?**
" 这 一 和 这 摇晃的 s 说道 看 ?

“这个带波浪形 s 的写法是：看？”

" [bʌt; bət] ['beni] [dɪd] [nɒt] " [siː] . "
" **But** **Benny** **did** **not** " **see** **.** "
" 但 本尼 做过 不是 " 看 . "

但本尼并没有“看到”。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒes] , " [sed] ['vaɪələt] [æt; ət] [lɑːst] .
" **I'll** **tell** **you** **,** **Jess** **,** " **said** **Violet** **at** **last** **.**
" 患病的 告诉 你 , 杰西 , " 说 紫色 在 最后的 .

“我会告诉你的，杰西，”维奥莱特最后说道。

" [lets] [prɪnt] [iːtʃ] [wɜːd] [ə'gen] [ɒn] [ə; eɪ] ['seprət] [kɑːd] .
" **Let's** **print** **each** **word** **again** **on** **a** **separate** **card** **.**
" 我们来吧 打印 每个 单词 再次 在 一个 分离 卡片 .

“让我们把每个单词再打印在一张单独的卡片上。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [æt; ət] [skuːl] .
That's **the** **way** **they** **do** **at** **school** **.**
那就是 这 方式 他们 做 在 学校 .

学校里就是这么做的。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [siː] .
And **then** **let** **him** **point** **to** **see** **.**
和 然后 让 他 观点 到 看 .

然后让他指着看。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪd] [ðɪs] , ['juːzɪŋ] [sk'weəz] [ɒv; əv] [stɪf] [braʊn] ['peɪpə(r)] .
" **The** **girls** **did** **this** **,** **using** **squares** **of** **stiff** **brown** **paper** **.**
" 这 女孩们 做过 这 , 使用 正方形 的 僵硬的 棕色的 纸 .

“女孩们用硬质棕色纸片做了这件事。”

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] ['beni] .
Then **they** **called** **Benny** **.**
然后 他们 称为 本尼 .

然后他们打电话给本尼。

['veri] ['keəfəli] , [dʒes] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] [wɪtʃ] [wɜːd] [sed] [siː] ,
Very **carefully** **,** **Jess** **explained** **again** **which** **word** **said** **see** **,**
非常 小心 , 杰西 解释 再次 哪个 单词 说 看 ,

杰西非常仔细地再次解释了哪个词是“看”的意思。

['hɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sneɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [es] ['saʊndɪd] .
hissing **like** **a** **huge** **snake** **to** **show** **him** **how** **the** **s** **sounded** **.**
嘶嘶声 喜欢 一个 巨大的 蛇 到 展示 他 如何 这 s 听起来 .

像一条巨蛇一样发出嘶嘶声，向他展示“s”的发音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] [kɑːdz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [naʊ] , ['beni] , [pɔɪnt] [tuː; tə] [es] - [es]
Then **she** **mixed** **the** **cards** **and** **said** **encouragingly** **,** **"** **Now** **,** **Benny** **,** **point** **to** **s** **-** **s**
然后 她 混合 这 牌 和 说 令人鼓舞的是 , " 现在 , 本尼 , 观点 到 s - s
- [es] - [iː] .
- **s** **-** **ee** **.**
- s - ee .

然后她把牌洗好，鼓励地说：“现在，本尼，指着 sss-ee。”

" ['beni] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" **Benny** **did** **not** **move** **.**
" 本尼 做过 不是 移动 .

本尼一动不动。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] .

He	sat	with	his	finger	on	his	lip	.
他	卫星	和	他的	手指	在	他的	唇	.

他手指放在嘴唇上，静静地坐着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [wɒtʃ] [kɒk] [hɪz; ɪz]

But	the	children	were	nearly	petrified	with	astonishment	to	see	Watch	cock	his
但	这	孩子们	是	几乎	石化	和	惊讶	到	看	手表	公鸡	他的

[hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['greɪvli] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] !

head	on	one	side	and	gravely	put	his	paw	on	the	center	of	the	word	!
头	在	一	边	和	严重地	放	他的	爪子	在	这	中心	的	这	单词	!

但孩子们几乎惊呆了，只见守望者歪着头，严肃地把爪子放在单词的中间！

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] .

Now	,	this	was	only	an	accident	.
现在	,	这	曾是	仅有的	一个	事故	.

这只是一场意外。

[wɒtʃ] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Watch	did	not	really	know	one	of	the	words	from	the	other	.
手表	做过	不是	真的	知道	一	的	这	字	从	这	其他	.

沃奇其实分不清这些词之间的区别。

[bʌt; bət] ['beni] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

But	Benny	thought	he	did	.
但	本尼	想法	他	做过	.

但本尼认为他做到了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ə; eɪ][dɒg][get] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ?

And	was	he	going	to	let	a	dog	get	ahead	of	him	?
和	曾是	他	去	到	让	一个	狗	得到	前方	的	他	?

他难道要让一条狗跑到他前面去吗?

[nɒt] ['beni] !

Not	Benny	!
不是	本尼	!

不是本尼！

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['beni] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [bəuθ] [wɜːdz] ['pɜːfɪktli]

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	,	Benny	had	learned	both	words	perfectly
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	,	本尼	有	学习	两个都	字	完美

.

:
.

还没等我说完，本尼就已经把这两个词都学会了。

" [gʊd] [əʊld] [wɒtʃ] , " [sed] [dʒes] .

"	Good	old	Watch	,	"	said	Jess	.
"	好的	老的	手表	,	"	说	杰西	.

“好用的老式手表，”杰西说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [hɑːd][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['beni] .

"	It	isn't	really	hard	at	all	,	"	said	Benny	.
"	它	不是	真的	难的	在	全部	,	"	说	本尼	.

“其实一点都不难，”本尼说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒtʃ] ?

"	Is	it	,	Watch	?
"	是	它	,	手表	?

“是吗，手表？”

" ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [dʒes] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	During	all	this	experiment	Jess	had	not	forgotten	her	dinner	.
"	期间	全部	这	实验	杰西	有	不是	被遗忘的	她	晚餐	.

“在整个实验过程中，杰西都没有忘记她的晚餐。”

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'dɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [fə'get] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

When	you	are	living	outdoors	all	the	time	you	do	not	forget	things	like	that	.
什么时候	你	是	活的	户外	全部	这	时间	你	做	不是	忘记	事物	喜欢	那	.

当你一直生活在户外时，你就不会忘记这类事情。

[ɪn] [fækt] [bəuθ] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ['veri] ['ækjərətli] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

In	fact	both	girls	had	learned	to	tell	the	time	very	accurately	by	the	sun	.
在	事实	两个都	女孩们	有	学习	到	告诉	这	时间	非常	准确	经过	这	太阳	.

事实上，这两个女孩都学会了通过太阳来非常准确地判断时间。

[dʒes] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [kəʊnz] .

Jess	started	up	a	beautiful	little	fire	of	cones	.
杰西	开始	向上	一个	美丽的	小的	火	的	圆锥体	.

杰西用松果生起了一堆漂亮的小火。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [red] - [hɒt] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntu:]

As	they	turned	into	red	-	hot	ashes	and	began	to	topple	over	one	by	one	into
作为	他们	转向	进入	红色的	-	热的	灰烬	和	开始	到	倾倒	超过	一	经过	一	进入

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [paɪl] ,

the	glowing	pile	,
这	发光	桩	,

当它们化作炽热的灰烬，开始一个接一个地倒塌在炽热的灰烬堆中时，

[dʒes] [lɑ:ft] [dɪ'laɪtɪdli] .

Jess	laughed	delightedly	.
杰西	笑了	欣喜地	.

杰西高兴地笑了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [smu:ð] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

She	had	already	scrubbed	the	smooth	potatoes	and	dried	them	carefully	.
她	有	已经	擦洗过	这	光滑的	土豆	和	干燥	他们	小心	.

她已经把光滑的土豆刷洗干净，并仔细擦干了。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [pəʊkt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['æʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

She	now	poked	them	one	by	one	into	the	glowing	ashes	with	a	stick	from	a
她	现在	戳	他们	一	经过	一	进入	这	发光	灰烬	和	一个	戳	从	一个

[bɜ:tʃ] [tri:] .

birch	tree	.
桦木	树	.

她用一根桦树枝将它们一个接一个地戳进发光的灰烬中。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [lɪt] [ʌp] ['deɪndʒərəsli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pəʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Whenever	a	potato	lit	up	dangerously	she	gave	it	a	poke	into	a	new	position	.
每当	一个	土豆	点燃	向上	危险地	她	给予	它	一个	戳	进入	一个	新的	位置	.

每当土豆危险地冒出火花时，她就把它戳到一个新的位置。

[ænd; ənd] [wen] ['henri] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:d] [bɔ:lz] [aʊt] ['ɒntə]

And	when	Henry	found	her	,	she	was	just	rolling	the	charred	balls	out	onto
和	什么时候	亨利	成立	她	,	她	曾是	只是	滚动	这	烧焦的	球	出去	到

[ðə; ði] [flæt] [stəʊnz] .

the	flat	stones	.
这	平坦的	石头	.

当亨利找到她时，她正把烧焦的火球滚到平坦的石头上。

" [bɜ:nd] - [ɪm] [ʌp] ? " ['kwɪrrɪd] ['henri] .

"	Burned	'	em	up	?	"	queried	Henry	.
"	烧伤	-	呃	向上	?	"	查询	亨利	.

“烧光了吗？”亨利问道。

" [bɜːnd] , ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒes] [ˌenə'dʒetɪkli] .

"	Burned	,	nothing	!	"	cried	Jess	energetically	.
"	烧伤	,	没有什么	!	"	哭	杰西	精力充沛地	.

“烧焦了，什么都没有！”杰西兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] ! "

"	You	just	wait	!	"
"	你	只是	等待	!	"

你等着瞧！

" [kænt] [weɪt] , ['hɑːdli] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['smaɪlɪŋ] .

"	Can't	wait	,	hardly	,	"	replied	Henry	smiling	.
"	不能	等待	,	几乎	,	"	回复	亨利	微笑	.

“真是迫不及待了，”亨利笑着回答。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [sed] ['beni] .

"	You	said	that	a	long	time	ago	,	"	said	Benny	.
"	你	说	那	一个	长的	时间	前	,	"	说	本尼	.

“你很久以前就说过这话了，”本尼说。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['henri] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [paɪn]

"	Well	,	isn't	it	true	?	"	demanded	Henry	,	rolling	his	brother	over	on	the	pine
"	出色地	,	不是	它	真的	?	"	要求	亨利	,	滚动	他的	兄弟	超过	在	这	松树

['niːd(ə)lz] .

needles	.
针	.

“难道不是吗？”亨利一边说着，一边把弟弟翻了个身，压在松针上。

" [kʌm] , " [sed] ['vaɪələt] ['breθləsli] , [fər'get] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	Come	,	"	said	Violet	breathlessly	,	forgetting	to	ring	the	bell	.
"	来	,	"	说	紫色	气喘吁吁	,	遗忘	到	戒指	这	钟	.

“来吧，”维奥莱特气喘吁吁地说，忘记按门铃了。

" [həʊld] [ðem; ðəm] [wɪð] [liːvz] , " [daɪ'rɛktɪd] [dʒes] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['terəbli] [hɒt] .

"	Hold	them	with	leaves	,	"	directed	Jess	,	"	because	they're	terribly	hot	.
"	抓住	他们	和	树叶	,	"	指导	杰西	,	"	因为	它们是	可怕	热的	.

“用树叶包住它们，”杰西指示道，“因为它们非常烫。”

[nɒk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [skuːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [pʊt] ['bʌtə(r)]

Knock	them	on	the	side	and	scoop	them	out	with	a	spoon	and	put	butter
敲	他们	在	这	边	和	舀	他们	出去	和	一个	勺子	和	放	黄油

[ɒn] [tɒp] .

on	top	.
在	顶部	.

把它们敲到一边，用勺子挖出来，在上面放上黄油。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [rɪ'kwestɪd] , ['sprɪŋk(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [frɒm; frəm]

"	The	children	did	as	the	little	cook	requested	,	sprinkled	on	a	little	salt	from
"	这	孩子们	做过	作为	这	小的	厨师	请求	,	撒上	在	一个	小的	盐	从

[ðə; ði] [sɔːlt] ['ʃeɪkə(r)] ,

the	salt	shaker	,
这	盐	摇晃器	,

孩子们按照小厨娘的要求，从盐瓶里撒了一点盐。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] .

and	took	a	taste	.
和	采取	一个	品尝	.

然后尝了一口。

" [ɑː] ! " [sed] ['henri] .

"	Ah	!	"	said	Henry	.
"	啊	!	"	说	亨利	.

“啊！”亨利说道。

" [ɪts] [gʊd] , " [sed] ['beni] ['blɪsfəli] .

"	It's	good	,	"	said	Benny	blissfully	.
"	它是	好的	,	"	说	本尼	幸福地	.

“真好，”本尼高兴地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [miːl] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn][fækt] .

It	was	about	the	most	successful	meal	of	all	,	in	fact	.
它	曾是	关于	这	最多	成功的	一顿饭	的	全部	,	在	事实	.

事实上，这是所有餐食中最成功的一餐。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [fiːst] ,

When	the	children	in	later	years	recalled	their	different	feasts	,
什么时候	这	孩子们	在	之后	年	召回	他们的	不同的	盛宴	,

孩子们长大后回忆起他们参加过的各种节日时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] ['rəʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn]

they	always	came	back	to	the	baked	potatoes	roasted	in	the	ashes	of	the	pine
他们	总是	来了	后退	到	这	烘焙	土豆	烤	在	这	灰烬	的	这	松树

[kəʊnz] .

cones	.
圆锥体	.

他们最终还是选择了用松果灰烤制的土豆。

['henri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [bɜːtʃ] [stɪk] .

Henry	said	it	was	because	they	were	poked	with	a	black	-	birch	stick	.
亨利	说	它	曾是	因为	他们	是	戳	和	一个	黑色的	-	桦木	戳	.

亨利说那是因为他们被黑桦树枝戳了一下。

['beni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒes] ['nɪəli] [bɜːnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Benny	said	it	was	because	Jess	nearly	burned	them	up	.
本尼	说	它	曾是	因为	杰西	几乎	烧伤	他们	向上	.

本尼说是因为杰西差点把他们都烧死了。

[dʒes] [hɜː'self] [sed] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sɔːlt] ['ʃeɪkə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd]

Jess	herself	said	maybe	it	was	the	remarkable	salt	shaker	which	had	to	stand
杰西	她自己	说	或许	它	曾是	这	卓越	盐	摇晃器	哪个	有	到	站立

[ɒn] [ɪts] [hed] ['ɔːlweɪz] ,

on	its	head	always	,
在	它是	头	总是	,

杰西自己也说，也许是因为那个总是要倒立着的奇特盐瓶吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [flɔː(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

because	there	was	no	floor	to	it	.
因为	那里	曾是	不	地面	到	它	.

因为它没有地板。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['henri] [ðə; ði] [njuː]

After	supper	the	children	still	were	not	too	sleepy	to	show	Henry	the	new
后	晚餐	这	孩子们	仍然	是	不是	也	困	到	展示	亨利	这	新的

['praɪmə(r)] ,

primer	,
底漆	,

晚饭后，孩子们仍然兴致勃勃，不时地给亨利展示新买的启蒙读物。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['beni] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] .

and	allow	Benny	to	display	his	first	reading	lesson	.
和	允许	本尼	到	展示	他的	第一的	阅读	课	.

并让本尼展示他的第一堂阅读课。

['henri] , ['greɪtli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [sæt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,

Henry	,	greatly	taken	with	the	idea	,	sat	up	until	it	was	almost	dark	,
亨利	,	非常	已采取	和	这	主意	,	卫星	向上	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	,

亨利对这个主意非常着迷，一直熬到天快黑才睡。

['tʃɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

chipping	out	the	remaining	letters	of	the	alphabet	.
切片	出去	这	其余的	信件	的	这	字母	.

一点一点地拼出字母表中剩下的字母。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['praɪmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ten]

If	you	should	ever	care	to	see	this	interesting	primer	,	which	was	finally	ten
如果	你	应该	曾经	关心	到	看	这	有趣的	底漆	,	哪个	曾是	最后	十

['peɪdʒɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

pages	in	length	,
页面	在	长度	,

如果你有兴趣看看这篇有趣的入门读物，它最终有十页之长，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ɪts] [fɜːst] [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]

you	might	examine	this	faithful	copy	of	its	first	page	,	which	required	four	days	for
你	可能	检查	这	忠实	复制	的	它是第一的		页	,	哪个	必需的	四	天	为了

[ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] :

its	completion	:
它是	完成	:

您可以查看一下这本忠实还原其第一页的副本，它耗时四天才完成：

['henri] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ræts] [teɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [lɒŋ] ,

Henry	always	insisted	that	the	rat's	tail	was	too	long	,
亨利	总是	坚持	那	这	老鼠的	尾巴	曾是	也	长的	,

亨利一直坚持认为老鼠的尾巴太长了。

[bʌt; bət] [dʒes] [sed] [hɪz; ɪz] [naɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] ,

but	Jess	said	his	knife	must	have	slipped	when	he	was	making	the	a	,
但	杰西	说	他的	刀	必须	有	滑倒了	什么时候	他	曾是	制作	这	一个	,

但杰斯说，他做那个动作的时候，刀一定是滑了一下。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

so	they	were	even	,	after	all	.
所以	他们	是	甚至	,	后	全部	.

所以他们最终扯平了。

['dʒɪnseŋ]

GINSENG
参

参

[wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['henri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd]

What	Dr	.	McAllister	ever	did	before	Henry	began	to	work	for	him	would
什么	博士	.	麦卡利斯特	曾经	做过	前	亨利	开始	到	工作	为了	他	会

[biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ges] .

be	hard	to	guess	.
是	难的	到	猜测	.

很难猜测亨利开始为麦卡利斯特医生工作之前，他究竟是做什么的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['meni] ['djuːtiz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

There	were	certainly	as	many	duties	always	waiting	for	him	as	he	had
那里	是	当然	作为	许多	职责	总是	等待	为了	他	作为	他	有

[taɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

time	to	do	.
时间	到	做	.

当然，他总有许多工作等着他去做，只要他有时间去做。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] [wɒt] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] .

And	it	made	no	difference	to	the	industrious	boy	what	the	job	was	.
和	它	制成	不	不同之处	到	这	勤劳	男生	什么	这	工作	曾是	.

对于这个勤奋的男孩来说，工作是什么并不重要。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [ɔː(r)] [tuː] ['dɜːti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] .

Nothing	was	too	hard	or	too	dirty	for	him	to	attempt	.
没有什么	曾是	也	难的	或者	也	肮脏的	为了	他	到	试图	.

没有什么事是他做不到的，也没有什么事是他不敢尝试的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [set] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] .

One	day	the	doctor	set	him	at	the	task	of	clearing	out	his	little	laboratory	.
一	天	这	医生	放	他	在	这	任务	的	清理	出去	他的	小的	实验室	.

有一天，医生让他清理自己的小实验室。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒʃt] ['bɔtlz] , ['peɪstɪd] ['leɪblz] , [ænd; ənd] [kliːnd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] .

The	boy	washed	bottles	,	pasted	labels	,	and	cleaned	instruments	for	one	whole	morning	.
这	男生	洗过	瓶子	,	粘贴	标签	,	和	已清洗	仪器	为了	一	所有的	早晨	.

男孩花了一整个上午的时间洗瓶子、贴标签、清洗乐器。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['brəʊkən] [flɑːsk] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kærid] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fæməli] .

And	more	than	one	broken	flask	on	its	way	to	the	rubbish	heap	was	carefully	carried	up	the	hill	to	the	hidden	family	.
和	更多的	比	一	破碎的	烧瓶	在	它是	方式	到	这	垃圾	堆	曾是	小心	携带	向上	这	爬坡道	到	这	隐	家庭	.

不止一个原本要被扔进垃圾堆的破损水瓶，被小心翼翼地搬到了山上，送到了躲藏起来的那家人手中。

[waɪl] ['henri] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['keəfəli] ['letərɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪki] ['leɪb(ə)l] ,

While	Henry	was	busy	carefully	lettering	a	sticky	label	,
尽管	亨利	曾是	忙碌的	小心	字母	一个	黏	标签	,

当亨利忙着仔细地在不干胶标签上写字时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

he	noticed	a	young	man	in	the	outer	office	who	was	talking	with	the	doctor	.
他	注意到	一个	年轻的	男人	在	这	外	办公室	WHO	曾是	说	和	这	医生	.

他注意到外面办公室里有个年轻人正在和医生说话。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] ['dʒɪnseŋ] ?

"	Can	you	tell	me	if	this	is	real	ginseng	?
"	能	你	告诉	我	如果	这	是	真实的	参	?

“请问这是真的人参吗？”

" ['henri] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .

"	Henry	heard	him	say	.
"	亨利	听到	他	说	.

亨利听到他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .

"	It	certainly	is	,	"	returned	Dr	.	McAllister	.
"	它	当然	是	,	"	返回	博士	.	麦卡利斯特	.

“的确如此，”麦卡利斯特博士回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [d'bləz] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːz] .

"	They	will	give	you	two	dollars	a	pound	for	the	root	at	any	of	the	drug	stores	.
"	他们	将要	给	你	二	美元	一个	磅	为了	这	根	在	任何	的	这	药品	商店	.

“在任何一家药店，这种根都会以每磅两美元的价格卖给你。”

" ['henri] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [piːp] ,

"	Henry	ventured	to	steal	a	peep	,
"	亨利	冒险	到	偷	一个	窥视	,

亨利冒险偷偷瞄了一眼，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði][plɑːnt][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .

and	found	he	could	readily	see	the	plant	the	man	was	holding	.
和	成立	他	可以	容易	看	这	植物	这	男人	曾是	保持	.

他发现自己可以清楚地看到那人手里拿着的植物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [wɪð] ['brɑːntʃɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['feðəri] [waɪt] ['flaʊə(r)] .

It	was	about	a	foot	high	with	branching	leaves	and	a	fine	feathery	white	flower	.
它	曾是	关于	一个	脚	高的	和	分枝	树叶	和	一个	美好的	羽毛状的	白色的	花	.

它大约一英尺高，有分枝的叶子，开着一朵精致的白色羽状花。

['henri] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] ['pʌfbɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['vaɪ.ə.ləts] [vɑːz] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

Henry	knew	it	was	exactly	the	same	white	puffball	that	he	had	noticed	in	Violet's	vase	that	very	morning	.
亨利	知道	它	曾是	确切地	这	相同的	白色的	蓬松球	那	他	有	注意到	在	紫罗兰的	花瓶	那	非常	早晨	.

亨利知道，这正是他当天早上在维奥莱特花瓶里看到的白色绒球。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɒn] , ['henri] [sed] ,

When	the	young	man	had	gone	,	Henry	said	,
什么时候	这	年轻的	男人	有	已消失	,	亨利	说	,

年轻人走后，亨利说道：

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [plɑːnt] . "

"	I	know	where	I	can	find	a	whole	lot	of	that	plant	.	"
"	我	知道	在哪里	我	能	寻找	一个	所有的	很多	的	那	植物	.	"

“我知道哪里能找到很多这种植物。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kaɪndli] .

"	Is	that	so	?	"	replied	the	doctor	kindly	.
"	是	那	所以	?	"	回复	这	医生	亲切地	.

“真是这样吗？”医生和蔼地回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [ruːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .

"	It's	only	the	root	,	you	know	,	that	is	valuable	.
"	它是	仅有的	这	根	,	你	知道	,	那	是	有价值的	.

“只有根才有价值，你知道的。”

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][kæn; kən] [sel] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	any	one	who	wants	the	bother	of	digging	it	up	can	sell	any	quantity	of	that	.
但	任何	一	WHO	想要	这	打扰	的	挖掘	它	向上	能	卖	任何	数量	的	那	.

但任何愿意费劲挖出来的人都可以出售任意数量的东西。

" [wen] ['henri] [went] [həʊm] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

"	When	Henry	went	home	at	noon	he	related	enough	of	this	incident	to	set	his	sisters	to	work	in	good	earnest	.
"	什么时候	亨利	去	家	在	中午	他	有关的	足够的	的	这	事件	到	放	他的	姐妹	到	工作	在	好的	认真	.

“亨利中午回家时，把这件事详细地告诉了他的姐妹们，让她们认真地开始调查。”

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [bəuθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] ['aɪən] [spuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

They	started	out	with	both	knives	and	two	strong	iron	spoons	,	and	the	kettle	.
他们	开始	出去	和	两个都	刀具	和	二	强的	铁	勺子	,	和	这	壶	.

他们最初只有两把刀、两把结实的铁勺和一个水壶。

[ænd; ənd] [wɪð] ['beni] [tu:; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['evri] [waɪt] ['flaʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][g'ɜ:lz]

And	with	Benny	to	run	about	finding	every	white	flower	he	could	,	the	girls
和	和	本尼	到	跑步	关于	寻找	每一个	白色的	花	他	可以	,	这	女孩们

[sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

有了本尼四处奔走寻找每一朵白花，女孩们成功了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['dɪgɪŋ] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['dʒɪnseŋ] [ru:t] .

with	a	great	deal	of	hard	digging	,	in	finding	enormous	quantities	of	ginseng	root	.
和	一个	伟大的	交易	的	难的	挖掘	,	在	寻找	巨大的	数量	的	参	根	.

经过大量的艰苦挖掘，才发现了大量的西洋参根。

[ɪn][fækt] [ðæt] [fɜ:st] [ˌæftər'nu:nz] [wɜ:k] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [fʊl] ,

In	fact	that	first	afternoon's	work	resulted	in	a	kettle	full	,
在	事实	那	第一的	下午	工作	结果	在	一个	壶	满的	,

事实上，第一个下午的工作成果就是一壶水。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [li:f] [ɔ:(r)] [stem] .

not	counting	a	single	leaf	or	stem	.
不是	计数	一个	单身的	叶子	或者	干	.

不算一片叶子或一根茎。

['henri] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

Henry	was	delighted	when	he	saw	the	result	of	their	work	,
亨利	曾是	高兴极了	什么时候	他	锯	这	结果	的	他们的	工作	,

亨利看到他们的工作成果后非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][nekst] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [drʌg] [stɔ:(r)] ,

and	took	it	next	day	to	the	largest	drug	store	,
和	采取	它	下一个	天	到	这	最大	药品	店铺	,

第二天，我拿着它去了最大的药店。

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [θri:] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:ts] .

where	he	received	three	dollars	for	the	roots	.
在哪里	他	已收到	三	美元	为了	这	根	.

他卖掉这些树根只赚了三美元。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['henri] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [stɔ:(r)] ,

Without	any	hesitation	Henry	paid	a	visit	to	the	dry	-	goods	store	,
没有	任何	犹豫	亨利	有薪酬的	一个	访问	到	这	干燥	-	商品	店铺	,

亨利毫不犹豫地去了杂货店。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nju:] [braʊn] [s'tɒkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['beni] .

and	came	home	with	a	pair	of	new	brown	stockings	for	Benny	.
和	来了	家	和	一个	一对	的	新的	棕色的	长筒袜	为了	本尼	.

然后她给本尼带回了一双新的棕色长袜。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

That	was	a	great	day	in	the	woods	.
那	曾是	一个	伟大的	天	在	这	树林	.

那真是在树林里度过的美好的一天。

['beni] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [pi:s] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [nju:]

Benny	gave	them	no	peace	at	all	until	they	had	admired	his	wonderful	new
本尼	给予	他们	不	和平	在	全部	直到	他们	有	钦佩	他的	精彩的	新的

[s'tɒkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

本尼不让她们安宁，直到她们欣赏完他那双漂亮的新长袜为止。

[ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [rɪb] .

and	felt	of	each	rib	.
和	毛毡	的	每个	肋骨	.

并感觉到了每一根肋骨。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] ['beni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [nəʊ] [piːs] [ə'baʊt] .

There	had	been	one	other	thing	that	Benny	had	given	them	no	peace	about	.
那里	有	到过	一	其他	事物	那	本尼	有	给定	他们	不	和平	关于	.

还有一件事，本尼一直没能让他们安心。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [krept] [səʊ] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beikəz] [waɪf] ,

On	the	night	when	the	children	had	crept	so	quietly	away	from	the	baker's	wife	,
在	这	夜晚	什么时候	这	孩子们	有	悄悄地爬	所以	悄悄	离开	从	这	面包师的	妻子	,

那天晚上，孩子们悄悄地从面包师太太家溜走了。

[dʒes] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] ['bɛniz] [beə(r)] .

Jess	had	forgotten	to	take	Benny's	bear	.
杰西	有	被遗忘的	到	拿	本尼的	熊	.

杰西忘记带本尼的泰迪熊了。

[ðɪs] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

This	bear	was	a	poor	looking	creature	,
这	熊	曾是	一个	贫穷的	寻找	生物	,

这只熊看起来很可怜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [braɪt] - [aɪd] ['tedi] - [beə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [plʌʃ] .

which	had	once	been	an	expensive	bright	-	eyed	Teddy	-	bear	made	of	brown	plush	.
哪个	有	一次	到过	一个	昂贵的	明亮的	-	眼睛	泰迪	-	熊	制成	的	棕色的	豪华的	.

它曾经是一个昂贵的、眼睛明亮的棕色毛绒泰迪熊。

[bʌt; bət] ['beni] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

But	Benny	had	taken	it	to	bed	every	single	night	for	three	years	,
但	本尼	有	已采取	它	到	床	每一个	单身的	夜晚	为了	三	年	,

但本尼连续三年每晚都把它带到床上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [deɪ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

and	had	loved	it	by	day	,	so	that	it	was	not	attractive	to	any	one	but	himself	.
和	有	喜爱	它	经过	天	,	所以	那	它	曾是	不是	吸引人的	到	任何	一	但	他自己	.

白天他很喜欢这东西，所以除了他自己，其他人都不喜欢它。

[bəuθ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [lɪmp] ,

Both	eyes	were	gone	,	and	its	body	was	very	limp	,
两个都	眼睛	是	已消失	,	和	它是	身体	曾是	非常	跛行	,

它双眼全无，身体也十分虚弱。

[bʌt; bət] ['beni] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [beə(r)] .

but	Benny	had	certainly	suffered	a	great	deal	trying	to	sleep	in	a	strange	bed	without	his	beloved	bear	.
但	本尼	有	当然	遭受	一个	伟大的	交易	尝试	到	睡觉	在	一个	奇怪的	床	没有	他的	心爱	熊	.

但本尼没有心爱的泰迪熊陪伴，睡在陌生的床上，肯定非常难受。

[dʒes] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæd; həd][plænz][ɒn] [fʊt] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['bɛniz] [nju:] [s'tɒkɪŋz] .

Jess	,	therefore	,	had	plans	on	foot	,	the	moment	she	saw	Benny's	new	stockings	.
杰西	,	所以	,	有	计划	在	脚	,	这	片刻	她	锯	本尼的	新的	长筒袜	.

因此，当杰西看到本尼的新长筒袜时，她立刻就有了步行计划。

[ʃi:; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði][əʊld] [braʊn] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)] ['meni] [ni:t] [dɑ:n] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]

She	washed	the	old	brown	stockings	with	their	many	neat	darns	,	and	hung	them
她	洗过	这	老的	棕色的	长筒袜	和	他们的	许多	整洁的	真糟糕	,	和	悬挂	他们

[ʌp][tu:; tə][draɪ] .

up	to	dry	.
向上	到	干燥	.

她把那些有很多整齐补痕的旧棕色长袜洗干净，然后挂起来晾干。

[ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['vaɪələt][sæt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kbæg] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

And	early	in	the	afternoon	she	and	Violet	sat	with	the	workbag	between	them
和	早期的	在	这	下午	她	和	紫色	卫星	和	这	工作包	之间	他们

,

,

,

午后不久，她和维奥莱特坐在一起，中间放着工作包。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .

each	with	a	stocking	.
每个	和	一个	袜	.

每人一只长筒袜。

[wɪð] ['beni] ['sɪtɪŋ] [baɪ][tu:; tə] [wɒtʃ] [prə'si:dɪŋz] , [dʒes] [mæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['tedi] -

With	Benny	sitting	by	to	watch	proceedings	,	Jess	mapped	out	a	remarkable	Teddy	-
和	本尼	坐着	经过	到	手表	诉讼程序	,	杰西	已映射	出去	一个	卓越	泰迪	-

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

在 Benny 的注视下，Jess 设计了一个非凡的泰迪熊。

[wʌn] ['stɒkɪŋ] , ['keəfəli] [trɪmd] , [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

One	stocking	,	carefully	trimmed	,	made	the	head	and	body	,	while	the	other
一	袜	,	小心	修剪过的	,	制成	这	头	和	身体	,	尽管	这	其他

['fɜ:nɪʃt] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɑ:mz] ,

furnished	material	for	two	arms	,
提供	材料	为了	二	武器	,

其中一只长袜经过精心修剪，做成了头部和身体，而另一只长袜则用来制作两只手臂。

[tu:] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .

two	legs	,	and	the	stuffing	.
二	腿	,	和	这	馅	.

两条腿，还有填充物。

[dʒes] [wɜ:kt] [hɑ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [blʌnt] [nəʊz] .

Jess	worked	hard	over	the	head	,	pushing	the	padding	well	into	the	blunt	nose	.
杰西	工作	难的	超过	这	头	,	推动	这	填充	出色地	进入	这	钝	鼻子	.

杰西用力地揉捏头部，将填充物塞进钝钝的鼻子里。

['vaɪələt] [ɪm'brɔɪdəd] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒet] [blæk] [nəʊz]

Violet	embroidered	two	beautiful	eyes	in	black	and	white	,	and	a	jet	black	nose
紫色	绣花	二	美丽的	眼睛	在	黑色的	和	白色的	,	和	一个	喷射	黑色的	鼻子

- [tɪp] .

-	tip	.
-	提示	.

紫罗兰用黑白两色绣出了两只美丽的眼睛，还有漆黑的鼻尖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][teɪl] , [tuː] , ['dʒɛsi] , " [sed] ['beni] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][snɪp][ðə; ði]
" You must make a tail , too , Jessy , " said Benny , watching her snip the
" 你 必须 制作 一个 尾巴 , 也 , 杰西 , " 说 本尼 , 观看 她 剪 这
[braʊn] [rægz] .
brown rags .
棕色的 破布 .

“你也得做一个尾巴，杰西，”本尼看着她剪棕色的破布条说。

" [beəz] [doʊnt][hæv; həv][teɪlz] , ['beni] , " ['ɑːgjuːd][dʒes] — [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]
" Bears don't have tails , Benny , " argued Jess — although she wasn't exactly sure she
" 熊 不 有 尾巴 , 本尼 , " 争论 杰西 — 虽然 她 不是 确切地 当然 她
[wɒz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

“熊没有尾巴，本尼，”杰西争辩道——尽管她也不太确定自己是对的。

" [jɔː(r); jə(r)][əʊld][beə(r)]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Your old bear didn't have any tail , you know . "
" 你的 老的 熊 没有 有 任何 尾巴 , 你 知道 . "

“你知道吗，你以前养的那只熊没有尾巴。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [beə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][teɪl] , [ðəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['beni] ,
" But this bear has a tail , though , " returned Benny ,
" 但 这 熊 有 一个 尾巴 , 尽管 , " 返回 本尼 ,

“但是这只熊是有尾巴的，”本尼回答道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [dʒes] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [tuː] [teɪlz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
knowing that Jess would put on two tails if he insisted .
会心 那 杰西 会 放 在 二 尾巴 如果 他 坚持 .

他知道如果杰西坚持的话，她会给她戴上两条尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
And it was true .
和 它 曾是 真的 .

事实的确如此。

[hɪz; ɪz][beə(r)] ['faɪnəli] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][teɪl] .
His bear finally did have a tail .
他的 熊 最后 做过 有 一个 尾巴 .

他的熊终于长出了尾巴。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][teɪl] ? " [ɑːskt] [dʒes] ['helpləsli] [æt; ət][lɑːst] .
" What kind of tail ? " asked Jess helplessly at last .
" 什么 种类 的 尾巴 ? " 问 杰西 无助地 在 最后的 .

“什么样的尾巴？”杰西最后无奈地问道。

" ['bʊʃi] , [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] , [ɔː(r)] ['kɒtn] - [teɪl] ? "
" Bushy , long and slim , or cotton - tail ? "
" 茂密的 , 长的 和 苗条的 , 或者 棉布 - 尾巴 ? "

“毛茸茸的、细长的，还是像棉尾巴一样的？”

" [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beni] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [səʊ][aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Long and slim , " decided Benny with great satisfaction , " so I can pull it . "
" 长的 和 苗条的 , " 决定 本尼 和 伟大的 满意 , " 所以 我 能 拉 它 . "

“又长又细，”本尼非常满意地决定，“这样我就可以拉它了。”

" ['beni] ! " [kraɪd][dʒes] , ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
" Benny ! " cried Jess , laughing in spite of herself .
" 本尼 ! " 哭 杰西 , 笑 在 尽管如此 的 她自己 .

“本尼！”杰西喊道，忍不住笑了起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][teɪl] , [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] , [ɪg'zæktli][æz; əz] ['beni] ['ɔ:dəd] ,

But	she	made	a	tail	,	long	and	slim	,	exactly	as	Benny	ordered	,
但	她	制成	一个	尾巴	,	长的	和	苗条的	,	确切地	作为	本尼	订购	,

但她还是按照本尼的吩咐，做了一条又长又细的尾巴。

[ænd; ənd] [səʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['veri] ['taɪtli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] " ['pʊld] " [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .

and	sewed	it	on	very	tightly	,	so	that	it	might	be	"	pulled	"	if	desired	.
和	缝制的	它	在	非常	紧紧	,	所以	那	它	可能	是	"	拉	"	如果	想要的	.

然后把它缝得很紧，以便需要时可以“拉”开。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑ:mz] [wɪð] [flæt] ['hɪndʒɪz] , [səʊ][ðə; ði][beə(r)] [mait] [sɪt] [daʊn]

She	fastened	on	the	legs	and	arms	with	flat	hinges	,	so	the	bear	might	sit	down
她	系紧	在	这	腿	和	武器	和	平坦的	铰链	,	所以	这	熊	可能	坐	向下

['i:zəli] ,

easily	,
容易地	,

她用扁平铰链将熊的腿和胳膊固定好，这样熊就可以轻松地坐下。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['flæpi] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] ['kɒlə(r)][ɒv; əv]

and	added	at	last	a	pair	of	cunning	flappy	ears	and	a	gay	collar	of
和	额外	在	最后的	一个	一对	的	狡猾	扑腾	耳朵	和	一个	同性恋	衣领	的

['breɪdɪd] [red] [strɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

braided	red	string	from	a	bundle	.
编织	红色的	细绳	从	一个	捆	.

最后，又从一捆东西里取下一对狡猾的、会耷拉的耳朵和一个漂亮的红色编织绳项圈。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['dʒɛsi] ? " [in'kwaiə] ['beni] , [wen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [beə(r)][wɒz; wəz] ['faɪnəli]

"	What's	his	name	,	Jessy	?	"	inquired	Benny	,	when	the	wonderful	bear	was	finally
"	是什么	他的	姓名	,	杰西	?	"	询问	本尼	,	什么时候	这	精彩的	熊	曾是	最后

['hændɪd]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪm] .

handed	over	to	him	.
递交	超过	到	他	.

“杰西，它叫什么名字？”当这只可爱的熊终于交到本尼手中时，本尼问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒes] .

"	His	name	?	"	repeated	Jess	.
"	他的	姓名	?	"	重复	杰西	.

“他叫什么名字？”杰西重复道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [ə; eɪ] [nju:] [beə(r)] ; [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][wʌn] ,

"	Well	,	you	know	he's	a	new	bear	;	he	isn't	your	old	one	,
"	出色地	,	你	知道	他是	一个	新的	熊	;	他	不是	你的	老的	一	,

“嗯，你知道，他是一只新熊；他不是你以前那只熊。”

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔ:l] [hɪm] ['tedi] . "

so	I	wouldn't	call	him	Teddy	.	"
所以	我	不会	称呼	他	泰迪	.	"

所以我不会叫他泰迪。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['beni] , [ʃɒkt] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Benny	,	shocked	.
"	哦	,	不	,	"	说	本尼	,	震惊	.

“哦，不，”本尼震惊地说。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['tedi] .

"	This	is	not	Teddy	.
"	这	是	不是	泰迪	.

“这不是泰迪。”

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] . "

This	has	a	pretty	tail	.	"
这	有	一个	漂亮的	尾巴	.	"

它有个很漂亮的尾巴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [dʒes] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Of	course	,	"	agreed	Jess	,	trying	not	to	laugh	.
"	的	课程	,	"	同意	杰西	,	尝试	不是	到	笑	.

“当然，”杰西同意道，努力忍住笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [səʊld] [ðæt] ['dʒɪnseŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [s'tɒkɪŋz] .

"	Well	,	you	know	we	sold	that	ginseng	to	pay	for	your	new	stockings	.
"	出色地	,	你	知道	我们	卖	那	参	到	支付	为了	你的	新的	长筒袜	.

“你知道，我们把那些人参卖了，用来给你买新丝袜。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wʌnz] ,

And	if	you	hadn't	had	your	new	ones	,
和	如果	你	之前没有	有	你的	新的	一个	,

如果你还没有拿到新的，

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [beə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [wʌnz] . "

we	couldn't	have	made	this	bear	out	of	your	old	ones	.	"
我们	不能	有	制成	这	熊	出去	的	你的	老的	一个	.	"

我们不可能用你那些旧熊做成这只熊。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [s'tɒkɪŋz] ? " [ɑːskt] ['beni] [pə'laɪtli] .

"	You	want	his	name	to	be	Stockings	?	"	asked	Benny	politely	.
"	你	想	他的	姓名	到	是	长筒袜	?	"	问	本尼	礼貌地	.

“你想让他叫‘长筒袜’吗？”本尼礼貌地问道。

" [s'tɒkɪŋz] ?

"	Stockings	?
"	长筒袜	?

“长筒袜？”

[nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒes] .

No	,	"	answered	Jess	.
不	,	"	回答	杰西	.

“不，”杰西回答道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ['dʒɪnseŋ] . - "

"	I	was	thinking	of	'	Ginseng	.	'	"
"	我	曾是	思维	的	-	参	.	-	"

我当时想到的是“人参”。

" ['dʒɪnseŋ] ? " ['ekəud] ['beni] , ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	Ginseng	?	"	echoed	Benny	,	thinking	deeply	.
"	参	?	"	回声	本尼	,	思维	深	.

“人参？”本尼若有所思地问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] .

"	That's	a	nice	name	.
"	那就是	一个	好的	姓名	.

“真是个好名字。”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪnseŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [beə(r)] , [ɪf] [wɑːtʃi] ['dʌznt] [bɑːk] [æt; ət] [hɪm] .

All	right	,	I	think	Ginseng	will	be	a	good	bear	,	if	Watchie	doesn't	bark	at	him	.
全部	正确的	,	我	思考	参	将要	是	一个	好的	熊	,	如果	手表	不	吠	在	他	.

好吧，我觉得如果沃奇不冲着人参熊吠叫的话，人参熊应该会是一只好熊。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['bɛrz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɪnseŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi]

"	And	from	that	moment	the	bear's	name	was	Ginseng	as	long	as	he
"	和	从	那	片刻	这	熊的	姓名	曾是	参	作为	长的	作为	他

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

“从那时起，这只熊的名字就叫人参，直到它生命的尽头。”

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri][əʊld][beə(r)] [ɪn'diːd] .

and	he	lived	to	be	a	very	old	bear	indeed	.
和	他	居住地	到	是	一个	非常	老的	熊	的确	.

他活到了非常高龄。

['trʌb(ə)l]

TROUBLE

麻烦

麻烦

[ðə; ði] [deɪz] [went] ['merəli] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪt] - [kɑː(r)]['fæməli] .

The	days	went	merrily	by	for	the	freight	-	car	family	.
这	天	去	兴高采烈地	经过	为了	这	货运	-	车	家庭	.

货车车厢一家人快乐地度过了日子。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] .

Hardly	a	day	passed	,	however	,	without	some	exciting	adventure	.
几乎	一个	天	通过了	,	然而	,	没有	一些	激动人心	冒险	.

然而，几乎每天都会发生一些激动人心的冒险事。

['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] ['vaɪələt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]

Mrs	.	McAllister	,	finding	out	in	some	way	that	Violet	was	a	clever
太太	.	麦卡利斯特	,	寻找	出去	在	一些	方式	那	紫色	曾是	一个	聪明的

['siːmstrəs; 'semstrəs] ,

seamstress	,
裁缝	,

麦卡利斯特太太不知从哪里得知维奥莱特是一位心灵手巧的裁缝，

[sent] [həʊm] [faɪn] ['lɪnɪn] [h'ændkətʃiːfs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hem] .

sent	home	fine	linen	handkerchiefs	for	her	to	hem	.
发送	家	美好的	亚麻布	手帕	为了	她	到	她们	.

送她回家缝边的精美亚麻手帕。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] ['kʌləd] [rəʊz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Each	one	had	a	tiny	colored	rose	in	the	corner	,
每个	一	有	一个	微小的	有色	玫瑰	在	这	角落	,

每个盒子角落里都点缀着一朵小小的彩色玫瑰。

[ænd; ənd]['vaɪələt][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] [wɜːk] .

and	Violet	was	delighted	with	the	dainty	work	.
和	紫色	曾是	高兴极了	和	这	纤巧	工作	.

维奥莱特对这件精致的作品非常满意。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['səʊɪŋ] ['deɪli][baɪ][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [waɪl] ['beni] [seɪld] ['wʌndəf(ə)l] [boʊts][ɒv; əv] [tʃɪps]

She	sat	sewing	daily	by	the	swimming	pool	while	Benny	sailed	wonderful	boats	of	chips
她	卫星	缝纫	日常的	经过	这	游泳	水池	尽管	本尼	航行	精彩的	船	的	芯片

,

,

,

她每天坐在游泳池边缝纫，而本尼则驾驶着装满薯条的漂亮小船到处航行。

[ænd; ənd] ['weid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['kɒntent] .

and	waded	around	to	his	heart's	content	.
和	涉水	大约	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地在水中漫步。

[ðə; ði] [freɪt] - [kɑː(r)] ['pæntri] [naʊ] [held] ['mɑːvələs] ['dɪʃɪz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] ;

The	freight	-	car	pantry	now	held	marvelous	dishes	rescued	from	the	dump	;
这	货运	-	车	食品储藏室	现在	握住	奇妙	菜肴	获救	从	这	倾倒	;

货车车厢的餐具室里现在摆放着从垃圾堆里抢救出来的精美菜肴；

[sʌtʃ] [ˈrɛərəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [bred] [naɪf] , [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [səʊp] [dɪʃ] ,

such	rarities	as	a	regular	bread	knife	,	a	blue	and	gold	soap	dish	,
这样的	稀有物品	作为	一个	常规的	面包	刀	,	一个	蓝色的	和	金子	肥皂	盘子	,

例如，一把普通的面包刀，一个蓝金相间的肥皂碟，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kʌt] - [glɑːs] [bəʊl] .

and	half	of	a	real	cut	-	glass	bowl	.
和	一半	的	一个	真实的	切	-	玻璃	碗	.

还有半个真正的切割玻璃碗。

[ˈhenri] [ˈpraʊdli] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ˈθɜːti] - [wʌn] [dˈɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

Henry	proudly	deposited	thirty	-	one	dollars	in	the	savings	bank	under	the	name	of
亨利	自豪地	已存	三十	-	一	美元	在	这	节省	银行	在下面	这	姓名	的

[ˈhenri] [dʒeɪmz] ,

Henry	James	,
亨利	詹姆斯	,

亨利自豪地以亨利·詹姆斯的名义在储蓄银行存入了31美元。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [frend] , [huː] [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ˈeni] [mɔː(r)]

and	worked	eagerly	for	his	kind	friend	,	who	never	asked	him	any	more
和	工作	急切地	为了	他的	种类	朋友	,	WHO	绝不	问	他	任何	更多的

[ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

embarrassing	questions	.
尴尬的	问题	.

他尽心尽力地为这位善良的朋友工作，这位朋友再也没有问过他任何令人尴尬的问题。

[ˈbeni] [ˈæktʃuəli] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˈfeəli] [wel] .

Benny	actually	learned	to	read	fairly	well	.
本尼	实际上	学习	到	读	相当	出色地	.

本尼其实学会了相当不错的阅读能力。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈɒkjupaɪd] [ðeə(r)] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɔːlsəm] [ˈpiləuz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bedz] ,

The	girls	occupied	their	time	making	balsam	pillows	for	the	four	beds	,
这	女孩们	占领	他们的	时间	制作	香脂	枕头	为了	这	四	床	,

女孩们忙着为四张床制作香脂枕头，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [miːlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [məˈtɪəriəl] .

and	trying	to	devise	wonderful	meals	out	of	very	little	material	.
和	尝试	到	设计	精彩的	餐	出去	的	非常	小的	材料	.

并尝试用极少的食材烹制出美味佳肴。

[ˈvaɪələt] [kept] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [buˈkeɪ] [ˈdeɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [vɑːz] .

Violet	kept	a	different	bouquet	daily	in	the	little	vase	.
紫色	保留	一个	不同的	花束	日常的	在	这	小的	花瓶	.

维奥莱特每天都在小花瓶里插上一束不同的花。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [θriː] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈaɪərɪsiz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

She	had	a	perfect	genius	for	arranging	three	purple	irises	to	look	like	a
她	有	一个	完美的	天才	为了	安排	三	紫色的	鸢尾花	到	看	喜欢	一个

[ˈpɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

她极具天赋，能将三朵紫色鸢尾花摆放成一幅画的样子。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wʊd] [ˈlɪli] [wɪð] [ɪts] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [prɪnt] .

or	a	single	wood	lily	with	its	leaves	like	a	Japanese	print	.
或者	一个	单身的	木头	百合	和	它是	树叶	喜欢	一个	日本人	打印	.

或者一朵孤零零的木百合，它的叶子像一幅日本版画。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [kʊkt] [ˈdɪnə(r)] ,

Each	day	the	children	enjoyed	a	cooked	dinner	,
每个	天	这	孩子们	享受	一个	煮熟	晚餐	,

孩子们每天都能享用一顿热腾腾的晚餐。

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd]
filling in the chinks with perfect satisfaction with bread and butter , or bread and
填充 在 这 裂缝 和 完美的 满意 和 面包 和 黄油 , 或者 面包 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

用面包和黄油，或者面包和牛奶，完美地填补了空缺，令人十分满足。

[ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
or bread and cheese .
或者 面包 和 奶酪 .

或者面包和奶酪。

[ðeɪ] [nemd] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [haʊs] , " [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [træmp] ,
They named their queer house , " Home for Tramps ,
他们 命名 他们的 酷儿 房子 , " 家 为了 流浪汉 ,

他们把自己的同性恋住所命名为“流浪汉之家”。

" [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪn] ['fænsi] ['letərɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)] .
" and printed this title in fancy lettering inside the car .
" 和 打印 这 标题 在 想要 字母 里面 这 车 .

并将这个标题用花哨的字体印在了车内。

[wʌn] [deɪ] [dʒes] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['beni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
One day Jess began to teach Benny a little arithmetic .
一 天 杰西 开始 到 教 本尼 一个 小的 算术 .

有一天，杰西开始教本尼一些算术。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['verɪ] ['redɪlɪ] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [wʌn] [meɪk] [θriː] .
He learned very readily that two and one make three .
他 学习 非常 容易 那 二 和 一 制作 三 .

他很快就明白了二加一等于三。

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəlɪ] .
" I knew that before , " he said cheerfully .
" 我 知道 那 前 , " 他 说 愉快地 .

“我之前就知道了，”他兴高采烈地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] [wen] [dʒes] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [tuː] ['maɪnəs] [wʌn]
But it was a different matter when Jess proposed to him that two minus one
但 它 曾是 一个 不同的 事情 什么时候 杰西 建议的 到 他 那 二 减 一
[left] [wʌn] .
left one .
左边 一 .

但当杰西向他提出二减一等于一时，情况就不同了。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [left] [wʌn] , " [sed] ['beni] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .
" No , it does not left one , " said Benny indignantly .
" 不 , 它 做 不是 左边 一 , " 说 本尼 愤慨地 .

“不，它一个也没留下，”本尼愤愤不平地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [left] [tuː] . "
" It left two . "
" 它 左边 二 . "

“还剩下两个。”

" [waɪ] , ['beni] ! " [kraɪd] [dʒes][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Why , Benny ! " cried Jess in astonishment .
" 为什么 , 本尼 ! " 哭 杰西 在 惊讶 .

“哎呀，本尼！”杰西惊讶地喊道。

" [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['æplz] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə'weɪ] [wʌn] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]
" **Supposing** **you** **had** **two** **apples** **and** **I** **took** **away** **one** **,** **wouldn't** **you** **have** **one**
" 假如 你 有 二 苹果 和 我 采取 离开 一 , 不会 你 有 一
[left] ? "
left **?** **"**
左边 ? "

“假设你有两个苹果，我拿走了一个，你不就还剩下一个吗？”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['beni] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
" **You** **never** **would** **,** **"** **objected** **Benny** **with** **confidence** **.**
" 你 绝不 会 , " 反对 本尼 和 信心 .

“你永远不会，”本尼自信地反驳道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [wɒtʃ] [tʊk] [wʌn] , " [sə'dʒestid] [dʒes] .
" **No** **,** **but** **supposing** **Watch** **took** **one** **,** **"** **suggested** **Jess** **.**
" 不 , 但 假如 手表 采取 一 , " 建议 杰西 .

“不，但假设沃奇拿走了一个，”杰西建议道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['vaɪələt]
One **day** **the** **stranger** **was** **allowed** **to** **see** **Violet**
一 天 这 陌生人 曾是 允许 到 看 紫色

有一天，陌生人获准见维奥莱特。

" [wɑːtʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [wʌn] , ['naɪðə(r)] , " [sed] ['beni] .
" **Watchie** **wouldn't** **take** **one** **,** **neither** **,** **"** **said** **Benny** **.**
" 手表 不会 拿 一 , 两者都不 , " 说 本尼 .

“沃奇也不肯拿一个，”本尼说。

" [wʊd] [juː; jʊ] , ['dɒgi] ?
" **Would** **you** **,** **doggie** **?**
" 会 你 , 狗 ?

“你愿意吗，狗狗？”

" [wɒtʃ] ['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **Watch** **opened** **one** **eye** **and** **wagged** **his** **tail** **.**
" 手表 打开 一 眼睛 和 摇晃 他的 尾巴 .

“手表睁开一只眼睛，摇了摇尾巴。”

[dʒes] [lʊkt] [æt; ət]['vaɪələt][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Jess **looked** **at** **Violet** **in** **despair** **.**
杰西 看起来 在 紫色 在 绝望 .

杰西绝望地看着维奥莱特。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
" **What** **shall** **I** **do** **with** **him** **?**
" 什么 将 我 做 和 他 ?

我该如何处置他呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

['vaɪələt] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪt]
Violet **took** **out** **her** **chalk** **and** **printed** **clearly** **on** **the** **outside** **of** **the** **freight**
紫色 采取 出去 她 粉笔 和 打印 清楚地 在 这 外部 的 这 货运
[kɑː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ˌtuː'tuː] - [wʌn] =
car **the** **following** **example** **:** **2** **-** **1** **=**
车 这 下列的 例子 : 2 - 1 =

维奥莱特拿出粉笔，在货车车厢外侧清晰地写出了以下示例：2 - 1 =

" [naʊ] , ['beni] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] ,

"	Now	,	Benny	,	don't	you	see	,	"	she	began	,	"	that	if	you	have	two	things	,
"	现在	,	本尼	,	不	你	看	,	"	她	开始	,	"	那	如果	你	有	二	事物	,

“本尼，你难道不明白吗？”她开口说道，“如果你有两样东西，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [teɪks] [ə'weɪ] [wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [left] ? "

and	somebody	takes	away	one	,	that	you	must	have	one	left	?	"
和	某人	需要	离开	一	,	那	你	必须	有	一	左边	?	"

如果有人拿走一个，那你肯定还剩一个吧?

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ'self] , " [ə'griːd] ['beni] ['faɪnəli] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	I'll	show	you	myself	,	"	agreed	Benny	finally	with	resignation	.
"	患病的	展示	你	我	,	"	同意	本尼	最后	和	辞职	.

“我会亲自向你展示，”本尼最终无奈地同意道。

" [naʊ] [siː] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] ?

"	Now	see	the	2	?
"	现在	看	这	2	?

现在看到2了吗?

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː][ɒn][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] .

"	He	actually	made	a	respectable	figure	2	on	the	freight	car	.
"	他	实际上	制成	一个	可敬	数字	2	在	这	货运	车	.

“他实际上在货车上画了一个相当不错的数字2。”

" [naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] .

"	Now	,	here's	a	nice	1	.
"	现在	,	这里是	一个	好的	1	.

“现在，这里有一个不错的 1。

[naʊ] , - [aɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - [left] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] ?

Now	,	s'posen	I	take	away	the	1	,	don't	you	see	the	2's	left	right	on	the	car	?
现在	,	-	我	拿	离开	这	1	,	不	你	看	这	-	左边	正确的	在	这	车	?

现在，假设我把 1 去掉，你没看到车左边右边的 2 吗?

" [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	He	covered	the	figure	1	with	his	chubby	hand	and	looked	about	at	his
"	他	涵盖	这	数字	1	和	他的	胖乎乎的	手	和	看起来	关于	在	他的

['ɔːdiəns] [ɪk'spektəntli] .

audience	expectantly	.
观众	满怀期待地	.

他用胖乎乎的手盖住数字 1，满怀期待地环顾四周，看着他的观众。

[dʒes] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [kraɪd] .

Jess	rolled	over	against	a	tree	trunk	and	laughed	till	she	nearly	cried	.
杰西	滚动	超过	反对	一个	树	树干	和	笑了	直到	她	几乎	哭	.

杰西翻身靠在树干上，笑得几乎要哭出来。

['vaɪələt] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][kraɪ] .

Violet	laughed	until	she	really	did	cry	.
紫色	笑了	直到	她	真的	做过	哭	.

维奥莱特笑到最后真的哭了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	here	we	come	to	the	first	unpleasant	incident	in	the	story	of	the
和	这里	我们	来	到	这	第一的	令人不快的	事件	在	这	故事	的	这

['rʌnəweɪ] ['tʃɪldrən] .

runaway	children	.
逃跑	孩子们	.

接下来，我们将讲述离家出走的孩子们故事中发生的第一个不愉快的事件。

['vaɪələt][kʊd; kəd][nɒt][stɒp]['kraɪɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

Violet	could	not	stop	crying	,	apparently	,
紫色	可以	不是	停止	哭泣	,	显然	,

显然，维奥莱特哭个不停。

[ænd; ənd][dʒes][suːn] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəli] [ɪl] .

and	Jess	soon	made	up	her	mind	that	she	was	really	ill	.
和	杰西	很快	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	真的	患病的	.

杰西很快就认定自己真的病了。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ɔːl][ðə; ði][paɪn]['niːd(ə)lz] [ə'raʊnd]

She	helped	her	carefully	into	the	car	,	and	heaped	all	the	pine	needles	around
她	帮助	她	小心	进入	这	车	,	和	堆积如山	全部	这	松树	针	大约

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	under	her	,
和	在下面	她	,

她小心翼翼地扶她上车，然后把松针堆在她周围和身下。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sˈɒftəst] [bed][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

making	her	the	softest	bed	she	could	.
制作	她	这	最柔软	床	她	可以	.

她尽力为她铺上了最柔软的床。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wet] [klɒθs] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [ə'krɒs]

Then	she	wet	cloths	in	the	cool	water	of	the	brook	and	laid	them	across
然后	她	湿的	布料	在	这	凉爽的	水	的	这	溪	和	铺设	他们	穿过

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [hɒt]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

her	little	sister's	hot	forehead	.
她	小的	姐妹	热的	前额	.

然后她用溪水将布浸湿，敷在妹妹发烫的额头上。

" [haʊ] [glæd][aiˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [tuː; tə] [kʌm] !

"	How	glad	I	am	that	it	is	time	for	Henry	to	come	!
"	如何	高兴的	我	是	那	它	是	时间	为了	亨利	到	来	!

“我真高兴亨利终于要来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['həʊldɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts]['slendə(r)] [braʊn] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] [wʌnz] .

"	she	said	to	herself	,	holding	Violet's	slender	brown	hands	in	her	cool	ones	.
"	她	说	到	她自己	,	保持	紫罗兰的	苗条	棕色的	双手	在	她	凉爽的	一个	.

她一边说着，一边用自己冰凉的手握住维奥莱特纤细的棕色双手。

['henri] [keɪm] ['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .

Henry	came	promptly	at	the	usual	time	.
亨利	来了	及时	在	这	通常	时间	.

亨利准时到达，和往常一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [hiː; hi] [sed] .

He	thought	she	had	a	cold	,	he	said	.
他	想法	她	有	一个	寒冷的	,	他	说	.

他说，他以为她感冒了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] ['laɪkli] , [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] ['dʒentli] [waɪl] [ðə; ði][rest][et; eɪt]

And	this	seemed	likely	,	for	Violet	began	to	cough	gently	while	the	rest	ate
和	这	似乎	可能	,	为了	紫色	开始	到	咳嗽	轻轻地	尽管	这	休息	吃

[ə; eɪ]['heɪsti] ['sʌpə(r)] .

a	hasty	supper	.
一个	仓促	晚餐	.

这似乎很有可能，因为当其他人匆匆吃完晚饭时，维奥莱特开始轻轻咳嗽起来。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help]
" We don't want to let her go to a hospital if we can possibly help
" 我们 不 想 到 让 她 去 到 一个 医院 如果 我们 能 可能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果可以的话，我们不想让她去医院。”

" [sed] ['henri] , [mɔː(r)] ['trʌbld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
" said Henry , more troubled than he cared to show .
" 说 亨利 , 更多的 麻烦 比 他 关心 到 展示 .

亨利说道，语气中带着比他表面上更强烈的忧虑。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ðeə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl]
" If she goes there we'll have to give her name , and then Grandfather will
" 如果 她 去 那里 出色地 有 到 给 她 姓名 , 和 然后 祖父 将要
[faɪnd][ˌjuː 'es]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
find us surely .
寻找 我们 一定 .

“如果她去了那里，我们就得说出她的名字，那样爷爷肯定会找到我们。”

" [dʒes] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [klɒθs] [ɒn]
" Jess agreed , and together the two older children kept changing the cool cloths on
" 杰西 同意 , 和 一起 这 二 老 孩子们 保留 变化 这 凉爽的 布料 在
['vaɪ.ə.ləts] ['eɪkɪŋ] [hed] .
Violet's aching head .
紫罗兰的 疼痛 头 .

杰西同意了，两个大孩子一起不停地给维奥莱特疼痛的头部更换凉毛巾。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] ['vaɪələt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] .
But about ten o'clock that night Violet had a chill .
但 关于 十 点钟 那 夜晚 紫色 有 一个 寒意 .

但那天晚上十点左右，维奥莱特感到一阵寒意。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd] [ʃʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [səʊ] [ðæt] [dʒes][kʊd; kəd] ['pleɪnli]
She shivered and shook , and her teeth chattered so that Jess could plainly
她 瑟瑟发抖 和 摇晃 , 和 她 牙齿 喋喋不休 所以 那 杰西 可以 显然
[hɪə(r)][ðem; ðəm] .
hear them .
听到 他们 .

她浑身颤抖，牙齿打颤，杰西都能清楚地听到。

[ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɔːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [pækt] [ɪn]
Apparently nothing could warm the little girl , although she was completely packed in
显然 没有什么 可以 温暖的 这 小的 女孩 , 虽然 她 曾是 完全地 包装 在
[heɪ] [ænd; ənd] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .
hay and pine needles .
干草 和 松树 针 .

显然，尽管小女孩全身裹满了干草和松针，但什么都无法让她暖和起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kæˌlɪstərz] , " [sed] ['henri] ['kwaɪətli] .
" I'm going down to Dr . McAllister's , " said Henry quietly .
" 我是 去 向下 到 博士 . 麦卡利斯特的 , " 说 亨利 悄悄 .

“我要去麦卡利斯特医生那里，”亨利平静地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['vaɪələt][ɪz] ['veri] [ɪl] .
" I'm afraid Violet is very ill .
" 我是 害怕的 紫色 是 非常 患病的 .

“恐怕维奥莱特病得很重。”

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [nju:] [haʊ] [fɑ:st] [hi:; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Nobody	ever	knew	how	fast	he	ran	down	the	hill	.
"	无人	曾经	知道	如何	快速地	他	跑	向下	这	爬坡道	.

“没有人知道他下山的速度有多快。”

['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [reɪs] , ['henri] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [spi:d] .

Even	in	his	famous	race	,	Henry	hardly	touched	his	present	speed	.
甚至	在	他的	著名的	种族	,	亨利	几乎	感动	他的	展示	速度	.

即使在他那场著名的比赛中，亨利的速度也几乎没有达到他现在的速度。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [stɒpt] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli]

He	was	so	thoroughly	frightened	that	he	never	stopped	to	notice	how	quickly
他	曾是	所以	彻底	害怕	那	他	绝不	停止	到	注意	如何	迅速地

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

the	doctor	seemed	to	understand	what	was	wanted	.
这	医生	似乎	到	理解	什么	曾是	通缉	.

他吓坏了，根本没注意到医生似乎很快就明白了他们想要什么。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə]

He	did	not	even	notice	that	he	did	not	have	to	tell	the	doctor	which	way	to
他	做过	不是	甚至	注意	那	他	做过	不是	有	到	告诉	这	医生	哪个	方式	到

[draɪv] [hɪz; ɪz] [kɑ:(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɪl] .

drive	his	car	in	order	to	reach	the	hill	.
驾驶	他的	车	在	命令	到	抵达	这	爬坡道	.

他甚至没有注意到，他根本不需要告诉医生该往哪个方向开车才能到达山顶。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kælɪstə]

When	the	car	reached	the	road	at	the	base	of	the	hill	,	Dr	.	McAllister
什么时候	这	车	达到	这	路	在	这	根据	的	这	爬坡道	,	博士	.	麦卡利斯特

[sed] ['ʃɔ:tli] ,

said	shortly	,
说	不久	,

当汽车到达山脚下的公路时，麦卡利斯特博士简短地说：

" [steɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , " [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'ləʊn] .

"	Stay	here	in	the	car	,	"	and	disappeared	up	the	hill	alone	.
"	停留	这里	在	这	车	,	"	和	消失	向上	这	爬坡道	独自的	.

“待在车里，”说完，他独自一人消失在山坡上。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] ['vaɪələt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

When	the	doctor	returned	he	was	carrying	Violet	in	his	arms	.
什么时候	这	医生	返回	他	曾是	携带	紫色	在	他的	武器	.

医生回来时，怀里抱着维奥莱特。

[dʒes] [ænd; ənd] ['beni] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] .

Jess	and	Benny	and	Watch	were	following	closely	.
杰西	和	本尼	和	手表	是	下列的	密切	.

杰西、本尼和沃奇紧随其后。

['nəʊbədi] [spəʊk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'kælɪstə] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] [θru:] [ðə; ði]

Nobody	spoke	during	the	drive	to	the	McAllister	house	as	they	flew	through	the
无人	辐	期间	这	驾驶	到	这	麦卡利斯特	房子	作为	他们	飞翔	通过	这

['dɑ:knəs] .

darkness	.
黑暗	.

在前往麦卡利斯特家的路上，车子在黑暗中飞驰，没有人说话。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [lɑ:st] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [θri:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

When	they	stopped	at	last	,	the	doctor	said	three	words	to	his	mother	,
什么时候	他们	停止	在	最后的	,	这	医生	说	三	字	到	他的	母亲	,

他们终于停了下来，医生对母亲说了三个字：

[huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['æŋkʃəsli] .
who opened the door anxiously .
WHO 打开 这 门 焦虑地 .

谁焦急地打开了门。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [njuː'məʊniə] , [aɪm] [ə'freɪd] .
The three words were , " Pneumonia , I'm afraid .
这 三 字 是 , " 肺炎 , 我是 害怕的 .

那三个字是："恐怕是肺炎。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" They all heard it .
" 他们 全部 听到 它 .

他们都听到了。

['aɪrɪʃ] ['meəri] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [wɔːm] ['blæŋkɪts]
Irish Mary appeared from the kitchen with hot - water bottles and warm blankets
爱尔兰 玛丽 出现 从 这 厨房 和 热的 - 水 瓶子 和 温暖的 毯子
, [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [fluː] [ə'raʊnd] ,
, and Mrs . McAllister flew around ,
, 和 太太 . 麦卡利斯特 飞翔 大约 ,

爱尔兰玛丽拿着热水袋和暖毯从厨房走了出来，麦卡利斯特太太忙得团团转。

['əʊpənɪŋ] [bedz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['piləuz] .
opening beds and bringing pillows .
开幕 床 和 带来 枕头 .

打开床铺，搬来枕头。

[ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ə'pɪəd] [laɪk] ['mædʒɪk] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
A trained nurse in a white dress appeared like magic from nowhere in particular .
一个 受过训练 护士 在 一个 白色的 裙子 出现 喜欢 魔法 从 无处 在 特别的 .

一位身穿白色连衣裙的训练有素的护士仿佛凭空出现一般。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [wɔːm] [ʌp] .
They all worked as best they could to get the sick child warmed up .
他们 全部 工作 作为 最好的 他们 可以 到 得到 这 生病的 孩子 温暖 向上 .

他们都尽力让生病的孩子暖和起来。

[suːn] [ðə; ði] [hɒt] ['blæŋkɪts] , [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [drɪŋks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt]
Soon the hot blankets , hot water , and steaming drinks began to take effect
很快 这 热的 毯子 , 热的 水 , 和 蒸煮 饮料 开始 到 拿 影响
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [stɒpt] .
and the shivering stopped .
和 这 瑟瑟发抖 停止 .

很快，热毯、热水和热饮开始起效，瑟瑟发抖的症状也消失了。

['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [left] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ðen] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
Mrs . McAllister left the sick room then , to attend to the other children .
太太 . 麦卡利斯特 左边 这 生病的 房间 然后 , 到 出席 到 这 其他 孩子们 .

麦卡利斯特太太随后离开了病房，去照顾其他孩子。

['henri] [ænd; ənd] ['beni] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bed] .
Henry and Benny were left in a large spare room with a double bed .
亨利 和 本尼 是 左边 在 一个 大的 空闲的 房间 和 一个 双倍的 床 .

亨利和本尼被安排住在一间带双人床的大客房里。

[dʒes] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [ruːm] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [mə'kæˌlɪstərz] [əʊn] [ruːm] .
Jess was put in a little dressing room just out of Mrs . McAllister's own room .
杰西 曾是 放 在 一个 小的 敷料 房间 只是 出去 的 太太 . 麦卡利斯特的 自己的 房间 .

杰西被安排在麦卡利斯特太太房间旁边的一个小更衣室里。

[ə'pɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] ['vaɪələt][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ə'gen] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

Upon	**receiving**	**assurances**	**that**	**Violet**	**was**	**warm**	**again**	**,**	**they**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
之上	接收	保证	那	紫色	曾是	温暖的	再次	,	他们	去	到	睡觉	.

确认维奥莱特已经暖和起来后，他们就睡着了。

[bʌt; bət]['vaɪələt][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

But	**Violet**	**was**	**not**	**out**	**of**	**danger**	**,**
但	紫色	曾是	不是	出去	的	危险	,

但维奥莱特并未脱离危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [su:n] [gru:] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kəʊld] .

for	**she**	**soon**	**grew**	**as**	**hot**	**as**	**she**	**had**	**been**	**cold**	**.**
为了	她	很快	生长	作为	热的	作为	她	有	到过	寒冷的	.

因为她很快就变得像之前那样热了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

And	**the**	**doctor**	**never**	**left**	**her**	**side**	**until**	**ten**	**o'clock**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	这	医生	绝不	左边	她	边	直到	十	点钟	这	下一个	早晨	.

医生一直守在她身边，直到第二天早上十点。

['vaɪələt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['veri] [ɪl] , [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [nju:'məʊniə] .

Violet	**,**	**although**	**very**	**ill**	**,**	**did**	**not**	**have**	**pneumonia**	**.**
紫色	,	虽然	非常	患病的	,	做过	不是	有	肺炎	.

维奥莱特虽然病得很重，但并没有得肺炎。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

At	**about**	**nine**	**o'clock**	**the**	**doctor**	**had**	**a**	**visitor**	**.**
在	关于	九	点钟	这	医生	有	一个	游客	.

大约九点钟的时候，医生接待了一位访客。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] .

It	**was**	**a**	**man**	**who**	**said**	**he**	**would**	**wait**	**.**
它	曾是	一个	男人	WHO	说	他	会	等待	.

那是一个说他会等的人。

[hi:; hi][dɪd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	**did**	**wait**	**in**	**the**	**cool**	**front**	**parlor**	**for**	**over**	**half**	**an**	**hour**	**.**
他	做过	等待	在	这	凉爽的	正面	客厅	为了	超过	一半	一个	小时	.

他在凉爽的前厅里等了半个多小时。

[ðen] ['beni] ['drɪftɪd] [ɪn] .

Then	**Benny**	**drifted**	**in**	**.**
然后	本尼	漂移	在	.

然后本尼走了进来。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn] ['ʃɑ:pli] [ɒv; əv] ['beni] .

"	**Where**	**is**	**the**	**doctor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**man**	**sharply**	**of**	**Benny**	**.**
"	在哪里	是	这	医生	?	"	问	这	男人	尖锐地	的	本尼	.

“医生在哪儿？”那人厉声问本尼。

" [hi:z] - , " ['ɑ:nsə(r)d] ['beni] ['redɪli] .

"	**He's**	**nupstairs**	**,**	**"**	**answered**	**Benny**	**readily**	**.**
"	他是	-	,	"	回答	本尼	容易	.

“他在楼上，”本尼爽快地回答道。

" [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm] , [ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**This**	**means**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**to**	**him**	**,**	**if**	**he**	**only**	**knew**	**it**	**,**
"	这	方法	一个	很多	的	钱	到	他	,	如果	他	仅有的	知道	它	,

“如果他知道的话，这对他来说意味着一大笔钱。”

" [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**said**	**the**	**visitor**	**impatiently**	**.**
"	说	这	游客	不耐烦地	.

“访客不耐烦地说。”

" [əʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
" **Oh** , **that** **wouldn't** **make** **any** **difference** ,
" 哦 , 那 不会 制作 任何 不同之处 ,

“哦，那不会有任何区别的。”

" ['beni] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] .
" **Benny** **replied** **with** **great** **assurance** **as** **he** **started** **to** **go** **out** **again** **.**
" 本尼 回复 和 伟大的 保证 作为 他 开始 到 去 出去 再次 .

“本尼信心满满地回答道，然后又往外走去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːt] [hɪm] .
But **the** **man** **caught** **him** **.**
但 这 男人 捕捉 他 .

但他还是被抓住了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['sʌni] ?
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** , **sonny** **?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 桑尼 ?

“你这话是什么意思，孩子？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
" **he** **asked** **curiously** **.**
" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "
" **What's** **he** **doing** **?** "
" 是什么 他 正在做 ? "

他在做什么?

" [hiːz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]['vaɪələt] .
" **He's** **taking** **care** **of** **my** **sister** **Violet** **.**
" 他是 采取 关心 的 我的 姐姐 紫色 .

“他在照顾我的妹妹维奥莱特。”

[ʃiːz] [sɪk] . "
She's **sick** **.** **"**
她是 生病的 . "

她病了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
" **And** **you** **mean** **he** **wouldn't** **leave** **her** **even** **if** **I** **gave** **him** **a** **lot** **of**
" 和 你 意思是 他 不会 离开 她 甚至 如果 我 给予 他 一个 很多 的
['mʌni] ? "
money **?** **"**
钱 ? "

“你的意思是，就算我给他很多钱，他也不会离开她？”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beni] [pə'laɪtli] .
" **Yes** , **that's** **it** , **"** **said** **Benny** **politely** **.**
" 是的 , 那就是 它 , " 说 本尼 礼貌地 .

“是的，就是这样。”本尼礼貌地说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" **That's** **what** **I** **mean** **.**
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .
" **The** **visitor** **seemed** **to** **restrain** **his** **impatience** **with** **a** **great** **effort** **.**
" 这 游客 似乎 到 抑制 他的 不耐烦 和 一个 伟大的 努力 .

这位访客似乎竭力克制着自己的不耐烦。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sʌmweə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	see	,	I've	lost	a	little	boy	somewhere	,	"	he	said	.
"	你	看	,	我已经	丢失的	一个	小的	男生	某处	,	"	他	说	.

“你知道吗，我把一个小男孩弄丢了，”他说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ai] [θɪŋk] .

"	The	doctor	knows	where	he	is	,	I	think	.
"	这	医生	知道	在哪里	他	是	,	我	思考	.

“我想医生知道自己在哪里。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

He	would	be	about	as	old	as	you	are	.	"
他	会	是	关于	作为	老的	作为	你	是	.	"

他年纪应该和你差不多大。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][hɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , "

"	Well	,	if	you	don't	find	him	,	you	can	have	me	,	I	shouldn't	wonder	,	"
"	出色地	,	如果	你	不	寻找	他	,	你	能	有	我	,	我	不应该	想知道	,	"

[əb'zɜːvd] ['beni] ['kʌmfətɪŋli] .

observed	Benny	comfortingly	.
观察到	本尼	令人欣慰的是	.

“好吧，如果你找不到他，你可以带上我，我一点也不奇怪，”本尼安慰道。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	I	like	you	.	"
"	我	喜欢	你	.	"

“我喜欢你。”

" [juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [sə'praɪz] .

"	You	do	?	"	said	the	man	in	surprise	.
"	你	做	?	"	说	这	男人	在	惊喜	.

“真的吗？”那人惊讶地问道。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [sɒft] [suːt][ɒn] , " [ɪk'spleɪnd] ['beni] ,

"	That's	because	you've	got	such	a	nice	,	soft	suit	on	,	"	explained	Benny	,
"	那就是	因为	你已经	得到	这样的	一个	好的	,	柔软的	套装	在	,	"	解释	本尼	,

“那是因为你穿了一套非常舒适柔软的西装，”本尼解释道。

['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [mænz] [niː] ['dʒentli] .

stroking	the	man's	knee	gently	.
抚摸	这	男人的	膝盖	轻轻地	.

轻轻抚摸着男人的膝盖。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

The	gentleman	laughed	heartily	.
这	绅士	笑了	衷心地	.

这位先生开怀大笑。

" [nəʊ] , [ai] [ges] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [sɒft] [lɑːf] ,

"	No	,	I	guess	it's	because	you	have	such	a	nice	,	soft	laugh	,
"	不	,	我	猜测	它是	因为	你	有	这样的	一个	好的	,	柔软的	笑	,

“不，我想是因为你的笑声很悦耳、很柔和吧。”

" [sed] ['beni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	said	Benny	changing	his	mind	.
"	说	本尼	变化	他的	头脑	.

“本尼改变了主意，”他说。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['beni] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [huː]

The	fact	was	that	Benny	himself	did	not	know	why	he	liked	this	stranger	who
这	事实	曾是	那	本尼	他自己	做过	不是	知道	为什么	他	喜欢	这	陌生人	WHO

[wɒz; wəz][səʊ] [grʌf] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][səʊ] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['ʌðə(r)z] .

was	so	gruff	at	times	and	so	pleasant	at	others	.
曾是	所以	粗暴	在	时代	和	所以	令人愉快的	在	其他的	.

事实上，本尼自己也不知道为什么他会喜欢这个有时粗鲁无礼，有时又和蔼可亲的陌生人。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [mænz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [læp] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	finally	accepted	the	man's	invitation	and	climbed	into	his	lap	to	see	his
他	最后	公认	这	男人的	邀请	和	攀登	进入	他的	膝	到	看	他的

[dɔːgz] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

dog's	picture	in	his	watch	,
狗的	图片	在	他的	手表	,

他最终接受了那人的邀请，爬到他腿上，想看看他手表里显示的狗狗照片。

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [naɪs] [sɒft] [suːt] , " [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

feeling	of	the	"	nice	soft	suit	,	"	on	the	way	.
感觉	的	这	"	好的	柔软的	套装	,	"	在	这	方式	.

一路感受着“柔软舒适的西装”。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɪm] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .

The	doctor	found	him	here	when	he	came	down	at	ten	o'clock	.
这	医生	成立	他	这里	什么时候	他	来了	向下	在	十	点钟	.

医生十点钟下来的时候在这里发现了他。

" ['betə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wɒtʃ] , ['beni] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Better	go	and	find	Watch	,	Benny	,	"	suggested	the	doctor	.
"	更好的	去	和	寻找	手表	,	本尼	,	"	建议	这	医生	.

“本尼，你最好去找找手表，”医生建议道。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [ə'gen] , " [əb'zɜːvd] ['beni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

"	Perhaps	some	day	I'll	come	again	,	"	observed	Benny	to	his	new	friend	.
"	也许	一些	天	患病的	来	再次	,	"	观察到	本尼	到	他的	新的	朋友	.

“也许有一天我会再来，”本尼对他的新朋友说道。

" [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [hiːz] [ded] .

"	I	like	your	dog	,	and	I'm	sorry	he's	dead	.
"	我	喜欢	你的	狗	,	和	我是	对不起	他是	死的	.

“我喜欢你的狗，很遗憾它去世了。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

"	With	that	he	scampered	off	to	find	Watch	,	who	was	very	much	alive	.
"	和	那	他	四处逃窜	离开	到	寻找	手表	,	WHO	曾是	非常	很多	活	.

“说完，他就飞快地去找沃奇，沃奇还活着。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['smaɪlɪŋ] , " ['əʊnli] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] . "

"	I	expected	you	,	Mr	.	Cordyce	,	"	said	the	doctor	smiling	,	"	only	not	quite	so	soon	.	"
"	我	预期的	你	,	先生	.	-	,	"	说	这	医生	微笑	,	"	仅有的	不是	相当	所以	很快	.	"

“我早就料到您会来，科迪斯先生，”医生笑着说，“只是没想到这么快。”

" [aɪ] [keɪm] [ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hint] [æt; ət] , " [sed] [dʒeɪmz] - .

"	I	came	the	moment	I	heard	your	name	hinted	at	,	"	said	James	Cordyce	.
"	我	来了	这	片刻	我	听到	你的	姓名	暗示	在	,	"	说	詹姆斯	-	.

“我一听到你的名字就来了，”詹姆斯·科迪斯说道。

" [maɪ] ['ʃəʊfə(r)] [hɜːd] [tuː] ['wɜːkmən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [maɪ][fɔː(r)] ['grænˈtʃɪldrən]
" 我的 司机 听到 二 工人 说 那 你 知道 在哪里 我的 四 孙辈
[wɜː(r); wə(r)] .
是 .

“我的司机听到两个工人说你知道我的四个孙子在哪里。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
那就是 全部 我 等待 到 听到 .

我一直等的就是这个消息。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
和 在哪里 是 他们 ? "

他们在哪儿?

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['kwaɪətli] .
" 那 曾是 一 的 他们 , " 说 这 医生 悄悄 .

“那是其中之一,”医生平静地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] .
" 那 曾是 一 的 他们 ! " 重复 这 男人 .

“那是其中之一!”那人重复道。

" [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" 那 美丽的 小的 男生 ? "

“那个漂亮的小男孩?”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [əˈsent] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .
" 是的 , 他 是 美丽的 , " 同意 博士 . 麦卡利斯特 .

“是的,他很英俊,”麦卡利斯特医生赞同道。

" [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] .
" 他们 全部 是 .

都是如此。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['ðer] [ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['faɪndɪŋ]
这 仅有的 麻烦 是 , 它们是 全部 害怕 到 死亡 到 思考 的 你的 寻找
[ðem; ðəm] . "
他们 . "

唯一的问题是,他们一想到你会找到他们就吓得要死。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['ʃɑːpli] .
" 如何 做 你 知道 那 ? " 说 先生 . - , 尖锐地 .

“你怎么知道的?”科迪斯先生厉声问道。

" [ðev] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [neɪm] .
" They've changed their name .
" 他们有 已更改 他们的 姓名 .

他们改了名字。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [dɪd] .
At least the older boy did .
在 至少 这 老 男生 做过 .

至少年纪较大的那个男孩是这样的。

[ɪn] ['pʌblɪk] , [tuː] . "
In public , too . "
在 民众 , 也 . "

在公共场合也是如此。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ?
" What did he change it to ?
" 什么 做过 他 改变 它 到 ?

他把它改成了什么?

" ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [feɪs] ['kləʊsli] [waɪl] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
" Dr . McAllister watched his visitor's face closely while he pronounced the
" 博士 . 麦卡利斯特 观看 他的 访客 脸 密切 尽管 他 发音 这
[neɪm] ['klɪəli] , " ['henri] [dʒeɪmz] .
name clearly , " Henry James .
姓名 清楚地 , " 亨利 詹姆斯 .

麦卡利斯特医生一边仔细观察着来访者的表情，一边清晰地念出了他的名字：“亨利·詹姆斯。”

" [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌʃt] ['diːpli] .
" A flood of recollections passed over the man's face , and he flushed deeply .
" 一个 洪水 的 回忆 通过了 超过 这 男人的 脸 , 和 他 酡 深 .

“往事涌上男人的脸庞，他顿时涨得通红。”

" [ðæt] [bɔɪ] !
" That boy !
" 那 男生 !

“那个男孩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['rʌnɪŋ] [bɔɪ] ?
" That wonderful running boy ?
" 那 精彩的 跑步 男生 ?

“那个跑步很棒的男孩？”

" [ðen] [ɪ'vents] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] ['ræpɪdli] .
" Then events began to move along rapidly .
" 然后 活动 开始 到 移动 沿着 快速 .

然后，事态开始迅速发展。

[kɔːt]
CAUGHT
捕捉

捕捉

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
" They never will go with you in this world ,
" 他们 绝不 将要 去 和 你 在 这 世界 ,

“他们永远不会和你一起离开这个世界。”

" [dɪ'kleəd] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] ['faɪnəli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['grænfɑ:ðə(r)] ,
" declared Mrs . McAllister finally to the distracted grandfather ,
" 声明 太太 . 麦卡利斯特 最后 到 这 愣 祖父 ,

“麦卡利斯特太太最后对心不在焉的祖父说道，”

" [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [taɪm] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] ['grædʒuəli] .
" unless you give us time to break the news gradually .
" 除非 你 给 我们 时间 到 休息 这 消息 逐步地 .

除非你们给我们时间逐步公布这个消息。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [wen] ['vaɪələt][ɪz][səʊ] [ɪl] . "
And above all , when Violet is so ill . "
和 多于 全部 , 什么时候 紫色 是 所以 患病的 . "

尤其是在维奥莱特病得那么重的时候。

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ? " [begd] [ðə; ði][mæn] , ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Couldn't I see them ? " begged the man , almost like a boy .
" 不能 我 看 他们 ? " 乞求 这 男人 , 几乎 喜欢 一个 男生 .

“难道我不能看看他们吗？”男人像个孩子似的恳求道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ['vɪzɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [hu:] [laɪkt] ['tʃɪldrən] .
" I could pretend I was a friend of yours , visiting you , who liked children .
" 我 可以 假装 我 曾是 一个 朋友 的 你的 , 访问 你 , WHO 喜欢 孩子们 .

“我可以假装是你的朋友，来拜访你，而且喜欢孩子。”

[aɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kən'sent] . "
I would promise not to tell them until you consented . "
我 会 承诺 不是 到 告诉 他们 直到 你 同意 . "

我保证，在你同意之前，我不会告诉他们。

" [ðæt] [maɪt] [du:; də] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .
" That might do , " said Dr . McAllister .
" 那 可能 做 , " 说 博士 . 麦卡利斯特 .

“或许可以，”麦卡利斯特博士说。

" [ɪf] [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nju:] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk]
" If they grew to like you before they knew who you were , it would make
" 如果 他们 生长 到 喜欢 你 前 他们 知道 WHO 你 是 , 它 会 制作
[θɪŋz] ['i:zɪə] ,
things easier ,
事物 更轻松 ,

“如果他们在了解你之前就喜欢你，那就容易多了。”

['sɜ:t(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

" [səʊ][dʒeɪmz] ['henri] - ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld] - ['mɒnəgræmd]
" So James Henry Cordyce's chauffeur was sent for a gold - monogrammed
" 所以 詹姆斯 亨利 - 司机 曾是 发送 为了 一个 金子 - 字母组合
['su:tkeɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
suitcase and his young man to wait upon him ,
手提箱 和 他的 年轻的 男人 到 等待 之上 他 ,

于是，詹姆斯·亨利·科迪斯的司机被派去取来一个镶有金色字母组合图案的手提箱，并让他的年轻仆人侍奉他。

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['meəri] [held] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'spеə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
and Irish Mary held up her hands in despair when she learned for whom she
和 爱尔兰 玛丽 握住 向上 她 双手 在 绝望 什么时候 她 学习 为了 谁 她
[mʌst; məst] [kʊk] .
must cook .
必须 厨师 .

当爱尔兰玛丽得知自己要为谁做饭时，她绝望地举起了双手。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , ['meəri] ['brɪdʒɪt] [flɪn] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Don't	you	worry	,	Mary	Bridget	Flynn	,	"	said	Dr	.	McAllister	with	emphasis	.
"	不	你	担心	,	玛丽	布里奇特	弗林	,	"	说	博士	.	麦卡利斯特	和	强调	.

“别担心，玛丽·布里奇特·弗林，”麦卡利斯特医生强调道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !

"	You	could	cook	for	the	King	of	England	!
"	你	可以	厨师	为了	这	国王	的	英格兰	!

你完全可以给英国国王做饭！

[dʒʌst] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [piːtʃ] ['ʃɔːtkeɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,

Just	make	one	of	your	peach	shortcakes	for	lunch	and	broil	a	chicken	,
只是	制作	一	的	你的	桃	草莓蛋糕	为了	午餐	和	烤	一个	鸡	,

午餐就做一份桃子酥饼，再烤一只鸡。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	I'll	answer	for	him	.
和	患病的	回答	为了	他	.

我会替他回答。

" [wen] [lʌntʃ] [taɪm] [keɪm] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ɪk'sept] ['vaɪələt] .

"	When	lunch	time	came	J	.	H	.	Cordyce	saw	all	his	grandchildren	except	Violet	.
"	什么时候	午餐	时间	来了	J	.	H	.	-	锯	全部	他的	孙辈	除了	紫色	.

“到了午餐时间，JH Cordyce 见到了他所有的孙子孙女，除了 Violet。”

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒes] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['fæʃ(ə)n] .

He	smiled	with	delight	when	he	saw	Jess	coming	down	the	stairs	in	her	womanly	fashion	.
他	微笑	和	喜	什么时候	他	锯	杰西	未来	向下	这	楼梯	在	她	女性	时尚	.

看到杰西以优雅的姿态走下楼梯，他欣喜地笑了。

['henri] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

Henry	shook	hands	with	him	before	he	sat	down	,
亨利	摇晃	双手	和	他	前	他	卫星	向下	,

亨利坐下前和他握了握手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] .

but	he	kept	glancing	at	the	stranger	all	through	the	meal	.
但	他	保留	瞥了一眼	在	这	陌生人	全部	通过	这	一顿饭	.

但他在用餐过程中一直不时地瞥向那个陌生人。

" [weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Where	have	I	seen	that	man	before	?
"	在哪里	有	我	已见	那	男人	前	?

我以前在哪里见过这个人？

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nems] ['klɪəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] — [dʒes] , ['beni] , [ænd; ənd] ['henri] .

Mrs	.	McAllister	had	given	the	children's	names	clearly	when	she	introduced	them	—	Jess	,	Benny	,	and	Henry	.
太太	.	麦卡利斯特	有	给定	这	孩子们的	姓名	清楚地	什么时候	她	介绍	他们	—	杰西	,	本尼	,	和	亨利	.

麦卡利斯特太太在介绍孩子们时，清楚地说出了他们的名字——杰西、本尼和亨利。

['henri] [dʒeɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] .

Henry	James	,	she	had	added	.
亨利	詹姆斯	,	她	有	额外	.

她还补充道，亨利·詹姆斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['ædɪd] [ðə; ði][mænz] [neɪm] .

But	she	had	not	added	the	man's	name	.
但	她	有	不是	额外	这	男人的	姓名	.

但她没有加上那名男子的名字。

" [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] , " [θɔːt] [dʒes] .

"	She	forgot	,	"	thought	Jess	.
"	她	忘了	,	"	想法	杰西	.

“她忘了，”杰西心想。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪm][səʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][duː; də] .

"	Because	she	knows	him	so	well	,	she	thinks	we	do	.
"	因为	她	知道	他	所以	出色地	,	她	思考	我们	做	.

“因为她很了解他，所以她认为我们也很了解他。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['neɪmləs] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔːt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	But	although	nameless	,	the	stranger	caught	their	attention	.
"	但	虽然	无名	,	这	陌生人	捕捉	他们的	注意力	.

“虽然陌生人没有名字，但他却引起了他们的注意。”

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] [wɪtʃ] [held] [ʌp][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [brɪdʒ]

He	told	them	wonderful	stories	about	a	steel	rail	which	held	up	an	entire	bridge
他	讲述	他们	精彩的	故事	关于	一个	钢	轨	哪个	握住	向上	一个	全部的	桥

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ɒf] ,

until	the	people	had	time	to	get	off	,
直到	这	人们	有	时间	到	得到	离开	,

他给他们讲了许多精彩的故事，说有一根钢轨支撑着整座桥，直到人们有时间下桥为止。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒli] [dɒg] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , ['grəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

about	his	collie	dog	,	about	a	cucumber	in	his	garden	,	growing	inside	of	a
关于	他的	柯利犬	狗	,	关于	一个	黄瓜	在	他的	花园	,	生长	里面	的	一个

[glɑːs] ['bɒt(ə)l] .

glass	bottle	.
玻璃	瓶子	.

关于他的柯利犬，关于他花园里长在玻璃瓶里的黄瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

货车里的孩子们(The Box-Car Children)
第5/5页

['henri] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Henry **was** **interested** **.**
亨利 曾是 感兴趣的 .

亨利很感兴趣。

['beni] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] .
Benny **was** **fascinated** **.**
本尼 曾是 着迷 .

本尼看得入了迷。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kjuːkʌmbə(r)] , " [sed] ['beni] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" **I'd** **like** **to** **see** **the** **cucumber** **,** **"** **said** **Benny** **,** **pausing** **in** **the** **middle** **of** **his**
" ID 喜欢 到 看 这 黄瓜 , " 说 本尼 , 暂停 在 这 中间 的 他的
['ʃɔːtkeɪk] .
shortcake **.**
草莓蛋糕 .

“我想看看黄瓜，”本尼一边说着，一边停下了手中的草莓蛋糕。

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [dɪ'laɪtɪd] .
" **Would** **you** **,** **indeed** **?** **"** **said** **Mr** **.** **Cordyce** **,** **delighted** **.**
" 会 你 , 的确 ? " 说 先生 . - , 高兴极了 .

“真的吗？”科迪斯先生欣喜地问道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] ,
" **Some** **day** **,** **if** **Mrs** **.** **McAllister** **is** **willing** **,**
" 一些 天 , 如果 太太 . 麦卡利斯特 是 愿意的 ,

“总有一天，如果麦卡利斯特夫人愿意的话，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [raɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
you **and** **I** **will** **ride** **over** **to** **my** **garden** **and** **pick** **it** **.** **"**
你 和 我 将要 骑 超过 到 我的 花园 和 挑选 它 . "

你和我一起骑车去我的花园摘它。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vaɪələt] ? " [ɑːskt] ['beni] , ['weɪtɪŋ] ['breθləsli] [fɔː(r); fə(r)]
" **And** **we'll** **bring** **it** **to** **Violet** **?** **"** **asked** **Benny** **,** **waiting** **breathlessly** **for**
" 和 出色地 带来 它 到 紫色 ? " 问 本尼 , 等待 气喘吁吁 为了
[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
an **answer** **.**
一个 回答 .

“那我们把它带给维奥莱特吗？”本尼屏住呼吸，焦急地等待着答案。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vaɪələt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . - , [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːtkeɪk] .
" **We'll** **bring** **it** **to** **Violet** **,** **"** **agreed** **Mr** **.** **Cordyce** **,** **resuming** **his** **shortcake** **.**
" 出色地 带来 它 到 紫色 , " 同意 先生 . - , 恢复 他的 草莓蛋糕 .

“我们会把它带给维奥莱特，”科迪斯先生一边说着，一边继续吃他的草莓蛋糕。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [bɪg] ['ɒfɪs] .
After **lunch** **he** **went** **to** **sleep** **in** **the** **easy** **-** **chair** **in** **the** **doctor's** **big** **office** **.**
后 午餐 他 去 到 睡觉 在 这 简单的 - 椅子 在 这 医生的 大的 办公室 .

午饭后，他在医生大办公室的躺椅上睡着了。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [briːðd] ['veri]

That	is	,	he	threw	his	head	back	and	shut	his	eyes	,	and	breathed	very
那	是	,	他	扔	他的	头	后退	和	关闭	他的	眼睛	,	和	呼吸	非常

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

也就是说，他仰起头，闭上眼睛，大口喘着气。

[dʒes] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [wɪð] [aɪs]['wɔːtə(r)] , ['hʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt][wɒz; wəz]

Jess	went	through	the	room	once	with	ice	water	,	humming	,	for	Violet	was
杰西	去	通过	这	房间	一次	和	冰	水	,	哼唱	,	为了	紫色	曾是

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

杰西拿着冰水哼着歌在房间里走了一圈，因为维奥莱特的情况好多了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'sliːp] ,

But	the	moment	she	saw	the	stranger	asleep	,
但	这	片刻	她	锯	这	陌生人	睡着了	,

但当她看到陌生人睡着的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['tiptəu] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

she	stopped	her	singing	abruptly	and	tiptoed	the	rest	of	the	way	.
她	停止	她	歌唱	突然	和	踮着脚尖	这	休息	的	这	方式	.

她突然停止了歌唱，踮着脚尖走完了剩下的路。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ,

Then	as	suddenly	she	turned	around	and	came	back	,
然后	作为	突然	她	转向	大约	和	来了	后退	,

然后她突然转身回来了，

[ænd; ənd] ['veri] ['keəfəli] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mænz] [fiːt] .

and	very	carefully	shoved	a	cushion	under	the	man's	feet	.
和	非常	小心	推搡	一个	软垫	在下面	这	男人的	脚	.

然后非常小心地在男人脚下垫了个垫子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['dʒentli] [dʌn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [ə'sliːp] ,

It	was	so	gently	done	that	even	if	he	had	been	really	asleep	,
它	曾是	所以	轻轻地	完毕	那	甚至	如果	他	有	到过	真的	睡着了	,

动作如此轻柔，即使他当时真的睡着了，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['weikən] .

he	would	never	have	wakened	.
他	会	绝不	有	醒来	.

他永远不会醒来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kræk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['tʃesnʌt]

he	could	not	resist	opening	one	eye	the	slightest	crack	to	see	the	bright	chestnut
他	可以	不是	抵抗	开幕	一	眼睛	这	丝毫	裂缝	到	看	这	明亮的	板栗

[heə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

hair	as	it	passed	out	of	sight	.
头发	作为	它	通过了	出去	的	视线	.

他忍不住睁开一只眼，只露出一条细缝，想看看那明亮的栗色头发消失在视线中的样子。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heit] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

"	No	,	"	he	thought	to	himself	,	"	if	she	really	hated	me	,	she	would	never	have
"	不	,	"	他	想法	到	他自己	,	"	如果	她	真的	憎恨	我	,	她	会	绝不	有

[dʌn] [ðæt] .

done	that	.
完毕	那	.

“不，”他心想，“如果她真的恨我，她就不会那样做。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['heɪtɪŋ] [hɪm] .

"	But	the	children	were	very	far	from	hating	him	.
"	但	这	孩子们	是	非常	远的	从	憎恨	他	.

但孩子们一点也不恨他。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm] [ɪ'mensli] .

They	liked	him	immensely	.
他们	喜欢	他	非常	.

他们非常喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['vaɪələt] ,

And	when	at	last	,	one	day	,	he	was	allowed	to	see	Violet	,
和	什么时候	在	最后的	,	一	天	,	他	曾是	允许	到	看	紫色	,

终于有一天，他被允许见到维奥莱特。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv]['freɪgrənt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌb(ə)l]

and	came	softly	into	her	room	with	a	nosegay	of	fragrant	English	double
和	来了	轻轻	进入	她	房间	和	一个	花束	的	香	英语	双倍的

['vaiəlits] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

violets	,	for	her	,
紫罗兰	,	为了	她	,

他轻手轻脚地走进她的房间，手里拿着一束芬芳的英国重瓣紫罗兰，是送给她的。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] .

they	loved	him	.
他们	喜爱	他	.

他们都很爱他。

[hiː; hi] [wʌn] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [wen] [hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

He	won	all	their	hearts	when	he	patted	her	dark	head	and	told	her
他	韩元	全部	他们的	心	什么时候	他	轻拍	她	黑暗的	头	和	讲述	她

['veri] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] .

very	simply	that	he	was	sorry	she	had	been	sick	.
非常	简单地	那	他	曾是	对不起	她	有	到过	生病的	.

当他轻轻拍了拍她乌黑的头，简单地告诉她很抱歉她生病时，他赢得了所有人的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

It	would	be	hard	to	say	that	J	.	H	.	Cordyce	ever	had	a	favorite
它	会	是	难的	到	说	那	J	.	H	.	-	曾经	有	一个	最喜欢的

['græntʃaɪld] ,

grandchild	,
孙子	,

很难说JH Cordyce有最喜欢的孙辈，

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [wɪð] ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

but	certainly	his	manner	with	Violet	was	very	gentle	.
但	当然	他的	方式	和	紫色	曾是	非常	温和的	.

但他对待维奥莱特的态度确实非常温柔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [nɜːs] ,

It	was	clear	to	every	one	,	even	to	the	anxious	nurse	,
它	曾是	清除	到	每一个	一	,	甚至	到	这	焦虑的	护士	,

这一点每个人都很清楚，就连焦虑的护士也一样。

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['taɪərɪŋ][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

that	the	stranger	was	not	tiring	the	sick	child	.
那	这	陌生人	曾是	不是	令人疲惫	这	生病的	孩子	.

陌生人并没有让生病的孩子感到疲惫。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['evrideɪ] [vɔɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	told	her	in	a	pleasant	everyday	voice	about	his	garden	and	his
他	讲述	她	在	一个	令人愉快的	每天	嗓音	关于	他的	花园	和	他的

['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['vaiəlits] [keɪm] [frɒm; frəm] — [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [swiːd] ['gɑːdnə(r)] [huː]

greenhouses	where	the	violets	came	from	—	about	the	old	Swede	gardener	who
温室	在哪里	这	紫罗兰	来了	从	—	关于	这	老的	瑞典人	园丁	WHO

['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] " ['fɑːtər][ðə; ði][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lets] . "

always	said	he	must	"	vater	the	wi	-	lets	.	"
总是	说	他	必须	"	父亲	这	wi	-	让我们	.	"

他用平常的语气向她讲述了他的花园和温室，紫罗兰就是从那里来的——讲述了那位总是说他必须"照料紫罗兰"的老瑞典园丁。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] ['vaɪələt] ['ɜːnɪstli] .

"	I'd	love	to	see	him	,	"	said	Violet	earnestly	.
"	ID	爱	到	看	他	,	"	说	紫色	切实	.

"我很想见他，"维奥莱特诚恳地说。

" [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?

"	How	long	you	going	to	stay	here	?
"	如何	长的	你	去	到	停留	这里	?

你打算在这里待多久？

" ['beni] [paɪpt] [ʌp] .

"	Benny	piped	up	.
"	本尼	管道	向上	.

"本尼插嘴道。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['kwestʃən] ,

It	was	not	altogether	a	polite	question	,
它	曾是	不是	共	一个	有礼貌的	问题	,

这并非一个完全礼貌的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] ['beni] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl]

but	it	was	clear	to	them	all	that	Benny	wanted	him	to	stay	,	so	they	all
但	它	曾是	清除	到	他们	全部	那	本尼	通缉	他	到	停留	,	所以	他们	全部

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

但他们都明白本尼想让他留下，所以他们都笑了。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðel] [let] [ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['kwaɪətli] .

"	As	long	as	they'll	let	me	,	my	boy	,	"	answered	the	stranger	quietly	.
"	作为	长的	作为	他们会	让	我	,	我的	男生	,	"	回答	这	陌生人	悄悄	.

"只要他们肯放我走，孩子，"陌生人平静地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] .

Then	he	left	the	sick	room	,	for	he	knew	he	should	not	stay	long	.
然后	他	左边	这	生病的	房间	,	为了	他	知道	他	应该	不是	停留	长的	.

然后他离开了病房，因为他知道自己不应该久留。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [lɑːst] ['sentəns] [ræŋ] [ɪn] ['hɛnriz] [ɪəz] .

But	something	in	the	man's	last	sentence	rang	in	Henry's	ears	.
但	某物	在	这	男人的	最后的	句子	响铃	在	亨利的	耳朵	.

但那人最后一句话中的某些内容却在亨利耳边回响。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	repeated	it	over	and	over	in	his	mind	,
他	重复	它	超过	和	超过	在	他的	头脑	,

他在心里一遍又一遍地重复着这句话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [seɪ] " [maɪ] [bɔɪ] .

trying	to	remember	where	he	had	heard	that	same	voice	say	"	my	boy	.
尝试	到	记住	在哪里	他	有	听到	那	相同的	嗓音	说	"	我的	男生	.

他努力回想自己是在哪里听到过那个声音说“我的孩子”。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [bedz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][və'rændə] ,

"	He	made	an	excuse	to	work	in	the	flower	beds	along	the	veranda	,
"	他	制成	一个	原谅	到	工作	在	这	花	床	沿着	这	阳台	,

他找了个借口去走廊边的花坛里干活。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [glɑːns] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ['riːdɪŋ] .

in	order	to	glance	occasionally	at	the	man's	face	,	as	he	sat	under	a	tree	reading	.
在	命令	到	瞥一眼	偶尔	在	这	男人的	脸	,	作为	他	卫星	在下面	一个	树	阅读	.

为了时不时地瞥一眼坐在树下看书的那个男人的脸。

['ɒf(ə)n] ['henri] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['truːənt] ['meməri] .

Often	Henry	thought	he	had	caught	hold	of	his	truant	memory	.
经常	亨利	想法	他	有	捕捉	抓住	的	他的	逃学	记忆	.

亨利常常觉得自己找回了逃学时的记忆。

[ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Then	the	man	turned	his	head	and	he	lost	it	again	altogether	.
然后	这	男人	转向	他的	头	和	他	丢失的	它	再次	共	.

然后那人转过头，又彻底失控了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

But	suddenly	it	came	to	him	,
但	突然	它	来了	到	他	,

但他突然灵光一闪，

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [smaɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] !

as	the	man	smiled	over	his	book	—	it	was	the	man	who	had	shaken	hands	with	him	on	the	day	of	the	race	!
作为	这	男人	微笑	超过	他的	书	—	它	曾是	这	男人	WHO	有	摇晃	双手	和	他	在	这	天	的	这	种族	!

男人面带微笑地看着书——他就是比赛当天和他握手的那个人！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .

And	he	had	said	,	"	I	like	your	spirit	,	my	boy	.
和	他	有	说	,	"	我	喜欢	你的	精神	,	我的	男生	.

他说：“孩子，我喜欢你的精神。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	was	it	.
"	那	曾是	它	.

事情就是这样。

['henri] [sæt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['wiːdɪd] [dʒə'reɪniəmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Henry	sat	down	out	of	sight	and	weeded	geraniums	for	a	few	moments	.
亨利	卫星	向下	出去	的	视线	和	除草	天竺葵	为了	一个	很少	时刻	.

亨利走到视线之外坐下，拔了一会儿天竺葵的杂草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊl] [ʌp][dʒə'reɪniəmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wiːdz] ,

It	is	a	wonder	he	did	not	pull	up	geraniums	instead	of	weeds	,
它	是	一个	想知道	他	做过	不是	拉	向上	天竺葵	反而	的	杂草	,

真奇怪他没把天竺葵拔掉，而是拔掉了杂草。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

his	mind	was	so	far	away	.
他的	头脑	曾是	所以	远的	离开	.

他心不在焉。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ,

"	I	didn't	remember	him	at	first	,
"	我	没有	记住	他	在	第一的	,

“起初我没认出他来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['dʒɒli][ɪk'saɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [dɪ'saɪdɪd] ['henri] .

because	I	was	so	jolly	excited	when	he	shook	hands	with	me	,	"	decided	Henry	.
因为	我	曾是	所以	快乐的	兴奋的	什么时候	他	摇晃	双手	和	我	,	"	决定	亨利	.

“因为他跟我握手的时候，我高兴极了，”亨利说道。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['θʌndəstrʌk] [ə'freʃ] .

Then	he	was	apparently	thunderstruck	afresh	.
然后	他	曾是	显然	雷击	重新	.

然后他似乎又一次受到了雷击。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wiːdə] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .

He	sat	with	his	weeder	on	his	knee	and	his	mouth	open	.
他	卫星	和	他的	除草机	在	他的	膝盖	和	他的	嘴	打开	.

他坐在那里，膝盖上放着除草器，嘴巴张着。

" [hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [pɑːst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] !

"	He's	the	man	who	passed	me	the	cup	with	the	wings	!
"	他是	这	男人	WHO	通过了	我	这	杯子	和	这	翅膀	!

“是他把带翅膀的杯子递给我的！”

" [hiː; hi] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

"	He	stole	another	look	around	the	corner	,	and	this	satisfied	him	.
"	他	偷窃	其他	看	大约	这	角落	,	和	这	使满意	他	.

他又偷偷地朝拐角处看了一眼，这让他很满意。

" [seɪm] [mæn][ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Same	man	exactly	,	"	he	said	.
"	相同的	男人	确切地	,	"	他	说	.

“正是同一个人，”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][bed][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)]

When	he	had	finished	the	flower	bed	he	thought	he	heard	the	young	doctor
什么时候	他	有	完成的	这	花	床	他	想法	他	听到	这	年轻的	医生

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

moving	in	the	office	.
移动	在	这	办公室	.

当他整理完花坛时，他好像听到了年轻医生在办公室里的走动声。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

He	stuck	his	head	in	the	open	door	.
他	卡住	他的	头	在	这	打开	门	.

他把头探进敞开的门里。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] .

The	doctor	sat	at	his	desk	,	taking	notes	from	a	book	.
这	医生	卫星	在	他的	桌子	,	采取	笔记	从	一个	书	.

医生坐在办公桌前，一边看着书一边做笔记。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz] [fiːld] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['henri] ['kjʊəriəsli] .

"	Do	you	know	who	presented	the	prizes	Field	Day	?	"	asked	Henry	curiously	.
"	做	你	知道	WHO	呈现	这	奖品	场地	天	?	"	问	亨利	奇怪的是	.

“你知道运动会上是谁颁奖的吗？”亨利好奇地问道。

" [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "

"	Know	what	his	name	was	?	"
"	知道	什么	他的	姓名	曾是	?	"

你知道他叫什么名字吗?

" [dʒeɪmz] - , [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['keələsli] .

"	James	Cordyce	,	of	the	Steel	Mills	,	"	replied	the	doctor	carelessly	.
"	詹姆斯	-	,	的	这	钢	米尔斯	,	"	回复	这	医生	粗心大意	.

“是钢铁厂的詹姆斯·科迪斯，”医生漫不经心地回答道。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - — ['əʊvə(r)][ɪn] ['griːnfiːld] .

"	J	.	H	.	Cordyce	—	over	in	Greenfield	.
"	J	.	H	.	-	—	超过	在	格林菲尔德	.

“JH Cordyce——在格林菲尔德那边。

" ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊts] .

"	Dr	.	McAllister	,	to	all	appearances	,	returned	to	his	notes	.
"	博士	.	麦卡利斯特	,	到	全部	外貌	,	返回	到	他的	笔记	.

麦卡利斯特博士似乎又回到了他的笔记旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

His	eyes	were	lowered	,	at	any	rate	.
他的	眼睛	是	降低	,	在	任何	速度	.

至少，他的目光是低垂的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['henri] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] .

But	for	Henry	the	skies	were	reeling	.
但	为了	亨利	这	天空	是	卷轴	.

但对亨利来说，天空却在剧烈摇晃。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [step] .

He	withdrew	his	head	and	sat	still	on	the	step	.
他	退出	他的	头	和	卫星	仍然	在	这	步	.

他缩回头，静静地坐在台阶上。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ?

That	delightful	man	his	grandfather	?
那	愉快	男人	他的	祖父	?

那位和蔼可亲的人，他的祖父?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

He	was	too	young	,	to	begin	with	.
他	曾是	也	年轻的	,	到	开始	和	.

首先，他年纪太小了。

['henri] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

Henry	expected	a	white	-	haired	gentleman	with	a	cane	and	a	terrible	voice	.
亨利	预期的	一个	白色的	-	头发	绅士	和	一个	甘蔗	和	一个	糟糕的	嗓音	.

亨利原本以为会看到一位白发苍苍、拄着拐杖、嗓音沙哑的绅士。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ,

But	all	the	time	,	he	knew	in	his	soul	that	it	was	not	only	possible	,
但	全部	这	时间	,	他	知道	在	他的	灵魂	那	它	曾是	不是	仅有的	可能的	,

但他内心深处始终明白，这不仅是可能的，

[bʌt; bət] ['riːəli] [truː] .

but	**really**	**true**	**.**
但	真的	真的	.

但这是真的。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][mænz][rɪˈpleɪ][tuː; tə] ['bɛniz] [dəˈrekt] ['kwestʃən] — [hiː; hi][hæd; həd][sed][hiː; hi]

He	**recalled**	**the**	**man's**	**reply**	**to**	**Benny's**	**direct**	**question**	**—**	**he**	**had**	**said**	**he**
他	召回	这	男人的	回复	到	本尼的	直接的	问题	—	他	有	说	他

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][steɪ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm] .

was	**going**	**to**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**they**	**would**	**let**	**him**	**.**
曾是	去	到	停留	作为	长的	作为	他们	会	让	他	.

他回忆起那人对本尼直接提问的回答——他说，只要他们允许，他就会一直待下去。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [njuː] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪmˈself] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**man**	**knew**	**them**	**without**	**introducing**	**himself**	**?**
可以	它	是	那	这	男人	知道	他们	没有	介绍	他自己	?

难道这个人没自我介绍就认识他们?

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [θɔːts] [əˈseil] ['henri] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs]

A	**perfect**	**torrent**	**of**	**thoughts**	**assailed**	**Henry**	**as**	**he**	**sat**	**crouched**	**on**	**the**	**office**
一个	完美的	激流	的	想法	遭受攻击	亨利	作为	他	卫星	蹲着	在	这	办公室

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

亨利蹲坐在办公室台阶上，思绪如潮水般涌来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [məˈkælɪstə] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

It	**was**	**clear**	**to**	**him**	**now**	**that**	**Mrs**	**.**	**McAllister**	**had**	**failed**	**to**	**mention**	**his**
它	曾是	清除	到	他	现在	那	太太	.	麦卡利斯特	有	失败的	到	提到	他的

[neɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] .

name	**on**	**purpose**	**.**
姓名	在	目的	.

他现在很清楚，麦卡利斯特太太是故意不提他的名字的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ['beni] ['hædnt] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .

It	**was**	**a**	**wonder**	**Benny**	**hadn't**	**asked**	**what**	**it**	**was**	**,**	**long**	**before**	**this**	**.**
它	曾是	一个	想知道	本尼	之前没有	问	什么	它	曾是	,	长的	前	这	.

真奇怪本尼之前竟然没有问过那是什么。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

He	**noticed**	**that**	**the**	**man**	**was**	**getting**	**out**	**of**	**his**	**chair**	**under**	**the**	**trees**	**.**
他	注意到	那	这	男人	曾是	获得	出去	的	他的	椅子	在下面	这	树木	.

他注意到那人正从树下的椅子上站起来。

" [ɪts] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [θɔːt] ['henri] .

"	**It's**	**now**	**or**	**never**	**,**	**"**	**thought**	**Henry**	**.**
"	它是	现在	或者	绝不	,	"	想法	亨利	.

“机不可失，时不再来，”亨利心想。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] !

"	**I've**	**got**	**to**	**know**	**!**
"	我已经	得到	到	知道	!

我一定要知道!

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**walked**	**eagerly**	**after**	**the**	**man**	**who**	**was**	**going**	**toward**	**the**	**garden**	**with**	**his**
"	他	步行	急切地	后	这	男人	WHO	曾是	去	朝向	这	花园	和	他的

[bæk] [tɜːnd] .

back	**turned**	**.**
后退	转向	.

“他急切地跟在那个背对着他走向花园的男人身后。”

['henri] ['i:zəli] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , ['bri:ðɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

Henry	easily	caught	up	with	him	,	breathing	with	difficulty	.
亨利	容易地	捕捉	向上	和	他	,	呼吸	和	困难	.

亨利很快就追上了他，呼吸困难。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .

The	man	turned	around	.
这	男人	转向	大约	.

那人转过身去。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][dʒeɪmz] ['henri] - [ɒv; əv] ['gri:nfi:ld] ? " [pænt] ['henri] .

"	Are	you	James	Henry	Cordyce	of	Greenfield	?	"	panted	Henry	.
"	是	你	詹姆斯	亨利	-	的	格林菲尔德	?	"	喘息	亨利	.

“你是格林菲尔德的詹姆斯·亨利·科迪斯吗？”亨利气喘吁吁地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] .

"	I	am	,	my	boy	,	"	returned	the	man	with	a	long	look	.
"	我	是	,	我的	男生	,	"	返回	这	男人	和	一个	长的	看	.

“是的，孩子，”男人看了我一眼，回答道。

" [dʌz] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [jɔ:z] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]

"	Does	that	question	of	yours	mean	that	you	know	that	I	know	that	you	are
"	做	那	问题	的	你的	意思是	那	你	知道	那	我	知道	那	你	是

['henri] [dʒeɪmz] - ? "

Henry	James	Cordyce	?	"
亨利	詹姆斯	-	?	"

“你这个问题是不是意味着你知道我知道你知道你是亨利·詹姆斯·科迪斯？”

" [jes] , " [sed] ['henri] , ['sɪmpli] .

"	Yes	,	"	said	Henry	,	simply	.
"	是的	,	"	说	亨利	,	简单地	.

“是的，”亨利简单地说。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

The	man's	eyes	filled	with	tears	,
这	男人的	眼睛	已填	和	眼泪	,

男人的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:l] [mɪlz] [ʃʊk] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [wɪð]

and	J	.	H	.	Cordyce	of	the	Steel	Mills	shook	hands	for	the	third	time	with
和	J	.	H	.	-	的	这	钢	米尔斯	摇晃	双手	为了	这	第三	时间	和

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,

his	grandson	,
他的	孙子	,

钢铁厂的JH Cordyce第三次与他的孙子握手。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [træmp] .

H	.	J	.	Cordyce	of	the	Home	for	Tramps	.
H	.	J	.	-	的	这	家	为了	流浪汉	.

流浪汉之家 HJ Cordyce。

[ə; eɪ] [nju:] ['grænfɑ:ðə(r)]

A	NEW	GRANDFATHER
一个	新的	祖父

新晋祖父

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] .

In	less	than	an	hour	the	town	was	buzzing	with	the	news	.
在	较少的	比	一个	小时	这	镇	曾是	嗡嗡声	和	这	消息	.

不到一个小时，整个小镇就都在议论这件事了。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [təʊld][ðə; ði][meɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] [təʊld][ðə; ði]['grəʊsəri][mæn] ,

The	chauffeur	told	the	maids	and	the	maids	told	the	grocery	man	,
这	司机	讲述	这	女佣	和	这	女佣	讲述	这	杂货店	男人	,

司机告诉了女佣们，女佣们又告诉了杂货店老板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsəri][mæn] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['telɪŋ] [ðæt] [əʊld][dʒeɪmz] -

and	the	grocery	man	went	from	house	to	house	telling	that	old	James	Cordyce
和	这	杂货店	男人	去	从	房子	到	房子	讲述	那	老的	詹姆斯	-

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['græn'tʃɪldrən] [æt; ət][lɑːst] .

had	found	his	four	grandchildren	at	last	.
有	成立	他的	四	孙辈	在	最后的	.

于是，杂货店老板挨家挨户地告诉大家，老詹姆斯·科迪斯终于找到了他的四个孙子孙女。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] .

In	fact	the	biggest	part	of	the	town	knew	it	before	the	children	themselves	.
在	事实	这	最大	部分	的	这	镇	知道	它	前	这	孩子们	他们自己	.

事实上，镇上大部分人比孩子们自己更早知道这件事。

[dʒes][ænd; ənd] ['beni] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [waɪt] [muːnflaʊɚz] [fɔː(r); fə(r)]

Jess	and	Benny	came	across	the	lawn	to	select	some	white	moonflowers	for
杰西	和	本尼	来了	穿过	这	草地	到	选择	一些	白色的	月光花	为了

['vaɪ.ə.ləts] [treɪ] .

Violet's	tray	.
紫罗兰的	托盘	.

杰西和本尼穿过草坪，去挑选一些白色的月光花放进维奥莱特的托盘里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['henri] [seɪ] , " [bʌt; bət] , ['grænfɑːðə(r)] — "

They	were	just	in	time	to	hear	Henry	say	,	"	But	,	Grandfather	—	"
他们	是	只是	在	时间	到	听到	亨利	说	,	"	但	,	祖父	—	"

他们正好听到亨利说："可是，爷爷——"

" ['grænfɑːðə(r)] ! " ['ekəud] [dʒes] , [hwɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Grandfather	!	"	echoed	Jess	,	whirling	around	to	gaze	at	them	.
"	祖父	!	"	回声	杰西	,	旋转	大约	到	目光	在	他们	.

"爷爷！"杰西回应道，转过身来凝视着他们。

" [jes] , [dʒes] , " [sed] ['henri] ['iːgəli] .

"	Yes	,	Jess	,	"	said	Henry	eagerly	.
"	是的	,	杰西	,	"	说	亨利	急切地	.

"是的，杰西，"亨利急切地说。

" [hiːz] [ðə; ði][mæn] [wɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . "

"	He's	the	man	we've	been	running	away	from	all	this	time	.	"
"	他是	这	男人	我们已经	到过	跑步	离开	从	全部	这	时间	.	"

"他就是我们一直以来一直在躲避的那个人。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][əʊld] , " [əb'zɜːvd] ['beni] .

"	I	thought	you	was	old	,	"	observed	Benny	.
"	我	想法	你	曾是	老的	,	"	观察到	本尼	.

"我还以为你年纪大了呢，"本尼说道。

" [ænd; ənd] - [krɒs] .

"	And	awf'ly	cross	.
"	和	-	叉	.

"而且非常生气。"

[dʒes] [sed] [səʊ] . "

Jess	said	so	.	"
杰西	说	所以	.	"

杰西是这么说的。

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ˈbenɪ] , " [sed] [dʒes] [ˈtɜːnɪŋ] [pɪŋk] .

"	I	didn't	know	,	Benny	,	"	said	Jess	turning	pink	.
"	我	没有	知道	,	本尼	,	"	说	杰西	转弯	粉色的	.

“我不知道，本尼，”杰西说着，脸涨得通红。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] !

To	think	of	running	away	from	this	kind	friend	!
到	思考	的	跑步	离开	从	这	种类	朋友	!

竟然会想到要逃离这位善良的朋友！

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

But	her	grandfather	did	not	seem	to	mind	.
但	她	祖父	做过	不是	似乎	到	头脑	.

但她的祖父似乎并不介意。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ˈsɪlkɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] [ʌp] [ˈɪntuː][ˈvaɪ.ə.ləts]

He	stroked	her	short	silky	hair	and	proposed	that	they	all	go	up	into	Violet's
他	抚摸	她	短的	丝滑	头发	和	建议的	那	他们	全部	去	向上	进入	紫罗兰的

[ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [muːnflaʊɚz] .

room	with	the	moonflowers	.
房间	和	这	月光花	.

他抚摸着她柔顺的短发，提议大家一起去维奥莱特的房间，看看月光花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈstɒpɪŋ] [ˈbenɪ] .

There	was	no	stopping	Benny	.
那里	曾是	不	停止	本尼	.

本尼势不可挡。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ˈvaɪ.ə.ləts] [ruːm] , [ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [baɪ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]

He	rushed	into	Violet's	room	,	dragging	his	grandfather	by	one	hand	,	and
他	匆忙	进入	紫罗兰的	房间	,	拖拽	他的	祖父	经过	一	手	,	和

[ˈʃaʊtɪŋ] , " [ɪts] [ˈgrænfɑːðə(r)] ,

shouting	,	"	It's	Grandfather	,
喊叫	,	"	它是	祖父	,

他冲进维奥莱特的房间，一只手拽着爷爷，大喊道：“是爷爷！”

[ˈvaɪələt] , [ænd; ənd] [hiːz] [naɪs] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [ˈʃʊdnt] [ˈwʌndə(r)] !

Violet	,	and	he's	nice	,	after	all	,	I	shouldn't	wonder	!
紫色	,	和	他是	好的	,	后	全部	,	我	不应该	想知道	!

维奥莱特，而且他很友善，毕竟如此，我也不该感到惊讶！

" [wen] [ˈvaɪələt][æt; ət][lɑːst] [ˌʌndəˈstʊd] [dʒʌst] [wɒt] [ˈbenɪ] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,

"	When	Violet	at	last	understood	just	what	Benny	was	trying	to	tell	,
"	什么时候	紫色	在	最后的	理解	只是	什么	本尼	曾是	尝试	到	告诉	,

“当维奥莱特终于明白本尼到底想告诉她什么的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktlɪ] [ˈhæpɪ] [tuː; tə] [rest] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌfld] [ˈpɪləʊz] [wɪð] [wʌn][hænd] [kɜːld]

she	was	perfectly	happy	to	rest	against	her	ruffled	pillows	with	one	hand	curled
她	曾是	完美	快乐的	到	休息	反对	她	褶皱的	枕头	和	一	手	卷曲

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrændˌfɑːðərz] [ɑːm] ,

about	her	grandfather's	arm	,
关于	她	祖父的	手臂	,

她惬意地靠在褶皱的枕头上，一只手挽着祖父的胳膊。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][rest] .

and	listen	to	the	rest	.
和	听	到	这	休息	.

然后听完剩下的部分。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈmɪstə(r)] . - [æt; ət][lɑːst] .

"	Where	have	you	been	living	?	"	demanded	Mr	.	Cordyce	at	last	.
"	在哪里	有	你	到过	活的	?	"	要求	先生	.	-	在	最后的	.

“你一直住在哪里？”科迪斯先生最后问道。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['i:v(ə)n]['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	whole	company	looked	at	each	other	,	even	Dr	.	McAllister	and	his
这	所有的	公司	看起来	在	每个	其他	,	甚至	博士	.	麦卡利斯特	和	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

整个公司的人都面面相觑，就连麦卡利斯特博士和他的母亲也不例外。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [stɒp] .

Then	they	all	laughed	as	if	they	never	would	stop	.
然后	他们	全部	笑了	作为	如果	他们	绝不	会	停止	.

然后他们都笑了起来，仿佛永远也停不下来似的。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ! " [əb'zɜ:vd] ['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	You	just	ought	to	see	!	"	observed	Dr	.	McAllister	,	wiping	his	eyes	.
"	你	只是	应该	到	看	!	"	观察到	博士	.	麦卡利斯特	,	擦拭	他的	眼睛	.

“你真应该亲眼看看！”麦卡利斯特医生一边擦着眼睛一边说道。

" [wɒt] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

"	What	?	"	said	the	children	all	at	once	.
"	什么	?	"	说	这	孩子们	全部	在	一次	.

“什么？”孩子们异口同声地问道。

" [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ! "

"	You	never	saw	it	in	the	daytime	!	"
"	你	绝不	锯	它	在	这	白天	!	"

“你白天从来没见过它！”

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ti:zɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	You	don't	mean	it	!	"	returned	the	doctor	,	teasing	them	.
"	你	不	意思是	它	!	"	返回	这	医生	,	戏弄	他们	.

“你们不是认真的吧！”医生笑着回答他们。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "

"	I	have	seen	it	quite	a	number	of	times	in	the	daytime	.	"
"	我	有	已见	它	相当	一个	数字	的	时代	在	这	白天	.	"

“我白天见过好几次了。”

" [si:n] [wɒt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət][lɑ:st] .

"	Seen	what	,	in	heaven's	name	?	"	asked	Mr	.	Cordyce	at	last	.
"	已见	什么	,	在	天	姓名	?	"	问	先生	.	-	在	最后的	.

“天哪，你看到了什么？”科迪斯先生最后问道。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][bedz][ɒv; əv][paɪn] ['ni:d(ə)lz] ,

Then	they	told	him	,	interrupting	each	other	to	tell	about	the	beds	of	pine	needles	,
然后	他们	讲述	他	,	打断	每个	其他	到	告诉	关于	这	床	的	松树	针	,

然后他们一边互相打断，一边告诉他，那里铺满了松针。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [freɪt] - [kɑ:(r)] [ru:f] ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	wonderful	dishes	,	the	freight	-	car	roof	over	all	,	the	fireplace	,	and	the
这	精彩的	菜肴	,	这	货运	-	车	屋顶	超过	全部	,	这	壁炉	,	和	这

['swɪmɪŋ] [pu:l] .

swimming	pool	.
游泳	水池	.

美味的菜肴、货车车顶、壁炉和游泳池。

" [ðæts] [weə(r)] ['vaɪələt][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [brɒŋ'kaɪtɪs] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt]

"	That's	where	Violet	got	her	bronchitis	,	"	observed	the	doctor	,	"	sitting	by	that
"	那就是	在哪里	紫色	得到	她	支气管炎	,	"	观察到	这	医生	,	"	坐着	经过	那

[pu:l] .

pool	.
水池	.

“维奥莱特就是在那儿得了支气管炎，”医生说，“当时她就坐在那个游泳池边。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	shouldn't	have	done	it	.
她	不应该	有	完毕	它	.

她不应该那样做。

[ai] [θɔːt] [səʊ][frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɜːst] . "

I	thought	so	from	the	first	.	"
我	想法	所以	从	这	第一的	.	"

我从一开始就这么认为。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [səʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['henri] , ['pʌz(ə)ld] .

"	You	thought	so	?	"	repeated	Henry	,	puzzled	.
"	你	想法	所以	?	"	重复	亨利	,	困惑	.

“你这么想？”亨利疑惑地重复道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	know	she	sat	by	it	?
"	如何	做过	你	知道	她	卫星	经过	它	?

“你怎么知道她坐在旁边？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt][maɪ'self] . "

I'm	sure	I	didn't	myself	.	"
我是	当然	我	没有	我	.	"

我确信我本人没有这样做。

" [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self]

"	I	was	your	most	frequent	visitor	,	"	declared	the	doctor	,	enjoying	himself
"	我	曾是	你的	最多	频繁	游客	,	"	声明	这	医生	,	享受	他自己

['hjuːdʒli] .

hugely	.
非常	.

“我是你最常来的访客，”医生得意洋洋地说道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['əʊnli][wʌn] , " [sed] [dʒes] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .

"	I	hope	you	were	our	only	one	,	"	said	Jess	with	her	mouth	open	.
"	我	希望	你	是	我们的	仅有的	一	,	"	说	杰西	和	她	嘴	打开	.

“我希望你是我们唯一的爱人，”杰西张着嘴说。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] .

"	Well	,	I	think	I	was	,	"	said	the	doctor	.
"	出色地	,	我	思考	我	曾是	,	"	说	这	医生	.

“嗯，我想我的确是，”医生说。

" [ðə; ðiː][fɜːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['henri] [məʊd] [maɪ] [lɔːn] [ai] ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðiː] [hɪl]

"	The	first	night	after	Henry	mowed	my	lawn	I	followed	him	as	far	as	the	hill
"	这	第一的	夜晚	后	亨利	割草	我的	草地	我	随后	他	作为	远的	作为	这	爬坡道

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] . "

to	see	where	he	lived	.	"
到	看	在哪里	他	居住地	.	"

“亨利帮我修剪完草坪后的第一个晚上，我一路跟着他到了山坡上，想看看他住在哪里。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	Why	did	you	do	that	?	"	interrupted	Mr	.	Cordyce	.
"	为什么	做过	你	做	那	?	"	中断	先生	.	-	.

“你为什么要那样做？”科迪斯先生打断道。

" [ai] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [lʊks] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] .

"	I	liked	his	looks	,	"	returned	the	doctor	.
"	我	喜欢	他的	看起来	,	"	返回	这	医生	.

“我喜欢他的长相，”医生回答道。

" [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [səʊ][ai][wɒz; wəz]['kjʊərɪəs] . "

"	And	I	noticed	that	he	didn't	tell	much	about	himself	,	so	I	was	curious	.	"
"	和	我	注意到	那	他	没有	告诉	很多	关于	他自己	,	所以	我	曾是	好奇的	.	"

“我注意到他很少谈及自己，所以我很好奇。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] [ðen] , " [sed] [dʒes] .

"	But	you	surely	didn't	see	the	freight	car	then	,	"	said	Jess	.
"	但	你	一定	没有	看	这	货运	车	然后	,	"	说	杰西	.

“但你当时肯定没看到那节货车车厢，”杰西说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] .

"	No	,	but	I	came	back	that	night	and	hunted	around	,	"	replied	Dr	.
"	不	,	但	我	来了	后退	那	夜晚	和	猎杀	大约	,	"	回复	博士	.

[mə'kælɪstə] .

McAllister	.
麦卡利斯特	.

“不，但我当晚回来四处搜寻了一番，”麦卡利斯特医生回答说。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] ! " ['henri] [kraɪd] .

"	At	about	eleven	o'clock	!	"	Henry	cried	.
"	在	关于	十一	点钟	!	"	亨利	哭	.

“大约十一点钟！”亨利喊道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'sent] .

The	doctor	assented	.
这	医生	同意	.

医生同意了。

" ['aʊə(r)] ['ræbɪt] ! " [sed] ['henri] [ænd; ənd][dʒes] [tə'geðə(r)] .

"	Our	rabbit	!	"	said	Henry	and	Jess	together	.
"	我们的	兔子	!	"	说	亨利	和	杰西	一起	.

“我们的兔子！”亨利和杰西异口同声地说。

" [ai] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] .

"	I	made	as	little	noise	as	possible	when	I	saw	the	freight	car	.
"	我	制成	作为	小的	噪音	作为	可能的	什么时候	我	锯	这	货运	车	.

“我看到货车时，尽量不发出任何声音。”

[ðen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)] [muːv] , [səʊ][ai] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

Then	I	saw	the	door	move	,	so	I	thought	some	one	was	inside	.
然后	我	锯	这	门	移动	,	所以	我	想法	一些	一	曾是	里面	.

然后我看到门动了，就以为里面有人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][dɒg] [bɑːk] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] . "

And	when	I	heard	the	dog	bark	I	was	sure	of	it	,	and	went	home	.	"
和	什么时候	我	听到	这	狗	吠	我	曾是	当然	的	它	,	和	去	家	.	"

听到狗叫声后，我就确信无疑了，然后就回家了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ? " ['kwestʃənd] [dʒes] .

"	But	you	came	back	?	"	questioned	Jess	.
"	但	你	来了	后退	?	"	被质问	杰西	.

“但你回来了？”杰西问道。

" [jes] , ['evri] [taɪm] [ai] [njuː] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ,

"	Yes	,	every	time	I	knew	all	of	you	were	safe	in	my	garden	,
"	是的	,	每一个	时间	我	知道	全部	的	你	是	安全的	在	我的	花园	,

“是的，每次我知道你们都安全地待在我的花园里时，

[ai] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

I	made	you	a	little	visit	,	just	to	be	sure	you	were	having	enough	to	eat	,
我	制成	你	一个	小的	访问	,	只是	到	是	当然	你	是	拥有	足够的	到	吃	,

我特意过来看看你，只是想确认你吃饱穿暖。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['dɪʃɪz] .

and	enough	dishes	.
和	足够的	菜肴	.

菜品足够多。

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [lɑːft] .

"	The	doctor	laughed	.
"	这	医生	笑了	.

医生笑了。

" [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	When	I	found	you	had	a	strainer	,	and	a	vase	of	flowers	,	and	a
"	什么时候	我	成立	你	有	一个	滤网	,	和	一个	花瓶	的	花朵	,	和	一个

[sɔːlt] - ['ʃeɪkə(r)] ,

salt	-	shaker	,
盐	-	摇晃器	,

“当我发现你家里有滤网、一瓶鲜花和一个盐瓶时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] - [glɑːs] [pʌntʃ] [bəʊl] , [aɪ] [stɒpt] ['wʌrɪɪŋ] . "

and	a	cut	-	glass	punch	bowl	,	I	stopped	worrying	.	"
和	一个	切	-	玻璃	冲床	碗	,	我	停止	令人担忧	.	"

看到一个水晶玻璃潘趣酒碗，我就不再担心了。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - .

"	Didn't	you	suspect	they	were	my	children	?	"	demanded	Mr	.	Cordyce	.
"	没有	你	怀疑	他们	是	我的	孩子们	?	"	要求	先生	.	-	.

“你难道不怀疑他们是我的孩子吗？”科迪斯先生质问道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] ?

"	Didn't	you	see	my	advertisement	?
"	没有	你	看	我的	广告	?

你没看到我的广告吗?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪfaɪ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? "

Why	didn't	you	notify	me	at	once	?	"
为什么	没有	你	通知	我	在	一次	?	"

你为什么不立即通知我?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " [kən'fest] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

"	They	were	having	such	a	good	time	,	"	confessed	the	doctor	.
"	他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	,	"	坦白	这	医生	.

“他们玩得非常开心，”医生坦言道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] , [tuː] .

"	And	I	was	,	too	.
"	和	我	曾是	,	也	.

我也是。

[aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .

I	just	wanted	to	see	how	long	they	could	manage	their	own	affairs	.
我	只是	通缉	到	看	如何	长的	他们	可以	管理	他们的	自己的	事务	.

我只是想看看他们能自己处理事情多久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	all	tremendously	interesting	.
它	曾是	全部	非常	有趣的	.

这一切都非常有趣。

[waɪ] , [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , ['mɪstə(r)] . - !

Why	,	that	boy	and	girl	of	yours	are	born	business	managers	,	Mr	.	Cordyce	!
为什么	,	那	男生	和	女孩	的	你的	是	出生	商业	经理	,	先生	.	-	!

科迪斯先生，您家那对孩子天生就是商业经理人！

" ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Mr	.	Cordyce	took	note	of	this	.
"	先生	.	-	采取	笔记	的	这	.

科迪斯先生注意到了这一点。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] , [jet] , [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] ['vaɪələt][sæt][baɪ][ðə; ði] [puːl] , " [sed] [dʒes] ['kjʊəriəsli] .

"	But	I	don't	see	,	yet	,	how	you	knew	Violet	sat	by	the	pool	,	"	said	Jess	curiously	.
"	但	我	不	看	,	然而	,	如何	你	知道	紫色	卫星	经过	这	水池	,	"	说	杰西	奇怪的是	.

“但我还是不明白，你是怎么知道维奥莱特坐在泳池边的，”杰西好奇地说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	You	couldn't	know	that	,	of	course	,	"	replied	the	doctor	.
"	你	不能	知道	那	,	的	课程	,	"	回复	这	医生	.

“你当然不可能知道，”医生回答说。

" [ai] [went] [ʌp] [twaɪs] [wen] [ai] [njuː] ['henri] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dɒg] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [bɑːn] [tuː; tə]

"	I	went	up	twice	when	I	knew	Henry	had	taken	the	dog	down	to	my	barn	to
"	我	去	向上	两次	什么时候	我	知道	亨利	有	已采取	这	狗	向下	到	我的	谷仓	到

[kætʃ] [ræts] .

catch	rats	.
抓住	老鼠	.

“我知道亨利带着狗到我的谷仓去捉老鼠，所以我上去查看了两次。”

[ai][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [tɒp] . "

I	hid	behind	the	big	white	rock	with	the	flat	top	.	"
我	隐藏	在后面	这	大的	白色的	岩石	和	这	平坦的	顶部	.	"

我躲在那块顶部平坦的大白石头后面。

" [ðæts] ['lʊkaʊt] [rɒk] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒes] , " [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [let] ['beni] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	That's	Lookout	Rock	,	"	explained	Jess	,	"	where	we	used	to	let	Benny	watch	for
"	那就是	瞭望台	岩石	,	"	解释	杰西	,	"	在哪里	我们	用过的	到	让	本尼	手表	为了

['henri] .

Henry	.
亨利	.

“那是瞭望岩，”杰西解释说，“我们以前常让本尼在那里放亨利的灯。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] . "

But	we	didn't	hear	you	.	"
但	我们	没有	听到	你	.	"

但我们没听到你说话。

" [nəʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kælɪstə] .

"	No	,	"	said	Dr	.	McAllister	.
"	不	,	"	说	博士	.	麦卡利斯特	.

“不，”麦卡利斯特医生说。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][snæp][ə; eɪ] [twɪg] [ðəʊz] [taɪmz] .

"	I	didn't	even	snap	a	twig	those	times	.
"	我	没有	甚至	折断	一个	枝条	那些	时代	.

“那时候我连一根树枝都没折断过。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] [wen] [ai] [went] [wɪð] ['mʌðə(r)] . "

But	I	had	the	very	best	time	when	I	went	with	Mother	.	"
但	我	有	这	非常	最好的	时间	什么时候	我	去	和	母亲	.	"

但我跟母亲一起去的时候玩得最开心。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Have	you	seen	it	,	too	?	"	cried	the	children	.
"	有	你	已见	它	,	也	?	"	哭	这	孩子们	.

“你们也看到了吗？”孩子们喊道。

" [ai][hæv; həv] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] .
" I have , indeed ! " returned Mrs . McAllister .
" 我 有 , 的确 ! " 返回 太太 . 麦卡利斯特 .

“我确实有！”麦卡利斯特太太回答道。

" [ai][hæv; həv]['i:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][wel] . "
" I have even had a drink from your well . "
" 我 有 甚至 有 一个 喝 从 你的 出色地 . "

“我甚至还喝过你们井里的水。”

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ˌem 'i:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['peɪʃntli] .
" Every one has seen it but me , " said Mr . Cordyce patiently .
" 每一个 一 有 已见 它 但 我 , " 说 先生 . - 耐心 .

“除了我以外，大家都看到了，”科迪斯先生耐心地说。

" [wi:l; wil] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [skri:md] ['beni] .
" We'll show it to you ! " screamed Benny .
" 出色地 展示 它 到 你 ! " 尖叫 本尼 .

“我们会让你看到的！”本尼喊道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][maɪ] [wi:lz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][kɑ:t] , [ænd; ənd][maɪ][bed] [aʊt][ɒv; əv] [heɪ] ,
" And I'll show you my wheels made on a cart , and my bed out of hay ,
" 和 患病的 展示 你 我的 车轮 制成 在 一个 大车 , 和 我的 床 出去 的 干草 ,

“我还会给你看我用手推车做的轮子，还有我用干草做的床。”

[ænd; ənd][maɪ][pɪŋk] [kʌp] ! "
and my pink cup ! "
和 我的 粉色的 杯子 ! "

还有我的粉色杯子！

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['beni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [pli:zd] .
" Good for you , Benny , " said Mr . Cordyce , pleased .
" 好的 为了 你 , 本尼 , " 说 先生 . - , 高兴 .

“真为你高兴，本尼，”科迪斯先生高兴地说。

" [wen] ['vaɪələt][gets] [wel] , [wi:l; wil][ɔ:l][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]
" When Violet gets well , we'll all go up there , and if you'll show me your
" 什么时候 紫色 获得 出色地 , 出色地 全部 去 向上 那里 , 和 如果 你会 展示 我 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“等维奥莱特康复后，我们全家都上去看看，如果你愿意带我参观一下你的房子的话，”

[aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][maɪn] . "
I'll show you mine . "
患病的 展示 你 矿 . "

我给你看看我的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [haʊs] ? " [ɑ:skt] ['beni] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Have you got a house ? " asked Benny in surprise .
" 有 你 得到 一个 房子 ? " 问 本尼 在 惊喜 .

“你有房子吗？”本尼惊讶地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - .
You can live there with me , if you like it , " replied Mr . Cordyce .
你 能 居住 那里 和 我 , 如果 你 喜欢 它 , " 回复 先生 . - .

“如果你喜欢的话，可以和我一起住在那儿，”科迪斯先生回答道。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ["lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] .

"	I	have	been	looking	for	you	for	nearly	two	months	.
"	我	有	到过	寻找	为了	你	为了	几乎	二	几个月	.

我找你快两个月了。

" ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . [mə'kæˌlɪstərz] ['wʌndəf(ə)l] [keə(r)] , ['vaɪələt] [suːn] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ə'gen] .

"	Under	Mrs	.	McAllister's	wonderful	care	,	Violet	soon	became	strong	again	.
"	在下面	太太	.	麦卡利斯特的	精彩的	关心	,	紫色	很快	成为	强的	再次	.

在麦卡利斯特太太的悉心照料下，维奥莱特很快又恢复了健康。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [skɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

But	she	had	been	skipping	around	the	garden	for	several	days	before	the
但	她	有	到过	跳过	大约	这	花园	为了	一些	天	前	这

['dɒktə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] - [kɑː(r)] [haʊs] .

doctor	would	allow	the	visit	to	the	freight	-	car	house	.
医生	会	允许	这	访问	到	这	货运	-	车	房子	.

但在医生允许她去货车房参观之前，她已经在花园里蹦蹦跳跳好几天了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪməziːn] ,

When	at	last	the	whole	party	started	out	in	the	great	limousine	,
什么时候	在	最后的	这	所有的	派对	开始	出去	在	这	伟大的	豪华轿车	,

最后，整个队伍乘坐豪华轿车出发了。

['meni] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]

many	people	looked	out	of	their	windows	to	watch	after	Mr	.	Cordyce	and
许多	人们	看起来	出去	的	他们的	视窗	到	手表	后	先生	.	-	和

[hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

his	grandchildren	.
他的	孙辈	.

许多人从窗户往外看，关注着科迪斯先生和他的孙子们。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ['henri] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ,

Many	of	them	knew	Henry	as	the	boy	who	won	the	race	,
许多	的	他们	知道	亨利	作为	这	男生	WHO	韩元	这	种族	,

他们中的许多人都认识亨利，因为他就是赢得比赛的那个男孩。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

and	were	glad	that	he	had	found	such	a	friend	.
和	是	高兴的	那	他	有	成立	这样的	一个	朋友	.

他们很高兴他能找到这样一位朋友。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [waɪld] [θɪŋz] .

But	when	the	children	reached	their	beloved	home	they	were	like	wild	things	.
但	什么时候	这	孩子们	达到	他们的	心爱	家	他们	是	喜欢	荒野	事物	.

但当孩子们回到他们心爱的家时，他们就像野兽一样。

[wɒtʃ] ['keipə] [ə'baʊt] ['fjʊəriəsli] ,

Watch	capered	about	furiously	,
手表	跳跃	关于	愤怒地	,

手表疯狂地乱舞，

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] .

taking	little	swims	in	the	pool	and	sniffing	at	all	the	dear	old	familiar	things	.
采取	小的	游泳	在	这	水池	和	嗅闻	在	全部	这	亲爱的	老的	熟悉的	事物	.

在泳池里游一会儿泳，闻闻所有那些熟悉又亲切的东西。

['mɪstə(r)] . - ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Mr	.	Cordyce	seated	himself	on	a	rock	and	watched	them	all	,
先生	.	-	坐着	他自己	在	一个	岩石	和	观看	他们	全部	,

科迪斯先生坐在一块岩石上，看着他们所有人。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

exchanging	a	glance	now	and	then	with	Mrs	.	McAllister	and	her	son	.
交换	一个	瞥一眼	现在	和	然后	和	太太	.	麦卡利斯特	和	她	儿子	.

不时与麦卡利斯特太太和她的儿子交换眼神。

" [siː] ['aʊə(r)] - ['bɪldɪŋ] , - " ['ʃaʊtɪd] ['benɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld]

"	See	our	-	building	,	-	"	shouted	Benny	,	for	that	was	what	he	always	called
"	看	我们的	-	建筑	,	-	"	喊叫	本尼	,	为了	那	曾是	什么	他	总是	称为

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

“看看我们的‘建筑’！”本尼喊道，因为他总是把壁炉叫做“建筑”。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ['riːəli] , [tuː] .

"	It	burns	really	,	too	.
"	它	烧伤	真的	,	也	.

“真的很疼。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɪʃpæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [frɪdʒɝeɪtɝ] - !

And	this	is	the	well	,	and	this	is	the	dishpan	,	and	this	is	the	'	frigerator	'	!
和	这	是	这	出色地	,	和	这	是	这	洗碗盆	,	和	这	是	这	-	冰箱	-	!

这就是水井，这就是洗碗盆，这就是“冰箱”！

" [æt; ət][lɑːst] ['evrɪ] [wʌn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ɪt'self] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sɔː] [ðə; ði]

"	At	last	every	one	climbed	into	the	car	itself	,	and	Mr	.	Cordyce	saw	the
"	在	最后的	每一个	一	攀登	进入	这	车	本身	,	和	先生	.	-	锯	这

[bedz] ,

beds	,
床	,

最后，所有人都爬进了车厢，科迪斯先生看到了床铺。

[ðə; ði] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ʃelf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['seprət] [dɪʃ] .

the	cash	account	on	the	wall	,	the	wonderful	shelf	,	and	each	separate	dish	.
这	现金	帐户	在	这	墙	,	这	精彩的	架子	,	和	每个	分离	盘子	.

墙上的现金账簿、精美的架子，以及每一道独立的菜肴。

[iːtʃ] [dɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

Each	dish	had	a	story	of	its	own	.
每个	盘子	有	一个	故事	的	它是自己的		.

每道菜背后都有一个故事。

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['dɪʃɪz] [hæv; həv] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - .

"	That's	more	than	my	dishes	have	,	"	observed	Mr	.	Cordyce	.
"	那就是	更多的	比	我的	菜肴	有	,	"	观察到	先生	.	-	.

“这比我的盘子里的还多，”科迪斯先生说道。

['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] , [huː] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Mrs	.	McAllister	,	who	knew	what	his	dishes	were	,	was	silent	.
太太	.	麦卡利斯特	,	WHO	知道	什么	他的	菜肴	是	,	曾是	沉默的	.

麦卡利斯特太太知道他喜欢吃什么菜，但她保持沉默。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['teɪblklɒθ] , [ænd; ənd] ['benɪ] [dræŋk][frɒm; frəm]

They	ate	chicken	sandwiches	on	the	very	same	tablecloth	,	and	Benny	drank	from
他们	吃	鸡	三明治	在	这	非常	相同的	桌布	,	和	本尼	喝	从

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [kʌp] ,

his	pink	cup	,
他的	粉色的	杯子	,

他们在同一块桌布上吃着鸡肉三明治，本尼用他的粉红色杯子喝着饮料。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] .

and	Watch	couldn't	understand	why	they	went	away	at	all	.
和	手表	不能	理解	为什么	他们	去	离开	在	全部	.

沃奇完全不明白他们为什么要离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kuːl] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋk] ,

But	it	was	a	trifle	cool	on	the	hill	now	when	the	sun	began	to	sink	,
但	它	曾是	一个	琐事	凉爽的	在	这	爬坡道	现在	什么时候	这	太阳	开始	到	下沉	,

但太阳开始西沉时，山上有点凉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ðeɪ] [left] [rɪ'gretfəli] .

and	after	rolling	the	door	shut	,	they	left	regretfully	.
和	后	滚动	这	门	关闭	,	他们	左边	遗憾的是	.

他们关上门后，依依不舍地离开了。

" [tə'mɒrəʊ] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] , " [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm]

"	Tomorrow	,	"	suggested	Mr	.	Cordyce	,	as	they	drove	home	,	"	will	you	all	come
"	明天	,	"	建议	先生	.	-	,	作为	他们	驾驶	家	,	"	将要	你	全部	来

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [haʊs] ? "

and	see	my	house	?	"
和	看	我的	房子	?	"

“明天，”科迪斯先生在回家的路上提议道，“你们都来参观一下我的房子好吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpɪli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	the	children	happily	,
"	哦	,	是的	,	"	同意	这	孩子们	快乐地	,

“哦，是的，”孩子们高兴地附和道。

['lɪt(ə)l] ['driːmɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

little	dreaming	what	was	in	store	for	them	on	the	next	day	and	all	the
小的	做梦	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	在	这	下一个	天	和	全部	这

[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

days	to	come	.
天	到	来	.

他们丝毫没有想到，第二天以及未来的每一天，等待着他们的是什么。

[ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] ['fæməli]

A	UNITED	FAMILY
一个	团结的	家庭

一个团结的家庭

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

Mr	.	Cordyce	had	been	planning	this	day	for	more	than	a	week	.
先生	.	-	有	到过	规划	这	天	为了	更多的	比	一个	星期	.

科迪斯先生为这一天已经筹划了一个多星期。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] ['fɔːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [tuː; tə]

He	had	sent	his	most	trusted	foreman	to	his	own	beautiful	home	,	to
他	有	发送	他的	最多	可信	领班	到	他的	自己的	美丽的	家	,	到

[ˌsuːpərɪn'tend] ['mætəz] [ðeə(r)] .

superintend	matters	there	.
督	事情	那里	.

他派自己最信任的工头到他美丽的家中去监督那里的事务。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [ɪn'taɪəli] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . - [əʊn] [plænz] , [ænd; ənd]

The	house	was	being	remodeled	entirely	,	after	Mr	.	Cordyce's	own	plans	,	and
这	房子	曾是	存在	改建	完全	,	后	先生	.	-	自己的	计划	,	和

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːpɪntəz] ,

everywhere	were	carpenters	,
到处	是	木匠	,

房子正在按照科迪斯先生自己的设计进行全面翻修，到处都是木匠。

['pentər] [ænd; ənd] ['dekəreɪtə(r)] .

painters	and	decorators	.
画家	和	装饰师	.

油漆工和装饰工。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'si:vd] [wɜ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi]

On	the	very	day	that	Mr	.	Cordyce	received	word	that	it	was	finished	,	he
在	这	非常	天	那	先生	.	-	已收到	单词	那	它	曾是	完成的	,	他

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [draɪv] .

suggested	the	drive	.
建议	这	驾驶	.

科迪斯先生在得知工程完工的当天，就提议开车前往。

" [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɔ:l] [ə'ləʊn] , ['grænfɑ:ðə(r)] ? " [ɑ:skt] ['beni] .

"	Do	you	live	all	alone	,	Grandfather	?	"	asked	Benny	.
"	做	你	居住	全部	独自的	,	祖父	?	"	问	本尼	.

“爷爷，您一个人住吗？”本尼问道。

" [ɔ:l] [ə'ləʊn] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . - .

"	All	alone	,	"	answered	Mr	.	Cordyce	.
"	全部	独自的	,	"	回答	先生	.	-	.

“我一个人，”科迪斯先生回答道。

" [nəʊ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɔ:l] .

"	No	company	at	all	.
"	不	公司	在	全部	.

“根本没有公司。”

" [æt; ət][fɜ:st] ['beni] [dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .

"	At	first	Benny	did	not	consider	this	the	exact	truth	.
"	在	第一的	本尼	做过	不是	考虑	这	这	精确的	真相	.

“起初，本尼并不认为这是事实。”

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kʊk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊski:pə(r)] .

He	considered	a	cook	company	,	and	also	a	butler	,	and	a	housekeeper	.
他	经过考虑的	一个	厨师	公司	,	和	还	一个	管家	,	和	一个	管家	.

他考虑过雇佣厨师公司、管家和保姆。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [meɪdz] [hi:; hi] [kept] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] .

And	when	he	saw	the	array	of	maids	he	kept	perfectly	quiet	.
和	什么时候	他	锯	这	大批	的	女佣	他	保留	完美	安静的	.

当他看到一群女仆时，他一言不发。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:məs] , ['sɜ:t(ə)nli] .

The	house	was	enormous	,	certainly	.
这	房子	曾是	巨大的	,	当然	.

房子确实非常大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [frʌnt] [geɪt] — [ænd; ənd]

It	was	at	least	a	quarter	of	a	mile	from	its	own	front	gate	—	and
它	曾是	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	从	它是	自己的	正面	门	—	和

['evriweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ga:dnz] .

everywhere	were	gardens	.
到处	是	花园	.

它距离自己的大门至少有四分之一英里——而且到处都是花园。

" [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [sed] ['henri] , ['θʌndəstrʌk] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ]

"	Do	you	live	here	?	"	said	Henry	,	thunderstruck	,	as	they	rolled	quietly	along
"	做	你	居住	这里	?	"	说	亨利	,	雷击	,	作为	他们	滚动	悄悄	沿着

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [draɪv] .

the	beautiful	drive	.
这	美丽的	驾驶	.

“你住在这里吗？”亨利震惊地问道，此时他们的车正沿着美丽的林荫大道静静地行驶着。

" [ju:; jʊ][du:; də] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	You	do	,	too	,	if	you	like	it	,	"	observed	his	grandfather	,	watching	his	face	.
"	你	做	,	也	,	如果	你	喜欢	它	,	"	观察到	他的	祖父	,	观看	他的	脸	.

“如果你喜欢的话，你也可以，”他的祖父看着他的脸说道。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən]

The	inside	of	the	house	was	more	wonderful	than	even	the	older	children
这	里面	的	这	房子	曾是	更多的	精彩的	比	甚至	这	老	孩子们

[hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] .

had	ever	dreamed	.
有	曾经	梦见	.

房子的内部比大孩子们梦寐以求的还要美妙。

[ðə; ði] ['velvɪt] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [spft] [ðæt] [nəʊ] ['fʊtfɔːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

The	velvet	rugs	were	so	thick	and	soft	that	no	footfall	could	be	heard	.
这	天鹅绒	地毯	是	所以	厚的	和	柔软的	那	不	人流量	可以	是	听到	.

天鹅绒地毯又厚又软，所以听不到脚步声。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] .

Everywhere	were	flowers	.
到处	是	花朵	.

到处都是鲜花。

[ðə; ði] [greɪt] ['steəweɪ] [wɪð] [steps] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

The	great	stairway	with	steps	of	marble	rose	from	the	center	of	the	big
这	伟大的	楼梯	和	步骤	的	大理石	玫瑰	从	这	中心	的	这	大的

['hɔːlweɪ] .

hallway	.
门厅	.

从大厅中央向上延伸出一座由大理石台阶铺成的宏伟楼梯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [məʊst][æt; ət] [həʊm] .

But	it	was	upstairs	that	the	children	felt	most	at	home	.
但	它	曾是	楼上	那	这	孩子们	毛毡	最多	在	家	.

但孩子们觉得楼上最自在。

[hɪə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɑːdʒ] .

Here	the	rooms	were	not	quite	so	large	.
这里	这	房间	是	不是	相当	所以	大的	.

这里的房间没有那么大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌni] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] .

They	were	sunny	and	homelike	.
他们	是	阳光明媚	和	家的感觉	.

它们阳光明媚，温馨舒适。

" [ðɪs] [ɪz]['vaɪ.ə.ləts] [ruːm] ! " [kraɪd] ['beni] .

"	This	is	Violet's	room	!	"	cried	Benny	.
"	这	是	紫罗兰的	房间	!	"	哭	本尼	.

“这是维奥莱特的房间！”本尼喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

It	was	unmistakable	.
它	曾是	毋庸置疑	.

这是毋庸置疑的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vaiəlits] [ɒn][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] .

There	were	violets	on	the	wallpaper	.
那里	是	紫罗兰	在	这	墙纸	.

墙纸上有紫罗兰图案。

[ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [snəʊ] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [kwɪlt] [ɒv; əv]['vaɪələt] [sɪlk] .

The	bed	was	snow	white	with	a	thick	quilt	of	violet	silk	.
这	床	曾是	雪	白色的	和	一个	厚的	被子	的	紫色	丝绸	.

床铺雪白，铺着厚厚的紫色丝绸被子。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] , ['pɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

On	the	little	table	were	English	violets	,	pouring	their	fragrance	into	the	room	.
在	这	小的	桌子	是	英语	紫罗兰	,	浇注	他们的	香味	进入	这	房间	.

小桌子上摆着英国紫罗兰，芬芳弥漫整个房间。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] ! " [saɪd] ['vaɪələt] , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃ(ə)nd] [tʃeəz] .

"	What	a	beautiful	room	!	"	sighed	Violet	,	sinking	down	into	one	of	the	soft	cushioned	chairs	.
"	什么	一个	美丽的	房间	!	"	叹了口气	紫色	,	下沉	向下	进入	一	的	这	柔软的	缓冲	椅子	.

“多么漂亮的房间啊！”维奥莱特叹了口气，瘫坐在一张柔软的坐垫椅上。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃaʊtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['bɛniz] [ru:m] .

But	all	the	children	shouted	when	they	saw	Benny's	room	.
但	全部	这	孩子们	喊叫	什么时候	他们	锯	本尼的	房间	.

但孩子们看到本尼的房间时都大声欢呼起来。

[ðə; ði] ['wɔ:lpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] [blu:] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kæts] [ænd; ənd] [dɒgz] , [ðə; ði] [θri:] [beəz] ,

The	wallpaper	was	blue	,	covered	with	large	figures	of	cats	and	dogs	,	the	Three	Bears	,
这	墙纸	曾是	蓝色的	,	涵盖	和	大的	数据	的	猫	和	狗	,	这	三	熊	,

墙纸是蓝色的，上面印满了猫狗和三只熊的大幅图案。

[ænd; ənd] ['pi:tə(r)] ['ræbɪt] .

and	Peter	Rabbit	.
和	彼得	兔子	.

还有彼得兔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] , ['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hɔ:s] , [ə; eɪ] ['blækbɔ:d] , [ə; eɪ] [tu:l] [tʃest] ,

There	was	a	swinging	rocking	-	horse	,	nearly	as	large	as	a	real	horse	,	a	blackboard	,	a	tool	chest	,
那里	曾是	一个	摇摆	摇滚	-	马	,	几乎	作为	大的	作为	一个	真实的	马	,	一个	黑板	,	一个	工具	胸部	,

那里有一匹摇摆的摇摇马，几乎和真马一样大；还有一块黑板、一个工具箱。

[ænd; ənd] [ləʊ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['beni] .

and	low	tables	and	chairs	exactly	the	right	size	for	Benny	.
和	低的	表格	和	椅子	确切地	这	正确的	尺寸	为了	本尼	.

还有矮桌和椅子，大小正好适合本尼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [wɪð] [kɑ:z] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] .

There	was	an	electric	train	with	cars	nearly	as	large	as	the	little	boy	himself	.
那里	曾是	一个	电的	火车	和	汽车	几乎	作为	大的	作为	这	小的	男生	他自己	.

那里有一列电动火车，车厢几乎和小男孩本人一样高大。

" [kæn; kən] [ai] [rʌn] [ðə; ði] [kɑ:z] [ɔ:l] [deɪ] ? " [ɑ:skt] ['beni] .

"	Can	I	run	the	cars	all	day	?	"	asked	Benny	.
"	能	我	跑步	这	汽车	全部	天	?	"	问	本尼	.

“我可以整天开着这些车吗？”本尼问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Henry	quickly	.
"	哦	,	不	,	"	回复	亨利	迅速地	.

“哦，不，”亨利赶紧回答道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] .

"	You're	going	to	school	as	soon	as	it	begins	.
"	你是	去	到	学校	作为	很快	作为	它	开始	.

“开学后你就得去上学。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [skuːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	This	was	the	first	that	his	grandfather	had	heard	about	school	,	but	he
"	这	曾是	这	第一的	那	他的	祖父	有	听到	关于	学校	,	但	他

[ə'griːd] [wɪð] ['henri] ,

agreed	with	Henry	,
同意	和	亨利	,

这是他祖父第一次听说学校的事，但他同意亨利的说法。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	chuckled	to	himself	.
和	轻笑	到	他自己	.

他独自轻笑了一声。

" [ðə; ði]['faɪnɪst] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	finest	schools	in	the	country	,	"	he	said	.
"	这	最好的	学校	在	这	国家	,	"	他	说	.

“全国最好的学校，”他说。

[ðɪs] [keɪm] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

This	came	true	,	for	all	the	children	finally	went	to	the	public	schools	,
这	来了	真的	,	为了	全部	这	孩子们	最后	去	到	这	民众	学校	,

这件事最终还是发生了，所有孩子都去了公立学校。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði]['faɪnɪst] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

and	are	they	not	the	finest	schools	in	the	country	?
和	是	他们	不是	这	最好的	学校	在	这	国家	?

它们难道不是全国最好的学校吗?

[ɪn][dʒes] - [ruːm] ['beni] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [wɒtʃ] .

In	Jess	'	room	Benny	discovered	a	bed	for	Watch	.
在	杰西	-	房间	本尼	发现	一个	床	为了	手表	.

本尼在杰西的房间里发现了一张适合沃奇用的床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɔːgz] [strɔː] ['hæmpə(r)] ,

It	was	,	in	fact	,	a	regular	dog's	straw	hamper	,
它	曾是	,	在	事实	,	一个	常规的	狗的	稻草	阻碍	,

事实上，那只是一个普通的狗狗草编篮子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['hevi] ['kwɪltɪd] [sɪlk] [ænd; ənd] ['pædɪd] [wɪð] [wʊl] .

but	it	was	lined	with	heavy	quilted	silk	and	padded	with	wool	.
但	它	曾是	衬里	和	重的	绗缝	丝绸	和	带衬垫	和	羊毛	.

但它内衬厚重的绗缝丝绸，并填充了羊毛。

[wɒtʃ] [gɒt] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [snɪft] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Watch	got	in	at	once	,	sniffed	in	every	corner	,	turned	around	three	times	,	and	lay	down	.
手表	得到	在	在	一次	,	嗅了嗅	在	每一个	角落	,	转向	大约	三	时代	,	和	躺	向下	.

手表立刻钻了进去，在每个角落里嗅了嗅，转了三圈，然后躺了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dɔːbel] [ræŋ] .

Just	then	a	distant	doorbell	rang	.
只是	然后	一个	遥远	门铃	响铃	.

就在这时，远处传来门铃声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪsnd] [dɪ'laɪtɪdli] ,

It	had	such	a	low	,	musical	chime	that	the	children	listened	delightedly	,
它	有	这样的	一个	低的	,	音乐	钟声	那	这	孩子们	听着	欣喜地	,

它发出低沉悦耳的钟声，孩子们听得津津有味。

['nevə(r)] [wʌns] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [tu:; tə] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

never	once	giving	a	thought	as	to	who	it	might	be	.
绝不	一次	给予	一个	想法	作为	到	WHO	它	可能	是	.

从未想过会是谁。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][spft] - ['fʊtɪd] ['sɜ:vənt] [ə'pɪəd] ,

But	almost	at	once	a	soft	-	footed	servant	appeared	,
但	几乎	在	一次	一个	柔软的	-	有脚的	仆人	出现	,

但几乎就在同时，一个轻手轻脚的仆人出现了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . - " [ə'baʊt][ðə; ði][dɒg] .

saying	that	a	man	wanted	to	see	Mr	.	Cordyce	"	about	the	dog	.
说	那	一个	男人	通缉	到	看	先生	.	-	"	关于	这	狗	.

据说有人想见科迪斯先生“谈谈那条狗的事”。

" [ðə; ði]['məʊmənt][dʒes] [hɜ:d] [ðæt] [wɜ:d] " [dɒg] " [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	The	moment	Jess	heard	that	word	"	dog	"	she	was	frightened	.
"	这	片刻	杰西	听到	那	单词	"	狗	"	她	曾是	害怕	.

“杰西一听到‘狗’这个词就害怕了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔ:t] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['rʌnəweɪ] [dɒg] ,

She	had	never	thought	Watch	a	common	runaway	dog	,
她	有	绝不	想法	手表	一个	常见的	逃跑	狗	,

她从未想过要观察一只普通的走失犬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [geɪz] ['kjʊəriəsli]

and	it	always	made	her	uncomfortable	to	see	passers	-	by	gaze	curiously
和	它	总是	制成	她	不舒服	到	看	过路人	-	经过	目光	奇怪的是

[æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi][ræn][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

at	him	as	he	ran	by	her	side	.
在	他	作为	他	跑	经过	她	边	.

每当看到路人好奇地盯着他从她身边跑过，她总是感到很不自在。

" [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [wɒtʃ] [ə'weɪ] ?

"	They	won't	take	Watch	away	?
"	他们	惯于	拿	手表	离开	?

他们不会把手表收走吧?

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['henri] , [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['ɔ:lməʊst] [gɒn] .

"	she	whispered	to	Henry	,	her	breath	almost	gone	.
"	她	低声说道	到	亨利	,	她	气息	几乎	已消失	.

她轻声对亨利说，气息几乎停止了。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ! " [dɪ'kleəd] ['henri] .

"	Indeed	they	will	not	!	"	declared	Henry	.
"	的确	他们	将要	不是	!	"	声明	亨利	.

“他们绝不会！”亨利宣称。

" [wi:l; wil]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

"	We'll	never	,	never	give	him	up	.
"	出色地	绝不	,	绝不	给	他	向上	.

我们永远、永远不会放弃他。

" [haʊ'evə(r)] , ['henri] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][dʒes] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

"	However	,	Henry	followed	his	grandfather	and	Jess	with	great	anxiety	.
"	然而	,	亨利	随后	他的	祖父	和	杰西	和	伟大的	焦虑	.

然而，亨利却忧心忡忡地跟在祖父和杰西身后。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'baʊt] [wɒtʃ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

It	was	indeed	about	Watch	that	the	man	wanted	to	talk	,
它	曾是	的确	关于	手表	那	这	男人	通缉	到	讲话	,

那人想谈的确实是手表的事。

[ænd; ənd][dʒes] - [hɑːt] [sæŋk] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɒg][dʒʌmp] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] ,

and	Jess	'	heart	sank	again	when	she	saw	the	dog	jump	delightedly	upon	the	man	,
和	杰西	-	心	沉没	再次	什么时候	她	锯	这	狗	跳	欣喜地	之上	这	男人	,

当杰西看到那只狗高兴地跳到男人身上时，她的心又沉了下去。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [kə'res] [wɪð] [ʃɔːt] [bɑːrks] .

and	return	his	caresses	with	short	barks	.
和	返回	他的	爱抚	和	短的	树皮	.

并以短促的吠叫回应他的爱抚。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] [k'ɛnəlz] [aʊt] [ɪn] ['taʊn.zənd] , " [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd]

"	He's	a	runaway	,	sir	,	from	my	kennels	out	in	Townsend	,	"	the	man	explained
"	他是	一个	逃跑	,	先生	,	从	我的	犬舍	出去	在	汤森德	,	"	这	男人	解释

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

to	Mr	.	Cordyce	.
到	先生	.	-	.

“先生，他是从我在汤森德的犬舍里逃跑的，”那人向科迪斯先生解释道。

" [ai][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] ['eədeɪl] [aʊt] [ðeə(r)] ,

"	I	have	two	hundred	Airedales	out	there	,
"	我	有	二	百	艾尔代尔犬	出去	那里	,

“我养了两百只艾尔代尔梗，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][səʊld][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

and	this	one	was	sold	the	day	before	he	ran	away	.
和	这	一	曾是	卖	这	天	前	他	跑	离开	.

而这件东西是他逃跑前一天卖掉的。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ai][səʊld][hɪm][tuː; tə] . "

So	you	see	I	have	to	turn	him	over	to	the	lady	I	sold	him	to	.	"
所以	你	看	我	有	到	转动	他	超过	到	这	女士	我	卖	他	到	.	"

所以你看，我不得不把他交给卖给他的那位女士。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - ['kwɪkli] .

"	Oh	,	no	,	you	don't	,	"	returned	Mr	.	Cordyce	quickly	.
"	哦	,	不	,	你	不	,	"	返回	先生	.	-	迅速地	.

“哦，不，你不会的，”科迪斯先生连忙回答道。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] [wɒt] [ðə; ði][dɒg][ɪz] [wɜːθ] .

"	I	will	give	you	three	times	what	the	dog	is	worth	.
"	我	将要	给	你	三	时代	什么	这	狗	是	值得	.

“我会给你三倍于狗身价的钱。”

" [ðə; ði][mæn][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

"	The	man	glanced	around	uneasily	.
"	这	男人	瞥了一眼	大约	不安地	.

那人不安地环顾四周。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	couldn't	do	that	,	sir	,	"	he	explained	.
"	我	不能	做	那	,	先生	,	"	他	解释	.

“我做不到，先生，”他解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ;

"	You	see	,	it	isn't	a	question	of	money	;
"	你	看	,	它	不是	一个	问题	的	钱	;

你看，这不是钱的问题；

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒmɪst] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

it's	a	question	of	my	promised	word	to	the	lady	.
它是	一个	问题	的	我的	承诺	单词	到	这	女士	.

这是我对那位女士的承诺的问题。

" ['mɪstə(r)] . - [feɪld] [tuː; tə] " [siː] . "
" Mr . Cordyce failed to " see . "
" 先生 . - 失败的 到 " 看 . "

科迪斯先生未能"看清"。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] , [ə'mʌŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['eədeɪl] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]
" She can find another dog , among two hundred Airedales , I guess , " he returned
" 她 能 寻找 其他 狗 , 之中 二 百 艾尔代尔犬 , 我 猜测 , " 他 返回
.
:
.

"我想，她应该能在两百只万能梗里找到另一只狗吧。"他回答道。

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [dɒg] . "
" And , besides , you don't know positively that this is the right dog . "
" 和 , 除了 , 你 不 知道 积极地 那 这 是 这 正确的 狗 . "

"而且，你也不能肯定这就是你要找的狗。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , " [hiːz] [ðə; ði][dɒg] , [ɔːl] [raɪt] .
" Excuse me , " replied the man , very much embarrassed , " he's the dog , all right .
" 原谅 我 , " 回复 这 男人 , 非常 很多 尴尬的 , " 他是 这 狗 , 全部 正确的 .

"对不起，"那人非常尴尬地回答道，"他确实是那条狗。"

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
He knows me , as you see .
他 知道 我 , 作为 你 看 .

如你所见，他认识我。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rʌf] [nəʊ] . [θriː] .
His name is Rough No . 3 .
他的 姓名 是 粗糙的 不 . 3 .

他的名字是 Rough No. 3。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He has a black spot inside his ear .
他 有 一个 黑色的 点 里面 他的 耳朵 .

他耳朵里面有个黑点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .
" It was too true .
" 它 曾是 也 真的 .

"这话说得太对了。"

[ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði][dɒg] [kɒkt] [æn; ən][ɪə(r)][ænd; ənd]
Indeed , at the mere mention of his name the dog cocked an ear and
的确 , 在 这 仅仅 提到 的 他的 姓名 这 狗 上膛 一个 耳朵 和
[wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .
wagged his tail .
摇晃 他的 尾巴 .

事实上，只要一提到他的名字，那条狗就竖起耳朵摇尾巴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][dʒes][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
But he had seated himself as close to Jess as possible ,
但 他 有 坐着 他自己 作为 关闭 到 杰西 作为 可能的 ,

但他尽可能地坐在了杰西旁边。

[ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] .
and licked her hand when she patted him .
和 舔过 她 手 什么时候 她 轻拍 他 .

她拍他的时候，他舔了舔她的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['henri] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mænz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstə(r)] .

But	it	appeared	that	Henry	could	understand	the	man's	position	even	if	Mr	.
但	它	出现	那	亨利	可以	理解	这	男人的	位置	甚至	如果	先生	.

- [kʊd; kəd][nɒt] .

Cordyce	could	not	.
-	可以	不是	.

但亨利似乎能够理解这个人的处境，即使科迪斯先生无法理解。

[hiː; hi] [naʊ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	now	put	in	a	timid	word	of	his	own	.
他	现在	放	在	一个	胆小	单词	的	他的	自己的	.

他这才怯怯地插上一句话。

" [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][let][ðə; ði][dɒg][gəʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? "

"	If	the	lady	would	agree	to	let	the	dog	go	,	would	you	be	willing	?	"
"	如果	这	女士	会	同意	到	让	这	狗	去	,	会	你	是	愿意的	?	"

“如果那位女士同意放走那条狗，你愿意吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['henri] .

"	Sure	,	"	said	the	man	,	shooting	a	glance	at	Henry	.
"	当然	,	"	说	这	男人	,	射击	一个	瞥一眼	在	亨利	.

“当然，”那人说着，瞥了亨利一眼。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [wɒtʃ] , ['grænfɑːðə(r)] , " [sed] ['henri] ['ɜːnɪstli]

"	I	almost	know	any	one	would	let	us	keep	Watch	,	Grandfather	,	"	said	Henry	earnestly
"	我	几乎	知道	任何	一	会	让	我们	保持	手表	,	祖父	,	"	说	亨利	切实

,

,
,

“我几乎可以肯定，任何人都会让我们继续守夜，爷爷，”亨利认真地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . "

"	if	they	knew	how	much	he	had	done	for	us	.	"
"	如果	他们	知道	如何	很多	他	有	完毕	为了	我们	.	"

“如果他们知道他为我们做了多少事就好了。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . - ['kaɪndli] .

"	I'm	sure	of	it	,	my	boy	,	"	returned	Mr	.	Cordyce	kindly	.
"	我是	当然	的	它	,	我的	男生	,	"	返回	先生	.	-	亲切地	.

“我确信这一点，孩子，”科迪斯先生和蔼地回答道。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg]['fænsiə(r)] ,

The	fact	that	Henry	had	been	the	first	to	make	headway	with	the	dog	fancier	,
这	事实	那	亨利	有	到过	这	第一的	到	制作	进展	和	这	狗	更精致的	,

亨利是第一个在爱狗人士群体中取得进展的人，

[hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

had	not	escaped	him	.
有	不是	逃脱	他	.

但他并没有逃脱他的掌控。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [dʒes] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mætə(r)]

But	it	was	clear	that	Jess	would	not	be	able	to	sleep	until	the	matter
但	它	曾是	清除	那	杰西	会	不是	是	有能力的	到	睡觉	直到	这	事情

[hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] ,

had	been	settled	,
有	到过	定居	,

但很显然，这件事不解决，杰西就睡不着觉了。

[səʊ][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn] ,

so	the	moment	the	man	had	gone	,
所以	这	片刻	这	男人	有	已消失	,

所以，就在那人离开的那一刻，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] [həʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi]

the	children	set	out	from	their	beautiful	new	home	to	the	address	of	the	lady
这	孩子们	放	出去	从	他们的	美丽的	新的	家	到	这	地址	的	这	女士

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [wɒtʃ] .

who	had	bought	Watch	.
WHO	有	买	手表	.

孩子们从他们美丽的新家出发，前往买下沃奇的那位女士的住址。

[ðə; ði] [bɪg] [kɑ:(r)] [pə:] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] ['gri:nfi:ld] [tu:; tə] ['taʊn.zənd] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

The	big	car	purred	along	from	Greenfield	to	Townsend	in	no	time	.
这	大的	车	咕噜咕噜	沿着	从	格林菲尔德	到	汤森德	在	不	时间	.

那辆大车很快就从格林菲尔德一路轰鸣到了汤森德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wɒtʃ] [hɪm'self] ,

And	the	whole	family	,	including	Watch	himself	,
和	这	所有的	家庭	,	包括	手表	他自己	,

包括沃奇本人在内的全家人

[tru:p] [ʌp] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)]

trooped	up	the	veranda	steps	to	interview	the	lady	who	held	it	in	her	power
成群结队	向上	这	阳台	步骤	到	面试	这	女士	WHO	握住	它	在	她	力量

[tu:; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

to	break	their	hearts	,
到	休息	他们的	心	,

他们列队走上阳台台阶，去采访那位有能力让他们心碎的女士。

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] .

or	to	make	them	very	happy	.
或者	到	制作	他们	非常	快乐的	.

或者让他们非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

She	was	not	terrible	to	look	at	.
她	曾是	不是	糟糕的	到	看	在	.

她长得并不难看。

[ɪn] [fækt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [kwaɪt] ['laɪvli] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['prɪti] .

In	fact	she	was	quite	young	,	quite	lively	,	and	very	,	very	pretty	.
在	事实	她	曾是	相当	年轻的	,	相当	热闹	,	和	非常	,	非常	漂亮的	.

事实上，她当时很年轻，很活泼，而且非常非常漂亮。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['greɪvli] ,

She	asked	them	all	to	sit	down	,	which	they	did	gravely	,
她	问	他们	全部	到	坐	向下	,	哪个	他们	做过	严重地	,

她请他们都坐下，他们严肃地照做了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:v(ə)n] ['beni] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] " [wɑ:tʃi] , " [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪləʊ] .

for	even	Benny	was	worried	about	losing	"	Watchie	,	"	his	favorite	pillow	.
为了	甚至	本尼	曾是	担心	关于	输	"	手表	,	"	他的	最喜欢的	枕头	.

就连本尼也担心会失去他最喜欢的枕头“沃奇”。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

He	could	not	wait	for	his	grandfather	to	begin	.
他	可以	不是	等待	为了	他的	祖父	到	开始	.

他迫不及待地想看到祖父开始。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

He	struggled	down	from	his	chair	and	dashed	over	to	the	young	lady
他	挣扎	向下	从	他的	椅子	和	虚线	超过	到	这	年轻的	女士

['seɪɪŋ] , [ɪn] [wʌn] [breθ] ,

saying	,	in	one	breath	,
说	,	在	一	气息	,

他挣扎着从椅子上跳下来，冲到那位年轻女士面前，一口气说道：

" [jʊl] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [wɑːtʃi] , [pliːz] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [səʊ] [bæd] ,

"	You'll	let	us	keep	Watchie	,	please	,	won't	you	,	because	we	want	him	so	bad	,
"	你会	让	我们	保持	手表	,	请	,	惯于	你	,	因为	我们	想	他	所以	坏的	,

“求求你们，让我们留下沃奇吧，好吗？因为我们太想要他了。”

[ænd; ənd] [dʒes] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] ?

and	Jess	didn't	know	he	was	your	dog	?
和	杰西	没有	知道	他	曾是	你的	狗	?

杰西不知道他是你的狗吗?

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [wɒt] [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	By	degrees	the	lady	understood	just	what	dog	it	was	.
"	经过	学位	这	女士	理解	只是	什么	狗	它	曾是	.

“渐渐地，这位女士明白了那是什么狗。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ] , " [ɪk'spleɪnd] ['henri] , ['iːgəli] ,

"	We	have	had	him	so	long	,	"	explained	Henry	,	eagerly	,
"	我们	有	有	他	所以	长的	,	"	解释	亨利	,	急切地	,

“我们已经养了他很久了，”亨利急切地解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['letɪŋ] ['beni] [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	it	would	be	almost	like	letting	Benny	go	away	.
"	它	会	是	几乎	喜欢	出租	本尼	去	离开	.

“这几乎就像放走本尼一样。”

[wɒtʃ] ['nevə(r)] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Watch	never	leaves	us	even	for	a	minute	,
手表	绝不	树叶	我们	甚至	为了	一个	分钟	,

手表一刻也离不开我们。

['evə(r)] [sɪns] [dʒes] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] . "

ever	since	Jess	took	the	briar	out	of	his	foot	.	"
曾经	自从	杰西	采取	这	荆棘	出去	的	他的	脚	.	"

自从杰西帮他把荆棘从脚上拔出来之后就一直这样了。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] !

"	So	you	are	the	children	who	lived	in	the	freight	car	!
"	所以	你	是	这	孩子们	WHO	居住地	在	这	货运	车	!

“原来你们就是住在货车里的孩子们啊！”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	observed	the	lively	young	lady	.
"	观察到	这	热闹	年轻的	女士	.

“这位活泼的年轻女士观察道。”

" [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I've	heard	all	about	that	.
"	我已经	听到	全部	关于	那	.

“我都听说了。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	like	it	?	"
如何	做过	你	喜欢	它	?	"

你觉得怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	All	right	,	"	replied	Henry	,	with	an	effort	.
"	全部	正确的	,	"	回复	亨利	,	和	一个	努力	.

“好吧，”亨利费力地回答道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [wɒtʃ] .

"	But	we	never	could	have	done	it	without	Watch	.
"	但	我们	绝不	可以	有	完毕	它	没有	手表	.

“但如果没有 Watch，我们永远不可能做到这一点。”

[hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [əˈweɪ] ,

He	stayed	and	looked	after	the	girls	while	I	was	away	,
他	入住	和	看起来	后	这	女孩们	尽管	我	曾是	离开	,

我不在的时候，他留下来照顾女孩们。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][dʒes] . "

and	he	just	thinks	everything	of	Jess	.	"
和	他	只是	思考	一切	的	杰西	.	"

他满脑子都是杰西的事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['wʌrɪɪŋ] ['terəbli] [əˈbaʊt]

"	Well	,	"	said	the	young	lady	,	laughing	,	"	I	can	see	you're	worrying	terribly	about
"	出色地	,	"	说	这	年轻的	女士	,	笑	,	"	我	能	看	你是	令人担忧	可怕	关于

[ðæt] [dɒg] .

that	dog	.
那	狗	.

“嗯，”这位年轻女士笑着说，“我看得出来你很担心那条狗。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !

Now	listen	!
现在	听	!

现在听着！

[ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðæt] [dɒg] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪˈd] [teɪk] ['beni] !

I	wouldn't	take	that	dog	away	from	you	any	more	than	I'd	take	Benny	!
我	不会	拿	那	狗	离开	从	你	任何	更多的	比	ID	拿	本尼	!

我不会把那条狗从你身边带走，就像我不会把本尼带走一样！

[ɪn][fækt] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] .

In	fact	,	not	so	much	.
在	事实	,	不是	所以	很多	.

事实上，并非如此。

[ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] ['beni] [ɪnˈsted] .

I	think	maybe	I'd	like	to	keep	Benny	instead	.
我	思考	或许	ID	喜欢	到	保持	本尼	反而	.

我或许更想留下本尼。

" ['beni] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Benny	was	apparently	quite	willing	that	she	should	.
"	本尼	曾是	显然	相当	愿意的	那	她	应该	.

“本尼显然很乐意让她这样做。”

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] [bɪˈfɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] ,

He	climbed	into	her	lap	before	any	one	could	stop	him	,
他	攀登	进入	她	膝	前	任何	一	可以	停止	他	,

还没等任何人阻止，他就爬到了她的腿上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [beə(r)] [hʌgz] .

and	gave	her	one	of	his	best	bear	hugs	.
和	给予	她	一	的	他的	最好的	熊	拥抱	.

然后给了她一个他最热情的熊抱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm] [frendz] .

And	from	that	moment	they	were	firm	friends	.
和	从	那	片刻	他们	是	公司	朋友们	.

从那一刻起，他们就成了好朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] " ['leɪdi] [huː] [əʊnz] [wɒtʃ] ,

But	the	children	always	spoke	of	her	as	the	"	lady	who	owns	Watch	,
但	这	孩子们	总是	辐	的	她	作为	这	"	女士	WHO	拥有	手表	,

但孩子们总是称她为“拥有手表的那位女士”。

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

"	although	Mr	.	Cordyce	paid	for	the	dog	in	less	time	than	you	can
"	虽然	先生	.	-	有薪酬的	为了	这	狗	在	较少的	时间	比	你	能

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

“尽管科迪斯先生支付狗款的时间比你想象的要短得多。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][dɒg] .

It	made	no	difference	to	the	children	that	Watch	was	a	very	valuable	dog	.
它	制成	不	不同之处	到	这	孩子们	那	手表	曾是	一个	非常	有价值的	狗	.

对于孩子们来说，Watch是一条非常值钱的狗这件事并没有什么影响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] ;

They	had	loved	him	when	he	had	not	been	worth	a	cent	;
他们	有	喜爱	他	什么时候	他	有	不是	到过	值得	一个	中心	;

在他一文不值的时候，他们就爱他了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˈnɪəli] [lɒst] [hɪm] .

and	now	they	loved	him	more	,	simply	because	they	had	so	nearly	lost	him	.
和	现在	他们	喜爱	他	更多的	,	简单地	因为	他们	有	所以	几乎	丢失的	他	.

现在他们更加爱他了，仅仅因为他们差点失去他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˌriːjuːˈnaɪtɪd][ˈfæməli] [wɪtʃ] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [ˈdaɪnɪŋ]

It	was	a	happy	and	reunited	family	which	gathered	around	the	Cordyce	dining
它	曾是	一个	快乐的	和	重聚	家庭	哪个	聚集	大约	这	-	用餐

[ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

table	that	evening	.
桌子	那	晚上	.

那天晚上，科迪斯一家团聚在餐桌旁，其乐融融。

[ðə; ði] [meɪdz] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɑːf] ;

The	maids	smiled	in	the	kitchen	to	hear	the	children	laugh	;
这	女佣	微笑	在	这	厨房	到	听到	这	孩子们	笑	;

厨房里的女佣们听到孩子们的笑声，脸上露出了笑容；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɑːft] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɒtʃ] [ˈæktʃuəli] [sæt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	the	children	laughed	because	Watch	actually	sat	up	at	the	table	in	the
和	这	孩子们	笑了	因为	手表	实际上	卫星	向上	在	这	桌子	在	这

[siːt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [bɪˈsaɪd] [dʒes] ,

seat	of	honor	beside	Jess	,
座位	的	荣誉	旁	杰西	,

孩子们都笑了，因为沃奇真的坐在了餐桌旁，坐在了杰西旁边的贵宾席上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɒn][baɪ][ə; eɪ][ˈbʌtlə(r)] .

and	was	waited	upon	by	a	butler	.
和	曾是	等待	之上	经过	一个	管家	.

并有一名管家伺候着他。

[seɪf]

SAFE
安全的

安全的

[wʊd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [driːm] [ðæt] [fɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhəʊmsɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Would	you	ever	dream	that	four	children	could	be	homesick	in	such	a	beautiful
会	你	曾经	梦	那	四	孩子们	可以	是	想家	在	这样的	一个	美丽的

[haʊs] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - ?

house	as	Mr	.	Cordyce's	?
房子	作为	先生	.	-	?

你做梦也想不到，在科迪斯先生这样漂亮的房子里，四个孩子也会想家吗?

[dʒes][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [freɪt] [kɑː(r)] .

Jess	was	the	first	one	to	long	for	the	old	freight	car	.
杰西	曾是	这	第一的	一	到	长的	为了	这	老的	货运	车	.

杰西是第一个怀念那节旧货车的人。

" [əʊ] ['grænfɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	O	Grandfather	,	"	she	said	one	morning	,
"	哦	祖父	,	"	她	说	一	早晨	,

“哦，祖父，”一天早晨，她说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['ket(ə)l] . "

"	I	wish	I	could	cook	something	once	more	in	the	old	kettle	.	"
"	我	希望	我	可以	厨师	某物	一次	更多的	在	这	老的	壶	.	"

“我真希望还能用那口旧水壶再煮一次饭。”

" [gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [mes] [ə'raʊnd] [ɔːl][juː; jʊ]

"	Go	out	in	the	kitchen	,	"	said	her	grandfather	,	"	and	mess	around	all	you
"	去	出去	在	这	厨房	,	"	说	她	祖父	,	"	和	混乱	大约	全部	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“到厨房去，”她祖父说，“你想怎么玩就怎么玩。”

[ðə; ði][meɪdz] [wɪl] [help][juː; jʊ] .

The	maids	will	help	you	.
这	女佣	将要	帮助	你	.

女佣们会帮助你。

" [dʒes] ['braitən] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Jess	brightened	up	at	once	,	and	flew	out	into	the	kitchen	,
"	杰西	明亮	向上	在	一次	,	和	飞翔	出去	进入	这	厨房	,

杰西顿时来了精神，飞快地跑进了厨房。

[weə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [meɪdz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʊk] [wɪð] .

where	three	or	four	maids	brought	her	everything	she	wanted	to	cook	with	.
在哪里	三	或者	四	女佣	带来	她	一切	她	通缉	到	厨师	和	.

三四个女佣给她送来了她做饭需要的所有食材。

[ænd; ənd] ['beni] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] .

And	Benny	was	the	last	one	to	wish	for	his	old	home	.
和	本尼	曾是	这	最后的	一	到	希望	为了	他的	老的	家	.

而本尼是最后一个怀念老家的人。

" ['grænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

"	Grandfather	,	"	he	said	one	day	,
"	祖父	,	"	他	说	一	天	,

“爷爷，”有一天他说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðɪs] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [pɪŋk] [kʌp] !

"	I	wish	I	could	drink	this	milk	out	of	my	own	pink	cup	!
"	我	希望	我	可以	喝	这	牛奶	出去	的	我的	自己的	粉色的	杯子	!

“我真希望我能用我自己的粉红色杯子喝这牛奶！”

" [ðɪs] [set]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

"	This	set	Mr	.	Cordyce	to	thinking	.
"	这	放	先生	.	-	到	思维	.

“这让科迪斯先生陷入了沉思。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][pɪŋk] [kʌps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	had	plenty	of	pink	cups	,	it	is	true	,
他	有	很多	的	粉色的	杯子	,	它	是	真的	,

他确实有很多粉红色的杯子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə] ['beni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	none	of	them	were	as	dear	to	Benny	as	his	own	.
但	没有任何	的	他们	是	作为	亲爱的	到	本尼	作为	他的	自己的	.

但他们之中没有一个比得上本尼自己的亲生骨肉。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - [æt; ət][lɑːst] .

"	I	think	I	shall	have	to	surprise	you	children	,	"	said	Mr	.	Cordyce	at	last	.
"	我	思考	我	将	有	到	惊喜	你	孩子们	,	"	说	先生	.	-	在	最后的	.

“我想我得给你们这些孩子一个惊喜了，”科迪斯先生最后说道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['kɒmz] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['bɛniz] ['pəʊni] .

"	But	before	the	surprise	comes	,	perhaps	you	would	like	to	see	Benny's	pony	.
"	但	前	这	惊喜	来	,	也许	你	会	喜欢	到	看	本尼的	小马	.

“但在惊喜到来之前，或许你想看看本尼的小马。”

" [ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] .

"	Then	he	led	the	way	to	the	stables	.
"	然后	他	引领	这	方式	到	这	马厩	.

然后他带头走向马厩。

[hiː; hi] [əʊnd] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] [ɔː'redi] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wʌndəf(ə)l] [kɑːz] .

He	owned	several	beautiful	horses	already	,	and	nearly	a	dozen	wonderful	cars	.
他	拥有	一些	美丽的	马匹	已经	,	和	几乎	一个	打	精彩的	汽车	.

他已经拥有好几匹漂亮的马，还有近十辆很棒的汽车。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][hɑːf][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊni] .

But	nothing	was	half	so	interesting	as	the	pony	.
但	没有什么	曾是	一半	所以	有趣的	作为	这	小马	.

但没有什么比小马更有趣了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [fæt][ænd; ənd] [blæk] .

He	was	very	small	and	very	fat	and	black	.
他	曾是	非常	小的	和	非常	胖的	和	黑色的	.

他个子很小，很胖，而且皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] ['weɪvi] [teɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	wavy	tail	was	so	long	that	it	nearly	touched	the	ground	.
他的	波浪状	尾巴	曾是	所以	长的	那	它	几乎	感动	这	地面	.

他那波浪状的尾巴很长，几乎拖到了地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['krækə(r)] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

And	his	name	was	"	Cracker	,	"	because	his	birthday	fell	on	the	Fourth	of	July	,
和	他的	姓名	曾是	"	饼干	,	"	因为	他的	生日	跌倒	在	这	第四	的	七月	,

他的名字叫“克拉克”，因为他的生日是7月4日。

[wen] ['faɪəˌkrækəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] .

when	firecrackers	were	popping	.
什么时候	鞭炮	是	爆米花	.

鞭炮声响起的时候。

['beni] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['biːɪŋ] " [held] [ɒn] " [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .

Benny	took	a	short	ride	around	the	stable	,	being	"	held	on	"	by	a	groom	.
本尼	采取	一个	短的	骑	大约	这	稳定的	,	存在	"	握住	在	"	经过	一个	新郎	.

本尼被马夫牵着绕着马厩转了一圈。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sed] , " ['krækə(r)] ['dʌznt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld]['ɒntə]

But	the	second	time	around	,	he	said	,	"	Cracker	doesn't	need	you	to	hold	onto
但	这	第二	时间	大约	,	他	说	,	"	饼干	不	需要	你	到	抓住	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

但第二次，他说："克拉克不需要你抓住他。"

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [ænd; ənd] [trɔt] [ə'raʊnd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [wɪ'ðaʊt] [help] .

I	shouldn't	wonder	,	"	and	trotted	around	with	great	delight	,	without	help	.
我	不应该	想知道	,	"	和	小跑	大约	和	伟大的	喜	,	没有	帮助	.

我不应该感到惊讶，然后兴高采烈地四处奔跑，无需帮助。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [raɪd] .

All	the	others	sat	down	on	the	fragrant	hay	to	watch	him	ride	.
全部	这	其他的	卫星	向下	在	这	香	干草	到	手表	他	骑	.

其他人都坐在散发着香味的干草上，观看他骑马。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] , ['grænfɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['henri] .

"	What	am	I	going	to	do	when	I	grow	up	,	Grandfather	?	"	asked	Henry	.
"	什么	是	我	去	到	做	什么时候	我	生长	向上	,	祖父	?	"	问	亨利	.

"爷爷，我长大后要做什么呢？"亨利问道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ['henri] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] [mɪlz] , " [rɪ'plaɪd]

"	You're	going	to	take	my	place	,	Henry	,	as	president	of	the	steel	mills	,	"	replied
"	你是	去	到	拿	我的	地方	,	亨利	,	作为	总统	的	这	钢	磨坊	,	"	回复

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Cordyce	.
先生	.	-	.

"亨利，你将接替我成为钢铁厂的总裁，"科迪斯先生回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæv; həv] .

"	You	will	do	it	better	than	I	ever	have	.
"	你	将要	做	它	更好的	比	我	曾经	有	.

你会比我做得更好。

" ([ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [keɪm] [truː] , [dʒʌst][æz; əz][məʊst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['prɔfisiz]

"	(	And	one	day	this	came	true	,	just	as	most	of	Mr	.	Cordyce's	prophecies
"	(	和	一	天	这	来了	真的	,	只是	作为	最多	的	先生	.	-	预言

[dɪd] .)

did	.	)
做过	.	)

（有一天，这件事真的发生了，就像科迪斯先生的大多数预言一样。）

" [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒes] , ['kjʊəriəsli] .

"	And	what	am	I	going	to	do	?	"	asked	Jess	,	curiously	.
"	和	什么	是	我	去	到	做	?	"	问	杰西	,	奇怪的是	.

"那我该怎么办？"杰西好奇地问道。

" [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

"	All	you	children	must	go	to	school	and	then	to	college	.
"	全部	你	孩子们	必须	去	到	学校	和	然后	到	大学	.

你们所有的孩子都必须上学，然后上大学。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . -

Then	you	may	do	whatever	you	choose	for	a	living	,	"	replied	Mr	.	Cordyce
然后	你	可能	做	任何	你	选择	为了	一个	活的	,	"	回复	先生	.	-

.

.
.

"那么你可以选择做任何你想做的事情来谋生，"科迪斯先生回答道。

([ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [truː] .)
(This also came true .)
(这 还 来了 真的 .)

（这也应验了。）

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː'es][ɔːl] , " [went] [ɒn]
" Of course I have more than enough money to support us all , " went on
" 的 课程 我 有 更多的 比 足够的 钱 到 支持 我们 全部 , " 去 在
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Cordyce ,
先生 . - ,

“我当然有足够的钱养活我们所有人，”科迪斯先生继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpɪə] .
" but if you have something to do , you will be happier .
" 但 如果 你 有 某物 到 做 , 你 将要 是 更快乐 .

但是，如果你有事可做，你会更快乐。

" ([ðɪs] [nɒt]['əʊnli] [keɪm] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][fər'evə(r)] [truː] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" (This not only came true , but it is always and forever true , all over the
" (这 不是 仅有的 来了 真的 , 但 它 是 总是 和 永远 真的 , 全部 超过 这
[wɜːld] .)
world .)
世界 .)

（这不仅已经发生，而且在全世界范围内永远都是如此。）

" [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tə'mɒrəʊ] ? " [ɑːskt] ['beni] ,
" Am I going to college tomorrow ? " asked Benny ,
" 是 我 去 到 大学 明天 ? " 问 本尼 ,

“我明天要去上大学吗？”本尼问道。

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pəʊni][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
stopping his little pony in front of the group .
停止 他的 小的 小马 在 正面 的 这 团体 .

他把他的小马驹停在了众人面前。

" [nɒt] [tə'mɒrəʊ] , ['beni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" Not tomorrow , Benny , " said his grandfather , laughing .
" 不是 明天 , 本尼 , " 说 他的 祖父 , 笑 .

“不是明天，本尼，”他的祖父笑着说。

" [bʌt; bət][ai] - [em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] .
" But I ' m glad you reminded me .
" 但 我 - 米 高兴的 你 提醒 我 .

但我很高兴你提醒了我。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kæˌlɪstərz] [tə'mɒrəʊ] , [ænd; ənd]
All you children must go over to Dr . McAllister's tomorrow , and
全部 你 孩子们 必须 去 超过 到 博士 . 麦卡利斯特的 明天 , 和
[steɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sə'praɪz] ['kɒmz] . "
stay while the surprise comes . "
停留 尽管 这 惊喜 来 . "

孩子们，明天你们都要去麦卡利斯特医生那里，待在那里，惊喜马上就要来了。

" [ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] ['veri] [naɪs] ? " [ɑːskt] ['beni] .
" Is the surprise very nice ? " asked Benny .
" 是 这 惊喜 非常 好的 ? " 问 本尼 .

“这个惊喜很棒吗？”本尼问道。

" [nəʊ] , [nɒt] ['veri] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" No , not very , " replied Mr . Cordyce with a twinkle .
" 不 , 不是 非常 , " 回复 先生 . - 和 一个 闪烁 .

“不，不太像，”科迪斯先生眨了眨眼回答道。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? " [ɑːskt] [dʒes] .

"	Did	it	cost	a	great	deal	?	"	asked	Jess	.
"	做过	它	成本	一个	伟大的	交易	?	"	问	杰西	.

“很贵吗？”杰西问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][kɒst][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

"	It	didn't	cost	me	anything	,	"	answered	her	grandfather	.
"	它	没有	成本	我	任何事物	,	"	回答	她	祖父	.

“我没花一分钱，”她祖父回答说。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spres] .

"	The	only	thing	I	shall	have	to	pay	will	be	express	.
"	这	仅有的	事物	我	将	有	到	支付	将要	是	表达	.

我唯一需要支付的费用就是快递费。

" ([hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kɒst] [hɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .)

"	(	He	didn't	tell	them	that	the	express	cost	him	several	hundred	dollars	.	)
"	(	他	没有	告诉	他们	那	这	表达	成本	他	一些	百	美元	.	)

（他没告诉他们，快递费花了数百美元。）

[haʊ'evə(r)] , [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊd] ['glædli]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd]['dɒktə(r)] .

However	,	next	day	the	children	rode	gladly	over	to	see	the	kind	doctor	.
然而	,	下一个	天	这	孩子们	骑	乐意	超过	到	看	这	种类	医生	.

然而，第二天孩子们兴高采烈地骑马去看望那位和蔼的医生。

[ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . - ['telifəund] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz]

They	stayed	until	Mr	.	Cordyce	telephoned	to	them	that	the	surprise	was
他们	入住	直到	先生	.	-	电话	到	他们	那	这	惊喜	曾是

['redi] .

ready	.
准备好	.

他们一直待到科迪斯先生打电话告诉他们惊喜已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [mə'kælɪstə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [rəʊd] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg]

And	then	Mrs	.	McAllister	and	her	son	rode	back	with	them	in	the	big
和	然后	太太	.	麦卡利斯特	和	她	儿子	骑	后退	和	他们	在	这	大的

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

然后，麦卡利斯特太太和她的儿子也和他们一起坐那辆大车回去了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Mr	.	Cordyce	was	as	happy	as	a	boy	.
先生	.	-	曾是	作为	快乐的	作为	一个	男生	.

科迪斯先生高兴得像个孩子。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meni] ['gaːdnz] , [pɑːst][ðə; ði][rəʊz]

He	led	the	merry	little	procession	out	through	his	many	gardens	,	past	the	rose
他	引领	这	欢乐	小的	游行	出去	通过	他的	许多	花园	,	过去的	这	玫瑰

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他带领着这群欢快的小队伍穿过他的众多花园，经过玫瑰园，

[θruː] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]['æstə(r)] .

through	the	banks	of	purple	asters	.
通过	这	银行	的	紫色的	紫菀	.

穿过紫菀丛生的河岸。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

Then	they	came	to	an	Italian	garden	with	a	fountain	in	the	middle	,
然后	他们	来了	到	一个	意大利语	花园	和	一个	喷泉	在	这	中间	,

然后他们来到了一座意大利花园，花园中央有一个喷泉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .

and	a	shady	little	wood	around	the	edge	.
和	一个	阴凉	小的	木头	大约	这	边缘	.

边缘还有一小片阴凉的树林。

['ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] .

Among	the	trees	was	the	surprise	.
之中	这	树木	曾是	这	惊喜	.

惊喜就在树林深处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [freɪt] [kɑː(r)] !

It	was	the	old	freight	car	!
它	曾是	这	老的	货运	车	!

那是一辆旧货车!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]

The	children	rushed	over	to	it	with	cries	of	delight	,	pushed	back	the	dear	old
这	孩子们	匆忙	超过	到	它	和	哭泣	的	喜	,	推动	后退	这	亲爱的	老的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

孩子们欢呼雀跃地冲过去，一把推开了那扇亲爱的旧门。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ɪn] .

and	scrambled	in	.
和	打乱	在	.

然后慌忙钻了进去。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

Everything	was	in	place	.
一切	曾是	在	地方	.

一切就绪。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɛniz] [pɪŋk] [kʌp] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bed] .

Here	was	Benny's	pink	cup	,	and	here	was	his	bed	.
这里	曾是	本尼的	粉色的	杯子	,	和	这里	曾是	他的	床	.

这是本尼的粉红色杯子，这是他的床。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [naɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

Here	was	the	old	knife	which	had	cut	butter	and	bread	,	and	vegetables	,
这里	曾是	这	老的	刀	哪个	有	切	黄油	和	面包	,	和	蔬菜	,

[ænd; ənd] ['faɪəwʊd] ,

and	firewood	,
和	柴	,

这是一把旧刀，它切过黄油、面包、蔬菜和柴火。

[ænd; ənd] [strɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɛniz] ['praɪmə(r)] .

and	string	,	and	here	were	the	letters	for	Benny's	primer	.
和	细绳	,	和	这里	是	这	信件	为了	本尼的	底漆	.

还有绳子，这里是本尼入门读物的字母。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .

Here	was	the	big	kettle	and	the	tablecloth	.
这里	曾是	这	大的	壶	和	这	桌布	.

这里放着大水壶和桌布。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [triː] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['dɪnə(r)] [bel] .

And	hanging	on	a	near	-	by	tree	was	the	old	dinner	bell	.
和	绞刑	在	一个	靠近	-	经过	树	曾是	这	老的	晚餐	钟	.

附近的一棵树上挂着一个旧餐铃。

['beni] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Benny	rang	the	bell	over	and	over	again	,
本尼	响铃	这	钟	超过	和	超过	再次	,

本尼一遍又一遍地按铃，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [bɑːkt] [hɪm'self] [hɔːs] .

and	Watch	rolled	on	the	floor	and	barked	himself	hoarse	.
和	手表	滚动	在	这	地面	和	吠叫	他自己	嘶哑	.

沃奇在地上打滚，叫得嗓子都哑了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['həʊmsɪk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The	children	were	never	homesick	after	that	.
这	孩子们	是	绝不	想家	后	那	.

从那以后，孩子们再也没有想家了。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ʌgli] [freɪt] [kɑː(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n] .

a	dull	and	ugly	freight	car	looked	a	little	strange	in	a	beautiful	Italian	garden	.
一个	乏味的	和	丑陋的	货运	车	看起来	一个	小的	奇怪的	在	一个	美丽的	意大利语	花园	.

一辆破旧丑陋的货车停在美丽的意大利花园里，显得有些格格不入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dʌl] [ɔː(r)] ['ʌgli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ðeə(r)][dɒg] .

But	it	was	never	dull	or	ugly	to	the	Cordyce	children	or	their	dog	.
但	它	曾是	绝不	乏味的	或者	丑陋的	到	这	-	孩子们	或者	他们的	狗	.

但对于科迪斯家的孩子和他们的狗来说，这里从来不会沉闷或丑陋。

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['ʃəʊɪŋ] ['vɪzɪtəz] [iːtʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðeə(r)]

They	never	were	so	happy	as	when	showing	visitors	each	beauty	of	their
他们	绝不	是	所以	快乐的	作为	什么时候	显示	访客	每个	美丽	的	他们的

[bɪ'lʌvɪd] [əʊld] [həʊm] .

beloved	old	home	.
心爱	老的	家	.

向来访者展示他们心爱的老房子的每一处美景时，他们感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['vɪzɪtəz] .

And	there	were	many	visitors	.
和	那里	是	许多	访客	.

来访者很多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪʃɪz]

Some	of	them	were	fascinated	by	the	stories	of	the	wonderful	dishes
一些	的	他们	是	着迷	经过	这	故事	的	这	精彩的	菜肴

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelf] .

and	the	shelf	.
和	这	架子	.

他们中的一些人被那些精美菜肴和架子上的故事深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

And	the	children	never	grew	tired	of	telling	them	over	and	over	again	.
和	这	孩子们	绝不	生长	疲劳的	的	讲述	他们	超过	和	超过	再次	.

孩子们百听不厌，一遍又一遍地讲述这些故事。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , ['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [wɒtʃ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pædɪd]

One	summer	day	,	many	years	afterward	,	Watch	climbed	out	of	his	beautiful	padded
一	夏天	天	,	许多	年	之后	,	手表	攀登	出去	的	他的	美丽的	带衬垫

[sɪlk] [bed] ,

silk	bed	,
丝绸	床	,

多年后的一个夏日，沃奇从他那张漂亮的丝绸软垫床上爬了起来。

[ænd; ənd] [bɑːkt] [ʌn'tɪl] ['henri] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [kɑː(r)] .

and	barked	until	Henry	lifted	him	into	the	freight	car	.
和	吠叫	直到	亨利	抬起	他	进入	这	货运	车	.

它一直吠叫，直到亨利把它抱进货车车厢。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] , ['splɪntəri] [flɔː(r)] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

There	he	lay	down	on	the	hard	,	splintery	floor	,	blinking	his	eyes	in	the	sun	,
那里	他	躺	向下	在	这	难的	,	有裂纹的	地面	,	眨眼	他的	眼睛	在	这	太阳	,

他躺在坚硬、布满木刺的地板上，在阳光下眨着眼睛。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['stʌdiɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

and	watching	the	children	as	they	sat	studying	by	the	fountain	.
和	观看	这	孩子们	作为	他们	卫星	学习	经过	这	喷泉	.

看着孩子们坐在喷泉旁学习。

" [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [best] , " [sed] [dʒes] - ,

"	He	likes	the	old	home	best	,	"	said	Jess	Cordyce	,
"	他	点赞	这	老的	家	最好的	,	"	说	杰西	-	,

“他最喜欢老房子，”杰西·科迪斯说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [bæk] .

smiling	at	him	and	patting	his	rough	back	.
微笑	在	他	和	轻拍	他的	粗糙的	后退	.

对着他微笑，轻轻拍了拍他粗糙的背。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['beni] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [grəʊn] [ʌp] , " [ðæts] [truː] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . "

And	as	Benny	would	say	,	if	he	hadn't	grown	up	,	"	That's	true	,	I	shouldn't	wonder	.	"
和	作为	本尼	会	说	,	如果	他	之前没有	生长	向上	,	"	那就是	真的	,	我	不应该	想知道	.	"

如果本尼还没长大，他就会说：“没错，我不应该感到惊讶。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神